
叶兴阳
双语音标有声读物
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 十二生肖镇(zodiac Town) 000001

2. 十二生肖镇(zodiac Town) 000002

3. 十二生肖镇(zodiac Town) 000003

4. 十二生肖镇(zodiac Town) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

十二生肖镇(Zodiac Town)
第1/4页

['lɪt(ə)l] ['geɪtweɪz] [tuː; tə] ['saɪəns]
Little Gateways to Science
小的 网关 到 科学

通往科学的小小门户

[baɪ] ['iːdɪθ] [em] . [pætʃ]
BY EDITH M . PATCH
经过 伊迪丝 M . 修补

作者：伊迪丝·M·帕奇

['vɒljuːm] [ai] . ['heksəˌpɒd] ['stɔːriz]
VOLUME I . HEXAPOD STORIES
体积 我 . 昆虫 故事

第一卷：六足动物的故事

[twelv] ['stɔːriz] [ə'baʊt] [ðə; ði] [sɪks] - ['fʊtɪd] ['kriːtʃəz] , [ðə; ði] ['fæsɪneɪtɪŋ] ['lɪt(ə)l] ['ɪnsekts] [ðæt]
Twelve stories about the six - footed creatures , the fascinating little insects that
十二 故事 关于 这 六 - 有脚的 生物 , 这 迷人 小的 昆虫 那

['tʃɪldrən] [siː] ['evri] [deɪ] .
children see every day .
孩子们 看 每一个 天 .

十二个关于六足生物的故事，这些迷人的小昆虫是孩子们每天都能看到的。

[æz; əz] ['ɪntrəstɪŋ] [æz; əz] ['fɪkʃ(ə)n] , [jet] ['həʊldɪŋ] [ə; eɪ] [welθ] [ɒv; əv] [ˌbaɪəʊ'lɒdʒɪk] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] -
As interesting as fiction , yet holding a wealth of biologic and nature -
作为 有趣的 作为 小说 , 然而 保持 一个 财富 的 生物制剂 和 自然 -

['stʌdi] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
study information ,
学习 信息 ,

既像小说一样引人入胜，又蕴含着丰富的生物学和自然研究信息。

[ðɪs] [ɪz] [æn; ən] [aɪ'diːəl] ['vɒljuːm] [fɔː(r); fə(r)] ['jʌŋgə] ['tʃɪldrən] .
this is an ideal volume for younger children .
这 是 一个 理想的 体积 为了 年轻 孩子们 .

这是一本非常适合低龄儿童阅读的书籍。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɒbət] [dʒeɪ] . [sɪm] . ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baʊnd] [ɪn] [lait] - [bluː] [sɪlk] [klɒθ] . $1 . -
Illustrated by Robert J . Sim . Library Edition , bound in light - blue silk cloth . $1 . 25
插图 经过 罗伯特 J . 西姆 . 图书馆 版 , 边界 在 光 - 蓝色的 丝绸 布 . $1 . -

罗伯特·J·西姆插图。图书馆版，浅蓝色丝绸布面精装。1.25美元

['vɒljuːm] [ˌaɪ 'aɪ] . [bɜːd] ['stɔːriz]
VOLUME II . BIRD STORIES
体积 二 . 鸟 故事

第二卷：鸟类故事

[ə; eɪ] [bʊk] [ɒv; əv] [bɜːd] [baɪ'ɑːgrəfiz] [wɪtʃ] [wɪl] [biː; bi] [lʌvd] [baɪ] [ɔːl] [huː] [lʌv] [bɜːdz] [bəʊθ] [fɔː(r); fə(r)]
A book of bird Biographies which will be loved by all who love birds both for
一个 书 的 鸟 传记 哪个 将要 是 喜爱 经过 全部 WHO 爱 鸟类 两个都 为了

[ðə; ði] ['swiːtnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['stɔːriz] ,
the sweetness and strength of the stories ,
这 甜味 和 力量 的 这 故事 ,

这是一本鸟类传记集，书中故事既温馨又感人，所有爱鸟人士都会喜欢它。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪˌlʌs'treʃən] [wɪtʃ] [gɪv] [sʌtʃ] ['ɪntɪmət] ['sketʃɪz] [ɒv; əv]['riːəl] [bɝdz] [æz; əz]
and for the illustrations which give such intimate sketches of real birds as
和 为了 这 插图 哪个 给 这样的 亲密的 草图 的 真实的 鸟类 作为
[kæn; kən]['əʊnli][biː; bi] [drɔːn] [baɪ][æn; ən]['ɑːtɪst] [huː] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəlɪst] .
can only be drawn by an artist who is also a naturalist .
能 仅有的 是 绘制 经过 一个 艺术家 WHO 是 还 一个 博物学家 .

书中插图对真实的鸟类进行了细致入微的描绘，只有既是艺术家又是博物学家的人才能画出这样的作品。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ] ['rɒbət] [dʒeɪ] . [sɪm] . ['laɪbrəri] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [baʊnd] [ɪn] [lait] - [bluː] [sɪlk] [klɒθ] . $1 . -
Illustrated by Robert J . Sim . Library Edition , bound in light - blue silk cloth . $1 . 25
插图 经过 罗伯特 J . 西姆 . 图书馆 版 , 边界 在 光 - 蓝色的 丝绸 布 . $1 . -

罗伯特·J·西姆插图。图书馆版，浅蓝色丝绸布面精装。1.25美元

[ðə; ði] [ət'læntɪk] ['mʌnθli] [pres]
THE ATLANTIC MONTHLY PRESS
这 大西洋 月度 按

《大西洋月刊》

['bɒstən]
BOSTON
波士顿

波士顿

['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn]
Amos and Ann
阿莫斯 和 安

阿莫斯和安

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn]
And the Journeying Man
和 这 旅程 男人

以及旅人

['kɒpiraɪt] , - , [baɪ]
Copyright , 1921 , by
版权 , - , 经过

版权所有，1921年，作者

['nænsi] [bɜːd] ['tɜːnə(r)]
NANCY BYRD TURNER
南希 伯德 车工

南希·伯德·特纳

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪks] ['greɪtf(ə)l] [ək'nɒlɪdʒmənt] [ɒv; əv] [pə'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə]['riːprɪnt; ˌriː'prɪnt][ɪn] [ðɪs]
The author makes grateful acknowledgment of permission to reprint in this
这 作者 制作 感激的 致谢 的 允许 到 重印 在 这
[bʊk] ['vɜːrsəz] [ðæt] [hæv; həv] [ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] [juːθs] [kəm'pænjən] ,
book verses that have appeared in The Youth's Companion ,
书 诗句 那 有 出现 在 这 青年的 伴侣 ,

作者衷心感谢《青年伴侣》杂志允许本书转载其中的诗歌。

[ˌes 'tiː] . ['nɪkələs] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] .
St . Nicholas , and other periodicals .
英石 . 尼古拉斯 , 和 其他 期刊 .

圣尼古拉斯及其他期刊。

[ðə; ði] ['kɒntents]
THE CONTENTS
这 内容

目录

['zəʊdiæk] [taʊn] [wʌn]
ZODIAC **TOWN** **1**
星座 镇 1

十二星座小镇 1

['dʒænjuəri]['sɛvən]
JANUARY **7**
一月 7

1月7日

['februəri] -
FEBRUARY **17**
二月 -

2月17日

[mɑːtʃ] -
MARCH **27**
行进 -

3月27日

['eɪprəl] -
APRIL **37**
四月 -

4月37日

[meɪ] -
MAY **47**
可能 -

5月47日

[dʒuːn] -
JUNE **57**
六月 -

1957年6月

[dʒʊ'laɪ] -
JULY **69**
七月 -

1969年7月

['ɔːgəst] -
AUGUST **79**
八月 -

1979年8月

[sep'tembə(r)] -
SEPTEMBER **91**
九月 -

1991年9月

[ɒk'təʊbə(r)] -
OCTOBER **101**
十月 -

十月101

[nəʊ'vembə(r)] -
NOVEMBER **111**
十一月 -

11月11日

[dɪ'sembə(r)] -
DECEMBER **119**
十二月 -

119年12月

[ðə; ði]	[ɪˌlʌs'treʃən]
THE	**ILLUSTRATIONS**
这	插图

插图

[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒænjuəri]	[haʊs]	[naɪn]
They	**went**	**to**	**the**	**January**	**house**	**9**
他们	去	到	这	一月	房子	9

他们去了1月9日的房子。

[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['februəri]	[pleɪs]	-
They	**went**	**to**	**the**	**February**	**place**	**19**
他们	去	到	这	二月	地方	-

他们去了二月份的那个地方（19号）。

[ðə; ði]	[mɑːtʃ]	[haʊs]	,	['streɪndʒli]	,	[wɒz; wəz]	[bɪlt]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[triː]	-
The	**March**	**house**	**,**	**strangely**	**,**	**was**	**built**	**in**	**a**	**tree**	**29**
这	行进	房子	，	奇怪的	，	曾是	建造	在	一个	树	-

奇怪的是，马奇家的房子竟然建在一棵树上。29

[ðə; ði]	['eɪprəl]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[nɪə(r)]	[ə; eɪ]	[pɒnd]	-
The	**April**	**house**	**was**	**near**	**a**	**pond**	**39**
这	四月	房子	曾是	靠近	一个	池塘	-

四月份的房子靠近一个池塘 39

[ænd; ənd]	[meɪ]	[hɜː'self]	,	[wɪð]	[ə; eɪ]	['dɪmp(ə)l]	[ænd; ənd]	[kɜːl]	-
And	**May**	**herself**	**,**	**with**	**a**	**dimple**	**and**	**curl**	**49**
和	可能	她自己	，	和	一个	酒窝	和	卷曲	-

梅本人，带着酒窝和卷发 49

[ðə; ði]	[dʒuːn]	[haʊs]	['wʌznt]	[ə; eɪ]	[haʊs]	[æt; ət]	[ɔːl]	-
The	**June**	**house**	**wasn't**	**a**	**house**	**at**	**all**	**59**
这	六月	房子	不是	一个	房子	在	全部	-

六月的房子根本就不是房子 59

[ðə; ði]	[dʒʊ'laɪ]	[haʊs]	[wɒz; wəz]	[æn; ən]	[əʊld]	,	[əʊld]	[haʊs]	,
The	**July**	**house**	**was**	**an**	**old**	**,**	**old**	**house**	**,**
这	七月	房子	曾是	一个	老的	，	老的	房子	，

七月那栋房子是一栋非常古老的房子。

[wɪð]	[æn; ən]	[əʊld]	,	[əʊld]	[mæn]	[ˌɪn'saɪd]	-
With	**an**	**old**	**,**	**old**	**man**	**inside**	**71**
和	一个	老的	，	老的	男人	里面	-

里面住着一位71岁的老人

[əʊ]	,	[sʌtʃ]	[ə; eɪ]	['fʌni]	['ɔːgəst]	[haʊs]	—	[ˌaɪ 'tiː]	['riːəli]	[wɒz; wəz]	[laɪk]	[ə; eɪ]	[zuː]	-
Oh	**,**	**such**	**a**	**funny**	**August**	**house**	**—**	**It**	**really**	**was**	**like**	**a**	**zoo**	**81**
哦	，	这样的	一个	有趣的	八月	房子	—	它	真的	曾是	喜欢	一个	动物园	-

哦，八月的房子真滑稽——简直像个动物园 81

['veri]	[fə'mɪliə(r)]	[sep'tembə(r)]	[siːmd]	-
Very	**familiar**	**September**	**seemed**	**93**
非常	熟悉的	九月	似乎	-

九月似乎非常熟悉，93年

[ˌaɪ 'tiː]	[wɒz; wəz]	[ə; eɪ]	[kwɪə(r)]	[ɒk'təʊbə(r)]	[pleɪs]	-
It	**was**	**a**	**queer**	**October**	**place**	**103**
它	曾是	一个	酷儿	十月	地方	-

那是一个古怪的十月之地 103

[ðə; ði]	[nekst]	[haʊs]	[stʊd]	[dʒʌst]	[bæk]	[frɒm; frəm]	[ðə; ði]	[striːt]	-
The	**next**	**house**	**stood**	**just**	**back**	**from**	**the**	**street**	**113**
这	下一个	房子	站立	只是	后退	从	这	街道	-

下一栋房子就在113号街的后面。

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'gləʊ] -
The house of December was all aglow 121
这 房子 的 十二月 曾是 全部 闪耀 -

十二月的房子里一片灯火辉煌 121

['zəʊdiæk] [taʊn]
ZODIAC TOWN
星座 镇

十二星座镇

['eɪmɒs] [ænd; ənd] [æn] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] [tuː; tə] [lɜːn] ,
Amos and Ann had a poem to learn ,
阿莫斯 和 安 有 一个 诗 到 学习 ，

阿莫斯和安要学一首诗，

[ə; eɪ] ['pəʊɪm] [tuː; tə] [lɜːn] [wʌn] [deɪ] ;
A poem to learn one day ;
一个 诗 到 学习 一 天 ；

一首有朝一日要学的诗；

[bʌt; bət] [ə'læs] !
But alas !
但 唉 ！

但是，唉！

[ðeɪ] [saɪd] , [ænd; ənd] [ə'læk] !
they sighed , and alack !
他们 叹了口气 ， 和 呜呼 ！

他们叹了口气，唉！

[ðeɪ] [kraɪd] ,
they cried ,
他们 哭 ，

他们哭了，

- [twɜː(r)] ['betə(r)] [tuː; tə] [gəʊ] [ænd; ənd] [pleɪ] .
' Twere better to go and play .
- 是 更好的 到 去 和 玩 .

最好还是去玩。

[æn] [wɒz; wəz] [ʃʊə(r)] - [twɒz] [ə; eɪ] [weɪst] [ɒv; əv] [taɪm]
Ann was sure ' twas a waste of time
安 曾是 当然 - 那是 一个 浪费 的 时间

安妮确信这是在浪费时间。

[tuː; tə] ['bɒðə(r)] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [wɪð] ['dʒɪŋglɪŋ] [raɪm] .
To bother a child with jingling rhyme .
到 打扰 一个 孩子 和 叮当 韵 .

用叮当作响的童谣来烦扰孩子。

['eɪmɒs] [sed] , “ [wʌts] [ðə; ði] [sens] [ɪn] ['rɪðəm] —
Amos said , “ What's the sense in rhythm —
阿莫斯 说 ， “ 是什么 这 感觉 在 韵律 —

阿莫斯说：“节奏的意义是什么——”

[fiːt] [ænd; ənd] [laɪnz] ?
Feet and lines ?
脚 和 线条 ？

英尺和线?

” [hiː; hi] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [wɪð] - [ɪm] !
” He had finished with ' em !
” 他 有 完成的 和 - 呃 ！

他已经把他们处理完了！

[ðeɪ] [piə] [æt; ət][ðə; ði]['pəʊɪm] [wɪð] ['skajli] ['feɪsɪz] ,
They peered at the poem with scowly faces ,
他们 窥视 在 这 诗 和 怒气冲冲 面孔 ,

他们皱着眉头盯着那首诗，

[ænd; ənd] [jɔ:n] [ænd; ənd]['stʌmb(ə)ld][ænd; ənd] [lɒst] [ðeə(r)]['pleɪsɪz] .
And yawned and stumbled and lost their places .
和 打哈欠 和 踉跄 和 丢失的 他们的 地方 .

他们打了个哈欠，跌跌撞撞，迷失了方向。

[ðen] — [ə; eɪ] [briːz] [rɔmp] [baɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bluːbɜːd] [sæŋ] ,
Then — a breeze romped by , and a bluebird sang ,
然后 — 一个 微风 嬉戏玩耍 经过 , 和 一个 蓝鸟 唱 ,

这时，一阵微风拂过，一只蓝鸟歌唱起来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ə; eɪ][snæp][ænd; ənd][ə; eɪ] [bæŋ] ;
And they shut the book with a snap and a bang ;
和 他们 关闭 这 书 和 一个 折断 和 一个 砰 ;

他们啪嗒一声合上了书；

[ʃʌt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
Shut the book and were off and away ,
关闭 这 书 和 是 离开 和 离开 ,

合上书，扬长而去。

[ə'weɪ] [ɒn] ['flaɪɪŋ] [fiːt] ; —
Away on flying feet ; —
离开 在 飞行 脚 ; —

飞奔而去；——

['nevə(r)][dɪd] ['skwirəlz] [muːv] [mɔː(r)] [lait] ,
Never did squirrels move more light ,
绝不 做过 松鼠 移动 更多的 光 ,

松鼠从来没有移动过更多的光，

[ɔː(r)] ['ræbɪts] [rʌn] [mɔː(r)] [fliːt] !
Or rabbits run more fleet !
或者 兔子 跑步 更多的 舰队 !

或者兔子跑得更快！

['əʊvə(r)][ə; eɪ] [wɔːl] [ænd; ənd] [daʊn] [ə; eɪ] [leɪn]
Over a wall and down a lane
超过 一个 墙 和 向下 一个 车道

翻过墙，沿着小路走下去

[ænd; ənd] [θruː] [ə; eɪ] [fiːld] [ðeɪ] [ræn] ;
And through a field they ran ;
和 通过 一个 场地 他们 跑 ;

他们跑过田野；

[ænd; ənd] “ [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][gəʊ] ? ” [sed] ['eɪmɒs] .
And “ Where shall we go ? ” said Amos .
和 “ 在哪里 将 我们 去 ? ” 说 阿莫斯 .

阿摩司说：“我们该往哪里去呢？”

“ [əʊ] ,
“ Oh ,
“ 哦 ,

“哦，

[ænd; ənd] [weə(r)] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [stɒp] ? ” [kraɪd] [æn] .
And where shall we stop ? ” cried Ann .
和 在哪里 将 我们 停止 ? ” 哭 安 .

“我们该在哪里停下来呢？”安喊道。

[ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns] , [raʊnd] [ðə; ði] [kɜːv] [ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl] ,
Then all at once , round the curve of a hill ,
然后 全部 在 一次 , 圆形的 这 曲线 的 一个 爬坡道 ,

然后突然间，绕过山坡的弧线，

[ðeɪ] ['pʊld] [ʌp] ['pæntɪŋ] [ænd; ənd] [stʊd] [stɒk] - [stɪl] ;
They pulled up panting and stood stock - still ;
他们 拉 向上 喘息 和 站立 库存 - 仍然 ;

他们气喘吁吁地停了下来，一动不动地站在那里；

[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] , [baɪ][ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [brʊk] ,
For there , by the edge of a ripplety brook ,
为了 那里 , 经过 这 边缘 的 一个 - 溪 ,

因为在那里，在一条潺潺溪流的边缘，

[ɪn][ə; eɪ] [diːp] ['lɪt(ə)l] , [stiːp] ['lɪt(ə)l] [pleɪs] ,
In a deep little , steep little place ,
在 一个 深的 小的 , 陡 小的 地方 ,

在一个又深又陡峭的小地方，

[sæt] [ə; eɪ] [lɒŋ] - [legd] [juːθ] , [wɪð] [ə; eɪ] [stɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ] [bʊk]
Sat a long - legged youth , with a staff and a book
星期六 一个 长的 - 腿 青年 , 和 一个 职员 和 一个 书

一位长腿青年坐在那里，手里拿着一根拐杖和一本书。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [kweɪnt] , ['veri] ['kwɪzɪkl] [feɪs] .
And a quaint , very quizzical face .
和 一个 古雅 , 非常 疑惑的 脸 .

还有一张古怪而又充满疑惑的脸。

[hɪz; ɪz][kæp][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['traʊzəz] [wɜː(r); wə(r)] ['dʌsti] [griːn]
His cap and his trousers were dusty green
他的 帽 和 他的 裤子 是 尘土飞扬 绿色的

他的帽子和裤子都沾满了灰尘，呈绿色。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['dʒækɪt][wɒz; wəz] ['rʌsti] [braʊn] ,
And his jacket was rusty brown ,
和 他的 夹克 曾是 生锈的 棕色的 ,

他的外套是锈褐色的。

[ænd; ənd][hiː; hi] ['hwitl] [ə'weɪ] [ɒn] [swiːt] [waɪt] [wʊd] ,
And he whittled away on sweet white wood ,
和 他 削过的 离开 在 甜的 白色的 木头 ,

他开始削削甜美的白木，

[wɪð] ['ʃeɪvɪŋz] ['ʃaʊəɪŋ] [daʊn] .
With shavings showering down .
和 刨花 淋浴 向下 .

刨花如雨般落下。

[hiː; hi] ['hwitl] [ə'weɪ] - [twɪkst][ə; eɪ] [lɑːf] [ænd; ənd][ə; eɪ][tjuːn] ,
He whittled away ' twixt a laugh and a tune ,
他 削过的 离开 - 中间 一个 笑 和 一个 调 ,

他削去了笑声和旋律之间的空白，

[wɪð] ['fɪŋgəz] [æz; əz] [lait] [æz; əz] ['θɪs(ə)l] .
With fingers as light as thistles .
和 手指 作为 光 作为 蓟 .

手指轻盈如蓟草。

“ [ænd; ənd] [wɒt] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] ['meɪkɪŋ] ? ” [ɑːskt] ['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn] .
“ And what are you making ? ” asked Amos and Ann .
“ 和 什么 是 你 制作 ? ” 问 阿莫斯 和 安 .

“你们在做什么呢？”阿莫斯和安问道。

[hiː; hi] [sed] , “ [ai][ˌeɪ 'em] ['meɪkɪŋ] ['wɪslz] .
He said , “ I am making whistles .
他 说 , “ 我 是 制作 哨声 .

他说：“我在制作哨子。”

” [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wʌn] [wɪð] [ə; eɪ] [nɒtʃ] [ænd; ənd][ə; eɪ][slɪt] ,
” He finished one with a notch and a slit ,
” 他 完成的 一 和 一个 缺口 和 一个 缝隙 ,

“他用一个缺口和一个缝隙完成了其中一个。”

[ænd; ənd] [θruː] [bæk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bluː] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] .
And threw back his head and blew on it .
和 扔 后退 他的 头 和 吹 在 它 .

然后他仰头对着它吹气。

[ðə; ði] ['wɪs(ə)l] [sæŋ] [laɪk][ə; eɪ][bɜːd] [wen] [hiː; hi] [bluː] ,
The whistle sang like a bird when he blew ,
这 哨 唱 喜欢 一个 鸟 什么时候 他 吹 ,

他吹响哨子时，哨声像鸟儿一样鸣叫。

[ðen] [hiː; hi] ['twiŋkl] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] .
Then he twinkled and put it down .
然后 他 闪烁 和 放 它 向下 .

然后他眨了眨眼，把它放下了。

“ [ænd; ənd] [weə(r)] [ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ] , ” [hiː; hi] [sed] , “ [juː; jʊ] [tuː] ?
“ And where are you going , ” he said , “ you two ?
“ 和 在哪里 是 你 去 , ” 他 说 , “ 你 二 ?

“你们两个要去哪里？”他问道。

[ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['zəʊdiæk] [taʊn] ?
Are you going to Zodiac Town ?
是 你 去 到 星座 镇 ?

你要去十二生肖镇吗?

” [iːtʃ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] [ʃʊk] [ə; eɪ] ['daʊtf(ə)l] [hed]
” Each of them shook a doubtful head
” 每个 的 他们 摇晃 一个 疑 头

他们每个人都怀疑地摇了摇头。

([fɔː(r); fə(r)]['truːli] [ðeɪ] ['dɪd(ə)nt] [nəʊ]) .
(For truly they didn't know) .
(为了 真的 他们 没有 知道) .

（因为他们真的不知道）。

“ [bʌt; bət] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [laɪk] [jɔːz] , ” [ðeɪ] [sed] ,
“ But make us a whistle like yours , ” they said ,
“ 但 制作 我们 一个 哨 喜欢 你的 , ” 他们 说 ,

“但请给我们做一个和你一样的哨子，”他们说。

“ [ænd; ənd] ['eniweə(r)] [wiː; wi] [wɪl] [gəʊ] ! ”
“ And anywhere we will go ! ”
“ 和 任何地方 我们 将要 去 ! ”

“无论去哪里，我们都会去！”

“ [aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [ə'piːs] , ” [kwəʊθ][hiː; hi] ,
“ I'll make you a whistle apiece , ” quoth he ,
“ 患病的 制作 你 一个 哨 一块 , ” 引用 他 ,

“我给你们每人做一个哨子，”他说道。

“ [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] , [juː; jʊ] [meɪ] ['fɒləʊ] [ˌem 'iː] ;
“ And if you like , you may follow me ;
“ 和 如果 你 喜欢 , 你 可能 跟随 我 ;

“如果你愿意，你可以关注我；

['zəʊdiæk] [taʊnz] [ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [taɪm] ,
Zodiac Town's in the land of Time ,
星座 镇上的 在 这 土地 的 时间 ,
十二生肖镇位于时间之国，

[ænd; ənd][ai][gəʊ][baɪ][ðə; ði][rəʊd][ɒv; əv] [raɪm] .
And I go by the road of Rhyme .
和 我 去 经过 这 路 的 韵 .
我走的是韵律之路。

” [æn] [lʊkt] [æt; ət]['eɪmɒs][ænd; ənd]['eɪmɒs][æt; ət] [æn] ;
” Ann looked at Amos and Amos at Ann ;
” 安 看起来 在 阿莫斯 和 阿莫斯 在 安 ;
安看着阿莫斯，阿莫斯也看着安；

[ðeɪ] [bliŋk] [wɪð] [ʃɪə(r)] [sə'praɪz] ;
They blinked with sheer surprise ;
他们 眨眼 和 透明 惊喜 ;
他们惊讶得眨了眨眼；

[ænd; ənd] [ðen] [ðeɪ] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] [lɒŋ] - [legd] [mæn] ,
And then they looked at the long - legged man ,
和 然后 他们 看起来 在 这 长的 - 腿 男人 ,
然后他们看向了那个长腿男人，

[huː] ['twiŋkl] [bæk] [wɪð] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
Who twinkled back with his eyes .
WHO 闪烁 后退 和 他的 眼睛 .
他眨了眨眼，回应了他。

[ðeɪ] [sed] ([ænd; ənd][ðeə(r)] ['vɔɪsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [miːk] [ænd; ənd] [ləʊ]) ,
They said (and their voices were meek and low) ,
他们 说 (和 他们的 声音 是 温顺 和 低的) ,
他们说（声音低沉而微弱）：

“ [wiː; wi][ræn] [ə'weɪ] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [raɪm] , [juː; jʊ] [nəʊ] . ”
“ We ran away from a rhyme , you know . ”
“ 我们 跑 离开 从 一个 韵 , 你 知道 . ”
“我们是为了押韵而逃跑的，你知道吗？”

“ [juː; jʊ][dɪd] ? ” [kraɪd][ðə; ði] ['feləʊ] [ɪn] [griːn] [ænd; ənd] [braʊn] .
“ You did ? ” cried the fellow in green and brown .
“ 你 做过 ? ” 哭 这 同伴 在 绿色的 和 棕色的 .
“你真的做了？”那个穿绿棕色衣服的人喊道。

“ [ðen] [ɪts] [ˌʌnmɪ'steɪkəbli] [pleɪn] , [əʊ'həʊ] ,
“ Then it's unmistakably plain , oho ,
“ 然后 它是 毫无疑问 清楚的 , 哦 ,
“那么就非常清楚了，哦吼，

[ðæt] [jʊr; jər] [djuː] [ɪn]['zəʊdiæk] [taʊn] !
That you're due in Zodiac Town !
那 你是 到期的 在 星座 镇 !
你即将抵达黄道小镇！

” [hiː; hi] [tʊk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [bʊk] [ænd; ənd] ['ʃəʊldəd] [hɪz; ɪz] [stɑːf] ,
” He took up his book and shouldered his staff ,
” 他 采取 向上 他的 书 和 肩部 他的 职员 ,
他拿起书，扛起法杖，

[ænd; ənd] [tɜːnd] [tuː; tə]['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn] .
And turned to Amos and Ann .
和 转向 到 阿莫斯 和 安 .
然后转向阿莫斯和安。

“ [kɔːl] [ˌem ˈiː][dʒeɪ] . [em] . , ” [hiː; hi] [sed] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] .
“ Call me J . M . , ” he said with a laugh .
“ 称呼 我 J . M . , ” 他 说 和 一个 笑 .

“叫我JM就好，”他笑着说。

“ [ðæt] [stændz][fɔː(r); fə(r)] [ˈdʒɜːnɪɪŋ] [mæn] .
“ That stands for Journeying Man .
“ 那 站立 为了 旅程 男人 .

“那代表‘旅人’。”

[aɪl] [meɪk] [juː; jʊ][sʌm; səm] [ˈwɪslz] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [wei] ,
I'll make you some whistles along the way ,
患病的 制作 你 一些 哨声 沿着 这 方式 ,

我会沿途给你做一些哨子。

[waɪl] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [rɪˈmembə(r)ɪŋ] [raɪmz] [tuː; tə] [seɪ] ;
While you are remembering rhymes to say ;
尽管 你 是 记住 韵律 到 说 ;

当你在回忆要念的童谣时；

[fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][wʌns][ɪn][ðə; ði][lænd][ɒv; əv] [taɪm]
For more than once in the land of Time
为了 更多的 比 一次 在 这 土地 的 时间

在时间之国，不止一次发生过这样的事。

[juː; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][tuː; tə] [spiːk] [ɪn] [raɪm] . ”
You will have to speak in rhyme . ”
你 将要 有 到 说话 在 韵 . ”

你必须用押韵的方式说话。

“ [ˈaʊə(r)] [nems] , ” [sed] [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] , “ [ɑː(r); ə(r)][ˈeɪmɒs][ænd; ənd] [æn] ;
“ Our names , ” said the children , “ are Amos and Ann ;
“ 我们的 姓名 , ” 说 这 孩子们 , “ 是 阿莫斯 和 安 ;

孩子们说：“我们的名字是阿莫斯和安；

[ænd; ənd][ˈpəʊətri][ɪz][ˈrɑːðə(r)] [hɑːd] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː ˈes] ,
And poetry is rather hard for us ,
和 诗 是 相当 难的 为了 我们 ,

诗歌对我们来说相当难懂。

[bʌt; bət][wiːl; wil][duː; də][ðə; ði] [best] [wiː; wi][kæn; kən] .
But we'll do the best we can .
但 出色地 做 这 最好的 我们 能 .

但我们会尽力而为。

” [ðen] [ðeɪ] [went] [əˈweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [jʌŋ] - [feɪst] [mæn] ,
” Then they went away with the young - faced man ,
” 然后 他们 去 离开 和 这 年轻的 - 面对 男人 ,

然后他们就带着那个年轻面容的男人走了。

[ˈdʒɔɪfəli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Joyfully up and down ,
欣喜地 向上 和 向下 ,

快乐地上下起伏，

[ˈtɔːkɪŋ] [ɪn] [raɪm] [baɪ] [hɪl] [ænd; ənd] [liː] ,
Talking in rhyme by hill and lea ,
说 在 韵 经过 爬坡道 和 叶 ,

由hill和lea用韵文讲述，

[ˈgeɪlɪ] [ɪn] [raɪm] — [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] , [sed] [hiː; hi] ,
Gayly in rhyme — for that , said he ,
同性恋地 在 韵 — 为了 那 , 说 他 ,

他说，用韵律欢快地吟诵——为此，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv]['zəʊdiæk] [taʊn] .
Was the tongue of Zodiac Town .
曾是 这 舌头 的 星座 镇 .
那是黄道镇的语言。

[tuː; tə]['zəʊdiæk]['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [waɪl] [ðeɪ] [keɪm] —
To Zodiac after a while they came —
到 星座 后 一个 尽管 他们 来了 —
过了一段时间，他们来到了黄道十二宫——

[ðə; ði] [tw'ɪstɪəst] , ['mɪstiɪst] [taʊn] ,
The twistiest , mistiest town ,
这 最曲折 , 最迷雾 镇 ,
最曲折、最迷雾缭绕的小镇

[wɪð] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['kɒləpi] , - [striːts]
With odd little collopy , scallopy streets
和 奇怪的 小的 崩溃 , - 街道
那些奇特的小巷，凹凸不平，像扇贝一样。

[miː'ændərɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
Meandering up and down .
弯曲 向上 和 向下 .
蜿蜒曲折，上下起伏。

[ðə; ði] [həʊm] [ɒv; əv][ðə; ði] [j'iəz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['aʊəz] [wɒz; wəz][ðeə(r)] ,
The home of the years and the hours was there ,
这 家 的 这 年 和 这 小时 曾是 那里 ,
那里曾是岁月和时光的家园。

[ɒv; əv][ðə; ði] ['mɪnɪts] , [ðə; ði] [mʌnθs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪz] —
Of the minutes , the months , and the days —
的 这 分钟 , 这 几个月 , 和 这 天 —
每一分钟，每一个月，每一天——

['haʊzɪz] [wɪð] ['wɪndəʊz] [ðæt] [wiŋk] [ænd; ənd] [smaɪld] ,
Houses with windows that winked and smiled ,
房屋 和 视窗 那 眨眼 和 微笑 ,
窗户会眨眼微笑的房子，

[ænd; ənd] [dɔːz] [wɪð] ['səʊʃəb(ə)l] [weɪz] ;
And doors with sociable ways ;
和 门 和 善于交际的 方式 ;
还有那些具有社交性的门；

[ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd] ['æplz] [ænd; ənd] ['tʃesnʌts] [braʊn]
And leaves and apples and chestnuts brown
和 树叶 和 苹果 和 栗子 棕色的
树叶、苹果和栗子都变成了棕色。

[keɪm] ['pætə] [daʊn] , [keɪm] ['klætə] [daʊn] ,
Came pattering down , came clattering down ,
来 打节拍 向下 , 来了 咔嗒咔嗒 向下 ,
咚咚咚地落下来，哐哐哐地落下来，

[ænd; ənd] ['steəweɪ] [wuːnd] [tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ə; eɪ] [hɪl]
And stairways wound to the top of a hill
和 楼梯 伤口 到 这 顶部 的 一个 爬坡道
蜿蜒的阶梯通向山顶。

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd][klaɪm] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][ðə; ði] [wɪl] —
That a person could climb if he had the will —
那 一个 人 可以 爬 如果 他 有 这 将要 —
只要有决心，人就能攀登——

[ðæt] [ə; eɪ]['pɜːs(ə)n][kʊd; kəd] [klaɪm] , [ðen] [stɑːt] [æt; ət][ðə; ði][tɒp] ,
That a person could climb , then start at the top ,
那 一个 人 可以 爬 , 然后 开始 在 这 顶部 ,

一个人可以攀登，然后从顶端开始，

[ænd; ənd] - [daʊn] [ænd; ənd] - [daʊn] ,
And bumpeting down and thumpeting down ,
和 - 向下 和 - 向下 ,

然后砰砰地往下撞，砰砰地往下撞，

[gəʊ][zɪp] !
Go zip !
去 拉链 !

快走！

[tuː; tə][ðə; ði] ['bɒtəm] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ][stɒp] .
to the bottom with never a stop .
到 这 底部 和 绝不 一个 停止 .

一路向下，永不停歇。

“ [wʊ'piː] ! ” [kraɪd]['eɪmɒs] — [ænd; ənd] [ɒf] [ænd; ənd] [ə'weɪ] ,
“ Whoopee ! ” cried Amos — and off and away ,
“ 欢呼 ! ” 哭 阿莫斯 — 和 离开 和 离开 ,

“哇！”阿莫斯喊道——然后就飞走了，

[kwɪk] [wɪð] [ə; eɪ] [kɪk] , [laɪk] [ə; eɪ] [klaʊn] ,
Quick with a kick , like a clown ,
快的 和 一个 踢 , 喜欢 一个 小丑 ,

动作敏捷，像个小丑一样，

[hiː; hi][ræn][tuː; tə][ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst] [steə(r)] ,
He ran to the top of the highest stair ,
他 跑 到 这 顶部 的 这 最高 楼梯 ,

他跑到最高台阶的顶端，

[æn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [hiːlz] — [ænd; ənd][zɪp] !
Ann at his heels — And zip !
安 在 他的 高跟鞋 — 和 拉链 !

安妮紧随其后——嗖！

[ðə; ði][peə(r)]
the pair
这 一对

这对

[keɪm] - [daʊn] [ænd; ənd] - [daʊn] .
Came bumpeting down and thumpeting down .
来 - 向下 和 - 向下 .

砰砰地、哐哐哐地落了下来。

[ðen] , “ [kʌm] , [juː; jʊ] [tuː] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] ,
Then , “ Come , you two , ” said the Journeying Man ,
然后 , “ 来 , 你 二 , ” 说 这 旅程 男人 ,

然后，旅人说道：“你们两个过来吧。”

“ [wiː; wi][hæv; həv] [twelv] [kɔːlz][tuː; tə] [peɪ] .
“ We have twelve calls to pay .
“ 我们 有 十二 呼叫 到 支付 .

“我们有十二通电话要支付。”

[wiːl; wil]['vɪzɪt][ðə; ði] [mʌnθs] [ðɪs] [taɪm] , [ɪf] [wiː; wi][kæn; kən] .
We'll visit the months this time , if we can .
出色地 访问 这 几个月 这 时间 , 如果 我们 能 .

如果可以的话，这次我们会浏览一下各个月份。

[naʊ] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][ˌem 'iː] : [æt; ət] ['evri] [haʊs]

Now listen to me : at every house

现在 听 到 我 : 在 每一个 房子

现在听我说：在每家每户

['meni] [klɒks] [wɪl] [biː; bi] ['tɪkɪŋ] [ə'weɪ] :

Many clocks will be ticking away :

许多 时钟 将要 是 滴答 离开 :

许多时钟都在滴答作响：

['grænfɑːðə(r)] [klɒks] [ænd; ənd] ['kʊkuː] [klɒks]

Grandfather clocks and cuckoo clocks

祖父 时钟 和 布谷鸟 时钟

落地钟和布谷鸟钟

[ænd; ənd] [muːn] - [feɪst] [klɒks] [ɒn] [ʃelvz] ,

And moon - faced clocks on shelves ,

和 月亮 - 面对 时钟 在 货架 ,

还有摆放在架子上的月牙形钟表，

[klɒks] [wɪð] [ə'lɑːmz] [ænd; ənd] [eɪt] - [deɪ] [klɒks] ,

Clocks with alarms and eight - day clocks ,

时钟 和 警报 和 八 - 天 时钟 ,

带闹钟的钟表和八日钟，

[ɔːl] ['tɔːkɪŋ] [ləʊ] [tuː; tə] [ðəm'selvz] ;

All talking low to themselves ;

全部 说 低的 到 他们自己 ;

众人低声交谈；

['lɪt(ə)l] [gɪlt] [klɒks] [ænd; ənd] [klɒks] [wɪð] [tʃaɪmz] ,

Little gilt clocks and clocks with chimes ,

小的 镀金 时钟 和 时钟 和 编钟 ,

小巧的镀金钟和带报时的钟，

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] ['kiːpɪŋ] ['dɪfrənt] [taɪmz] .

And all of them keeping different times .

和 全部 的 他们 保持 不同的 时代 .

而且他们每个人的时间都不一样。

[ænd; ənd]['eni] ['mɪnɪt] [ɒv; əv]['eni]['aʊə(r)]

And any minute of any hour

和 任何 分钟 的 任何 小时

任何一小时的任何一分钟

([juː; jʊ]['nevə(r)][dɪd] [siː] [ðeə(r)][laɪk]) ,

(You never did see their like) ,

(你 绝不 做过 看 他们的 喜欢) ,

（你从未见过像他们那样的人），

['iːvnɪŋ] [ɔː(r)] ['mɔːnɪŋ] , [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] ['wɔːnɪŋ] ,

Evening or morning , with never a warning ,

晚上 或者 早晨 , 和 绝不 一个 警告 ,

无论是傍晚还是清晨，都毫无预兆地发生。

[wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][lɒt] [wɪl] [straɪk] .

One of the lot will strike .

一 的 这 很多 将要 罢工 .

他们之中会有人出手。

[ænd; ənd][juː; jʊ] [meɪ] [biː; bi] ['tɔːkɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] ['evrideɪ] [tɔːk] ,

And you may be talking your everyday talk ,

和 你 可能 是 说 你的 每天 讲话 ,

你可能在说一些日常用语，

[bʌt; bət][ðə; ði]['ɪnstənt][ðə; ði]['aʊə(r)][ʃæl; ʃəl] [tʃaɪm] ,
But the instant the hour shall chime ,
但 这 立即的 这 小时 将 钟声 ,

但当钟声敲响的那一刻，

[kwɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [flæʃ] [juː; jʊ][mʌst; məst][stɒp] , [ænd; ənd] [dæʃ]
Quick as a flash you must stop , and dash
快的 作为 一个 闪光 你 必须 停止 , 和 短跑

你必须像闪电般停下，然后冲刺

[raɪt] ['ɪntuː][ə; eɪ] ['rɒlɪkɪŋ] [raɪm] ! ”
Right into a rollicking rhyme ! ”
正确的 进入 一个 欢快的 韵 ! ”

直接进入一段欢快的韵律！

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪm] ? ” [gɑːspt] ['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn] .
“ What kind of a rhyme ? ” gasped Amos and Ann .
“ 什么 种类 的 一个 韵 ? ” 倒吸一口气 阿莫斯 和 安 .

“什么押韵？”阿莫斯和安惊呼道。

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [raɪm] , [dʒeɪ] . [em] . ? ”
“ What kind of a rhyme , J . M . ? ”
“ 什么 种类 的 一个 韵 , J . M . ? ”

JM，你这是什么押韵？

“ ['eni] [kaɪnd][æt; ət][ɔːl] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] ,
“ Any kind at all , ” said the Journeying Man ,
“ 任何 种类 在 全部 , ” 说 这 旅程 男人 ,

“任何种类的都行，”旅人说道。

[æz; əz][hiː; hi] ['twiŋkl] [hɪz; ɪz] [aɪz] [æt; ət][ðem; ðəm] .
As he twinkled his eyes at them .
作为 他 闪烁 他的 眼睛 在 他们 .

他朝他们眨了眨眼。

“ [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst] [bɪ'gɪn] [wɪð] [ðə; ði] ['veri] [tuː] [saʊndz] ,
“ But it must begin with the very two sounds ,
“ 但 它 必须 开始 和 这 非常 二 声音 ,

但这必须从最初的两个声音开始，

([ɔː(r)] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] , [ɪf] [juː; jʊ] [laɪk] ,)
(Or three or four , if you like ,)
(或者 三 或者 四 , 如果 你 喜欢 ,)

（或者三四个，如果你喜欢的话。）

[ðə; ði][lɑːst] [fjuː] [saʊndz] [ðæt] [wɜː(r); wə(r)][ɒn][jɔː(r); jə(r)] [tʌŋ]
The last few sounds that were on your tongue
这 最后的 很少 声音 那 是 在 你的 舌头

你舌头上最后发出的几个音

[wen] [ðə; ði] [klɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] !
When the clock began to strike !
什么时候 这 钟 开始 到 罢工 !

当钟声响起！

” ['dʒænjuəri]
” JANUARY
” 一月

“一月

[ai]
I
我

我

['dʒænjuəri]
JANUARY
一月

一月

[ə'kweəriəs]
Aquarius
水瓶座

水瓶座

[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒænjuəri]	[haʊs]	,
They	**went**	**to**	**the**	**January**	**house**	**,**
他们	去	到	这	一月	房子	,

他们去了那栋一月份的房子，

[ə; eɪ]	[haʊs]	[meɪd]	[ɔːl]	[ɒv; əv]	[snəʊ]	,
A	**house**	**made**	**all**	**of**	**snow**	**,**
一个	房子	制成	全部	的	雪	,

一座完全由雪制成的房子，

[wɪð]	['wɪndəʊz]	[ɒv; əv]	[aɪs]	,	[ænd; ənd]	[ˌʃændə'lɪəz]
With	**windows**	**of**	**ice**	**,**	**and**	**chandeliers**
和	视窗	的	冰	,	和	吊灯

窗户是冰做的，还有枝形吊灯

[ɒv; əv]	['aɪsɪklz]	[ɔːl]	[ɪn]	[ə; eɪ]	[rəʊ]	.
Of	**icicles**	**all**	**in**	**a**	**row**	**.**
的	冰柱	全部	在	一个	排	.

一排排的冰柱。

[ðə; ði]	[trɪm]	[jʌŋ]	['mɑːstə(r)]	[wɒz; wəz]	[drest]	[ɪn]	[fɜː(r)]
The	**trim**	**young**	**master**	**was**	**dressed**	**in**	**fur**
这	修剪	年轻的	掌握	曾是	穿着	在	毛皮

这位身材精瘦的年轻少爷身穿皮草。

[ænd; ənd]	['dɪd(ə)nt]	[siːm]	[kəʊld]	[æt; ət]	[ɔːl]	—
And	**didn't**	**seem**	**cold**	**at**	**all**	**—**
和	没有	似乎	寒冷的	在	全部	—

而且看起来一点也不冷——

[ə; eɪ]	[red]	-	[tʃiːkt]	,	['rɒlɪkɪŋ]	,	['frɒlɪkɪŋ]	[tʃæp]	,
A	**red**	**-**	**cheeked**	**,**	**rollicking**	**,**	**frolicking**	**chap**	**,**
一个	红色的	-	脸颊	,	欢快的	,	嬉戏	小伙子	,

一个脸颊通红、活泼好动、嬉戏玩闹的小伙子

[huː]	['ɒfəd]	[iːtʃ]	['kɔːlə(r)]	[æn; ən]	['ɜːmɪn]	[ræp]	,
Who	**offered**	**each**	**caller**	**an**	**ermine**	**wrap**	**,**
WHO	提供	每个	呼叫者	一个	貂	裹	,

谁给每个来电者都提供了一件貂皮披肩？

[ænd; ənd]	[let]	[ðem; ðəm]	[skeɪt]	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[hɔːl]	.
And	**let**	**them**	**skate**	**in**	**his**	**hall**	**.**
和	让	他们	滑冰	在	他的	大厅	.

让他们在他的大厅里滑冰。

[ðeɪ]	[went]	[tuː; tə]	[ðə; ði]	['dʒænjuəri]	[haʊs]
They	**went**	**to**	**the**	**January**	**house**
他们	去	到	这	一月	房子

他们去了1月份的房子。

[waɪl]	[ðeɪ]	[wɜː(r); wə(r)]	['skeɪtɪŋ]	[raʊnd]	[ðə; ði]	[hɔːl]	,
While	**they**	**were**	**skating**	**round**	**the**	**hall**	**,**
尽管	他们	是	溜冰	圆形的	这	大厅	,

当他们在大厅里滑冰时，

['eɪmə,sɪz] [fiːt] [fluː] [frɒm; frəm]['ʌndə(r)][hɪm][ænd; ənd][hiː; hi][sæt] [daʊn] [hɑːd] [ɒn][ðə; ði][aɪs] .
Amos's feet flew from under him and he sat down hard on the ice .
阿莫斯的 脚 飞翔 从 在下面 他 和 他 卫星 向下 难的 在 这 冰 .

阿莫斯双脚一滑，重重地摔在了冰面上。

“ [dɪd][juː; jʊ] [breɪk] ['eniθɪŋ] ? ” [ɑːskt] [ðə; ði]['dʒænjuəri] [bɔɪ] .
“ Did you break anything ? ” asked the January boy .
“ 做过 你 休息 任何事物 ? ” 问 这 一月 男生 .

“你弄坏什么东西了吗？”一月份出生的男孩问道。

“ [ai][həʊp] [nɒt] , [ɪn'diːd] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] ['ɜːnɪstli] , “ [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)]
“ I hope not , indeed , ” he added earnestly , “ because so many things are
“ 我 希望 不是 , 的确 , ” 他 额外 切实 , “ 因为 所以 许多 事物 是
['brəʊkən][hɪə(r)] . ”
broken here . ”
破碎的 这里 . ”

“我真心希望不是这样，”他认真地补充道，“因为这里很多东西都坏掉了。”

“ [wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv] [θɪŋz] ? ” ['eɪmɒs] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] .
“ What kind of things ? ” Amos wanted to know .
“ 什么 种类 的 事物 ? ” 阿莫斯 通缉 到 知道 .

“什么事？”阿莫斯想知道。

“ ['meɪnli] [,rezə'luːʃən] , ” ['ɑːnsə(r)d] ['dʒænjuəri] [wɪð] [ə; eɪ] [raɪ] [feɪs] .
“ Mainly resolutions , ” answered January with a wry face .
“ 主要 决议 , ” 回答 一月 和 一个 讽刺 脸 .

“主要是新年决心，”一月苦笑着回答道。

[ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] ['fɜːðə(r)] [sed] :
And then he further said :
和 然后 他 更远 说 :

然后他又说：

“ [səʊ] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm][get]['brəʊkən] [ðæt] ['sʌmtaɪmz] [ai] [θɪŋk] [aɪl] [muːv] ['ɪntuː][ə'nʌðə(r)]
“ So many of them get broken that sometimes I think I'll move into another
“ 所以 许多 的 他们 得到 破碎的 那 有时 我 思考 患病的 移动 进入 其他
[haʊs] . ”
house . ”
房子 . ”

“很多房子都坏了，有时候我都想搬到另一栋房子去住。”

“ [bʌt; bət] [ðen] , ” [pʊt][ɪn]['lɪt(ə)l] [æn] , “ [wiː; wi] ['ʃudnt] [hæv; həv]['eni] [njuː] [jɪə(r)] .
“ But then , ” put in little Ann , “ we shouldn't have any New Year .
“ 但 然后 , ” 放 在 小的 安 , “ 我们 不应该 有 任何 新的 年 .

“但是，”小安插嘴道，“我们就不应该有新年了。”

[ænd; ənd][əʊ] , [haʊ] [wɪd] [mɪs] [njuː] [jɪə(r)] —
And oh , how we'd miss New Year —
和 哦 , 如何 我们会 错过 新的 年 —

哦，我们会多么想念新年啊——

” [ə; eɪ][skweə(r)] - [feɪst] [klɒk] [ɒn][ðə; ði][hɔːl] - ['lændɪŋ] [strʌk] [wʌn][dʒʌst][æz; əz] [æn] [sed] [ʃɪd] [mɪs]
” A square - faced clock on the hall - landing struck one just as Ann said she'd miss
” 一个 正方形 - 面对 钟 在 这 大厅 - 降落 击 一 只是 作为 安 说 棚 错过
[njuː] [jɪə(r)] .
New Year .
新的 年 .

“就在安妮说她会错过新年的时候，走廊楼梯平台上的方形钟敲响了一声。”

“ [əʊ] ! ” [sed] [æn] [wɪð] [ə; eɪ][gɑːsp] .
“ Oh ! ” said Ann with a gasp .
“ 哦 ! ” 说 安 和 一个 喘气 .

“哦！”安妮倒吸一口凉气说道。

“ [naʊ] [aɪv] [gɒt] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [raɪm] [bɪ'gɪnɪŋ] — ' [mɪs] [njuː] [jɪə(r)] .
“ Now I've got to say a rhyme beginning — ' miss New Year .
“ 现在 我已经 得到 到 说 一个 韵 开始 — ' 错过 新的 年 .

“现在我要说一句押韵的话，开头是——‘想念新年’。

' [wɒt] [ʃæl; ʃəl] [ai] [seɪ] ?
' What shall I say ?
' 什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

“ [mɪs] [njuː] [jɪə(r)] , [mɪs] [njuː] [jɪə(r)] — ” [ðen] [ɔːl] [æt; ət] [wʌns] , [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [ɪn'tens] [sə'praɪz]
“ Miss New Year , miss New Year — ” Then all at once , to her intense surprise
“ 错过 新的 年 , 错过 新的 年 — ” 然后 全部 在 一次 , 到 她 激烈的 惊喜

,
,
,

“新年小姐，新年小姐——”然后突然间，令她无比惊讶的是，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [hɜː'self] [rɪ'saɪtɪŋ] :
she found herself reciting :
她 成立 她自己 背诵 :

她发现自己在背诵:

“ [mɪs] [njuː] [jɪə(r)] [drest] [hɜː'self] [ɪn] [waɪt] ,
“ Miss New Year dressed herself in white ,
“ 错过 新的 年 穿着 她自己 在 白色的 ,

新年小姐身着白色服装，

[wɪð] ['krɪst(ə)l] ['bʌtnz] ['ʃaɪnɪŋ] ,
With crystal buttons shining ,
和 水晶 按钮 灼灼 ,

水晶纽扣闪闪发光，

[ə; eɪ] ['spæŋgld] [skɑːf] , [ɔːl] ['leɪsi] - [lait]
A spangled scarf , all lacy - light
一个 闪闪发光的 围巾 , 全部 蕾丝 - 光

一条缀满亮片的轻薄蕾丝围巾

[ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəuldəz] ['twaɪnɪŋ] ;
About her shoulders twining ;
关于 她 肩膀 缠绕 ;

她双肩交叠；

[ə; eɪ] [bʌntʃ] [ɒv; əv] ['pɜːli] ['mɪsltəʊ; 'mɪzltəʊ] ,
A bunch of pearly mistletoe ,
一个 束 的 珍珠般的 槲寄生 ,

一束珍珠般的槲寄生，

[ə; eɪ] [twɪg] [ɒv; əv] ['rʌdi] ['hɒli] ,
A twig of ruddy holly ,
一个 枝条 的 红润 冬青 ,

一根红冬青树枝，

[ʃiː; ʃi] [tʌkt] [ə'mʌŋ] [hɜː(r); hə(r)] [kɜːrlz] , [ænd; ənd] [əʊ] ,
She tucked among her curls , and oh ,
她 塞进去 之中 她 卷发 , 和 哦 ,

她把头发捋到卷发间，哦，

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [səʊ] [swiːt] [ænd; ənd] ['dʒɒli] !
She was so sweet and jolly !
她 曾是 所以 甜的 和 快乐的 !

她真是太可爱、太开朗了！

“ [ʃiː; ʃi] [tæpt] [ə'pɒn] [maɪ] ['wɪndəʊ] - [peɪn]
“ She tapped upon my window - pane
“ 她 轻敲 之上 我的 窗户 - 窗格

她敲了敲我的窗户玻璃。

[ænd; ənd] [weɪkt] [ˌem 'iː] , [braɪt] [ænd; ənd] ['ɜːli] .
And waked me , bright and early .
和 醒来 我 , 明亮的 和 早期的 .

一大早，他就把我叫醒了。

- [kʌm] , [kʌm] , - [ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ðə; ði] [sʌnz] [ˌaʊt'saɪd] ,
' Come , come , ' she cried , ' the sun's outside ,
- 来 , 来 , - 她 哭 , - 这 太阳的 外部 ,

“快来，快来，”她喊道，“外面太阳出来了。”

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ɑː(r); ə(r)] [geɪ] [ænd; ənd] ['hwɜːlɪ] !
The winds are gay and whirly !
这 风 是 同性恋 和 旋转的 !

风儿欢快地旋转着！

- [niːθ] ['wɪntə(r)] [frɒst] [ænd; ənd] ['sʌmə(r)] [skaɪ] ,
' Neath winter frost and summer sky ,
- 尼斯 冬天 霜 和 夏天 天空 ,

在冬日的霜冻和夏日的晴空之下，

[ɪn] [sprɪŋ] [ɔː(r)] ['ɔːtəm] ['weðə(r)] ,
In spring or autumn weather ,
在 春天 或者 秋天 天气 ,

在春季或秋季天气里，

[kʌm] [aʊt] , [dɪə(r)] [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai]
Come out , dear child , and you and I
来 出去 , 亲爱的 孩子 , 和 你 和 我

出来吧，亲爱的孩子，还有你和我

[wɪl] [biː; bi] [gʊd] [tʃʌm] [tə'geðə(r)] ! -
Will be good chums together ! '
将要 是 好的 朋友们 一起 ! -

我们会成为好朋友！

” [dʒeɪ] . [em] . [wɒz; wəz] [ðə; ði] [nekst] [wʌn] [tuː; tə] [get] [kɔːt] .
” J . M . was the next one to get caught .
” J . M . 曾是 这 下一个 一 到 得到 捕捉 .

“JM是下一个被抓的。”

['dʒænjuəri] [hæd; həd] [dʒʌst] [ɑːskt] [ðə; ði] [θriː] [tuː; tə] [steɪ] [tuː; tə] [lʌntʃ] .
January had just asked the three to stay to lunch .
一月 有 只是 问 这 三 到 停留 到 午餐 .

一月份的时候，他们三个刚刚邀请他们留下来吃午饭。

“ [wɪʃ] [wiː; wi] [kʊd; kəd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] ,
“ Wish we could , ” said the Journeying Man ,
“ 希望 我们 可以 , ” 说 这 旅程 男人 ,

“但愿我们能做到，”旅人说道。

“ [bʌt; bət] [ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðiːz] [klɒks] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [taɪm] .
“ but in spite of all these clocks there is no time .
“ 但 在 尽管如此 的 全部 这些 时钟 那里 是 不 时间 .

“但是，尽管有这么多钟表，却没有时间。”

[ai] [kæn; kən] [smel] [jɔː(r); jə(r)] [stjuː] ['kʊkɪŋ] , ['dʒænjuəri] — , [sʌtʃ] [stjuː] !
I can smell your stew cooking , January — , such stew !
我 能 闻 你的 炖 烹饪 , 一月 — , 这样的 炖 !

一月，我仿佛闻到了你炖菜的香味，真是美味的炖菜！

" [ə; eɪ] [klɒk] [strʌk] [eɪt] [dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] [sed] " [sʌtʃ] [stjuː] .
" A clock struck eight just as the Journeying Man said " such stew .
" 一个 钟 击 八 只是 作为 这 旅程 男人 说 " 这样的 炖 .

"就在旅人说'这炖菜'的时候，钟敲了八点。

" [wɪ'ðaʊt] [ˌhezɪ'teɪʃn] [hiː; hi] [went] [ɒn] : — "
" Without hesitation he went on : — "
" 没有 犹豫 他 去 在 : — "

他毫不犹豫地继续说道："——"

- [sʌtʃ] ['stjuːpɪd] [deɪz] ! - [sed] ['wɪli] [griːn]
' Such stupid days ! ' said Willie Green
- 这样的 愚蠢的 天 ! - 说 威利 绿色的

"真是愚蠢的日子！"威利·格林说道。

[wɪð] [lɒŋ] [ænd; ənd]['dəʊlf(ə)l] [feɪs] .
With long and doleful face .
和 长的 和 悲伤的 脸 .

面容憔悴，神情忧郁。

- [sə'pəʊz] [tuː; tə] - [naɪt] [ðə; ði] [hwɜːrl] [gləʊb]
' Suppose to - night the whirling globe
- 认为 到 - 夜晚 这 旋转 地球

假设今晚旋转的地球

[ʃʊd; ʃəd] [drɒp] [ˌjuː 'es]['ɪntuː] [speɪs] :
Should drop us into space :
应该 降低 我们 进入 空间 :

应该把我们送入太空：

[hu'reɪ] !
Hooray !
万岁 !

万岁！

[aɪ'd] [raɪd] [ðə; ði] [muːn] [ə'straɪd] ,
I'd ride the moon astride ,
ID 骑 这 月亮 跨骑 ,

我愿骑着月亮，

[ænd; ənd] , [ɪf] [ə; eɪ] [klaʊd] [seɪld] [ʌp] ,
And , if a cloud sailed up ,
和 , 如果 一个 云 航行 向上 ,

如果一朵云飘了上来，

[prɪ'tend] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['feðə(r)] - [bed] ,
Pretend it was a feather - bed ,
假装 它 曾是 一个 羽毛 - 床 ,

假装它是一张羽绒床，

[ænd; ənd][daɪv] [raɪt] [ɪn] , - ! - "
And dive right in , kerplup ! ' "
和 潜水 正确的 在 , - ! - "

快跳进去吧，小家伙！

- [wɒt] [ɪf] [ðə; ði] [muːn] [went] [ɪn] [ɪ'klɪps] ?
' What if the moon went in eclipse ?
- 什么 如果 这 月亮 去 在 蚀 ?

"如果发生月食呢？"

- [sed] ['lɪt(ə)l] ['dʒɒni] [braʊn] ;
' Said little Johnny Brown ;
- 说 小的 约翰尼 棕色的 ;

"小约翰尼·布朗说道；

- [ɔː(r)] [ɪf] [ðə; ði] [klaʊdz] [tɜːnd] ['ɪntuː] [reɪn]
' Or if the clouds turned into rain
- 或者 如果 这 云 转向 进入 雨

或者，如果云变成了雨

[ænd; ənd] [sent] [juː; jʊ] ['drɪzlɪŋ] [daʊn] ?
And sent you drizzling down ?
和 发送 你 毛毛雨 向下 ?

然后让你遭遇小雨?

[ɔː(r)] [ɪf] [ə; eɪ] ['θʌndə(r)] - [bəʊlt] [went] [ɒf]
Or if a thunder - bolt went off
或者 如果 一个 雷 - 螺栓 去 离开

或者，如果突然响起一道闪电

[ænd; ənd] [nɒkt] [juː; jʊ] ['rɑːðə(r)] [flæt] ? - "
And knocked you rather flat ? ' "
和 敲门 你 相当 平坦的 ? - "

把你打得落花流水?

- [naʊ] [ðæts] [ðə; ði] [truːθ] , - [sed] ['wɪli] [griːn] ,
' Now that's the truth , ' said Willie Green ,
- 现在 那就是 这 真相 , - 说 威利 绿色的 ,

"这才是真相,"威利·格林说道。

- [ai] ['hædnt] [θɔːt] [ɒv; əv] [ðæt] ! -
' I hadn't thought of that ! '
- 我 之前没有 想法 的 那 ! -

"我没想到这一点！"

" [bʌt; bət] , - ['ɜːrθs] [səʊ] ['pəʊki] , - [stɪl] [hiː; hi] [mjuːzd] ;
" But , ' Earth's so poky , ' still he mused ;
" 但 , - 地球的 所以 慢吞吞 , - 仍然 他 沉思 ;

"但是，'地球太慢了,'"他沉思道;

- [ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [faɪnə] [fɑː(r)]
' It must be finer far
- 它 必须 是 更精细 远的

"它肯定比现在好得多。"

[tuː; tə] [pleɪ] [ai] [spaɪ] [ə'krɒs] [ðə; ði] [skaɪ] ,
To play I Spy across the sky ,
到 玩 我 间谍 穿过 这 天空 ,

在天空中玩"我来找"游戏

[ænd; ənd] [skɪp] [frɒm; frəm] [stɑː(r)] [tuː; tə] [stɑː(r)] . - "
And skip from star to star . ' "
和 跳过 从 星星 到 星星 . - "

然后从一颗星星跳到另一颗星星。

- [stɑːz] [fɔːl] , ['sʌmtaɪmz] , - [kwəʊθ] ['dʒɒni] [braʊn] ,
' Stars fall , sometimes , ' quoth Johnny Brown ,
- 星星 落下 , 有时 , - 引用 约翰尼 棕色的 ,

"星星有时会陨落,"约翰尼·布朗说道。

- [tuː; tə] [weə(r)] , ['nəʊbədi] [nəʊz] . - "
' To where , nobody knows . ' "
- 到 在哪里 , 无人 知道 . - "

"去哪儿，没人知道。"

- [əʊ] , ['dɪəri] [ˌem 'iː] !
' Oh , dearie me !
- 哦 , 亲爱的 我 !

"哦，我的天哪！"

- [kraɪd] ['wɪli] [griːn] ,
' cried Willie Green ,
- 哭 威利 绿色的 ,

"威利·格林喊道,"

- [ai]['əʊnli] [sed] [sə'pəʊz] ! -
' I only said Suppose ! '
- 我 仅有的 说 认为 ! -

我只是说了句"假设"而已!

" ['eɪmɒs][hæd; həd][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə][ɑːsk][æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] [tɜːnd] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['dʒænjuəri] [haʊs] .
" Amos had a question to ask as the travelers turned to leave the January house .
" 阿莫斯 有 一个 问题 到 问 作为 这 旅行者 转向 到 离开 这 一月 房子 .

"当旅行者们转身离开一月份的房子时，阿莫斯有一个问题要问。

" [doʊnt][juː; jʊ] [kiːp] ['eni] [pets] ?
" Don't you keep any pets ?
" 不 你 保持 任何 宠物 ?

你家不养宠物吗?

" [hiː; hi] [sed] .
" he said .
" 他 说 .

他说。

['dʒænjuəri] [grɪnd] .
January grinned .
一月 咧嘴一笑 .

一月咧嘴一笑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][kəʊld][kaɪnd][ɒv; əv][pet] , " [hiː; hi] [rɪ'plaɪd] .
" It would have to be a cold kind of pet , " he replied .
" 它 会 有 到 是 一个 寒冷的 种类 的 宠物 , " 他 回复 .

"那肯定是一种比较冷漠的宠物,"他回答说。

" [ænd; ənd][ai][doʊnt][laɪk] [siːlz] [ænd; ənd] ['wɔːlrəsiz] .
" And I don't like seals and walruses .
" 和 我 不 喜欢 封印 和 海象 .

"我不喜欢海豹和海象。"

[ðə; ði] ['veri] ['ænɪm(ə)l] [ðæt] [ai] [wɒnt] [ai] [kænt] [hæv; həv] : [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)][hæz; həz]['ɔːlweɪz] [biːn] [maɪ] ['feɪvərɪt] . "
The very animal that I want I can't have : the alligator has always been my favorite . "
这 非常 动物 那 我 想 我 不能 有 : 这 鳄鱼 有 总是 到过 我的 最喜欢的 . "

我最想要的动物却得不到：鳄鱼一直是我最喜欢的动物。

" [ðə; ði]['ælɪgeɪtə(r)] ? " ['ekəud] ['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn] .
" The alligator ? " echoed Amos and Ann .
" 这 鳄鱼 ? " 回声 阿莫斯 和 安 .

"鳄鱼？"阿莫斯和安异口同声地问道。

" [jes] , " [sed] ['dʒænjuəri] , ['fɜːmli] .
" Yes , " said January , firmly .
" 是的 , " 说 一月 , 牢牢 .

"是的,"珍妮坚定地说。

“ ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][əl] —
“ Always the al —
“ 总是 这 al —

“总是 al—

” [bʌt; bət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪk(ə)l] [klɒk] [kɔːt] [hɪm][dʒʌst][ðeə(r)] , [səʊ][hiː; hi] [riˈmɑːk] [ɪn'sted] : —
” But a little nickel clock caught him just there , so he remarked instead : —
” 但 一个 小的 镍 钟 捕捉 他 只是 那里 , 所以 他 评论 反而 : —

“但他正好被一个五分镍币钟吸引住了，于是他改口说道：——

“ ['ɔːlweɪz] [ðə; ði] ['ælfəbet] [tuː; tə][ˌem 'iː]
“ Always the alphabet to me
“ 总是 这 字母 到 我

“对我来说，永远都是字母表。”

[ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] ['hæpi] ['fæməli] .
Is like a happy family .
是 喜欢 一个 快乐的 家庭 .

就像一个幸福的家庭。

[ðeɪ] [wɜːk] [ɪn] [gruːps] , [ðeɪ] [wɜːk] [ɪn] [peəz] ,
They work in groups , they work in pairs ,
他们 工作 在 团体 , 他们 工作 在 对 ,

他们分组工作，也两人一组工作。

[bʌt; bət] [iːtʃ] [wʌn][hæz; həz][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [eəz] :
But each one has his little airs :
但 每个 一 有 他的 小的 播出 :

但每个人都有些小傲气：

[ɑː(r)] [rʌnz] [ænd; ənd] [rɔmp] , [ænd; ənd][səʊ] [dʌz] [es] ,
R runs and romps , and so does S ,
拉 跑步 和 嬉戏 , 和 所以 做 S ,

R 跑来跑去，S 也一样。

[ænd; ənd][zed][ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] ['fuːlɪʃnəs] ;
And Z is full of foolishness ;
和 Z 是 满的 的 愚蠢 ;

Z 充满了愚蠢；

[eɪtʃ]['ɔːlweɪz] [smaɪlz] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ɪz]['dʒɒli] ;
H always smiles , and A is jolly ;
H 总是 微笑 , 和 一个 是 快乐的 ;

H总是面带微笑，A总是很开朗；

[dʒiː] ['sʌmhaʊ] [sɔːt] [ɒv; əv] ['melənkəli] .
G's somehow sort of melancholy .
G的 不知何故 种类 的 忧郁 .

G似乎有点忧郁。

[kjuː] [stɪks] [hɪz; ɪz] [tʌŋ] ['ɪntuː][hɪz; ɪz] [tʃiːk]
Q sticks his tongue into his cheek
问 棍子 他的 舌头 进入 他的 脸颊

Q把舌头伸进脸颊里

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [weɪts] [fɔː(r); fə(r)][juː][tuː; tə] [spiːk] ;
And always waits for U to speak ;
和 总是 等待 为了 U 到 说话 ;

总是等着你开口；

[diːz][fæt][ænd; ənd]['leɪzi] ; [səʊ][ɪz][siː] ;
D's fat and lazy ; so is C ;
的 胖的 和 懒惰的 ; 所以 是 C ;

D又胖又懒；C也是；

[ænd; ənd][əʊ] [meɪks] ['fʌni] [maʊðz] [æt; ət][ˌem 'iː] .
And O makes funny mouths at me .
和 哦 制作 有趣的 嘴 在 我 .

O还对我做鬼脸。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['plez(ə)nt] ['ælfəbet]
Among the pleasant alphabet
之中 这 令人愉快的 字母

在悦耳的字母表中

[ɪts] [hɑːd] [tuː; tə] [pɪk] [ænd; ənd] [tʃuːz] — [ænd; ənd] [jet] ,
It's hard to pick and choose — and yet ,
它是 难的 到 挑选 和 选择 — 和 然而 ,

很难做出选择——然而，

[wen] [ɔːl] [ɪz] [sed] , [ai] [kænt] [dɪ'naɪ]
When all is said , I can't deny
什么时候全部 是 说 , 我 不能 否定

总而言之，我无法否认

([jʊl] [ˌʌndə'stænd]) , [maɪ] [tʃɔɪs] [ɪz][ai] !
(You'll understand) , my choice is I !
(你会 理解) , 我的 选择 是 我 !

（你会明白的），我的选择就是我自己！

” ['februəri]
” FEBRUARY
” 二月

“二月

[ˌaɪ 'aɪ]
II
二

二

['februəri]
FEBRUARY
二月

二月

['paɪsiːz]
Pisces
双鱼座

双鱼座

[ðeɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ði] ['februəri] [pleɪs] :
They went to the February place :
他们 去 到 这 二月 地方 :

他们去了二月份那个地方：

- [twɒz] ['fæʃ(ə)nd] , [wɪð] ['kjʊəriəs] [ɑːt] ,
' Twas fashioned , with curious art ,
- 那是 造型 , 和 好奇的 艺术 ,

它以奇特的艺术手法制成，

[ɒv; əv] ['kʌləd] ['ʃʊgə(r)][ænd; ənd]['peɪpə(r)] [leɪs] ,
Of colored sugar and paper lace ,
的 有色 糖 和 纸 蕾丝 ,

由彩色糖和纸蕾丝制成，

[wɪð] [ə; eɪ] [frʌnt] [dɔː(r)] [ʃeɪpt] [laɪk] [ə; eɪ] [hɑːt] .
With a front door shaped like a heart .
和 一个 正面 门 形状 喜欢 一个 心 .

前门是心形的。

[ə; eɪ] [trɪm] ['lɪt(ə)l] , [slɪm] ['lɪt(ə)l] [meɪd] [wɪ'ðɪn]
A trim little , slim little maid within
一个 修剪 小的 , 苗条的 小的 女佣 之内

里面有个身材苗条、体态纤细的小女仆

[wɒz; wəz] ['rəʊlɪŋ] [aʊt] ['kʊkiz] [krɪsp] [ænd; ənd] [θɪn] ;
Was rolling out cookies crisp and thin ;
曾是 滚动 出去 曲奇饼 脆 和 薄的 ;

擀出的饼干又脆又薄;

[ʃiː; ʃi] [bluː] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] [kɪs] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [waɪd] ,
She blew them a kiss through the window wide ,
她 吹 他们 一个 吻 通过 这 窗户 宽的 ,

她透过宽大的窗户向他们送上了一个飞吻。

[ænd; ənd] [beɪd] [ðem; ðəm] [step] [ˌɪn'saɪd] .
And bade them step inside .
和 巴德 他们 步 里面 .

然后命令他们进去。

[ðeɪ] [went] [tuː; tə] [ðə; ði] ['februəri] [pleɪs]
They went to the February place
他们 去 到 这 二月 地方

他们去了二月的地方

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['væləntaɪn] [gɜːl] [ɪn] [ðə; ði] ['februəri] [haʊs] [wɒz; wəz] ['veri] ['səʊʃəb(ə)l] ; [bʌt; bət] [ʃiː; ʃi] [tɔːkt] [səʊ] [mʌtʃ] ,
The little valentine girl in the February house was very sociable ; but she talked so much ,
这 小的 情人节 女孩 在 这 二月 房子 曾是 非常 善于交际的 ; 但 她 谈话 所以 很多 ,

二月小屋里的小女孩很爱交际;但她话太多了。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] ['meni] [klɒks] ['straɪkɪŋ] [ɔːl] [ə'raʊnd] ,
and there were so many clocks striking all around ,
和 那里 是 所以 许多 时钟 引人注目 全部 大约 ,

周围到处都是钟声,

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] ['ɔːlweɪz] ['getɪŋ] [saɪd] - [trækt] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [raɪm] .
that she was always getting side - tracked into a rhyme .
那 她 曾是 总是 获得 边 - 已追踪 进入 一个 韵 .

她总是情不自禁地唱起了韵律诗。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
For example ,
为了 例子 ,

例如,

[ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [dʒʌst] [ə'baʊt] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] [ə; eɪ] ['dʒɒli] ['pɑːti] [ʃiː; ʃi] [went] [tuː; tə] [wʌn] [deɪ] [lɑːst] [jɪə(r)] ,
she was just about to describe a jolly party she went to one day last year ,
她 曾是 只是 关于 到 描述 一个 快乐的 派对 她 去 到 一 天 最后的 年 ,

她正要描述去年她参加的一个欢乐聚会,

[wen] [ə; eɪ] [klɒk] [strʌk] [sɪks] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] [wɒz; wəz] [ə'blaɪdʒd] [tuː; tə] [seɪ] , [ɪn'sted] : —
when a clock struck six , and she was obliged to say , instead : —
什么时候 一个 钟 击 六 , 和 她 曾是 有义务 到 说 , 反而 : —

当钟声敲响六点时,她不得不改口说:——

“ [wʌn] [deɪ] [lɑːst][jɪə(r)] , [wɪð] [hemz] [ænd; ənd] [hɔːz] [ænd; ənd] ['saɪdlɒŋ] [steps] [ænd; ənd] ['nɜːvəs]
“ One day last year , with hems and haws and sidelong steps and nervous
“ 一 天 最后的 年 , 和 下摆 和 山楂 和 横 步骤 和 紧张的
[kɔːz] ,
caws ,
叫声 ,

“去年有一天，它支支吾吾、步履蹒跚，发出紧张的叫声，

[ðə; ði] [krəʊz] [keɪm] ['mɪnsɪŋ] [fɔːθ] [tuː; tə] [meɪl] [geɪ] ['væləntaɪnz] , [juː; jʊ] [nəʊ] .
the crows came mincing forth to mail gay valentines , you know .
这 乌鸦 来了 绞碎 前进 到 邮件 同性恋 情人节 , 你 知道 .

你知道，乌鸦们蹑手蹑脚地飞出来，寄送同性恋情人节卡片。

[ðə; ði][pəʊst][bɒks][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['hɒləʊ] [triː] .
The post box was a hollow tree .
这 邮政 盒子 曾是 一个 空洞的 树 .

邮筒是一棵空心树。

[ðeɪ] [dɪd][nɒt] [nəʊ] , [ʌn'lʌkɪli] , [ðæt] ['skwirəlz] [hæd; həd] [nɔːd] [ðə; ði][flɔː(r)] [ə'weɪ] , [ænd; ənd]
They did not know , unluckily , that squirrels had gnawed the floor away , and
他们 做过 不是 知道 , 不幸的是 , 那 松鼠 有 被啃咬 这 地面 离开 , 和
[aʊlz] [muːvd] [ɪn] [bɪ'ləʊ] .
owls moved in below .
猫头鹰 已搬 在 以下 .

不幸的是，他们并不知道松鼠已经啃掉了地板，猫头鹰搬进了楼下。

“ [ðə; ði] [krəʊz] [went] [flæpɪŋ] [ɒf] [wɪð] [gliː] .
“ The crows went flapping off with glee .
“ 这 乌鸦 去 扑 离开 和 高兴 .

乌鸦们欢快地扑腾着翅膀飞走了。

[ðeɪ] [sed] , - ['aʊə(r)] ['wʊdlənd] [frendz] [wɪl] [siː] [ðæt] , [ðəʊ] [wiː; wi] [dres] [səʊ] ['sɒləmli] , [wɪr]
They said , ' Our woodland friends will see that , though we dress so solemnly , we're
他们 说 , - 我们的 林地 朋友们 将要 看 那 , 尽管 我们 裙子 所以 庄严地 , 是
['səʊʃəb(ə)l][æt; ət] [hɑːt] . -
sociable at heart . '
善于交际的 在 心 . -

他们说：“我们的森林朋友们会发现，虽然我们穿着庄重，但我们内心其实很友善。”

“ [ðə; ði]['væləntaɪnz] [keɪm] ['hʌrɪɪŋ] [daʊn] , [keɪm] ['skɜːriːɪŋ] [daʊn] , [keɪm] ['flʌri] [daʊn] ,
“ The valentines came hurrying down , came scurrying down , came flurrying down ,
“ 这 情人节 来了 匆忙 向下 , 来了 匆匆忙忙 向下 , 来了 纷乱 向下 ,
[ænd; ənd] [weɪkt] [ðə; ði] [aʊlz] ,
and waked the owls ,
和 醒来 这 猫头鹰 ,

“情人节贺卡匆匆而下，飞快而下，扑腾而下，吵醒了猫头鹰。”

[ɔːl][fɑːst] [ə'sliːp] , [ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm][kwaɪt][ə; eɪ] [stɑːt] . “
all fast asleep , and gave them quite a start . “
全部快速地 睡着了 , 和 给予 他们 相当 一个 开始 . “

他们都睡得很沉，被我惊醒了。

- [wʌts] [ðɪs] , [maɪ][dɪə(r)] , [ə'mɪs] , [maɪ][dɪə(r)] ? - [kraɪd]['fɑːðə(r)] [aʊl] . “
' What's this , my dear , amiss , my dear ? ' cried Father Owl . “
- 是什么 这 , 我的 亲爱的 , 错误 , 我的 亲爱的 ? - 哭 父亲 猫头鹰 . “

“亲爱的，怎么了？”猫头鹰爸爸喊道。

- [əʊ] , [blɪs] , [maɪ][dɪə(r)] , - [sed] ['mɪsɪz] . [aʊl] .
' Oh , bliss , my dear , ' said Mrs . Owl .
- 哦 , 极乐 , 我的 亲爱的 , - 说 太太 . 猫头鹰 .

“哦，太好了，亲爱的，”猫头鹰太太说。

- [ə; eɪ] ['ʃaʊə(r)] [ɒv; əv] [meɪl] [fɔː(r); fə(r)] [ˌjuː 'es] .
' A shower of mail for us .
- 一个 淋浴 的 邮件 为了 我们 .

我们收到了如雨点般涌来的邮件。

[haʊ] ['veri] [faɪn] ! -
How very fine ! '
如何 非常 美好的 ! -

太好了!

“ [ðə; ði] ['dɔːtə(r)] [aʊlz] [wɜː(r); wə(r)] [fʊl] [ɒv; əv] [dʒɔɪ] ,
“ The daughter owls were full of joy ,
“ 这 女儿 猫头鹰 是 满的 的 喜悦 ,

“猫头鹰女儿们充满了喜悦,

[ænd; ənd] [kwɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['aʊlət] [bɔɪ] [rʌft] [ʌp] [hɪz; ɪz] ['feðər] ['rəʊgɪʃli] [ænd; ənd] [siːzd] [ə; eɪ]
and quick the little owlet boy ruffed up his feathers roguishly and seized a
和 快的 这 小的 猫头鹰幼崽 男生 褶皱 向上 他的 羽毛 狡猾地 和 查获 一个
['væləntaɪn] .
valentine .
情人节 .

小猫头鹰男孩迅速地蓬松了一下羽毛，顽皮地抓起一张情人节卡片。

“ [ɪk'saɪtmənt] [rein] [ə'mʌŋ] [ðəʊz] [aʊlz] ; [bʌt; bət] , ['biːɪŋ] [sʌtʃ] [nɒk'tɜːn(ə)l] [faul] ,
“ Excitement reigned among those owls ; but , being such nocturnal fowls ,
“ 激动 统治 之中 那些 猫头鹰 ; 但 , 存在 这样的 夜 家禽 ,

“猫头鹰们兴奋不已；但是，由于它们是夜行性鸟类，

[ðeɪ] [kʊd; kəd] [nɒt] [riːd] [ðə; ði] ['væləntaɪnz] [æt; ət] [ɔːl] [ɪn] [brɔːd]
they could not read the valentines at all in broad
他们 可以 不是 读 这 情人节 在 全部 在 广阔

他们根本看不懂宽幅印刷的情人节贺卡。

['deɪlaɪt] .
daylight .
日光 .

日光。

[ðeɪ] [bliŋk] [ə; eɪ] [bɪt] [ænd; ənd] [wiŋk] [ə; eɪ] [bɪt] , [bʌt; bət] [faʊnd] [ðem; ðəm] [nɒt] [dɪ'stɪŋkt] [ə; eɪ] [bɪt] ;
They blinked a bit and winked a bit , but found them not distinct a bit ;
他们 眨眼 一个 少量 和 眨眼 一个 少量 , 但 成立 他们 不是 清楚的 一个 少量 ;

他们眨了眨眼，又眨了眨眼，但发现它们一点也不清晰；

[ðen] [dɪd] [nɒt] [gəʊ] [tuː; tə] [bed] [ə'gen] , [bʌt; bət] ['weɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [naɪt] .
then did not go to bed again , but waited for the night .
然后 做过 不是 去 到 床 再次 , 但 等待 为了 这 夜晚 .

然后他没有再上床睡觉，而是等到了夜幕降临。

“ [dʒʌst] ['ɑːftə(r)] [dʌsk] [ə; eɪ] [θɪŋ] [ə'kɜːd] , [ʌn'fɔːtʃənət] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bɜːd] : [ə; eɪ] [waɪld] ,
“ Just after dusk a thing occurred , unfortunate for every bird : a wild ,
“ 只是 后 黄昏 一个 事物 发生 , 不幸 为了 每一个 鸟 : 一个 荒野 ,

“黄昏刚过，发生了一件对所有鸟儿来说都很不幸的事：一只野生的……”

[waɪld] [wɪnd] [keɪm] ['rɒmpɪŋ] [ɪn] ([ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [præŋk]) , [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ] [swuːp] ,
wild wind came romping in (it was a dreadful prank) , and with a swoop ,
荒野 风 来了 嬉戏 在 (它 曾是 一个 可怕 恶作剧) , 和 和 一个 俯冲 ,

狂风呼啸而来（真是个可怕的恶作剧），猛地一吹，

[ɪn] ['bɔɪstərəs] [pleɪ] , [swept] [ɔːl] [ðə; ði] ['envələʊps; 'ɑːnvələʊps] [ə'weɪ] .
in boisterous play , swept all the envelopes away .
在 喧闹的 玩 , 扫荡 全部 这 信封 离开 .

在喧闹的玩耍中，把所有的信封都扫走了。

“ [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [aʊlz] [kraɪd] , - [əlækə'deɪ] , [wiː; wi] [ʃænt] [nəʊ] [huːm] [tuː; tə] [θæŋk] ! -

“ The poor owls cried , ' Alackaday , we shan't know whom to thank ! '

“ 这 贫穷的 猫头鹰 哭 , - 阿拉卡日 , 我们 不会 知道 谁 到 感谢 ! -

可怜的猫头鹰们哭喊道：“唉，我们不知道该感谢谁！”

“ [nekst] ['mɔːnɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [krəʊz] [keɪm] [aʊt][ænd; ənd][prɑːns, præns][ə'baʊt][ænd; ənd][glɑːns, glæns]

“ Next morning all the crows came out and pranced about and glanced

“ 下一个 早晨 全部 这 乌鸦 来了 出去 和 轻快地 关于 和 瞥了一眼

[ə'baʊt] ,

about ,

关于 ,

第二天早上，所有的乌鸦都飞了出来，欢快地四处跳跃、四处张望。

[ɪk'spektɪŋ] ['griːtɪŋz] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [frendz] , [ænd; ənd] [preɪz] , [ænd; ənd] ['evriθɪŋ] ;

expecting greetings from their friends , and praise , and everything ;

期待 问候 从 他们的 朋友们 , 和 称赞 , 和 一切 ;

他们期待着朋友们的问候、赞扬等等；

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [gɒt][nəʊ]['sɪŋg(ə)l] [wɜːd] [ɒv; əv]['grætɪtjuːd][frɒm; frəm]['eni][bɜːd] ,

but when they got no single word of gratitude from any bird ,

但 什么时候 他们 得到 不 单身的 单词 的 感激 从 任何 鸟 ,

但是当他们没有收到任何一只鸟表达感谢的话语时，

[ðeɪ] [held][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [triːz] [ðæt] [meɪd] [ðə; ði] [həʊl] [wʊdz] [rɪŋ] .

they held a meeting in the trees that made the whole woods ring .

他们 握住 一个 会议 在 这 树木 那 制成 这 所有的 树林 戒指 .

他们在树林里举行会议，声音响彻整片树林。

“ [əʊ] , [wel] , [ˌaɪ 'tiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [siːmd] [ə; eɪ] [ʃeɪm] , [bʌt; bət][nəʊ][wʌn] ['riːəli] [wɒz; wəz][tuː; tə] [bleɪm] ;

“ Oh , well , it surely seemed a shame , but no one really was to blame ;

“ 哦 , 出色地 , 它 一定 似乎 一个 耻辱 , 但 不 一 真的 曾是 到 责备 ;

“哦，好吧，这确实很可惜，但实际上没有人应该为此受到责备；

[ænd; ənd] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɔːl][ðə; ði][bɜːdz] [ə'raʊnd] ([ai] [hɜːd] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm][ə; eɪ] [ren]) [wɪl] [pʊt][ðeə(r)]

and this year all the birds around (I heard it from a wren) will put their

和 这 年 全部 这 鸟类 大约 (我 听到 它 从 一个 鹪) 将要 放 他们的

[meɪl][məʊst] ['keəfəli] [seɪf] [ɪn][ə; eɪ] ['həʊlpruːf] ['hɒləʊ] [triː] .

mail most carefully safe in a holeproof hollow tree .

邮件 最多 小心 安全的 在 一个 防漏 空洞的 树 .

今年，周围的鸟儿们（我从一只鹪鹩那里听说的）都会非常小心地把邮件放在一个没有洞的空心树里。

[ænd; ənd] ['evri] [krəʊ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hæpi] [krəʊ] [ə'gen] !

And every crow is going to be a happy crow again !

和 每一个 乌鸦 是 去 到 是 一个 快乐的 乌鸦 再次 !

每只乌鸦都会再次成为快乐的乌鸦！

” ['lɪt(ə)l] [æn] [wɒz; wəz] [ɪn'tʃɑːntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['februəri] [haʊs] ;

” Little Ann was enchanted with the February house ;

” 小的 安 曾是 迷人的 和 这 二月 房子 ;

”小安妮对二月的房子着迷了；

[ʃiː; ʃi] [plænd] [ɪn][hɜː(r); hə(r)] [əʊn] [maɪnd][tuː; tə]['kɒpi][ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['tʃɒklət] [ænd; ənd] ['tæfi] .

she planned in her own mind to copy it in chocolate and taffy .

她 计划 在 她 自己的 头脑 到 复制 它 在 巧克力 和 太妃糖 .

她暗自计划用巧克力和太妃糖来复制它。

“ [aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ˌʌp'steəz] , — [ðə; ði] [bedz] [ænd; ənd] ['bjʊərəʊ] [ænd; ənd] [θɪŋz] , — ” [ʃiː; ʃi] [sed]

“ I'd like to see upstairs , — the beds and bureaus and things , — ” she said

“ ID 喜欢 到 看 楼上 , — 这 床 和 局 和 事物 , — ” 她 说

['ʃaɪli] ,

shyly ,

害羞地 ,

“我想看看楼上——床、衣柜之类的东西——”她害羞地说。

“ [ɪf] [juː; jʊ][doʊnt][maɪnd][maɪ] ['lʊkɪŋ] —
“ if you don't mind my looking —
“ 如果 你 不 头脑 我的 寻找 —

“如果你不介意我看的话——”

” [ə; eɪ][bɪg] [klɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [buːm] ['sʌmweə(r)] [nɪə(r)] .
” A big clock began to boom somewhere near .
” 一个 大的 钟 开始 到 繁荣 某处 靠近 .

附近某处传来一声巨大的钟声。

“ [maɪ] ['lʊkɪŋ] — ” [rɪ'piːtɪd] [æn] .
“ My looking — ” repeated Ann .
“ 我的 寻找 — ” 重复 安 .

“我的眼神——”安重复道。

“ [dɪə(r)][ˌem 'iː][sʊz] , [aɪm] [kɔːt] [ə'gen] !
“ Dear me suz , I'm caught again !
“ 亲爱的 我 苏兹 , 我是 捕捉 再次 !

“天哪，苏兹，我又被抓住了！”

[wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [seɪ] ?
What shall I say ?
什么 将 我 说 ?

我该说什么呢?

” [ðen] [ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi] [sed] : —
” Then all at once she said : —
” 然后 全部 在 一次 她 说 : —

“然后她突然说道：——

“ [maɪ] ['lʊkɪŋ] - [glɑːs] [ɪz] [laɪk] [ə; eɪ] [puːl] ,
“ My looking - glass is like a pool ,
“ 我的 寻找 - 玻璃 是 喜欢 一个 水池 ,

我的镜子就像一个水池，

[æz; əz] [stɪl] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [æz; əz][blæŋk][ænd; ənd] [kuːl] .
As still and clear , as blank and cool .
作为 仍然 和 清除 , 作为 空白的 和 凉爽的 .

静谧清澈，空旷冰凉。

“ [ˌaɪ 'tiː] [frʌnts] [ðə; ði] [kliːn] [waɪt] ['nɜːsəri] [wɔːl] ,
“ It fronts the clean white nursery wall ,
“ 它 前线 这 干净的 白色的 苗圃 墙 ,

它正对着洁白的育婴室墙壁，

[wɪð] [nəʊ] [lʊk] [ɒn][ɪts] [feɪs] [æt; ət][ɔːl] .
With no look on its face at all .
和 不 看 在 它是 脸 在 全部 .

脸上毫无表情。

“ [bʌt; bət] [wen] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ai][gəʊ] ,
“ But when in front of it I go ,
“ 但 什么时候 在 正面 的 它 我 去 ,

“但当我站在它面前时，

[waɪ] , [ðeə(r)][ai][ˌeɪ 'em] , [frɒm; frəm][tɒp][tuː; tə][təʊ] .
Why , there I am , from top to toe .
为什么 , 那里 我 是 , 从 顶部 到 脚趾 .

瞧，我从头到脚都露出来了。

“ [əʊ] , [dʒʌst] [sə'pəʊz] [ai] ['hʌrid] [ðeə(r)]
“ Oh , just suppose I hurried there
“ 哦 , 只是 认为 我 慌忙 那里

“哦，假设我匆匆赶到那里。”

[sʌm; səm] [deɪ] [tuː; tə] [brʌʃ] [maɪ] ['taʊzld] [heə(r)] ,
Some day to brush my tousled hair ,
一些 天 到 刷子 我的 蓬乱的 头发 ,
总有一天我会梳理我蓬乱的头发，

“ [ænd; ənd] [stʊd] [ænd; ənd] [stɛərd] , [ænd; ənd] [kʊd; kəd] [nɒt] [siː]
“ And stood and stared , and could not see
“ 和 站立 和 凝视 , 和 可以 不是 看
“站在那里，凝视着，却什么也看不见。”

[wʌn] ['sɪŋg(ə)l] , ['sɪŋg(ə)l] [saɪn] [ɒv; əv] [ˌem 'iː] !
One single , single sign of me !
一 单身的 , 单身的 符号 的 我 !
我留下的哪怕一个小小的痕迹！

” [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['nɪəli] [taɪm] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['februəri] [haʊs] ,
” When it was nearly time to leave the February house ,
” 什么时候 它 曾是 几乎 时间 到 离开 这 二月 房子 ,
“当快要离开二月之家的时候，

[æn] [ri'mɑːk] [ðæt] ['eɪmɒs] [hæd; həd] [tɔːkt] [ɪn] [prəʊz] [streɪt] [ə'lɒŋ] ['evə(r)] [sɪns] [ðeɪ] [keɪm] .
Ann remarked that Amos had talked in prose straight along ever since they came .
安 评论 那 阿莫斯 有 谈话 在 散文 直的 沿着 曾经 自从 他们 来了 .
安妮注意到，自从他们来到这里，阿莫斯就一直用散文式的语言直截了当地说话。

['eɪmɒs] [smaɪld] ['praʊdli] .
Amos smiled proudly .
阿莫斯 微笑 自豪地 .
阿莫斯骄傲地笑了。

“ [səʊ] [ai] [hæv; həv] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ So I have , ” he said .
“ 所以 我 有 , ” 他 说 .
“我的确有，”他说。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [gəʊ] [ɒn] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [hiː; hi] [w'ʌndəd] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [kɔːt] [æt; ət] [ɔːl] ,
He was about to go on to say that he wondered if he would be caught at all ,
他 曾是 关于 到 去 在 到 说 那 他 想知道 如果 他 会 是 捕捉 在 全部 ,
他正要继续说下去，他不知道自己会不会最终被抓到。

[wen] — [wɪz] !
when — whiz !
什么时候 — 呼啸 !
什么时候——嗖！

[wɪð] [ə; eɪ] ['skræmb(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['skʌf(ə)l] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [rʌʃt] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]
with a scramble and a scuffle a cuckoo rushed out of a
和 一个 争夺 和 一个 扭打 一个 布谷鸟 匆忙 出去 的 一个
一阵混乱和扭打之后，一只杜鹃鸟冲出了……

[klɒk] [dʒʌst] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [bɒbd] [ɪn'tentli] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [twelv] [taɪmz] .
clock just above his head and bobbed intently up and down twelve times .
钟 只是 多于 他的 头 和 波波德 专注地 向上 和 向下 十二 时代 .
他头顶上方的时钟专注地上下摆动了十二次。

['eɪmɒs] [hæd; həd] [gɒt] ['əʊnli] [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] “ ['wʌndə(r)] . ”
Amos had got only as far as “ wonder . ”
阿莫斯 有 得到 仅有的 作为 远的 作为 “ 想知道 . ”
阿莫斯只想到了“惊奇”这个词。

“ ['wʌndə(r)] — ['wʌndə(r)] — ” [hiː; hi] ['stæmə] , [æz; əz][hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [klɒk] .
“ Wonder — wonder — ” he stammered , as he heard the clock .
“ 想知道 — 想知道 — ” 他 结结巴巴 , 作为 他 听到 这 钟 .

“奇迹——奇迹——”他结结巴巴地说着，因为他听到了钟声。

“ ['wʌndə(r)] — ['wʌndə(r)] —
“ Wonder — wonder —
“ 想知道 — 想知道 —

“奇迹——奇迹——

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]
“ Wonder if George Washington
“ 想知道 如果 乔治 华盛顿

“不知道乔治·华盛顿是否

[dɪd] [dʒʌst] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi] [duː; də] ?
Did just the way we do ?
做过 只是 这 方式 我们 做 ?

就按我们通常的方式做?

['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [slɪd] [ɒn] [aɪs] ,
Wonder if he slid on ice ,
想知道 如果 他 滑行 在 冰 ,

不知道他是不是在冰上滑倒了。

[ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [brəʊk] [θruː] ;
And now and then broke through ;
和 现在 和 然后 打破 通过 ;

时不时地，他会突破防线；

[slɪd] [ɒn] [aɪs] , [ænd; ənd] [fɔːt] [wɪð] [snəʊ] ,
Slid on ice , and fought with snow ,
滑行 在 冰 , 和 战斗 和 雪 ,

在冰上滑行，与雪搏斗，

[ænd; ənd] ['hwitl] ['hɪkəri] [stɪks] ,
And whittled hickory sticks ,
和 削过的 山胡桃木 棍子 ,

并削成山核桃木棍，

[kɔːld] [hɪz; ɪz] ['brʌðə(r)] - ['eɪprəl] [fuːl] !
Called his brother ' April Fool !
称为 他的 兄弟 - 四月 傻子 !

打电话给他哥哥，说“愚人节快乐！”

- [ænd; ənd] [pleɪd] [hɪm] ['eɪprəl] [trɪks] ?
' And played him April tricks ?
- 和 玩 他 四月 技巧 ?

“还跟他玩了愚人节的把戏？”

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi] [ʃed] [hɪz; ɪz] [ʃɜːt]
“ Wonder if he shed his shirt
“ 想知道 如果 他 棚 他的 衬衫

不知道他有没有脱掉衬衫

[daʊn] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['biːtʃ] ,
Down beneath the beeches ,
向下 下面 这 山毛榉 ,

在山毛榉树下，

[kɪkt] [hɪz; ɪz] ['bʌk(ə)ld] ['slɪpə(r)z] [ɒf] ,
Kicked his buckled slippers off ,
踢 他的 弯曲 拖鞋 离开 ,

他踢掉了带扣拖鞋，

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['bʌk(ə)ld] ['brɪtʃɪz] ,
And his buckled breeches ,
和 他的 弯曲 马裤 ,

还有他那条系着扣子的马裤，

[dʒʌmpt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [puːl] ,
Jumped into the swimming - pool ,
跳了起来 进入 这 游泳 - 水池 ,

跳进游泳池，

[ænd; ənd] [geɪv] [ə; eɪ] ['splendɪd] [ʃaʊt] ,
And gave a splendid shout ,
和 给予 一个 灿烂 喊 ,

然后发出了一声响亮的呐喊，

[glæd] [ænd; ənd] ['wɪgli] , [kliːn] [ænd; ənd] [kuːl] ,
Glad and wiggly , clean and cool ,
高兴的 和 摇晃的 , 干净的 和 凉爽的 ,

欢快活泼，干净凉爽

['splæʃɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [traʊt] ?
Splashing like a trout ?
溅起水花 喜欢 一个 鳟鱼 ?

像鳟鱼一样溅起水花?

“ ['wʌndə(r)] [dɪd] [hiː; hi] [sɪt] [ɪn] [skuːl] ,
“ Wonder did he sit in school ,
“ 想知道 做过 他 坐 在 学校 ,

“真想知道他上学时是怎么坐的，

[ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] [wɜːk] [ə; eɪ] [sʌm] ,
And try to work a sum ,
和 尝试 到 工作 一个 和 ,

试着算一算题。

[wɪð] ['bʌmblbiː] [ɔːl] ['mʌmblɪŋ] ,
With bumblebees all mumbling ,
和 大黄蜂 全部 喃喃自语 ,

蜜蜂嗡嗡地鸣叫着

- ['sʌmərz] [kʌm] , ['sʌmərz] [kʌm] !
' Summer's come , summer's come !
- 夏季 来 , 夏季 来 !

夏天来了，夏天来了!

- [ɪf] [hiː; hi] [juːst] [tuː; tə] [kaʊnt] [ðə; ði] [deɪz] ,
' If he used to count the days ,
- 如果 他 用过的 到 数数 这 天 ,

如果他过去常常数着日子，

[ænd; ənd] [gɪv] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv] [saɪ] ,
And give a sort of sigh ,
和 给 一个 种类 的 叹 ,

然后发出一声叹息，

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] — [haʊ] [kwɪə(r)] ! — [ðeə(r)] ['kʊd(ə)nt] [biː; bi]
Because — how queer ! — there couldn't be
因为 — 如何 酷儿 ! — 那里 不能 是

因为——多么奇怪！——不可能有

[ə; eɪ] [fɔːθ] [ɪn] [hɪz; ɪz] [dʒʊ'laɪ] !
A Fourth in his July !
一个 第四 在 他的 七月 !

七月第四个！

“ ['wʌndə(r)] [ɪf] [hiː; hi]['evə(r)] [tʊk]
“ Wonder if he ever took
“ 想知道 如果 他 曾经 采取

不知道他是否曾经接受过

[hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [riːd]
His history and read
他的 历史 和 读

他的历史和阅读

[teɪlz; 'teɪliːz][ɒv; əv] ['maɪti] ['dʒenərəlz] ,
Tales of mighty generals ,
故事 的 强大的 将军们 ，

伟大将领的故事

['glɔːriəs] [ænd; ənd] [ded] ;
Glorious and dead ;
辉煌 和 死的 ；

辉煌而逝去；

[tɜːnd] [ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [wɪʃt] [ðæt] [hiː; hi]
Turned the leaves and wished that he
转向 这 树叶 和 希望 那 他

翻动树叶，心想他

[kʊd; kəd][biː; bi][ə; eɪ]['hɪərəʊ] , [tuː] ?
Could be a hero , too ?
可以 是 一个 英雄 ， 也 ？

他也有可能成为英雄吗？

['wʌndə(r)] [ɪf] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən]
Wonder if George Washington
想知道 如果 乔治 华盛顿

不知道乔治·华盛顿

[felt] [ðə; ði] [wei] [wiː; wi][duː; də] ?
Felt the way we do ?
毛毡 这 方式 我们 做 ？

你们也有同感吗？

” [mɑːtʃ]
” MARCH
” 行进

“行进

[θriː]
III
三、

三

[mɑːtʃ]
MARCH
行进

行进

['eəriːz]
Aries
白羊座

白羊座

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [haʊs] , ['streɪndʒli] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [triː] ,
The March house , strangely , was built in a tree ,
这 行进 房子 ， 奇怪的 ， 曾是 建造 在 一个 树 ，

奇怪的是，马奇家的房子竟然建在树上。

[wɪð] [ə; eɪ] ['flʌtərɪŋ] [ruːf] [ɒv; əv] [liːvz] ,
With a fluttering roof of leaves ,
和 一个 飘动 屋顶 的 树叶 ,

树叶如屋顶般飘动，

[ænd; ənd] [strɒŋ] , [streɪt] [bau] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [wɔːlz] [ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] ,
And strong , straight boughs for the walls of the house ,
和 强的 , 直的 树枝 为了 这 墙壁 的 这 房子 ,

用粗壮笔直的树枝来建造房屋的墙壁。

[ænd; ənd][æn; ən]['æp(ə)l][ɔː(r)] [tuː] [ɪn][ðə; ði] [iːvz] .
And an apple or two in the eaves .
和 一个 苹果 或者 二 在 这 檐 .

屋檐下还有一两个苹果。

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [fʌn] - ['lʌvɪŋ] [twɪnz] [lɪvd; 'laɪvd][ðeə(r)] ,
A pair of fun - loving twins lived there ,
一个 一对 的 乐趣 - 爱 双胞胎 居住地 那里 ,

那里住着一对活泼开朗的双胞胎。

[huː] [rɔmp] [ɒn][ðə; ði] [ruːf] [ɔːl] [deɪ] ,
Who romped on the roof all day ,
WHO 嬉戏玩耍 在 这 屋顶 全部 天 ,

谁整天在屋顶上玩耍？

[ænd; ənd] [fluː] [greɪt] [kaɪts] [wen] [ðə; ði] ['weðə(r)] [wɒz; wəz][feə(r)] ,
And flew great kites when the weather was fair ,
和 飞翔 伟大的 风筝 什么时候 这 天气 曾是 公平的 ,

天气晴朗的时候，他们会放飞很棒的风筝。

[ɪn][ə; eɪ][məʊst][rɪ'mɑːkəb(ə)l] [wei] .
In a most remarkable way .
在 一个 最多 卓越 方式 .

以一种非常独特的方式。

[ðə; ði] [mɑːtʃ] [haʊs] , ['streɪndʒli] , [wɒz; wəz] [bɪlt] [ɪn][ə; eɪ] [triː]
The March house , strangely , was built in a tree
这 行进 房子 , 奇怪的 , 曾是 建造 在 一个 树

奇怪的是，马奇家的房子竟然建在一棵树上。

['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] ['kjʊəriəs][tuː; tə] [nəʊ] [waɪ] [ðə; ði] [twɪnz] [lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] [triː]
Amos and Ann were very curious to know why the twins lived in a tree
阿莫斯 和 安 是 非常 好奇的 到 知道 为什么 这 双胞胎 居住地 在 一个 树
.
.
.

阿莫斯和安非常好奇为什么这对双胞胎住在树上。

“ [wel] , [ˌaɪ 'tiː] [seɪvz] [taɪm] , ” [ðə; ði] [blæk] - [heəd] [twɪn] [ɪk'spleɪnd] .
“ Well , it saves time , ” the black - haired twin explained .
“ 出色地 , 它 保存 时间 , ” 这 黑色的 - 头发 双 解释 .

“嗯，这样可以节省时间，”黑发双胞胎解释道。

“ [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)][wʌn][ɔː(r)] [tuː] [deɪz] [ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] [wen] [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ʌp][hɪə(r)]
“ There are one or two days in the year when we're bound to be up here
“ 那里 是 一 或者 二 天 在 这 年 什么时候 是 边界 到 是 向上 这里
['enihaʊ] .
anyhow .
无论如何 .

“一年中总有一两天，我们无论如何都会来到这里。”

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] ['pʌz(ə)ld] .
" The children looked puzzled .
" 这 孩子们 看起来 困惑 .

孩子们一脸困惑。

" [juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] [twɪn] ,
" You see , " said the yellow - haired twin ,
" 你 看 , " 说 这 黄色的 - 头发 双 ,

"你看,"黄头发的双胞胎说道,

" [wiː; wi]['nevə(r)][hæv; həv][ðə; ði] ['slaɪtɪst] [aɪ'dɪə] [haʊ] [mɑːtʃ] [ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [kʌm] [ɪn] .
" we never have the slightest idea how March is going to come in .
" 我们 绝不 有 这 丝毫 主意 如何 行进 是 去 到 来 在 .

"我们永远无法预知三月份的情况会如何。"

[ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] — "
If he comes in like a lion — "
如果 他 来 在 喜欢 一个 狮子 — "

如果他像狮子一样冲进来——"

" [ðen] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] [wɒnt] [tuː; tə][biː; bi] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wei] , " [ˌɪntə'rʌptɪd] [æn] ,
" Then , of course , you want to be out of the way , " interrupted Ann ,
" 然后 , 的 课程 , 你 想 到 是 出去 的 这 方式 , " 中断 安 ,

"那当然，你肯定想避开他们,"安打断道。

[dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [hɜː'self] [fɔː(r); fə(r)] ['nəʊɪŋ] .
delighted with herself for knowing .
高兴极了 和 她自己 为了 会心 .

她为自己知道这件事而感到高兴。

" [ɪg'zæktli] , " [sed] [ðə; ði] [twɪn] .
" Exactly , " said the twin .
" 确切地 , " 说 这 双 .

"没错,"双胞胎之一说道。

" [ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] ['kɒmz] [ɪn] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] , [ðen] [wiː; wi] [nəʊ] [haʊ] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] , [ɒv; əv] [kɔːs] .
" And if he comes in like a lamb , then we know how he's going out , of course .
" 和 如果 他 来 在 喜欢 一个 羊肉 , 然后 我们 知道 如何 他是 去 出去 , 的 课程 .

"如果他像羔羊一样温顺地进来，那么我们当然知道他会以怎样的方式离开。"

[səʊ] [wiː; wi] ['sɪmpli] [get] [ʌp] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [steɪ] .
So we simply get up here and stay .
所以 我们 简单地 得到 向上 这里 和 停留 .

所以我们就搬到这里来住。

['lɪs(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [sɒŋ] .
Listen to our song .
听 到 我们的 歌曲 .

请听我们的歌。

" [ðen] [ðeɪ] [sæŋ] [ɪn] [dju'et] :
" Then they sang in duet :
" 然后 他们 唱 在 二重唱 :

然后他们合唱了一首歌：

" [wen] [mɑːtʃ] ['kɒmz] [ɪn] ['rɔːrɪŋ] , ['graʊlɪŋ] ,
" When March comes in roaring , growling ,
" 什么时候 行进 来 在 咆哮 , 咆哮 ,

"当三月咆哮着、怒吼着来临的时候，

[wɪndz; waɪndz] [swu:p] ['əʊvə(r)][ðə; ði] ['hɪltɒp] ['haʊlɪŋ] ;
Winds swoop over the hilltop howling ;
风 俯冲 超过 这 山顶 嚎叫 ;

狂风呼啸着掠过山顶;

[bʊʃɪz] [tɒs] [ɪn][ðə; ði] ['læʃɪŋ] [geɪl] ,
Bushes toss in the lashing gale ,
灌木丛 折腾 在 这 鞭打 大风 ,

灌木丛在狂风中摇曳,

[raɪt] [ænd; ənd] [left] , [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] [teɪl] ;
Right and left , like a lion's tail ;
正确的 和 左边 , 喜欢 一个 狮子的 尾巴 ;

左右摇摆，像狮子的尾巴;

['brɑ:ntʃɪz] [ʃeɪk] [ɪn][ðə; ði] [rəʊd] [ænd; ənd] [leɪn] ,
Branches shake in the road and lane ,
分支 摇 在 这 路 和 车道 ,

道路和车道上的树枝摇晃着,

['tɔ:ni] [ænd; ənd][waɪld] , [laɪk] [ə; eɪ]['laɪənz] [meɪn] .
Tawny and wild , like a lion's mane .
黄褐色 和 荒野 , 喜欢 一个 狮子的 鬃毛 .

黄褐色，野性十足，像狮子的鬃毛。

[fɪəs] [ænd; ənd]['fjʊəriəs] , [hi:; hi] —
Fierce and furious , he —
凶猛的 和 狂怒 , 他 —

他凶猛而愤怒——

[bʌt; bət] [hi:z] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ] [læm] ;
But he's going out like a lamb ;
但 他是 去 出去 喜欢 一个 羊肉 ;

但他却像羔羊一样温顺地离开了;

[ju:; jʊ] [wɒtʃ] [ænd; ənd] [si:] !
You watch and see !
你 手表 和 看 !

你等着瞧吧!

“ [wen] [mɑ:tʃ] ['kʌmz] [ɪn]['dʒent(ə)l] , ['i:zi] ,
“ When March comes in gentle , easy ,
“ 什么时候 行进 来 在 温和的 , 简单的 ,

“当三月温柔、轻松地到来时,

['wægi] [ænd; ənd] [wɔ:m] [ænd; ənd][maɪld][ænd; ənd] ['bri:zi] ,
Waggy and warm and mild and breezy ,
摇尾巴 和 温暖的 和 温和的 和 微风 ,

温暖、和煦、微风习习

['lɪt(ə)l] [bʌdz] [bɒb] [ɔ:l] [daʊn] [ðə; ði] [treɪl] ,
Little buds bob all down the trail ,
小的 花蕾 鲍勃 全部 向下 这 踪迹 ,

小花苞沿着小径随波逐流,

[ʃɔ:t] [ænd; ənd] [waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] - [teɪl] ;
Short and white as a lambkin's tail ;
短的 和 白色的 作为 一个 - 尾巴 ;

短而白，像小羊羔的尾巴;

['hedʒɪz] [ænd; ənd] [ledʒ] [wɪð] [blu:mz] [ɑ:(r); ə(r)] [fʊl] ,
Hedges and ledges with blooms are full ,
树篱 和 壁架 和 花朵 是 满的 ,

树篱和窗台上开满了鲜花,

['flʌfi] [ænd; ənd][feə(r)][æz; əz][ə; eɪ] - [wʊl] .
Fluffy and fair as a lambkin's wool .
蓬松的 和 公平的 作为 一个 - 羊毛 .

蓬松柔软，像小羊羔的羊毛一样。

['maɪti] ['swɪtʃi] [ænd; ənd] [swiːt] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] —
Mighty switchy and sweet , and all that —
强大的 开关 和 甜的 , 和 全部 那 —

真是又爱又恨，等等等等——

[bʌt; bət] [hiːz] ['gəʊɪŋ] [aʊt] [laɪk] [ə; eɪ]['laɪən] .
But he's going out like a lion .
但 他是 去 出去 喜欢 一个 狮子 .

但他要像雄狮一样昂首挺胸地离开。

[həʊld][ɒn][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][hæt] ! ”
Hold on to your hat ! ”
抓住 在 到 你的 帽子 ! ”

抓紧你的帽子！

“ [ðeəz; ðəz][nɒt][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['sɒlətri] [klɒk] [æt; ət] [ðɪs] [pleɪs] , ['eniweɪ] , ” ['eɪmɒs] [ri'mɑːk] .
“ There's not a single solitary clock at this place , anyway , ” Amos remarked .
“ 有 不是 一个 单身的 孤 钟 在 这 地方 , 反正 , ” 阿莫斯 评论 .

“反正这里连一个钟都没有，”阿莫斯说道。

“ [dəʊnt][biː; bi] [tuː] [ʃʊə(r)] , ” [dʒeɪ] . [em] . [təʊld][hɪm] .
“ Don't be too sure , ” J . M . told him .
“ 不 是 也 当然 , ” J . M . 讲述 他 .

“别太肯定，”JM告诉他。

“ [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] , [juː; jʊ] [siː] , [ðæt] [ðə; ði] [triː] [kiːps] [ə; eɪ] [klɒk] [ɪn][ɪts] [trʌŋk] .
“ It may be , you see , that the tree keeps a clock in its trunk .
“ 它 可能 是 , 你 看 , 那 这 树 保持 一个 钟 在 它是 树干 .

“你看，这棵树的树干里可能装着一个钟。”

[fɜːst] [θɪŋ] [juː; jʊ] [nəʊ] , [ðə; ði] [klɒk] [meɪ] [spiːk] [ʌp] [ænd; ənd] [tel] [ɒn][ɪt'self] ,
First thing you know , the clock may speak up and tell on itself ,
第一的 事物 你 知道 , 这 钟 可能 说话 向上 和 告诉 在 本身 ,

首先，时钟可能会发出警报，告诉你它出了问题。

[ðə; ði] [wei] [tɒm] ['tʌtl] [juːst] [tuː; tə][duː; də] . ”
the way Tom Tuttle used to do . ”
这 方式 汤姆 塔特尔 用过的 到 做 . ”

就像汤姆·塔特尔以前做的那样。”

“ [wiː; wi]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [tɒm] ['tʌtl] , ” [sed] ['lɪt(ə)l] [æn] .
“ We never heard of Tom Tuttle , ” said little Ann .
“ 我们 绝不 听到 的 汤姆 塔特尔 , ” 说 小的 安 .

“我们从来没听说过汤姆·塔特尔这个人，”小安说。

“ ['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv] [tɒm] ['tʌtl] ? ” ['ekəud] [ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] .
“ Never heard of Tom Tuttle ? ” echoed the Journeying Man .
“ 绝不 听到 的 汤姆 塔特尔 ? ” 回声 这 旅程 男人 .

“没听说过汤姆·塔特尔吗？”旅人附和道。

“ [ðen] [juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][hɪə(r)][ɒv; əv][hɪm] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz] —
“ Then you shall hear of him , as soon as —
“ 然后 你 将 听到 的 他 , 作为 很快 作为 —

“那时，你们就会听到他的消息，就在——”

” [frɒm; frəm][ə; eɪ][həʊl][ɪn][ðə; ði] [triː] [keɪm] [ðə; ði] [saʊnd] [ɒv; əv][ə; eɪ] [klɒk]
” From a hole in the tree came the sound of a clock
” 从 一个 洞 在 这 树 来了 这 声音 的 一个 钟

从树洞里传来钟表的滴答声。

['straɪkɪŋ] ['laʊdli] .
striking loudly .
引人注目 高声 .

发出响亮的撞击声。

[dʒeɪ] . [em] . [wɒz; wəz] [baʊnd] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] , [ðen] , [dʒʌst][æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [bɪ'gʌn] ,
J . M . was bound to go on , then , just as he had begun ,
J . M . 曾是 边界 到 去 在 , 然后 , 只是 作为 他 有 开始 ,

那么，JM注定要继续下去，就像他一开始那样。

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi] [sed] : —
and so he said : —
和 所以 他 说 : —

于是他说：——

“ [æz; əz] [suːn] [æz; əz]['evə(r)] [sprɪŋ] [druː] [nɪə(r)] , [ænd; ənd] [brʊks] [ænd; ənd][wɪndz; waɪndz][wɜː(r); wə(r)] [luːs] ,
“ As soon as ever spring drew near , and brooks and winds were loose ,
“ 作为 很快 作为 曾经 春天 画 靠近 , 和 布鲁克斯 和 风 是 松动的 ,

“每当春天临近，溪流潺潺，微风拂面，

[tɒm] ['tʌtl] [wʊd] [biː; bi] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] [wɪð] ['nevə(r)][æn; ən][ɪk'skjuːs] .
Tom Tuttle would be late to school with never an excuse .
汤姆 塔特尔 会 是 晚的 到 学校 和 绝不 一个 原谅 .

汤姆·塔特尔上学总是迟到，而且从来没有借口。

“ [səʊ]['lɪt(ə)l][ænd; ənd][səʊ] ['veri] [leɪt] !
“ So little and so very late !
“ 所以 小的 和 所以 非常 晚的 !

“这么少，而且这么晚！”

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed]
And when the teacher said
和 什么时候 这 老师 说

当老师说

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] [teɪk] [hɪz; ɪz] ['pʌnɪʃmənt] , [hiː; hi] ['mɪəli] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [hed] .
That he must take his punishment , he merely hung his head .
那 他 必须 拿 他的 惩罚 , 他 仅仅 悬挂 他的 头 .

他知道自己必须接受惩罚，于是只是低下了头。

“ [ʃɪd] [ɑːsk][hɪm][ɔːl][ðə; ði] [hɑːdɪst] [θɪŋz] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [hɑːdɪst] [bʊks] ;
“ She'd ask him all the hardest things in all the hardest books ;
“ 棚 问 他 全部 这 最难 事物 在 全部 这 最难 图书 ;

“她会问他所有最难的问题，以及所有最难的书里的问题；

[ænd; ənd] ['kwɪəli] [hiː; hi] [wʊd] ['ɑːnsə(r)][hɜː(r); hə(r)] , [wɪð] ['æbsənt] - ['maɪndɪd] [lʊks] . “
And queerly he would answer her , with absent - minded looks . “
和 奇怪地 他 会 回答 她 , 和 缺席的 - 有思想 看起来 . “

而他却总是心不在焉地回答她，这很奇怪。

- [haʊ] ['meni] [jɑːrdz] [meɪk] ['twenti] [rɒdz] ?
' How many yards make twenty rods ?
- 如何 许多 码 制作 二十 杆 ?

二十杆等于多少码?

- [ænd; ənd] ['tɒmi] [sed] , - [əʊ] , [dɪə(r)] ,
' And Tommy said , ' Oh , dear ,
- 和 汤米 说 , - 哦 , 亲爱的 ,

汤米说：“哦，天哪，

[twelv] [rɒdz] [aɪv] [kʌt] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪʃɪŋ] [pəulz] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] [jɑːd] [ðɪs] [jɪə(r)] . - “
Twelve rods I've cut for fishing poles in our own yard this year . ' “
十二 杆 我已经 切 为了 钓鱼 杆子 在 我们的 自己的 院子 这 年 . - “

今年我在自家院子里砍了十二根木头做鱼竿。

- [haʊ] ['meni] [p'ɜːtʃɪz] [meɪk] [ə; eɪ] [maɪl] ?
' How many perches make a mile ?
- 如何 许多 栖木 制作 一个 英里 ?

多少只鲈鱼才能组成一英里?

[naʊ] [θɪŋk] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] [spiːk] . -
Now think before you speak . '
现在 思考 前 你 说话 . -

现在说话前要三思。

- [p'ɜːtʃɪz] ?
' Perches ?
- 栖木 ?

栖息处?

- [hiː; hi] [sed] , - [ðeəz; ðəz] [m'ɪliənz] [ɪn] [ðə; ði] ['ʌpə(r)] ['sɔːmɪl] [kriːk] . - “
' he said , ' There's millions in the upper sawmill creek . ' “
- 他 说 , - 有 百万 在 这 上 锯木厂 溪 . - “

他说:“上游锯木厂溪里有数百万条河。”

- [wɒt] [grəuz] [ɪn] ['sʌðən] [ˌhɪndʊ'stæn] ?
' What grows in southern Hindustan ?
- 什么 生长 在 南部 印度斯坦 ?

“印度斯坦南部生长着什么? ”

- [sed] [tɒm] , - [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] ;
' Said Tom , ' I do not know ;
- 说 汤姆 , - 我 做 不是 知道 ;

汤姆说:“我不知道;

[bʌt; bət] [ai] [kæn; kən] [teɪk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [ə; eɪ] [triː] [weə(r)] ['blækhɑːt] ['tʃeriz] [grəʊ] . - “
But I can take you to a tree where blackheart cherries grow . ' “
但 我 能 拿 你 到 一个 树 在哪里 黑心 樱桃 生长 . - “

但我可以带你去看一棵长着黑心樱桃的树。

- [neɪm] ['krɪstəfə(r)] [kə'lʌmbəsɪz] [boʊts] . -
' Name Christopher Columbus's boats . '
- 姓名 克里斯托弗 哥伦布的 船 . -

请说出克里斯托弗·哥伦布的船只名称。

- [ai] [kænt] [rɪ'membə(r)] , [kwaɪt] ;
' I can't remember , quite ;
- 我 不能 记住 , 相当 ;

“我记不太清了;

[bʌt; bət] [maɪn] , [ðæt] [laɪz] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [fɔːls] , [ɪz] [nemd] [ðə; ði] ['wɔːtə(r)] [spraɪt] . - “
But mine , that lies below the falls , is named the Water Sprite . ' “
但 矿 , 那 谎言 以下 这 瀑布 , 是 命名 这 水 雪碧 . - “

但我的那座瀑布位于瀑布下方,名叫“水精灵”。

- [naʊ] [wɒt] [ɪz] “ ['wɪs(ə)l] ” — [naʊn] [ɔː(r)] [vɜːb] ? -
' Now what is “ whistle ” — noun or verb ? '
- 现在 什么 是 “ 哨 ” — 名词 或者 动词 ? -

“whistle”是名词还是动词?

- [ai] [duː; də] [nɒt] [nəʊ] [ɪn'diːd] ;
' I do not know indeed ;
- 我 做 不是 知道 的确 ;

我确实不知道;

[bʌt; bət][dʒʌst][ðə; ði]['ʌðə(r)] [deɪ] [ai] [meɪd] [ə; eɪ] ['wɪs(ə)l] [frɒm; frəm][ə; eɪ] [riːd] . -
But just the other day I made a whistle from a reed . '
但 只是 这 其他 天 我 制成 一个 哨 从 一个 芦苇 . -

但就在前几天，我用一根芦苇做了一个哨子。

“ [ðen] [ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['lɪsənɪŋ] [bɔɪz] [wʊd] ['wɪg(ə)l][ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ,
“ Then all the little listening boys would wiggle in their places ,
“ 然后 全部 这 小的 聆听 男孩们 会 扭动 在 他们的 地方 ,

“然后所有旁听的小男孩都会在原地扭动身体，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['wɒtʃɪŋ] [g'ɜːlz] [wʊd] [hæv; həv][tuː; tə][haɪd][ðeə(r)]['feɪsɪz] ;
And all the little watching girls would have to hide their faces ;
和 全部 这 小的 观看 女孩们 会 有 到 隐藏 他们的 面孔 ;

所有围观的小女孩都不得不捂住脸；

“ [ænd; ənd] , - ['tɒməs] , ['tɒməs] !
“ And , ' Thomas , Thomas !
“ 和 , - 托马斯 , 托马斯 !

“还有，‘托马斯，托马斯！

- - [seɪ] , [ænd; ənd] [ʃeɪk] [hɜː(r); hə(r)] [hed] [ɪn] [daʊt] ,
' teacher'd say , and shake her head in doubt ,
- - 说 , 和 摇 她 头 在 怀疑 ,

“老师会这样说，然后疑惑地摇摇头。”

[ænd; ənd] [meɪk] [hɪm] [raɪt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wɜːdz] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][aʊt] . “
And make him write a hundred words before the day was out . “
和 制作 他 写 一个 百 字 前 这 天 曾是 出去 . “

让他当天结束前写一百个字。

- [tiː][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] [səʊ] [wen] [grɑːs] [tɜːnd] [griːn] [ænd; ənd] [bluː] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] —
' T was always so when grass turned green and blue was in the sky —
- T 曾是 总是 所以 什么时候 草 转向 绿色的 和 蓝色的 曾是 在 这 天空 —

“以前草地变绿、天空变蓝的时候，总是这样——”

[tɒm] ['tʌtl] ['kʌmɪŋ] [leɪt] [tuː; tə] [skuːl] [ænd; ənd]['nevə(r)] ['telɪŋ] [waɪ] .
Tom Tuttle coming late to school and never telling why .
汤姆 塔特尔 未来 晚的 到 学校 和 绝不 讲述 为什么 .

汤姆·塔特尔经常上学迟到，而且从来不解释原因。

” [ðeɪ] [hæd; həd][ə; eɪ] [gʊd] [lɑːf] [æt; ət] [tɒm] ['tʌtl] ;
” They had a good laugh at Tom Tuttle ;
” 他们 有 一个 好的 笑 在 汤姆 塔特尔 ;

“他们都嘲笑汤姆·塔特尔；

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli][ðə; ði] [θɔːts] [ɒv; əv]['eɪmɒs] [tɜːnd] [tuː; tə] [mɑːtʃ] [heəz] .
but presently the thoughts of Amos turned to March hares .
但 目前 这 想法 的 阿莫斯 转向 到 行进 野兔 .

但此时，阿莫斯的思绪却转移到了三月的野兔身上。

“ [duː; də] [ðeɪ] ['evə(r)] [kʌm] [nɪə(r)] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][tuː; tə] [tʌtʃ] [ðem; ðəm] ?
“ Do they ever come near enough for you to touch them ?
“ 做 他们 曾经 来 靠近 足够的 为了 你 到 触碰 他们 ?

它们有没有靠近到让你能触摸到它们的距离？

” [hiː; hi] [ɑːskt] [ðə; ði] [twɪnz] .
” he asked the twins .
” 他 问 这 双胞胎 .

他问这对双胞胎。

“ [nəʊ] , [mɑːtʃ] [heəz] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['tɪmɪd] , ” [ðə; ði] [twɪnz] [sed] .
“ No , March hares are very timid , ” the twins said .
“ 不 , 行进 野兔 是 非常 胆小 , ” 这 双胞胎 说 .

“不，三月的野兔非常胆小，”双胞胎说道。

“ [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['terəbli] [ə'freɪd] [ɒv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði] [mɑːtʃ] ['laɪən] [æt; ət] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['kɔːnə(r)] ,

“ They are terribly afraid of meeting the March lion at a sudden corner ,

“ 他们 是 可怕 害怕的 的 会议 这 行进 狮子 在 一个 突然 角落 ,

“他们非常害怕在突然的拐角处遇到三月的雄狮，

” [ðə; ði] ['jeləʊ] - [heəd] [twɪn] ['ædɪd] .

” the yellow - haired twin added .

” 这 黄色的 - 头发 双 额外 .

“金发双胞胎补充道。”

“ [ðæt] [ɪz] [ɒn] [ðeə(r)] [maɪndz] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] . ”

“ That is on their minds a great deal . ”

“ 那 是 在 他们的 思想 一个 伟大的 交易 . ”

“他们一直在考虑这个问题。”

“ [ðə; ði] ['veri] [best] [wei] [tuː; tə] [get] [kləʊz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mɑːtʃ] [heə(r)] , ” [sed] [ðə; ði] [blæk] - [heəd] [bɔɪ] ,

“ The very best way to get close to a March hare , ” said the black - haired boy ,

“ 这 非常 最好的 方式 到 得到 关闭 到 一个 行进 野兔 , ” 说 这 黑色的 - 头发 男生 ,

“接近三月兔的最佳方法，”黑发男孩说道。

“ [ɪz] [tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːvd] [siːt] [æt; ət] [ðə; ði] ['ænjuəl] [mɑːtʃ] - [heə(r)] [bɔːl] .

“ is to take a reserved seat at the annual March - hare ball .

“ 是 到 拿 一个 预订的 座位 在 这 年度的 行进 - 野兔 球 .

“是在一年一度的三月野兔舞会上预留一个座位。”

” [ðen] [ðə; ði] [tuː] ['brʌðəz] [təʊld] [ðɪs] [teɪl] ;

” Then the two brothers told this tale ;

” 然后 这 二 兄弟 讲述 这 故事 ;

然后，两兄弟讲了这个故事；

[ænd; ənd] ['eɪmɒs] [ænd; ənd] [æn] [sɔː] [nəʊ] ['riːz(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [nɒt] [bɪ'liːvɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] : —

and Amos and Ann saw no reason for not believing it : —

和 阿莫斯 和 安 锯 不 原因 为了 不是 相信 它 : —

阿莫斯和安觉得没有理由不相信：

“ ['meɪbi] ['noʊˌbɑːdiːz] [təʊld] [juː; jʊ]

“ Maybe nobody's told you

“ 或许 没有人 讲述 你

也许没人告诉过你

([fɔː(r); fə(r)] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] [nəʊ])

(For very few people know)

(为了 非常 很少 人们 知道)

（因为很少有人知道）

[wɒt] ['hæpənz] [daʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['medəʊ] [braʊn]

What happens down in the meadow brown

什么 发生 向下 在 这 草地 棕色的

草地上发生了什么事？

[æt; ət] [ðə; ði] [fɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [mɑːtʃ] [snəʊ] .

At the fall of the first March snow .

在 这 落下 的 这 第一的 行进 雪 .

三月的第一场雪落下之时。

“ [ə; eɪ] [fluːt] - [nəʊt] [saʊndz] [ɒn] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ,

“ A flute - note sounds on the midnight ,

“ 一个 长笛 - 笔记 声音 在 这 午夜 ,

“午夜时分，响起一声笛声，

[bləʊn] [baɪ][ə; eɪ]['feəri] [bɔɪ] ,
Blown by a fairy boy ,
吹 经过 一个 仙女 男生 ,

被一个仙子男孩吹了起来，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪts] [rʌʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ʌndəbrʌʃ] ,
And the rabbits rush from the underbrush ,
和 这 兔子 匆忙 从 这 草丛 ,

兔子们从灌木丛中窜了出来，

[ɔːl] ['nɪəli] [mæd] [wɪð] [dʒɔɪ] .
All nearly mad with joy .
全部 几乎 疯狂的 和 喜悦 .

所有人都欣喜若狂。

“ [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] [ɪn][ðə; ði][waɪld] [wɪnd] ,
“ Round and round in the wild wind ,
“ 圆形的 和 圆形的 在 这 荒野 风 ,

“在狂风中不停地旋转，

[fɑ:stə(r)][ænd; ənd][fɑ:stə(r)] [ðeɪ] [prɑ:ns] ;
Faster and faster they prance ;
快点 和 快点 他们 轻快地 ;

它们跳得越来越快；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十二生肖镇(Zodiac Town)

[ðə; ði]	[muːn]	['kɒmz]	[aʊt]	[ænd; ənd]	[lʊks]	[ə'baʊt]	,
The	**moon**	**comes**	**out**	**and**	**looks**	**about**	**,**
这	月亮	来	出去	和	看起来	关于	,

月亮出来了，环顾四周。

[ænd; ənd]	[lɑːfs]	[tuː; tə]	[siː]	[ðem; ðəm]	[dɑːns]	.
And	**laughs**	**to**	**see**	**them**	**dance**	**.**
和	笑声	到	看	他们	舞蹈	.

看着他们跳舞，我不禁发笑。

“	[kəʊld]	[frɒst]	['kʌvəz]	[ðeə(r)]	['wɪskəs]	,
“	**Cold**	**frost**	**covers**	**their**	**whiskers**	**,**
“	寒冷的	霜	封面	他们的	胡须	,

“它们的胡须上覆盖着一层冰霜，

[bʌt; bət]	['nevə(r)]	[ðeə(r)]	[haɪnd]	[legz]	['taɪə(r)]	,
But	**never**	**their**	**hind**	**legs**	**tire**	**,**
但	绝不	他们的	后	腿	胎	,

但它们的后腿却永远不会疲倦。

[ænd; ənd]	[wen'evə(r)]	[ə; eɪ]	[heə(r)]	[fiːlz]	[ə; eɪ]	[fleɪk]	[ɒn]	[hɪz; ɪz]	[ɪə(r)]	,
And	**whenever**	**a**	**hare**	**feels**	**a**	**flake**	**on**	**his**	**ear**	**,**
和	每当	一个	野兔	感觉	一个	薄片	在	他的	耳朵	,

每当野兔感觉耳朵上有片雪花时，

[hiː; hi]	[liːps]	[ə; eɪ]	[fʊl]	[ɪntʃ]	['haɪə(r)]	!
He	**leaps**	**a**	**full**	**inch**	**higher**	**!**
他	跳跃	一个	满的	英寸	更高	!

他跳得更高了整整一英寸！

“	['hɛərəm]	-	['skɛrəm]	[ænd; ənd]	['hæpi]	,
“	**Harum**	**-**	**scarum**	**and**	**happy**	**,**
“	哈鲁姆	-	疤痕	和	快乐的	,

“Harum-scarum 和快乐，

[ðeɪ]	['frɒlɪk]	[ðə; ði]	[həʊl]	[naɪt]	[θruː]	;
They	**frolic**	**the**	**whole**	**night**	**through**	**;**
他们	嬉戏	这	所有的	夜晚	通过	;

他们整夜嬉戏玩耍；

['meɪbi]	[jʊl]	[hɪə(r)]	[ðem; ðəm]	[dɑːns]	,	[ðɪs]	[jɪə(r)]
Maybe	**you'll**	**hear**	**them**	**dance**	**,**	**this**	**year**
或许	你会	听到	他们	舞蹈	,	这	年

或许今年你会听到他们的舞声

(	[ðəʊ]	['veri]	[fjuː]	['mɔːtəlz]	[duː; də]	)	.
(	**Though**	**very**	**few**	**mortals**	**do**	**)**	**.**
(	尽管	非常	很少	凡人	做	)	.

（尽管很少有人这样做）。

”	['eɪprəl]
”	**APRIL**
”	四月

“四月

[ˌaɪ ˈviː]
IV
第四

第四

[ˈeɪprəl]
APRIL
四月

四月

[ˈtɔːrəs]
Taurus
金牛座

金牛座

[ðə; ði][ˈeɪprəl] [haʊs] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ][pɒnd] ;
The April house was near a pond ;
这 四月 房子 曾是 靠近 一个 池塘 ;

四月份的那栋房子靠近一个池塘；

[ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz] [meɪd] [ɒv; əv] [riːdz] [ænd; ənd][ɒv; əv] [ˈrʌʃɪz] ,
It was made of reeds and of rushes ,
它 曾是 制成 的 芦苇 和 的 冲刺 ,

它由芦苇和灯芯草制成，

[ɔːl] [ˈhɛltər] - [ˈskeltə(r)][ænd; ənd][aʊt] [ɒv; əv] [ˈkeltə] ,
All helter - skelter and out of kelter ,
全部 杂乱 - 滑梯 和 出去 的 凯尔特 ,

一片混乱，毫无头绪。

[ænd; ənd] [rɪŋd] [baɪ] [ˈgʊzbəri] [bʊʃɪz] .
And ringed by gooseberry bushes .
和 环状 经过 醋栗 灌木丛 .

周围环绕着醋栗灌木丛。

[ðə; ði][ˈeɪprəl] [fuːl] [ɒn][ðə; ði] [ˈtʃɪmni] [sæt] ,
The April Fool on the chimney sat ,
这 四月 傻子 在 这 烟囱 卫星 ,

壁炉上的愚人节玩偶，

[ɪn] [ˈpɔɪntɪd] [ʃuːz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpɔɪntɪd] [hæt] ,
In pointed shoes and a pointed hat ,
在 尖 鞋 和 一个 尖 帽子 ,

穿着尖头皮鞋，戴着尖头帽，

[ænd; ənd] [ˈwelkəm] [ðə; ði] [θriː] [wɪð] [ə; eɪ] [tiː] - [hiː] - [hiː] —
And welcomed the three with a tee - hee - hee —
和 欢迎 这 三 和 一个 球座 - 嘿 - 嘿 —

然后他用嘻嘻嘻的声音欢迎了这三人——

[feə(r)][ænd; ənd] [ˈfʌni] [ænd; ənd][fæt] .
Fair and funny and fat .
公平的 和 有趣的 和 胖的 .

公平、风趣、胖乎乎的。

[ðə; ði][ˈeɪprəl] [haʊs] [wɒz; wəz][nɪə(r)][ə; eɪ][pɒnd]
The April house was near a pond
这 四月 房子 曾是 靠近 一个 池塘

四月份的房子靠近一个池塘

[ðə; ði][ˈəʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [baʊd] [ˈplezntli] [æz; əz][ðə; ði] [ˈvɪzɪtəz] [ɐpɹˈəʊtʃ[t]] .
The owner of the house bowed pleasantly as the visitors approached .
这 所有者 的 这 房子 鞠躬 愉快 作为 这 访客 接近 .

房主在访客走近时友好地鞠躬致意。

“ [aɪm] [dɪ'laɪtɪd] [ðæt] [juː; jʊ] ['hæpənd] [tuː; tə] [kʌm] [ɒn][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl] , ” [hiː; hi] [sed] .

“ I'm delighted that you happened to come on the first of April , ” he said .

“ 我是 高兴极了 那 你 发生 到 来 在 这 第一的 的 四月 , ” 他 说 .

“我很高兴你恰好在四月一日这天到来，”他说。

“ [bʌt; bət] [ðɪs] ['ɪz(ə)nt][ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv]['eɪprəl] , ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [bɪ'gæn] , [ə'stɒnɪʃt] .

“ But this isn't the first of April , ” the children began , astonished .

“ 但 这 不是 这 第一的 的 四月 , ” 这 孩子们 开始 , 惊讶 .

“但今天不是四月一日啊，”孩子们惊讶地说。

[dʒeɪ] . [em] . ['pɪntʃt] [ðeə(r)] ['elbəʊz] .

J . M . pinched their elbows .

J . M . 捏 他们的 肘部 .

JM捏了捏他们的胳膊肘。

“ [doʊnt] [ˌkɒntrə'dɪkt] [hɪm] , ” [hiː; hi] ['wɪspəd] .

“ Don't contradict him , ” he whispered .

“ 不 顶撞 他 , ” 他 低声说道 .

“别反驳他，”他低声说道。

“ [hiː; hi] ['riːəli] ['dʌznt] [nəʊ] ['eni] ['betə(r)] , [juː; jʊ] [siː] . ”

“ He really doesn't know any better , you see . ”

“ 他 真的 不 知道 任何 更好的 , 你 看 . ”

“他真的不懂事，你看。”

“ [hæv; həv][juː; jʊ] [hɜːd] [ðə; ði]['leɪtɪst] [njuːz] ?

“ Have you heard the latest news ?

“ 有 你 听到 这 最新的 消息 ?

你听说了最新的消息吗?

[[ɑːskt] [ðə; ði] [fuːl]]

[asked the Fool]

[问 这 傻子]

[问愚人]

[kaʊz] , [ðɪs] [jɪə(r)] , [weə(r)] ['bʌt(ə)n] ['ʃuːz] ;

Cows , this year , wear button shoes ;

牛 , 这 年 , 穿 按钮 鞋 ;

今年，奶牛们穿上了带纽扣的鞋子;

[dɒgz] [wɪl] [dres] [ɪn] [ˌpæntə'luːnz] ;

Dogs will dress in pantaloons ;

狗 将要 裙子 在 灯笼裤 ;

狗会穿上灯笼裤;

[səʊ] [wɪl] ['mʌŋkiz] , [mɪŋks] , [ænd; ənd] [kuːnz] ;

So will monkeys , minks , and coons ;

所以 将要 猴子 , 水貂 , 和 浣熊 ;

猴子、水貂和浣熊也会如此;

[kæts][gəʊ] [geɪ] [ɪn] [keɪps] [ænd; ənd] [ʃɔːlz] ;

Cats go gay in capes and shawls ;

猫 去 同性恋 在 披风 和 披肩 ;

猫咪穿上斗篷和披肩也变得同性恋化了;

['rəubinz] ['kæri] ['pærəˌsɔːlz] ;

Robins carry parasols ;

知更鸟 携带 阳伞 ;

知更鸟撑着阳伞;

['bɒsi] [kɑːvz] [ænd; ənd] ['næni] - [gəʊts]

Bossy calves and nanny - goats

专横跋扈 小牛 和 保姆 - 山羊

霸道的牛犊和母山羊

[skɪp] [ɪn] ['skæləpt; 'skɒləpt] ['petɪkəʊts] ;
Skip in scalloped petticoats ;
跳过 在 扇贝状的 衬裙 ;

穿着扇形衬裙的跳跃者；

['mɒli] [heəz] [ænd; ənd] ['bʌni] ['ræbɪts]
Molly hares and bunny rabbits
莫莉 野兔 和 兔子 兔子

莫莉野兔和兔子

[lʊk] [ðeə(r)] [best] [ɪn] ['dʒʌmpɪŋ] - ['hæbɪts] ;
Look their best in jumping - habits ;
看 他们的 最好的 在 跳 - 习惯 ;

穿上跳跃服，展现最佳风采；

['beɪbiz] [ɑ:(r); ə(r)] [tu:; tə] [dres] [ɪn] ['beəskɪn]
Babies are to dress in bearskins
婴儿 是 到 裙子 在 熊皮

婴儿要穿熊皮。

([ɪf] [ðeɪ] [kæn; kən] [bi:; bi] [meɪd] [tu:; tə] [weə(r)] [skɪnz]) ;
(If they can be made to wear skins) ;
(如果 他们 能 是 制成 到 穿 皮肤) ;

（如果能让他们穿上兽皮的话）

[grəʊn] - [ʌp] [fəʊks] [ɪn] [strɔ:] [ɔ:(r)] ['leðə(r)] ,
Grown - up folks in straw or leather ,
生长 - 向上 各位 在 稻草 或者 皮革 ,

穿着稻草或皮革衣服的成年人，

[dʒʌst] [wɪtʃ'evə(r)] [su:ts] [ðə; ði] ['weðə(r)] .
Just whichever suits the weather .
只是 任何 西装 这 天气 .

就选适合天气的。

[ði:z] [staɪlz] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['leɪtɪst] [θɪŋ] ,
These styles are the latest thing ,
这些 风格 是 这 最新的 事物 ,

这些都是最新潮流，

[brɔ:t] [frɒm; frəm] ['pærɪs] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Brought from Paris for the Spring ,
带来 从 巴黎 为了 这 春天 ,

春季从巴黎带回来的，

[ni:t] [ænd; ənd] ['næti] , [trɪm] [ænd; ənd] [ku:l] ” —
Neat and natty , trim and cool ” —
整洁的 和 纳蒂 , 修剪 和 凉爽的 ” —

整洁利落，时尚有型”——

“ ['eɪprəl] [fu:l] ! ” [kraɪd] ['eɪmɒs] .
“ April Fool ! ” cried Amos .
“ 四月 傻子 ! ” 哭 阿莫斯 .

“愚人节快乐！”阿莫斯喊道。

[hi:; hi] [felt] [ʃʊə(r)] [ðæt] [wɒz; wəz] ['kʌmɪŋ] .
He felt sure that was coming .
他 毛毡 当然 那 曾是 未来 .

他确信那一天终会到来。

[bʌt; bət] [ðə; ði] [fu:l] ['mɪəli] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɪə(r)] .
But the Fool merely put his hand to his ear .
但 这 傻子 仅仅 放 他的 手 到 他的 耳朵 .

但愚人只是把手放在耳朵上。

“ [dɪd][juː; jʊ][kɔːl][ˌem 'iː] ?
“ Did you call me ?
“ 做过 你 称呼 我 ?

你给我打电话了吗?

” [hiː; hi] [ɑːskt] [pə'laɪtli] .
” he asked politely .
” 他 问 礼貌地 .

他礼貌地问道。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ʃʊk] [wɪð] ['lɑːftə(r)] [æt; ət] [ðæt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪprəl] [fuːl] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] .
The children shook with laughter at that , and the April Fool turned to the Journeying Man .
这 孩子们 摇晃 和 笑声 在 那 , 和 这 四月 傻子 转向 到 这 旅程 男人 .

孩子们笑得浑身颤抖，愚人节玩笑变成了旅行的旅人。

“ [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Your turn , ” he said .
“ 你的 转动 , ” 他 说 .

“轮到你了,”他说。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['eɪprəl]['pəʊɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] [ri'sait] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [rest] : —
This is the April poem that the Journeying Man recited for the rest : —
这 是 这 四月 诗 那 这 旅程 男人 背诵 为了 这 休息 : —

这是旅人四月份为其他人朗诵的诗歌:

“ [jʌŋ] ['piːtə(r)] [pʌk] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['brʌðəz] [rəʊt]
“ Young Peter Puck and his brothers wrote
“ 年轻的 彼得 冰球 和 他的 兄弟 写道

“年轻的彼得·帕克和他的兄弟们写道

[tuː; tə][ðə; ði] [waɪz] [wʊd] - ['piːp(ə)l] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [nəʊt] .
To the wise wood - people a little note .
到 这 明智的 木头 - 人们 一个 小的 笔记 .

致睿智的林中居民：一则简短的留言。

[ˌaɪ 'tiː] [sed] , - [ɪf] [jʊl] [miːt] [ˌjuː 'es][baɪ] ['rɪpli] [pɒnd] ,
It said , ' If you'll meet us by Ripply Pond ,
它 说 , - 如果 你会 见面 我们 经过 波纹 池塘 ,

它说：“如果你愿意在里普利池塘边与我们见面，

['wʌndər] [wiːl; wil] [ʃəʊ] [wɪð] ['aʊə(r)]['mædʒɪk] [wɒnd] . -
Wonders we'll show with our magic wand . '
奇迹 出色地 展示 和 我们的 魔法 魔杖 . -

我们将用魔法棒展现奇迹。

- [wɒt] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi][duː; də] ? - [sed] [ðə; ði] ['fɒrɪst] - [fəʊk] .
' What shall we do ? ' said the forest - folk .
- 什么 将 我们 做 ? - 说 这 森林 - 民间 .

“我们该怎么办？”森林居民们问道。

- ['meɪbi] [ɪts] ['mɪəli] [ə; eɪ] ['præktɪkl] [dʒəʊk] .
' Maybe it's merely a practical joke .
- 或许 它是 仅仅 一个 实际的 开玩笑 .

“也许这只是个恶作剧。”

- [bʌt; bət] [ðeɪ] [went] , [gʊd] [səʊlz] , [ænd; ənd] [ðeɪ] ['əʊnli] [faʊnd]
' But they went , good souls , and they only found
- 但 他们 去 , 好的 灵魂 , 和 他们 仅有的 成立

但他们去了，善良的人们，结果却只找到了

[ə; eɪ][beə(r)] , [beə(r)] [bʊʃ] [ænd; ənd][ðə; ði] [griːn] , [griːn] [graʊnd] .
A bare , bare bush and the green , green ground .
一个 裸 , 裸 衬套 和 这 绿色的 , 绿色的 地面 .

光秃秃的灌木丛和绿油油的地面。

- [bʌt; bət] [wɒtʃ] , - [sed] [ðə; ði] ['fɛəriz] , - [ænd; ənd][juː; jʊ][ʃæl; ʃəl] [siː]
' But watch , ' said the fairies , ' and you shall see
- 但 手表 , - 说 这 仙女 , - 和 你 将 看

"但是，看着吧,"仙女们说，"你就会明白了。"

['ænɪmlz] [grəʊ] [ɒn][ə; eɪ]['taɪni] [triː] . -
Animals grow on a tiny tree . '
动物 生长 在 一个 微小的 树 . -

动物们生长在一棵小树上。

" [ðə; ði] ['ræbɪts] [ænd; ənd] ['skwirəlz] [felt] [ə'griːvd] ;
" The rabbits and squirrels felt aggrieved ;
" 这 兔子 和 松鼠 毛毡 受委屈的 ;

兔子和松鼠感到委屈;

[ðeɪ] [θɔːt] [ðæt] ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] [ðeid] [biːn] [dɪ'siːvd] .
They thought that surely they'd been deceived .
他们 想法 那 一定 他们会 到过 受骗 .

他们认为自己肯定被骗了。

[bʌt; bət]['piːtə(r)] [pʌk] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði][bænd] ,
But Peter Puck , at the head of the band ,
但 彼得 冰球 , 在 这 头 的 这 乐队 ,

但乐队领队彼得·帕克

[kɔːld] , - [kʌm] , [kʌm] , ['kɪti] ! - [ænd; ənd] [weɪvd] [hɪz; ɪz][hænd] .
Called , ' Come , come , Kitty ! ' and waved his hand .
称为 , - 来 , 来 , 猫咪 ! - 和 挥手 他的 手 .

他喊道:"来，来，小猫咪！"并挥了挥手。

[ðen] [ðə; ði] [bʌdz] [ɒn][ðə; ði] ['pʊsi] - ['wɪləʊ] [bʊʃ]
Then the buds on the pussy - willow bush
然后 这 花蕾 在 这 猫 - 柳 衬套

然后是猫柳灌木上的花苞。

[ɔːl] [bɪ'keɪm] ['kɪtnz] [æz; əz] [sɒft] [æz; əz] [plʌʃ] —
All became kittens as soft as plush —
全部 成为 小猫 作为 柔软的 作为 豪华的 —

它们都变成了像毛绒玩具一样柔软的小猫咪——

[smuːð] , [raʊnd] ['kɪtnz] , [kwaɪt] [kɑːm] [ænd; ənd] [fæt] ;
Smooth , round kittens , quite calm and fat ;
光滑的 , 圆形的 小猫 , 相当 冷静的 和 胖的 ;

光滑圆润的小猫，性格温顺，体态丰满;

[ɒn] ['evri] [twɪg] [hʌŋ] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kæt] .
On every twig hung a little cat .
在 每一个 枝条 悬挂 一个 小的 猫 .

每根树枝上都挂着一只小猫。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɛəriz] [dɑːnst] , [ænd; ənd][ðə; ði][glæd] [wʊd] - [fəʊk]
And the fairies danced , and the glad wood - folk
和 这 仙女 跳舞 , 和 这 高兴的 木头 - 民间

仙子们翩翩起舞，快乐的林中居民们也欢欣雀跃。

[kraɪd] , - [əʊ] , [wɒt] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] [dʒəʊk] ! - "
Cried , ' Oh , what a beautiful , beautiful joke ! ' "
哭 , - 哦 , 什么 一个 美丽的 , 美丽的 开玩笑 ! - "

他喊道:"哦，多么美妙的笑话啊！"

“ [naʊ] [lʊk] [hɪə(r)] , ” [sed] [ðə; ði]['eɪprəl] [fuːl] , [wen] [dʒeɪ] . [em] . [wɒz; wəz] [dʌn] .
“ Now look here , ” said the April Fool , when J . M . was done .
“ 现在 看 这里 , ” 说 这 四月 傻子 , 什么时候 J . M . 曾是 完毕 .

“现在看看这里,”愚人节玩笑者在 JM 说完后说道。

“ [ai][hæv; həv] ['sevrəl] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kwestʃənz] [tuː; tə][ɑːsk] [ðɪs] [kraʊd] .
“ I have several important questions to ask this crowd .
“ 我 有 一些 重要的 问题 到 问 这 人群 .

“我有一些重要的问题想问在座的各位。”

” [hiː; hi] [ðen] [prə'siːdid] [tuː; tə][ɑːsk][ðə; ði] ['kwestʃənz] , [nɒt] [wʌn][ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eniwʌn] ['iːv(ə)n] [traɪd] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)] .
” He then proceeded to ask the questions , not one of which anyone even tried to answer .
” 他 然后 继续 到 问 这 问题 , 不是 一 的 哪个 任何人 甚至 尝试 到 回答 .

然后他开始提问，但没有一个人尝试回答。

“ [naʊ] , [spiːtʃ] [ɪz] ['veri] ['kjʊəriəs] :
“ Now , speech is very curious :
“ 现在 , 演讲 是 非常 好奇的 :

“现在，语言非常奇特：

[juː; jʊ]['nevə(r)] [nəʊ] [wɒt] ['mɪnɪt]
You never know what minute
你 绝不 知道 什么 分钟

你永远不知道下一分钟会发生什么。

[ə; eɪ] [wɜːd] [wɪl] [ʃəʊ] [ə; eɪ][brænd] - [njuː] [saɪd] ,
A word will show a brand - new side ,
一个 单词 将要 展示 一个 品牌 - 新的 边 ,

一句话就能展现全新的一面。

[wɪð] [brænd] - [njuː] ['miːnɪŋ] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] .
With brand - new meaning in it .
和 品牌 - 新的 意义 在 它 .

赋予它全新的含义。

[ðɪs] [wɜːld] [kʊd; kəd] ['hɑːdli] [tɜːn] [ə'raʊnd] ,
This world could hardly turn around ,
这 世界 可以 几乎 转动 大约 ,

这个世界几乎无法转身，

[ɪf] [sʌm; səm] [θɪŋz] ['æktɪd] [laɪk] [ðeɪ] [saʊnd] .
If some things acted like they sound .
如果 一些 事物 行动 喜欢 他们 声音 .

如果有些事情真的像听起来那样发展。

“ [sə'pəʊz] [ðə; ði]['eɪprəl]['flaʊə(r)] - [bedz] ,
“ Suppose the April flower - beds ,
“ 认为 这 四月 花 - 床 ,

“假设四月份的花坛，

[daʊn] [ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['speɪsɪz] ,
Down in the garden spaces ,
向下 在 这 花园 空间 ,

在花园里，

[wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [wɪð] [griːn] [frɒg] - ['blæŋkit] [spredz]
Were made with green frog - blanket spreads
是 制成 和 绿色的 青蛙 - 毯子 传播

是用绿色青蛙毯子铺成的

[ænd; ənd]	['kætəpɪlə(r)]	-	[keɪsɪz]	;
And	**caterpillar**	**-**	**cases**	**;**
和	毛虫	-	案例	;

还有毛虫的壳；

[ɔ:(r)]	[əʊk]	[tri:z]	[lɒkt]	[ðeə(r)]	[trʌŋks]	[tu:; tə]	[haɪd]
Or	**oak**	**trees**	**locked**	**their**	**trunks**	**to**	**hide**
或者	橡木	树木	已锁定	他们的	树干	到	隐藏

或者橡树锁住了树干来隐藏自己

[ðə; ði]	['kaʊntləs]	[rɪŋz]	[ðeɪ]	[ki:p]	[ˌɪn'saɪd]	!
The	**countless**	**rings**	**they**	**keep**	**inside**	**!**
这	无数	戒指	他们	保持	里面	!

他们里面藏着数不清的戒指！

“	[sə'pəʊz]	[frɒm; frəm]	['evri]	['pɪtʃə(r)]	-	[plɑ:nt]
“	**Suppose**	**from**	**every**	**pitcher**	**-**	**plant**
“	认为	从	每一个	投手	-	植物

“假设每一株猪笼草

[ðə; ði]	[mɪlk]	-	[wi:d]	[keɪm]	[ə; eɪ]	-	['pɔ:rɪŋ]	;
The	**milk**	**-**	**weed**	**came**	**a**	**-**	**pouring**	**;**
这	牛奶	-	杂草	来了	一个	-	浇注	;

乳草倾泻而下；

[ðæt]	['taɪgə(r)]	-	['lɪliz]	[kʊd; kəd]	[bi:; bi]	[hɜ:d]
That	**tiger**	**-**	**lilies**	**could**	**be**	**heard**
那	老虎	-	百合花	可以	是	听到

能听到虎百合花的声音

[wɪð]	['dændɪlaɪənz]	['rɔ:rɪŋ]	,
With	**dandelions**	**roaring**	**,**
和	蒲公英	咆哮	,

蒲公英竞相绽放，

[tɪl]	[ɔ:l]	[ðə; ði]	[kæt]	-	[teɪlz]	,	[fɑ:(r)]	[ænd; ənd]	[nɪə(r)]	,
Till	**all**	**the**	**cat**	**-**	**tails**	**,**	**far**	**and**	**near**	**,**
直到	全部	这	猫	-	尾巴	,	远的	和	靠近	,

直到远近所有的香蒲，

[bɪ'gæn]	[tu:; tə]	['brɪs(ə)l]	[ʌp]	[ɪn]	[fɪə(r)]	!
Began	**to**	**bristle**	**up**	**in**	**fear**	**!**
开始	到	鬃	向上	在	害怕	!

开始感到恐惧，浑身起了鸡皮疙瘩！

“	[wɒt]	[ɪf]	[ðə; ði]	[əʊld]	[kaʊ]	[blu:]	[hɜ:(r); hə(r)]	[hɔ:n]
“	**What**	**if**	**the**	**old**	**cow**	**blew**	**her**	**horn**
“	什么	如果	这	老的	奶牛	吹	她	喇叭

“如果那头老母牛吹响了号角呢？”

[sʌm; səm]	['pi:sf(ə)l]	['i:vnɪŋ]	['aʊə(r)]	,
Some	**peaceful**	**evening**	**hour**	**,**
一些	和平	晚上	小时	,

某个宁静的傍晚时光，

[ænd; ənd]	['sʌd(ə)nli]	[ə; eɪ]	[blɑ:st]	[rɪ'plaɪd]
And	**suddenly**	**a**	**blast**	**replied**
和	突然	一个	爆炸	回复

突然，一声爆炸回应了我们。

[frɒm; frəm]	['evri]	['trʌmpɪt]	-	['flaʊə(r)]	,
From	**every**	**trumpet**	**-**	**flower**	**,**
从	每一个	喇叭	-	花	,

从每一朵喇叭花中，

[waɪl] ['piːpəlz] [ɪəz] [biːt] ['nɔɪzi] [drʌmz]
While people's ears beat noisy drums
尽管 人们的 耳朵 打 嘈杂 鼓

当人们的耳朵敲响嘈杂的鼓声时

[tuː; tə] - [heɪl] , [ðə; ði] ['kɔŋkə] ['hɪərəʊ] ['kɒmz] ! -
To ' Hail , the Conquering Hero Comes ! '
到 - 冰雹 , 这 征服 英雄 来 ! -

致敬《凯旋英雄驾到！》

“ [ɪf] [bɑːn] - [jɑːd] [faul] [hæd; həd] ['hʌni] - [kɒmz] ,
“ If barn - yard fowls had honey - combs ,
“ 如果 谷仓 - 院子 家禽 有 蜂蜜 - 梳子 ,

“如果家禽有蜂巢，

[wɒt] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] [θɪŋk] , [ai]['wʌndə(r)] ?
What should we think , I wonder ?
什么 应该 我们 思考 , 我 想知道 ?

我们应该怎么想呢?

[ɪf] ['laɪtnɪŋ] - [bʌgz] [ʃʊd; ʃəd] ['swɪftli] [straɪk] ,
If lightning - bugs should swiftly strike ,
如果 闪电 - 漏洞 应该 迅速地 罢工 ,

如果萤火虫迅速出现，

[ðen] [piːl] [wɪð] ['ɔːf(ə)l] ['θʌndə(r)] ?
Then peal with awful thunder ?
然后 皮尔 和 可怕 雷 ?

然后伴随着可怕的雷声?

[ænd; ənd] [wʊd] [ˌaɪ ˈtiː] [tɜːn] ['aʊə(r)] [pɪŋk] [tʃiːks] [peɪl]
And would it turn our pink cheeks pale
和 会 它 转动 我们的 粉色的 脸颊 苍白

它会让我们的粉红脸颊变得苍白吗?

[tuː; tə] [siː] [ə; eɪ] ['kɒmɪt] [swɪtʃ] [ɪts] [teɪl] ?
To see a comet switch its tail ?
到 看 一个 彗星 转变 它是 尾巴 ?

想看看彗星交换尾巴的样子吗?

” [ðə; ði][kwɪə(r)]['lɪt(ə)l] ['feləʊ] [dɪd] [nɒt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][æt; ət][ɔːl] [dɪ'stɜːbd] [baɪ][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv]
” The queer little fellow did not seem to be at all disturbed by the failure of
” 这 酷儿 小的 同伴 做过 不是 似乎 到 是 在 全部 不安 经过 这 失败 的
[ðə; ði] ['kʌmpəni] [tuː; tə]['ɑːnsə(r)][hɪz; ɪz] ['kwestʃənz] .
the company to answer his questions .
这 公司 到 回答 他的 问题 .

“这个古怪的小家伙似乎丝毫没有因为公司未能回答他的问题而感到困扰。”

[hiː; hi] [tɜːnd] ['kɜːtiəsli] [tuː; tə]['lɪt(ə)l] [æn] .
He turned courteously to little Ann .
他 转向 礼貌地 到 小的 安 .

他礼貌地转向小安妮。

“ [ɪts] [jɔː(r); jə(r)] [tɜːn] [tuː; tə][ɑːsk][ə; eɪ]['rɪd(ə)l] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [rɪ'maɪndid] [hɜː(r); hə(r)] .
“ It's your turn to ask a riddle , you know , ” he reminded her .
“ 它是 你的 转动 到 问 一个 谜语 , 你 知道 , ” 他 提醒 她 .

“该轮到你出谜语了，”他提醒她。

[tuː; tə]['lɪt(ə)l] [ænz] [ə'stɒnɪʃmənt] [ə; eɪ]['rɪd(ə)l] [pɒpt] [raɪt] ['ɪntuː][hɜː(r); hə(r)] [hed] — [ə; eɪ] [raɪmd] ['rɪd(ə)l] , [æt; ət] [ðæt] !

To little Ann's astonishment a riddle popped right into her head — a rhymed riddle , at that !

到 小的 安妮的 惊讶 一个 谜语 爆裂 正确的 进入 她 头 — 一个 押韵 谜语 ， 在 那 ！

令小安惊讶的是，一个谜语突然出现在她的脑海中——而且还是一个押韵的谜语！

" ['bɪzi] ['mɪstrəs] [wʌn] - [aɪ]

" Busy Mistress One - Eye

" 忙碌的 情妇 一 - 眼睛

"忙碌的独眼女主人"

[wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [lɒŋ] [waɪt] [treɪn]

With her long white train

和 她 长的 白色的 火车

她拖着长长的白色裙摆

[dɪps] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] [ænd; ənd] [daʊn] [ʃiː; ʃi] [gəʊz] —

Dips her nose and down she goes —

蘸酱 她 鼻子 和 向下 她 去 —

她低下头，鼻子向下探去——

[ʌp] [ʃiː; ʃi] ['kʌmz] [ə'gen] .

Up she comes again .

向上 她 来 再次 .

她又上来了。

" [nɒt] [ə; eɪ] [hænd] [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] [fʊt] ;

" Not a hand and not a foot ;

" 不是 一个 手 和 不是 一个 脚 ;

"既不是手也不是脚；

[hæz; həz] [nəʊ] [niːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ;

Has no need for those ;

有 不 需要 为了 那些 ;

不需要那些；

[meɪks] [hɜː(r); hə(r)] [trɪp] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [slɪp] ,

Makes her trip without a slip ,

制作 她 旅行 没有 一个 滑 ,

她一路平安无事。

['fɒləʊɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [nəʊz] .

Following her nose .

下列的 她 鼻子 .

顺着她的鼻子走。

" [tuː] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [tuː; tə] [gaɪd] [hɜː(r); hə(r)] :

" Two she has to guide her :

" 二 她 有 到 指导 她 :

"她需要两个人来引导她：

[wʌn] , [ə; eɪ] ['stɜːdi] [tʃæp] ,

One , a sturdy chap ,

一 ， 一个 结实的 小伙子 ，

一、一个身强力壮的小伙子，

['ʌðə(r)] , [tɔːl] [bɪ'saɪd] [hɜː(r); hə(r)] ,

Other , tall beside her ,

其他 ， 高的 旁 她 ，

她旁边还有另一个高个子，

[ɪn][ə; eɪ]['sɪlvə(r)][kæp] .
In a silver cap .
在 一个 银 帽 .

银色帽状。

“ [æz; əz][ʃiː; ʃi] [muːvz] — [haʊ] ['fʌni] !
“ As she moves — how funny !
“ 作为 她 移动 — 如何 有趣的 !

“她一动——真有趣！”

[jet] [ɪts] ['veri] [pleɪn] —
Yet it's very plain —
然而 它是 非常 清楚的 —

然而，这一点非常清楚——

[braɪtə] [grəuz] [hɜː(r); hə(r)][wʌn] [aɪ]
Brighter grows her one eye
更亮 生长 她 一 眼睛

她的独眼越来越明亮

[ænd; ənd] [ʃɔːtə] [grəuz] [hɜː(r); hə(r)] [treɪn] .
And shorter grows her train .
和 较短 生长 她 火车 .

她的裙摆越来越短。

“ [naʊ] , [wʌts] [ðə; ði]['ɑːnsə(r)] ?
“ Now , what's the answer ?
“ 现在 , 是什么 这 回答 ?

那么，答案是什么？

” [ʃiː; ʃi] [kraɪd] .
” she cried .
” 她 哭 .

她哭了起来。

“ [ðæts] ['iːzi] , ” [ðə; ði] [fuːl] [sed] ['prɒmptli] .
“ That's easy , ” the Fool said promptly .
“ 那就是 简单的 , ” 这 傻子 说 及时 .

“那很简单,”弄臣立刻说道。

“ [ðə; ði]['ɑːnsə(r)][ɪz] , [ɒv; əv] [kɔːs] , [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] .
“ The answer is , of course , a mushroom .
“ 这 回答 是 , 的 课程 , 一个 蘑菇 .

“答案当然是蘑菇。”

” ['eɪmɒs] [lɑːft] ['laʊdli] [æt; ət] [ðæt] ;
” Amos laughed loudly at that ;
” 阿莫斯 笑了 高声 在 那 ;

阿莫斯听了这话哈哈大笑；

[bʌt; bət][kaɪnd]['lɪt(ə)l] [æn] [wɒz; wəz] [dɪ'strest] [tuː; tə] [θɪŋk] [wɒt] [ə; eɪ] ['pɪtɪfəli] [pɔː(r); pʊə(r)] [ges]
but kind little Ann was distressed to think what a pitifully poor guess
但 种类 小的 安 曾是 苦恼 到 思考 什么 一个 可怜地 贫穷的 猜测
[hɜː(r); hə(r)][həʊst][hæd; həd] [meɪd] .
her host had made .
她 主持人 有 制成 .

但善良的小安妮一想到主人做出了如此糟糕的猜测，就感到非常难过。

“ [əʊ] , [nɒt][ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] , ['mɪstə(r)] . [fuːl] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .
“ Oh , not a mushroom , Mr . Fool , ” she said .
“ 哦 , 不是 一个 蘑菇 , 先生 . 傻子 , ” 她 说 .

“哦，那可不是蘑菇，傻瓜先生,”她说。

" [doʊnt][juː; jʊ] [siː] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] ['səʊɪŋ] ? "
" Don't you see it has something to do with sewing ? "
" 不 你 看 它 有 某物 到 做 和 缝纫 ? "

"难道你看不出来这跟缝纫有关吗？"

" [ðen] [ɒv; əv] [kɔːs] [ɪts] [ə; eɪ] ['mʌʃrʊm] , " [ðə; ði] [fuːl] [sed] ['kɑːmli] .
" Then of course it's a mushroom , " the Fool said calmly .
" 然后 的 课程 它是 一个 蘑菇 , " 这 傻子 说 平静地 .

"那它当然是蘑菇了，"愚人平静地说。

" [doʊnt][ai] [səʊ] ['mʌʃrʊmz] ['evri] [jɪə(r)][ɔːl]['əʊvə(r)][maɪ] [ˌbæk'jɑːd] ?
" Don't I sow mushrooms every year all over my backyard ?
" 不 我 母猪 蘑菇 每一个 年 全部 超过 我的 后院 ?

"难道我每年都会在后院到处播种蘑菇吗？"

['nəʊbədi][kæn; kən] [fuːl] [ˌem 'iː] , " [hiː; hi] ['fɪnɪʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['tʃʌk(ə)l] , " [ə'baʊt] ['mʌʃrʊmz] .
Nobody can fool me , " he finished with a chuckle , " about mushrooms .
无人 能 傻子 我 , " 他 完成的 和 一个 轻笑 , " 关于 蘑菇 .

"没人能骗得了我，"他笑着说，"关于蘑菇的事。"

" [ænd; ənd]['ɑːftə(r)] [ðæt] ['nætʃ(ə)rəli][ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [mɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [sed] .
" And after that naturally there was nothing more to be said .
" 和 后 那 自然 那里 曾是 没有什么 更多的 到 是 说 .

"之后自然就没什么好说的了。"

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [wɜː(r); wə(r)] ['veri] [rɪ'lʌktənt] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði]['eɪprəl] [haʊs] ;
The children were very reluctant to leave the April house ;
这 孩子们 是 非常 不情愿的 到 离开 这 四月 房子 ;

孩子们非常不情愿离开艾普丽尔家；

[bʌt; bət][dʒeɪ] . [em] . [glɑːns, glæns][æt; ət][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['meni] ['tɒpsi] - ['tɜːrvi] [klɒks] [ðæt] [hʌŋ]
but J . M . glanced at one of the many topsy - turvy clocks that hung
但 J . M . 瞥了一眼 在 一 的 这 许多 颠倒 - 颠簸 时钟 那 悬挂
[frɒm; frəm][ðə; ði] ['siːlɪŋ] ([ɒv; əv][ɔːl] ['pleɪsɪz] !
from the ceiling (of all places !
从 这 天花板 (的 全部 地方 !

但 JM 却瞥见了悬挂在天花板上的众多颠倒时钟之一（真是想不到会挂在那里！

) , [ænd; ənd] [rɪ'maɪndid] [ðem; ðəm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [haɪ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] ['muːvɪŋ] [ɒn] .
) , and reminded them that it was high time to be moving on .
) , 和 提醒 他们 那 它 曾是 高的 时间 到 是 移动 在 .

），并提醒他们是时候继续前进了。

[meɪ]
MAY
可能

可能

[viː]
V
V

V

[meɪ]
MAY
可能

可能

['dʒemɪnaɪ; 'dʒemɪni]
Gemini
双子座

双子座

[ə; eɪ] [griːn] - [θætʃt] ['kɒtɪdʒ] [wɒz; wəz] [meɪz] [swiːt] [həʊm]
A green - thatched cottage was May's sweet home
一个 绿色的 - 茅草屋顶 小屋 曾是 五月份 甜的 家

梅的温馨小屋是一间绿茅草屋。

[wɪð] ['velvɪt] [mɒs] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][flɔː(r)] ,
With velvet moss for a floor ,
和 天鹅绒 苔藓 为了 一个 地面 ,

地板铺着天鹅绒苔藓,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['klæmbərɪŋ] [vaɪn][ɪn][ðə; ði] [geɪ] ['sʌnʃaɪn] ,
And a clambering vine in the gay sunshine ,
和 一个 攀爬 藤 在 这 同性恋 阳光 ,

在明媚的阳光下，一株攀援的藤蔓正在生长。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['meɪpəʊl] [set][baɪ][ðə; ði][dɔː(r)] .
And a Maypole set by the door .
和 一个 五月柱 放 经过 这 门 .

门口还立着一根五月柱。

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kɜːl] ,
And May herself , with a dimple and curl ,
和 可能 她自己 , 和 一个 酒窝 和 卷曲 ,

还有梅本人，带着酒窝和卷发,

[drest] [ɪn][ə; eɪ] ['flaʊnsɪ] [gaʊn] ,
Dressed in a flouncy gown ,
穿着 在 一个 飘逸的 袍 ,

身着蓬蓬裙,

[wɒz; wəz] ['fɪlɪŋ] [b'ɑːskɪts] — [ðə; ði] [p'rɪtɪɪst] [gɜːl]
Was filling baskets — the prettiest girl
曾是 填充 篮子 — 这 最漂亮的 女孩

正在装篮子——最漂亮的女孩

[ɪn][ɔːl][ɒv; əv]['zəʊdiæk] [taʊn] !
In all of Zodiac Town !
在 全部 的 星座 镇 !

整个黄道镇!

[ænd; ənd] [meɪ] [hɜː'self] , [wɪð] [ə; eɪ]['dɪmp(ə)l][ænd; ənd] [kɜːl]
And May herself , with a dimple and curl
和 可能 她自己 , 和 一个 酒窝 和 卷曲

还有梅本人，她脸上带着酒窝，头发也卷曲着。

[ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] [swept] [ɒf] [hɪz; ɪz] [griːn] [hæt] [wen] [hiː; hi] [kɔːt] [saɪt] [ɒv; əv] [meɪ] .
The Journeying Man swept off his green hat when he caught sight of May .
这 旅程 男人 扫荡 离开 他的 绿色的 帽子 什么时候 他 捕捉 视线 的 可能 .

旅人一见到梅，就摘下了他的绿帽子。

“ [ai] [njuː] [jʊd] [biː; bi][hɪə(r)] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ I knew you'd be here , ” he said .
“ 我 知道 你会 是 这里 , ” 他 说 .

“我就知道你会来,”他说。

“ [meɪ] [ai] [tel] [maɪ] [tuː] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [haʊ] [ðə; ði] ['dʒɔɪfl] ['ænɪmlz] ['welkəm] [juː; jʊ] [wen]
“ May I tell my two young companions how the joyful animals welcomed you when
“ 可能 我 告诉 我的 二 年轻的 同伴 如何 这 快乐 动物 欢迎 你 什么时候

[juː; jʊ] [keɪm] ?
you came ?
你 来了 ?

“我可以告诉我的两个小伙伴，当你们来的时候，动物们是如何热情地欢迎你们的吗？”

" [meɪ] [smaɪld] [æt; ət]['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn] .

" May smiled at Amos and Ann .

" 可能 微笑 在 阿莫斯 和 安 .

梅对着阿莫斯和安笑了笑。

“ [haʊ] [dɪd][juː; jʊ] [nəʊ] ?

“ How did you know ?

“ 如何 做过 你 知道 ?

你是怎么知道的?

" [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [dʒeɪ] . [em] .

" she asked J . M .

" 她 问 J . M .

她问JM

“ [ai] [sɔː] [ˌaɪ 'tiː][ɔːl] , " [wɒz; wəz][ðə; ði]['ɑːnsə(r)] .

“ I saw it all , " was the answer .

“ 我 锯 它 全部 , " 曾是 这 回答 .

“我全都看到了,”答案是。

“ [ai][wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wʌn] [deɪ] —

“ I was passing through the wood one day —

“ 我 曾是 通过 通过 这 木头 一 天 —

有一天我路过树林——

" [ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn][wɒz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [hɪə(r)][baɪ][ə; eɪ] [klɒk] ['straɪkɪŋ] [ten] ,

" The Journeying Man was interrupted here by a clock striking ten ,

" 这 旅程 男人 曾是 中断 这里 经过 一个 钟 引人注目 十 ,

“旅人说到这里,被十点钟声打断了。”

[ænd; ənd][səʊ][hiː; hi][wɒz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [dæʃ] ['ɪntuː] [raɪm] : —

and so he was obliged to dash into rhyme : —

和 所以 他 曾是 有义务 到 短跑 进入 韵 : —

于是他只好赶紧押韵:——

“ [wʌn] [deɪ] [ðə; ði] ['tʃɪəri] [wʊd] - [fəʊk] [hɜːd]

“ One day the cheery wood - folk heard

“ 一 天 这 欢快的 木头 - 民间 听到

有一天,快乐的林中居民们听说

[ə; eɪ]['rɒbɪn] [tel] [ə'nʌðə(r)] [bɜːd]

A robin tell another bird

一个 罗宾 告诉 其他 鸟

一只知更鸟告诉另一只鸟

[ə; eɪ] [piːs] [ɒv; əv] [njuːz] , [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [wɜːd]

A piece of news , a joyful word

一个 片 的 消息 , 一个 快乐 单词

一条消息,一句令人欣喜的话语

[rɪ'piːtɪd] ['ɒf(ə)n]['əʊvə(r)] .

Repeated often over .

重复 经常 超过 .

反复出现。

\- [əʊ'həʊ] , - [sed] [ðeɪ] , - [wiːl; wil][plæn][ə; eɪ] [wei]

' Oho , ' said they , ' we'll plan a way

\- 哦 , - 说 他们 , - 出色地 计划 一个 方式

“哦,”他们说,“我们会想办法的。”

[tuː; tə] ['welkəm] [bæk] ['aʊə(r)] ['prɪti] [meɪ] .

To welcome back our pretty May .

到 欢迎 后退 我们的 漂亮的 可能 .

欢迎我们美丽的五月回归。

[wiːl; wil][hæv; həv][ə; eɪ] [ˌselɪ'breɪʃn] [deɪ]
We'll have a celebration day
出色地 有 一个 庆典 天

我们将举办庆祝日。

[tuː; tə] [ʃəʊ] [hɜː(r); hə(r)] [haʊ] [wiː; wi] [lʌv] [hɜː(r); hə(r)] . -
To show her how we love her . '
到 展示 她 如何 我们 爱 她 . -

为了向她表达我们对她的爱。

“ [prə'fesə(r)] [beə(r)][ʃʊd; ʃəd] [spiːk] , [ðeɪ] [plænd] ,
“ Professor Bear should speak , they planned ,
“ 教授 熊 应该 说话 , 他们 计划 ,

“他们计划让贝尔教授发言，”

[wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . [fɒks][ə'pɒn][ðə; ði][stænd] ;
With Dr . Fox upon the stand ;
和 博士 . 狐狸 之上 这 站立 ;

福克斯博士出庭作证；

[ðə; ði][bɜːd] [kwɪn'tet] [frɒm; frəm] ['meɪpəlˌvɪl]
The bird quintette from Mapleville
这 鸟 五重奏 从 梅普尔维尔

来自枫树镇的五只鸟

[wʊd] [sɪŋ] [ɪts] ['lʌvliɪst] ;
Would sing its loveliest ;
会 唱歌 它是 最可爱的 ;

会唱出它最动听的歌；

[ænd; ənd]['mɪstə(r)] . [aʊl] , [ðə; ði]['bærɪtəʊn] ,
And Mr . Owl , the baritone ,
和 先生 . 猫头鹰 , 这 男中音 ,

还有男中音猫头鹰先生，

[ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [sə'lekʃən] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn] ;
Should give selections of his own ;
应该 给 选择 的 他的 自己的 ;

应该给出他自己的选择；

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['ræbɪt] [g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz]
And all the rabbit girls and boys
和 全部 这 兔子 女孩们 和 男孩们

还有所有的兔子女孩和男孩

[ʃʊd; ʃəd][weə(r)][ðeə(r)] ['veri] [best] .
Should wear their very best .
应该 穿 他们的 非常 最好的 .

应该穿上他们最好的衣服。

“ [ðə; ði] [deɪ] [wɒz; wəz][feə(r)] [wɪð] ['bɑːmi] [eə(r)] ,
“ The day was fair with balmy air ,
“ 这 天 曾是 公平的 和 芳香 空气 ,

“今天天气晴朗，空气温暖宜人。”

[ænd; ənd] ['bænəz] ['weɪvɪŋ] ['evriweə(r)] ;
And banners waving everywhere ;
和 横幅 挥手 到处 ;

到处都飘扬着旗帜；

[ðə; ði] ['wʊlɪɪst] [læm] , [ɔːl] [kɜːld] [ænd; ənd] [frɪld] ,
The woolliest lamb , all curled and frilled ,
这 最毛茸茸的 羊肉 , 全部 卷曲 和 褶边 ,

毛茸茸的羔羊，全身卷曲着，褶皱繁复。

[wɒz; wəz] [sent] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [gest] ;
Was sent to meet the guest ;
曾是 发送 到 见面 这 客人 ;

被派去迎接客人；

[ænd; ənd] ['iːv(ə)n] ['lɪt(ə)l] [ræts] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
And even little rats and things ,
和 甚至 小的 老鼠 和 事物 ,

甚至还有小老鼠之类的东西，

[ænd; ənd] ['kriːtʃəz] [ðæt] [hæd; həd] ['əʊnli] [wɪŋz] ,
And creatures that had only wings ,
和 生物 那 有 仅有的 翅膀 ,

还有那些只有翅膀的生物，

[wɜː(r); wə(r)] ['gɪv(ə)n] ['taɪni] [pɑːts] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Were given tiny parts to play ,
是 给定 微小的 部分 到 玩 ,

只被分配到一些小角色，

[ænd; ənd] ['weɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] [rest] .
And waited with the rest .
和 等待 和 这 休息 .

然后和其他人一起等待。

" [ðen] , ['trɪpɪŋ] [lait] [ænd; ənd] [skɪpɪŋ] [lait]
" Then , tripping light and skipping light
" 然后 , 绊倒 光 和 跳过 光

然后，绊倒灯光，跳过灯光

[ænd; ənd] ['lɑːfɪŋ] [klɪə(r)] , [ə; eɪ] ['hæpi] [saɪt] ,
And laughing clear , a happy sight ,
和 笑 清除 , 一个 快乐的 视线 ,

笑声清澈明亮，令人愉悦。

[ænd; ənd] [fliŋ] ['flaʊəz] [left] [ænd; ənd] [raɪt] ,
And flinging flowers left and right ,
和 投掷 花朵 左边 和 正确的 ,

她左右抛洒着鲜花，

[keɪm] ['meri] , ['meri] [meɪ] .
Came merry , merry May .
来 欢乐 , 欢乐 可能 .

五月欢快地来临了。

- [əʊ] , ['welkəm] , ['welkəm] [həʊm] !
' Oh , welcome , welcome home !
- 哦 , 欢迎 , 欢迎 家 !

“哦，欢迎回家！”

- [ðeɪ] [kraɪd] ;
' they cried ;
- 他们 哭 ;

他们哭了；

[ðə; ði] ['bænəz] [dip] [ɒn] ['evri] [saɪd] .
The banners dipped on every side .
这 横幅 浸入 在 每一个 边 .

横幅向四面八方倾斜。

[ʃiː; ʃi] ['kɜːtsi] [ləʊ] , - [dʒʌst] [θɪŋk] , - [ʃiː; ʃi] [sed] ,
She curtsied low , ' Just think , ' she said ,
她 屈膝礼 低的 , - 只是 思考 , - 她 说 ,

她微微屈膝行礼，说道：“好好想想。”

' [ai][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌnθ] [tuː; tə] [steɪ] ! '
' I have a month to stay ! '
' 我 有 一个 月 到 停留 ! '

"我还有一个月的时间可以待！"

" [meɪ] [lʊkt] [æz; əz] [pliːzd] [æz; əz]['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn] [wen] [ðə; ði] [raɪm] [wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] .
" May looked as pleased as Amos and Ann when the rhyme was finished .
" 可能 看起来 作为 高兴 作为 阿莫斯 和 安 什么时候 这 韵 曾是 完成的 .

当童谣唱完时，梅看起来和艾莫斯、安妮一样高兴。

" [ɪts] ['evri] [wɜːd] [truː] , " [ʃiː; ʃi] [sed] .
" It's every word true , " she said .
" 它是 每一个 单词 真的 , " 她 说 .

"她说的每一个字都是真的。"

" [ænd; ənd] [hɪrz]
" And here's
" 和 这里是

"还有这个……"

[sʌm; səm][mɔː(r)] [njuːz] [ðæt] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][bɜːd][təʊld] — [ɪf] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][hɪə(r)][ˌaɪ 'tiː] : —
some more news that the little bird told — if you'd like to hear it : —
一些 更多的 消息 那 这 小的 鸟 讲述 — 如果 你会 喜欢 到 听到 它 : —

小鸟还透露了一些消息——如果你想听的话：

" [mɪs] ['bʌtəflaɪ] [sent] [wɜːd] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['gɑːd(ə)n]['piːp(ə)l]
" Miss Butterfly sent word one day to all the garden people
" 错过 蝴蝶 发送 单词 一 天 到 全部 这 花园 人们

有一天，蝴蝶小姐给所有园丁发了条消息。

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [gɪv] [ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [tiː] [bɪ'niːθ] [ðə; ði] ['hɒlihɒk] .
That she would give a social tea beneath the hollyhock .
那 她 会 给 一个 社会的 茶 下面 这 蜀葵 .

她会在蜀葵花下举办一场社交茶会。

[ə; eɪ]['rɒbɪn] [riːd] [ðə; ði] ['mesɪdʒ] [frɒm; frəm][ə; eɪ]['slendə(r)][paɪn] - [triː] ['stiːpl] —
A robin read the message from a slender pine - tree steeple —
一个 罗宾 读 这 信息 从 一个 苗条 松树 - 树 尖顶 —

一只知更鸟从纤细的松树尖顶上读出了信息——

[ə; eɪ] [nəʊt] [ðæt] [begd] [ðem; ðəm] ['swiːtli] [tuː; tə][biː; bi][ðeə(r)][baɪ][sɪks] [ə'klɑːk] .
A note that begged them sweetly to be there by six o'clock .
一个 笔记 那 乞求 他们 甜蜜地 到 是 那里 经过 六 点钟 .

一张字条，恳切地请求他们六点前到场。

[ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] - [wɪŋ] , [ðeɪ] [keɪm] [ə; eɪ] - [fʊt] , [ðeɪ] [keɪm] [frɒm; frəm]['flaʊə(r)][ænd; ənd] ['θɪkɪt] ;
They came a - wing , they came a - foot , they came from flower and thicket ;
他们 来了 一个 - 翼 , 他们 来了 一个 - 脚 , 他们 来了 从 花 和 灌木丛 ;

它们乘着翅膀而来，它们徒步而来，它们从花丛和灌木丛中而来；

[mɪs] ['hʌmɪŋbɜːd] [wɒz; wəz]['prez(ə)nt][ɪn][ə; eɪ][kəʊt][ænd; ənd] ['bɒnɪt] [geɪ] ,
Miss Hummingbird was present in a coat and bonnet gay ,
错过 蜂鸟 曾是 展示 在 一个 外套 和 引擎盖 同性恋 ,

蜂鸟小姐身穿一件色彩鲜艳的外套，头戴一顶漂亮的帽子。

[ænd; ənd] ['pɔːtli] ['mɪstə(r)] . ['bʌmblbiː] [ænd; ənd] ['tʃɪəf(ə)l] ['mɪstə(r)] . ['krɪkɪt] ,
And portly Mr . Bumblebee and cheerful Mr . Cricket ,
和 肥胖的 先生 . 熊蜂 和 快乐 先生 . 蟋蟀 ,

还有体态丰腴的大黄蜂先生和开朗活泼的蟋蟀先生，

[ænd; ənd]['taɪni]['mɪsɪz] . ['leɪdɪbʌg] [ɪn] ['pɒlkə] - [dɒt] [ə'reɪ] .
And tiny Mrs . Ladybug in polka - dot array .
和 微小的 太太 . 瓢虫 在 波尔卡舞 - 点 大批 .

还有身着波点图案的迷你瓢虫夫人。

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] [siːts] [fɔː(r); fə(r)][fɔː(r)] - [ænd; ənd] - ['twenti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [gest] [ɒv; əv]['ɒnə(r)] [ðeə(r)]
There were seats for four - and - twenty , and the guest of honor there
那里 是 座位 为了 四 - 和 - 二十 , 和 这 客人 的 荣誉 那里

那里有24个座位，贵宾也在那里。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [greɪ] ['grændædi] - [lɒŋ] - [legz][ɪn][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['mʌʃrʊm] [tʃeə(r)] .
Was a gray Granddaddy - long - legs in a little mushroom chair .
曾是 一个 灰色的 爷爷 - 长的 - 腿 在 一个 小的 蘑菇 椅子 .

一只灰色的长腿蜘蛛坐在一个小蘑菇椅上。

" [ðə; ði]['teɪb(ə)l][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['təʊdstuːl] [wɪð] [ə; eɪ]['spaɪdə(r)] - ['wəʊv(ə)n]['kʌvə(r)] ;
" The table was a toadstool with a spider - woven cover ;
" 这 桌子 曾是 一个 毒菌 和 一个 蜘蛛 - 编织 覆盖 ;

"桌子像个毒蘑菇，上面盖着蜘蛛网状的桌面；

[ðə; ði][feə(r)][wɒz; wəz] [sɜːvd] [ɪn] [rəʊz] - [liːf] [pleɪts] [ænd; ənd] ['bluːbel] [kʌps] [ə; eɪ] - [rɪŋ] —
The fare was served in rose - leaf plates and bluebell cups a - ring —
这 票价 曾是 服务 在 玫瑰 - 叶子 盘子 和 蓝铃花 杯子 一个 - 戒指 —

菜肴盛放在玫瑰叶形盘子和风铃草形杯子里——

[swiːt] ['hʌni] [frɒm; frəm][ðə; ði]['leɪtɪst] [bluːm] , [ænd; ənd][lɑːst] [naɪts] [djuː] [left] ['əʊvə(r)] ,
Sweet honey from the latest bloom , and last night's dew left over ,
甜的 蜂蜜 从 这 最新的 盛开 , 和 最后的 夜晚 露 左边 超过 ,

最新盛开的花朵留下的甜美蜂蜜，以及昨夜残留的露水。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [krʌm] [ɒv; əv]['mɔːt(ə)l] [keɪk] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [æn; ən][ænt] [went] ['pɪlfərɪŋ] .
And a crumb of mortal cake for which an ant went pilfering .
和 一个 屑 的 凡人 蛋糕 为了 哪个 一个 蚂蚁 去 偷窃 .

还有一小块凡人蛋糕的碎屑，连蚂蚁都忍不住去偷。

[ə; eɪ] ['mɒkɪŋbɜːd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [hedʒ] [sæŋ] ['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] ['revl] ;
A mockingbird within the hedge sang loudly for their revel ;
一个 嘲鸫 之内 这 对冲 唱 高声 为了 他们的 陶醉 ;

树篱中的一只嘲鸫大声歌唱，逗得它们哈哈大笑；

[ə; eɪ]['lɪli] [sweɪd] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [sləʊ] , [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [mɔːθs] [ə'weɪ] ;
A lily swayed above them , slow , to keep the moths away ;
一个 百合 摇摆 多于 他们 , 慢的 , 到 保持 这 蛾子 离开 ;

一朵百合花在它们上方缓缓摇曳，驱赶飞蛾；

[səʊ] [ðeɪ] [lɑːft] [ænd; ənd] [bʌzd] [ænd; ənd] ['tʃætə] [tɪl] [ðə; ði] ['ʃædəʊz] ['leŋθənd] ['lev(ə)l] ,
So they laughed and buzzed and chattered till the shadows lengthened level ,
所以 他们 笑了 和 嗡嗡作响 和 喋喋不休 直到 这 阴影 加长 等级 ,

于是他们欢笑、嗡嗡、叽叽喳喳，直到影子拉长。

[ænd; ənd] [mɪs] ['keɪtidɪd] [sed] ['sædli] [ðæt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][nəʊ][lɒŋgə(r)] [steɪ] .
And Miss Katydid said sadly that she must no longer stay .
和 错过 螽斯 说 令人遗憾的是 那 她 必须 不 更长 停留 .

凯蒂迪德小姐悲伤地说，她不能再待下去了。

[ðen] [ɔːl] [ə'rəʊz][ænd; ənd] [ʃʊk] [ðeə(r)] [wɪŋz] , [ænd; ənd] ['kɜːtsi] , ['evri] [wʌn] ,
Then all arose and shook their wings , and curtsied , every one ,
然后 全部 出现 和 摇晃 他们的 翅膀 , 和 屈膝礼 , 每一个 一 ,

然后，所有人都站了起来，抖动翅膀，并行屈膝礼，每个人都如此。

- [gʊd] - [naɪt] , [gʊd] - [baɪ] , [mɪs] ['bʌtəflaɪ] , [wi:; wi]['nevə(r)][hæd; həd] [sʌtʃ] [fʌn] . -
' Good - night , good - bye , Miss Butterfly , we never had such fun . '
- 好的 - 夜晚 , 好的 - 再见 , 错过 蝴蝶 , 我们 绝不 有 这样的 乐趣 . -

“晚安，再见，蝴蝶小姐，我们从未如此开心过。”

” ['lɪt(ə)l] [æn] [lʊkt] ['wɪstf(ə)l] [wen] [ʃi:; ʃi] [hɜ:d] [ɔ:l][ðə; ði] ['bʌtəflaɪ] [teɪl] .
” Little Ann looked wistful when she heard all the butterfly tale .
” 小的 安 看起来 怅惘 什么时候 她 听到 全部 这 蝴蝶 故事 .

“小安妮听完蝴蝶的故事，脸上露出了惆怅的神情。”

“ [ai][du:; də] [wɪʃ] [ai] [mait] [gəʊ][tu:; tə][ə; eɪ] ['pɑ:ti] [laɪk] [ðæt] , ” [ʃi:; ʃi] [sed] .
“ I do wish I might go to a party like that , ” she said .
“ 我 做 希望 我 可能 去 到 一个 派对 喜欢 那 , ” 她 说 .

“我真希望自己也能去参加那样的派对，”她说。

['eɪmɒs] [rɪ'flektɪd] .
Amos reflected .
阿莫斯 反映 .

阿莫斯沉思道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] [bʌt; bət] [wɒt] [aɪ'd][bi:; bi][ə'freɪd][ɒv; əv] ['stepɪŋ] [ɒn][ðə; ði] [gests] , ” [hi:; hi]
“ I don't know but what I'd be afraid of stepping on the guests , ” he
“ 我 不 知道 但 什么 ID 是 害怕的 的 步进 在 这 客人 , ” 他
[ri'mɑ:k] .
remarked .
评论 .

“我不知道，但我怕踩到客人，”他说道。

“ [ðæts] [tru:] , ” [æn] [ə'gri:d] .
“ That's true , ” Ann agreed .
“ 那就是 真的 , ” 安 同意 .

“没错，”安同意道。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] [haʊ] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [si:m] [tu:; tə][hæv; həv] [mɪs] ['bʌtəflaɪ] [seɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] ,
“ Just think how it would seem to have Miss Butterfly say to you ,
“ 只是 思考 如何 它 会 似乎 到 有 错过 蝴蝶 说 到 你 ,

“想想看，如果蝴蝶小姐对你说……”

- [əʊ] , [ju:v] [krʌʃt] ['mɪsɪz] . [ænt] , - [ɔ:(r)] - [ɪk'skju:s][ˌem 'i:] ,
' Oh , you've crushed Mrs . Ant , ' or ' Excuse me ,
- 哦 , 你已经 碎 太太 . 蚂蚁 , - 或者 - 原谅 我 ,

“哦，你把蚂蚁太太压死了，”或者“对不起，

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:m] [tu:; tə][bi:; bi] ['sɪtɪŋ] [ɒn] ['kɜ:n(ə)l] ['grɑ:shɒpə(r)] , [sɜ:(r)] . - ”
but you seem to be sitting on Colonel Grasshopper , Sir . ' ”
但 你 似乎 到 是 坐着 在 上校 蚱蜢 , 先生 . - ”

但先生，您似乎把蚱蜢上校放在眼里了。

“ [tel] [ju:; jʊ] [wɒt] [ai] [wɪʃ] , ” ['eɪmɒs] [went] [ɒn] .
“ Tell you what I wish , ” Amos went on .
“ 告诉 你 什么 我 希望 , ” 阿莫斯 去 在 .

“告诉我我的愿望，”阿莫斯继续说道。

“ [ai] [wɪʃ] — [əʊ] , [ðeə(r)] [gəʊz] [ə; eɪ] [klɒk] — [ai] [wɪʃ] — [ai] [wɪʃ] —
“ I wish — Oh , there goes a clock — I wish — I wish —
“ 我 希望 — 哦 , 那里 去 一个 钟 — 我 希望 — 我 希望 —

“我希望——哦，钟声响了——我希望——我希望——

“ [ai] [wɪʃ] , [wen] ['sʌmərz] ['drɔ:ɪŋ] [nɪə(r)] [ə'baʊt] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [meɪ] ,
“ I wish , when summer's drawing near about the end of May ,
“ 我 希望 , 什么时候 夏季 绘画 靠近 关于 这 结尾 的 可能 ,

“我希望，当夏天临近，大约在五月底的时候，

[wɪð] ['biːz] [ænd; ənd] [bɜ˞dz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [θɪŋz] , [ðæt] - [tiːtʃ] [ðɪs] [wei] : “
With bees and birds and other things , that teacher'd teach this way : “
和 蜜蜂 和 鸟类 和 其他 事物 , 那 - 教 这 方式 : “
那位老师会用蜜蜂、鸟类和其他动物来教课，他说：“

- [baʊnd] [paɪn] [wʊd] [nɔːθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ænd; ənd] [iːst] , [ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [wei] [ə'raʊnd] ;
' Bound Pine Wood north and south and east , and all the way around ;
- 边界 松树 木头 北 和 南 和 东方 , 和 全部 这 方式 大约 ;
“环绕四周的松树林，南北东西，以及整个区域；

[tel] [weə(r)] [ðə; ði] ['sæsəfræs] [bʊʃɪz] [grəʊ] , [ænd; ənd] [weə(r)] [waɪld] [flægz] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] ; “
Tell where the sassafras bushes grow , and where wild flags are found ; “
告诉 在哪里 这 黄樟 灌木丛 生长 , 和 在哪里 荒野 旗帜 是 成立 ; “
告诉我哪里生长着北美黄樟灌木，哪里能找到野生的菝葜；

- [haʊ] [fɑː(r)] [frɒm; frəm] ['hʌklbəri] [hɪl] [tuː; tə] ['sændi] - ['bɒtəm] [kriːk] ?
' How far from Huckleberry Hill to Sandy - Bottom Creek ?
- 如何 远的 从 越橘 爬坡道 到 沙 - 底部 溪 ?
从哈克贝利山到桑迪博特姆溪有多远？

[haʊ] ['meni] ['tʃeriz] [æt; ət] [ə; eɪ] [taɪm] [kæn; kən] [ə; eɪ] [bɔɪ] [həʊld] [ɪn] [hɪz; ɪz] [tʃiːk] ? “
How many cherries at a time can a boy hold in his cheek ? “
如何 许多 樱桃 在 一个 时间 能 一个 男生 抓住 在 他的 脸颊 ? “
一个男孩一次能把多少颗樱桃含在腮帮子里？

- [sə'pəʊz] [θriː] [fɪʃ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pɒnd] , [θriː] ['fɪʃəz] [kləʊz] [æt; ət] [hænd] ,
' Suppose three fish were in a pond , three fishers close at hand ,
- 认为 三 鱼 是 在 一个 池塘 , 三 渔民 关闭 在 手 ,
假设池塘里有三条鱼，附近有三个渔夫，

[iːtʃ] ['fɪʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [laɪn] — [haʊ] ['meni] [wʊd] [ðeɪ] [lænd] ? “
Each fisher with a hook and line — how many would they land ? “
每个 渔夫 和 一个 钩 和 线 — 如何 许多 会 他们 土地 ? “
每个渔夫都带着鱼钩和鱼线——他们能钓到多少条鱼呢？

- [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ʃɔːtɪst] [kʌt] [tuː; tə] [weə(r)] [ðə; ði] ['bʌtəkʌp] [ɑː(r); ə(r)] ['jeləʊ] ?
' What is the shortest cut to where the buttercups are yellow ?
- 什么 是 这 最短 切 到 在哪里 这 毛茛 是 黄色的 ?
去往毛茛花呈黄色的地方，最短的路是什么？

[haʊ] ['meni] ['fɔːtnaɪt] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] [teɪk] [tuː; tə] [tɜːn] [meɪ] ['æplz] ['meləʊ] ? “
How many fortnights does it take to turn May apples mellow ? “
如何 许多 两周 做 它 拿 到 转动 可能 苹果 醇厚 ? “
五月苹果需要多少个两周才能变软？

- [tuː] ['pɪkəz] [ɪn] [ə; eɪ] ['beri] [pætʃ] — [wen] [ðeɪ] [hæd; həd] [pɪkt] [ɔːl] [deɪ] ,
' Two pickers in a berry patch — when they had picked all day ,
- 二 采摘者 在 一个 浆果 修补 — 什么时候 他们 有 挑选 全部 天 ,
“两个采摘浆果的人在浆果地里——当他们采摘了一整天之后，

[haʊ] ['meni] [kwɔːts] , [ˌɪn'saɪd] [ænd; ənd] [aʊt] , [wʊd] [ðəʊz] [tuː] [teɪk] [ə'weɪ] ? “
How many quarts , inside and out , would those two take away ? “
如何 许多 夸脱 , 里面 和 出去 , 会 那些 二 拿 离开 ? “
这两个人加起来会带走多少夸脱的水？

- [ɪf] ['twenti] [bɔɪz] [tɜːnd] [luːs] [ænd; ənd] [ræn] [frɒm; frəm] [hɪə(r)] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [skuːl] ,
' If twenty boys turned loose and ran from here in front of school ,
- 如果 二十 男孩们 转向 松动的 和 跑 从 这里 在 正面 的 学校 ,
“如果二十个男孩从这里跑到学校门口，

[haʊ] ['meni] ['sekəndz; sɪ'kɒndz] [wʊd] [ðeɪ] [teɪk] [tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [puːl] ? -
How many seconds would they take to reach the swimming - pool ? '
如何 许多 秒 会 他们 拿 到 抵达 这 游泳 - 水池 ? -
他们到达游泳池需要多少秒？

“ [ænd; ənd] [ðen] [ai] [wɪʃ] [ðə; ði] - [seɪ] , - [wel] , [ɪf] [juː; jʊ] [kænt] [rɪ'membə(r)] ,
“ And then I wish the teacher'd say , ' Well , if you can't remember ,
“ 和 然后 我 希望 这 - 说 , - 出色地 , 如果 你 不能 记住 ,

“然后我希望老师会说，‘好吧，如果你记不住，

[gəʊ] [faɪnd] [ðə; ði] ['ɑːnsəz] , [raɪt] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tel] [ˌem 'iː] [ɪn] [sep'tembə(r)] ! -
Go find the answers , right away , and tell me in September ! '
去 寻找 这 答案 , 正确的 离开 , 和 告诉 我 在 九月 ! -

赶紧去找答案，九月份告诉我！

” [dʒuːn]
” JUNE
” 六月

“六月

['sɪksθ]
VI
六年级

六

[dʒuːn]
JUNE
六月

六月

['kænsə(r)]
Cancer
癌症

癌症

[ðə; ði] [dʒuːn] [haʊs] ['wʌznt] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət] [ɔːl] ,
The June house wasn't a house at all ,
这 六月 房子 不是 一个 房子 在 全部 ,

六月的那栋房子根本就不是房子。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] ['lev(ə)l] [ænd; ənd] ['liːfi] [pleɪs] ,
But a level and leafy place ,
但 一个 等级 和 绿叶 地方 ,

但地势平坦，绿树成荫，

[weə(r)] [ə; eɪ] ['dʒɪpsi] [skæmp] [hæd; həd] [pɪtʃt] [hɪz; ɪz] [kæmp] —
Where a gypsy scamp had pitched his camp —
在哪里 一个 吉普赛人 恶棍 有 投球 他的 营 —

一个吉普赛流浪汉扎营的地方——

[ə; eɪ] ['dʒɪpsi] ['meri] [ɒv; əv] [feɪs] .
A gypsy merry of face .
一个 吉普赛人 欢乐 的 脸 .

一张吉普赛式的快乐面孔。

[hiː; hi] ['welkəm] [dʒeɪ] . [em] . [ænd; ənd] ['eɪmɒs] [ænd; ənd] [æn] ,
He welcomed J . M . and Amos and Ann ,
他 欢迎 J . M . 和 阿莫斯 和 安 ,

他热情地欢迎了JM、Amos和Ann。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðem; ðəm] [sʌm; səm] ['seɪvəri] [stjuː] ,
And gave them some savory stew ,
和 给予 他们 一些 美味的 炖 ,

然后给他们做了些美味的炖菜。

['paɪpɪŋ] [hɒt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [bɪg] [blæk] [pɒt] —
Piping hot from a big black pot —
管道 热的 从 一个 大的 黑色的 锅 —

滚烫的汤汁从一口大黑锅里倒出来——

[ænd; ənd][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm][et; eɪt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː] !

And all of them ate it , too !

和 全部 的 他们 吃 它 ， 也 ！

而且他们也都吃了！

[ðə; ði][dʒuːn] [haʊs] ['wʌznt] [ə; eɪ] [haʊs] [æt; ət][ɔːl]

The June house wasn't a house at all

这 六月 房子 不是 一个 房子 在 全部

六月的那栋房子根本就不是房子。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][səʊ] [kuːl] [ænd; ənd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [æt; ət][ðə; ði][dʒuːn] [haʊs] [ðæt] [æt; ət][fɜːst][ðə; ði]

It was so cool and delightful at the June house that at first the

它 曾是 所以 凉爽的 和 愉快 在 这 六月 房子 那 在 第一的 这

['trævələz] ['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [mʌtʃ] [tuː; tə] [seɪ] — [ðeɪ] ['sɪmpli] [sæt][ænd; ənd] ['restɪd] [ænd; ənd] [lʊkt]

travelers didn't have much to say — they simply sat and rested and looked

旅行者 没有 有 很多 到 说 — 他们 简单地 卫星 和 休息 和 看起来

[ə'raʊnd] .

around .

大约 .

六月之家凉爽宜人，旅客们起初都没什么可说的——他们只是坐着休息，四处看看。

[bʌt; bət]['prez(ə)ntli] [æn] [bɪ'gæn][tuː; tə] [fiːl] ['laɪvli] [ə'gen] .

But presently Ann began to feel lively again .

但 目前 安 开始 到 感觉 热闹 再次 .

但很快，安妮又开始感到精神焕发了。

“ [nəʊ] [klɒks] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] !

“ No clocks here , anyway !

“ 不 时钟 这里 ， 反正 ！

“反正这里也没有钟表！”

” [ʃiː; ʃi] [ɪk'skleɪmd] .

” she exclaimed .

” 她 惊呼 .

“她惊呼道。”

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [rəʊld] [hɪz; ɪz] [blæk] [aɪz] .

The gypsy rolled his black eyes .

这 吉普赛人 滚动 他的 黑色的 眼睛 .

吉普赛人翻了个白眼。

[hiː; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [klɒk] , [hiː; hi] [sed] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ræn] [tuː] [fɑːst] .

He had a clock , he said , but it ran too fast .

他 有 一个 钟 ， 他 说 ， 但 它 跑 也 快速地 .

他说他有个钟，但是走得太快了。

“ [ɪn][fækt][ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .

“ In fact it ran down , ” he added .

“ 在 事实 它 跑 向下 ， ” 他 额外 .

“实际上它停运了，”他补充道。

“ [weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ? ” [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [æn] .

“ Where is it ? ” asked little Ann .

“ 在哪里 是 它 ？ ” 问 小的 安 .

“它在哪里？”小安问道。

“ [haʊ] [kæn; kən][ai] [tel] ? ” [rɪ'tɜːnd] [ðə; ði]['dʒɪpsi] [tʃæp] .

“ How can I tell ? ” returned the gypsy chap .

“ 如何 能 我 告诉 ？ ” 返回 这 吉普赛人 小伙子 .

“我怎么知道呢？”吉普赛人反问道。

“ [ˌaɪ 'tiː][ræn] [daʊn] , [juː; jʊ] [nəʊ] — [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [wʊdz] .
“ It ran down , you know — down into the woods .
“ 它 跑 向下 , 你 知道 — 向下 进入 这 树林 .

“它一路向下，你知道——一直延伸到树林里。”

[ænd; ənd] [sɪns] [ˌaɪ 'tiː] [rʌnz] [səʊ][fɑːst] , [ai]['dɪd(ə)nt]['iːv(ə)n][traɪ][tuː; tə] [ˌəʊvə'teɪk] [ˌaɪ 'tiː] . ”
And since it runs so fast , I didn't even try to overtake it . ”
和 自从 它 跑步 所以 快速地 , 我 没有 甚至 尝试 到 超过 它 . ”

因为它跑得太快了，我根本没想过要超过它。

“ [bʌt; bət][ə; eɪ] [klɒk] [hæz; həz][nəʊ] [fiːt] , ” [kraɪd]['eɪmɒs] .
“ But a clock has no feet , ” cried Amos .
“ 但 一个 钟 有 不 脚 , ” 哭 阿莫斯 .

“可是钟表没有脚啊！”阿摩司喊道。

“ [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][hændz] , [ðəʊ] , ” [ri'tɔːt] [ðə; ði]['dʒɪpsi] .
“ It has hands , though , ” retorted the gypsy .
“ 它 有 双手 , 尽管 , ” 反驳 这 吉普赛人 .

“可是它有手啊，”吉普赛人反驳道。

“ [wɪl] [juː; jʊ][dɪ'naɪ] [ðæt] ?
“ Will you deny that ?
“ 将要 你 否定 那 ?

你会否认这一点吗?

” [ðen] [hiː; hi] ['pɔɪntɪd] [hɪz; ɪz] ['fʌni] [braʊn] ['fɪŋgə(r)][æt; ət] [æn] .
” Then he pointed his funny brown finger at Ann .
” 然后 他 尖 他的 有趣的 棕色的 手指 在 安 .

然后他用他那根滑稽的棕色手指指着安。

“ [juː; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ] [raɪm] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [klɒk] ['straɪkɪŋ] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ You can make a rhyme without a clock striking , you know , ” he said .
“ 你 能 制作 一个 韵 没有 一个 钟 引人注目 , 你 知道 , ” 他 说 .

“你知道，即使没有钟声，你也可以创作一首押韵的诗，”他说。

“ [meɪk] [wʌn] , [ðɪs] ['mɪnɪt] , [mɪs] .
“ Make one , this minute , Miss .
“ 制作 一 , 这 分钟 , 错过 .

“小姐，马上做一个。”

” [æn] [wɒz; wəz] [ə'lɑːmd] .
” Ann was alarmed .
” 安 曾是 惊慌 .

安妮感到很惊慌。

“ [wɒt] [ʃæl; ʃəl][ai] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə'baʊt] ?
“ What shall I make it about ?
“ 什么 将 我 制作 它 关于 ?

我该写些什么呢?

” [ʃiː; ʃi] [sed] [ɪn][ə; eɪ] ['flʌstəd] [vɔɪs] .
” she said in a flustered voice .
” 她 说 在 一个 慌乱 嗓音 .

她慌乱地说。

“ ['eniθɪŋ] , ” [ðə; ði]['dʒɪpsi] ['ɑːnsə(r)d] .
“ Anything , ” the gypsy answered .
“ 任何事物 , ” 这 吉普赛人 回答 .

“什么都行，”吉普赛人回答道。

“ [hæts] [wɪl] [duː; də] . ”
“ Hats will do . ”
“ 帽子 将要 做 . ”

“帽子就行了。”

“ [hæts] ? ” ['ekəud] [æn] .
“ Hats ? ” echoed Ann .
“ 帽子 ? ” 回声 安 .

“帽子？”安重复道。

“ [haʊ'evə(r)][ɪn][ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən][ai] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [hæts] ?
“ However in the world can I make a poem about hats ?
“ 然而 在 这 世界 能 我 制作 一个 诗 关于 帽子 ?

“然而，我究竟该如何创作一首关于帽子的诗呢？”

” [bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ʃiː; ʃi][dɪd] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] [meɪk] [wʌn] ;
” But all at once she did begin to make one ;
” 但 全部 在 一次 她 做过 开始 到 制作 一 ;

“但她突然开始制作一个；

[ˌaɪ 'tiː][ræn] [ə'lɒŋ] [æz; əz] ['smuːðli] [æz; əz][ə; eɪ][biː][siː] .
it ran along as smoothly as A B C .
它 跑 沿着 作为 顺利 作为 一个 B C .

它运行得像AB C一样流畅。

“ [ɪf] [hæts][wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
“ If hats were made of flowers ,
“ 如果 帽子 是 制成 的 花朵 ,

“如果帽子是用鲜花做的，

[ai] [θɪŋk] [maɪ] ['pɑːti] ['bɒnɪt]
I think my party bonnet
我 思考 我的 派对 引擎盖

我觉得我的派对帽

[wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['sætɪn]['tjuːlɪp]
Would be a satin tulip
会 是 一个 缎 郁金香

会是一朵缎面郁金香

[wɪð] [ə; eɪ] [tʌtʃ] [ɒv; əv] [griːn] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] .
With a touch of green upon it .
和 一个 触碰 的 绿色的 之上 它 .

上面点缀着一抹绿色。

“ [aɪ'd][weə(r)][fɔː(r); fə(r)] [fʌn] [ænd; ənd]['frɒlɪk]
“ I'd wear for fun and frolic
“ ID 穿 为了 乐趣 和 嬉戏

“我会穿着它玩乐嬉戏。”

[ə; eɪ]['krɪŋk(ə)ld] ['dæfədɪl] ,
A crinkled daffodil ,
一个 皱巴巴的 水仙花 ,

一朵皱巴巴的水仙花，

[wɪð] [ə; eɪ] [kraʊn] [kwaɪt] ['kʌmftəb(ə)l]
With a crown quite comfortable
和 一个 王冠 相当 舒服的

戴上后感觉很舒服。

[ænd; ənd][ə; eɪ]['fleərɪŋ] ['jeləʊ] [frɪl] .
And a flaring yellow frill .
和 一个 燃烧 黄色的 褶边 .

还有一条耀眼的黄色褶边。

“ [aɪ'd] [tʃuːz] [fɔː(r); fə(r)] [tʃɜːtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːti] :
“ I'd choose for church a beauty :
“ ID 选择 为了 教会 一个 美丽 :

“我会选择一位美丽的女士去教堂：

[ðə; ði] ['swiːtɪst] ['flaʊə(r)] [ðæt] [grəuz]
The sweetest flower that grows
这 最甜美的 花 那 生长

最甜美的花朵

[wʊd] [biː; bi] [maɪ] ['sʌndeɪ] ['bɒnɪt] —
Would be my Sunday bonnet —
会 是 我的 星期日 引擎盖 —

会是我的周日帽——

[ə; eɪ] [sɒft] , [pɪŋk] , ['rʌfld] [rəʊz] .
A soft , pink , ruffled rose .
一个 柔软的 , 粉色的 , 褶皱的 玫瑰 .

一朵柔和的、粉红色的、花瓣层叠的玫瑰。

" [ə; eɪ] ['deɪzi] [krɪsp] [ænd; ənd] ['snəʊi]
" A daisy crisp and snowy
" 一个 雏菊 脆 和 下雪的

"雏菊清脆而雪白

[wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] [tʃɔɪs] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ;
Would be the choice for school ;
会 是 这 选择 为了 学校 ;

这将是上学的选择;

[ə; eɪ] [freʃ] [hæt] ['evri] ['mɔːnɪŋ] ,
A fresh hat every morning ,
一个 新鲜的 帽子 每一个 早晨 ,

每天早上都戴一顶新帽子。

[wɪð] ['skɔləps] [stɑːtʃd] [ænd; ənd] [kuːl] .
With scallops starched and cool .
和 扇贝 淀粉 和 凉爽的 .

扇贝用淀粉浆洗后冷却。

" [fɔː(r); fə(r)] ['pɪknɪks] [ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] ['ræmbl]
" For picnics and for rambles
" 为了 野餐 和 为了 漫谈

"适合野餐和漫步"

[ə; eɪ] ['pɒlɪʃt] ['bʌtəkʌp] .
A polished buttercup .
一个 抛光 毛茛 .

一朵光亮的毛茛花。

[ɪf] [hæts] [wɜː(r); wə(r)] [meɪd] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ,
If hats were made of flowers ,
如果 帽子 是 制成 的 花朵 ,

如果帽子是用鲜花做的,

[haʊ] ['piːp(ə)l] [wʊd] [dres] [ʌp] !
How people would dress up !
如何 人们 会 裙子 向上 !

人们会如何打扮!

" [dʒʌst] [æz; əz] [æn] [sed] [ðə; ði] [lɑːst] [wɜːd] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['pəʊɪm] ,
" Just as Ann said the last word of her poem ,
" 只是 作为 安 说 这 最后的 单词 的 她 诗 ,

"就在安妮念完她诗的最后一个字时,

[æn; ən] [ɪn'kwɪzətɪv] ['θaʊz(ə)nd] - [leg] [wɜːm] ['skʌtl] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [graʊnd] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [jɑːd] [ə'weɪ] ,
an inquisitive thousand - leg worm scuttled along the ground about a yard away ,
一个 好奇 千 - 腿 蠕虫 沉没 沿着 这 地面 关于 一个 院子 离开 ,

一条好奇的千足虫在离我大约一码远的地方沿着地面快速爬行。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi]['ɔːlməʊst] [tɜːnd] [ə; eɪ]['sʌməsɒlt; -sɔːlt] .
and she almost turned a summersault .
和 她 几乎 转向 一个 空翻 .

她差点翻了个跟头。

“ [hiː; hi] [ˌwʊdnt] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['hɜːtɪŋ] [juː; jʊ] , ” [sed] [ðə; ði][ˈdʒɪpsi] [tʃæp] .
“ He wouldn't think of hurting you , ” said the gypsy chap .
“ 他 不会 思考 的 受伤 你 , ” 说 这 吉普赛人 小伙子 .

“他绝不会伤害你，”吉普赛人说道。

“ ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hæts] , ['lɪt(ə)l] [æn] — [dɪd][juː; jʊ]['evə(r)][hɪə(r)][ðə; ði] [teɪl] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪpiːd]
“ Speaking of hats , little Ann — did you ever hear the tale of the centipede
“ 请讲 的 帽子 , 小的 安 — 做过 你 曾经 听到 这 故事 的 这 蜈
['leɪdi][ænd; ənd][hɜː(r); hə(r)] ['ʃuːz] ?
lady and her shoes ?
女士 和 她 鞋 ?

“说到帽子，小安——你听过蜈蚣夫人和她的鞋子的故事吗？”

” [ðen] [hiː; hi][təʊld][ˌaɪ 'tiː] .
” Then he told it .
” 然后 他 讲述 它 .

然后他就把这件事说了出来。

“ ['lɪt(ə)l] [mɪs] ['sentɪpiːd]
“ Little Miss Centipede
“ 小的 错过 蜈

“小蜈蚣小姐”

[went] [aʊt] [tuː; tə] [ʃɒp] ,
Went out to shop ,
去 出去 到 店铺 ,

出门购物，

[ænd; ənd][æt; ət] ['ʃuːflaɪ] & ['kʌmpəniz]
And at Shoofly & Company's
和 在 鞋蝇 & 公司的

以及在 Shoofly & Company 的

[meɪd] [hɜː(r); hə(r)][fɜːst] [stɒp] .
Made her first stop .
制成 她 第一的 停止 .

她的第一站到了。

['mɪstə(r)] . ['ʃuːflaɪ] [keɪm] ['fɔːwəd] ,
Mr . Shoofly came forward ,
先生 . 鞋蝇 来了 向前 ,

舒弗莱先生站了出来，

[ɔːl] ['biːmɪŋ] [ænd; ənd] [geɪ] :
All beaming and gay :
全部 光芒四射 和 同性恋 :

众人笑容满面，兴高采烈：

- [ænd; ənd] [wɒt] [kæn; kən][ai][duː; də][fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
' And what can I do for you ,
- 和 什么 能 我 做 为了 你 ,

我能为您做些什么？

['mædəm] , [tuː; tə] - [deɪ] ?
Madam , to - day ?
女士 , 到 - 天 ?

夫人，今天吗？

- [hiː; hi] [baʊd] [ænd; ənd] [hiː; hi] ['bekən] ;
' He bowed and he beckoned ;
- 他 鞠躬 和 他 招手 ;

他鞠躬并招手;

[hiː; hi] [ʃəʊd] [hɜː(r); hə(r)] [ə; eɪ] [siːt] ;
He showed her a seat ;
他 显示 她 一个 座位 ;

他给她引了个座位;

[bʌt; bət] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [klɑːks] [tɜːnd] [peɪl]
But the poor clerks turned pale
但 这 贫穷的 职员 转向 苍白

但那些可怜的职员们脸色都变得苍白了。

[wen] [ʃiː; ʃi] [pʊt] [aʊt] [hɜː(r); hə(r)] [fiːt] .
When she put out her feet .
什么时候 她 放 出去 她 脚 .

当她伸出脚的时候。

- [haʊ] ['meni] ?
' How many ?
- 如何 许多 ?

'多少?

- [ðeɪ] ['fɔːltəd] .
' they faltered .
- 他们 犹豫不决 .

他们动摇了。

- [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [ðiːz] ,
' As many as these ,
- 作为 许多 作为 这些 ,

"像这样的数量,

- [ʃiː; ʃi] [rɪ'plaɪd] ['veri] ['swiːtli] ,
' She replied very sweetly ,
- 她 回复 非常 甜蜜地 ,

她温柔地回答道:

- [ænd; ənd] ['hʌri] [ʌp] , [pliːz] . -
' And hurry up , please . '
- 和 匆忙 向上 , 请 . -

"请快点。"

" [səʊ] [ðeɪ] ['hʌrid] [ænd; ənd] ['skʌri, 'skəː-] ,
" So they hurried and scurried ,
" 所以 他们 慌忙 和 匆匆跑过 ,

于是他们匆匆忙忙地跑开了。

[ðə; ði] [ten] ['ʃuːflaɪ] [klɑːks] ,
The ten Shoofly clerks ,
这 十 鞋蝇 职员 ,

十名舒弗莱店员,

[ɔːl] ['hʌsl] [tə'geðə(r)]
All hustling together
全部 忙碌 一起

大家齐心协力

[ænd; ənd] ['wɜːkɪŋ] [laɪk] [tɜːrks] .
And working like Turks .
和 在职的 喜欢 土耳其人 .

而且工作方式像土耳其人一样。

[ðeɪ]	[klɪəd]	[ɔːl]	[ðə; ði]	['kaʊntər]	;
They	**cleared**	**all**	**the**	**counters**	**;**
他们	已清除	全部	这	计数器	;

他们清空了所有柜台；

[ðeɪ]	['emptid]	[ðə; ði]	[ʃelvz]	;
They	**emptied**	**the**	**shelves**	**;**
他们	清空	这	货架	;

他们把货架上的商品都搬空了；

[ðeɪ]	[meɪd]	,	[ɪn]	[ðeə(r)]	[heɪst]	,
They	**made**	**,**	**in**	**their**	**haste**	**,**
他们	制成	,	在	他们的	匆忙	,

他们匆忙之中，

['pɜːfɪkt]	[sleɪvz]	[ɒv; əv]	[ðəm'selvz]	.
Perfect	**slaves**	**of**	**themselves**	**.**
完美的	奴隶	的	他们自己	.

完全沦为自己自己的奴隶。

[ðeɪ]	[leɪst]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	['bʌtənd]	,
They	**laced**	**and**	**they**	**buttoned**	**,**
他们	系带	和	他们	纽扣	,

他们系好鞋带，扣上纽扣，

[ðeɪ]	[pʊʃt]	[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[skwiːzd]	,
They	**pushed**	**and**	**they**	**squeezed**	**,**
他们	推动	和	他们	挤压	,

他们推搡、挤压，

[mɪs]	['sentɪpiːd]	['wɒtʃɪŋ]	,
Miss	**Centipede**	**watching**	**,**
错过	蜈	观看	,

蜈蚣小姐正在观看，

[kwaɪt]	['plæsɪd]	[ænd; ənd]	[pliːzd]	;
Quite	**placid**	**and**	**pleased**	**;**
相当	平静	和	高兴	;

十分平静和愉悦；

[ðeɪ]	[juːst]	[ə; eɪ]	[ʃɔːt]	['lædə(r)]
They	**used**	**a**	**short**	**ladder**
他们	用过的	一个	短的	梯子

他们用的是短梯子

[tuː; tə]	[fɪt]	[hɜː(r); hə(r)]	[tɒp]	[fiːt]	,
To	**fit**	**her**	**top**	**feet**	**,**
到	合身	她	顶部	脚	,

为了适合她的上脚，

[ænd; ənd]	['nevə(r)]	[druː]	[breθ]
And	**never**	**drew**	**breath**
和	绝不	画	气息

他从未呼吸过

[tɪl]	[ðə; ði]	[dʒɒb]	[wɒz; wəz]	[kəm'pliːt]	.
Till	**the**	**job**	**was**	**complete**	**.**
直到	这	工作	曾是	完全的	.

直到工作完成。

“	[ænd; ənd]	[hɪrz]	[wɒt]	[ðeɪ]	[səʊld]	[hɜː(r); hə(r)]	—
“	**And**	**here's**	**what**	**they**	**sold**	**her**	**—**
“	和	这里是	什么	他们	卖	她	—

“这就是他们卖给她的东西——

[naʊ] [kaʊnt] [ɪf] [juː; jʊ] [tʃuːz] :
Now count if you choose :
现在 数数 如果 你 选择 :

现在，如果你愿意，可以开始计数：

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [klɒθ] [g'eɪtəz] ,
A pair of cloth gaiters ,
一个 一对 的 布 绑腿 ,

一双布制绑腿，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tæn] ['ʃuːz] ,
A pair of tan shoes ,
一个 一对 的 棕褐色 鞋 ,

一双棕褐色的鞋子，

[ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [blæk] [pʌmps] ,
A pair of black pumps ,
一个 一对 的 黑色的 水泵 ,

一双黑色高跟鞋，

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv] [tæn] [taɪz] ,
And a pair of tan ties ,
和 一个 一对 的 棕褐色 领带 ,

还有两条棕褐色的领带，

[tuː] [peəz] [ɒv; əv] [gə'lɒʃɪz]
Two pairs of galoshes
二 对 的 套鞋

两双套鞋

[ænd; ənd] [buːts] , ['leɪdɪz] - [saɪz] ;
And boots , ladies ' size ;
和 靴子 , 女士们 - 尺寸 ;

还有女式靴子；

[faɪv] [peəz] [ɒv; əv] [sɪlk] ['slɪpə(r)z]
Five pairs of silk slippers
五 对 的 丝绸 拖鞋

五双丝绸拖鞋

[fɔː(r); fə(r)] [θɪn] ['iːvnɪŋ] [weə(r)] —
For thin evening wear —
为了 薄的 晚上 穿 —

适合轻薄晚装——

[rəʊz] , [griːn] , [red] , [ænd; ənd] [bʌf] ,
Rose , green , red , and buff ,
玫瑰 , 绿色的 , 红色的 , 和 增幅 ,

玫瑰色、绿色、红色和浅黄色，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪtʃ] ['pɜːp(ə)l][peə(r)] ;
And a rich purple pair ;
和 一个 富有的 紫色的 一对 ;

还有一双深紫色的鞋子；

[ænd; ənd] [sɒft] ['bedruːm] ['slɪpə(r)z]
And soft bedroom slippers
和 柔软的 卧室 拖鞋

还有柔软的卧室拖鞋

[ɒv; əv]['krɪmz(ə)n][ænd; ənd] [greɪ] ;
Of crimson and gray ;
的 赤红 和 灰色的 ;

深红色和灰色；

[ænd; ənd][ə; eɪ][peə(r)][ɒv; əv]['bu:ti:, bu:'ti:] ,
And a pair of bootees ,
和 一个 一对 的 短靴 ，

还有一双短靴，

[baɪ] [red] ['tæslz] [meɪd] [geɪ] ;
By red tassels made gay ;
经过 红色的 流苏 制成 同性恋 ；

用红色流苏增添欢乐；

“ [ænd; ənd] [faɪv] [sets] [ɒv; əv]['sænd(ə)lz] ,
“ And five sets of sandals ,
“ 和 五 套 的 凉鞋 ，

还有五双凉鞋，

[tuː] ['bɑːskɪt] - [bɔːl] ['ʃuːz] ,
Two basket - ball shoes ,
二 篮子 - 球 鞋 ，

两只篮球鞋

[ænd; ənd] [tuː] [peəz] [fɔː(r); fə(r)] ['laʊndʒɪŋ] —
And two pairs for lounging —
和 二 对 为了 休闲 —

还有两双休闲鞋——

[peɪl] [pɪŋks] [ænd; ənd] [peɪl] [bluːz] ;
Pale pinks and pale blues ;
苍白 粉色 和 苍白 蓝调 ；

浅粉色和浅蓝色；

[ænd; ənd][sɪks] [peəz] [fɔː(r); fə(r)] ['wɔːkɪŋ] ,
And six pairs for walking ,
和 六 对 为了 步行 ，

还有六双步行鞋，

[ænd; ənd][sɪks] [peəz] [fɔː(r); fə(r)] [snəʊ] ,
And six pairs for snow ,
和 六 对 为了 雪 ，

还有六双雪鞋，

[ænd; ənd][sɪks] [peəz] [tuː; tə] [hʌnt] [ɪn] —
And six pairs to hunt in —
和 六 对 到 打猎 在 —

还有六双猎鞋——

[ðəʊ] [wɒt] , [ai][doʊnt] [nəʊ] ;
Though what , I don't know ;
尽管 什么 ， 我 不 知道 ；

不过具体是什么，我不知道；

[ænd; ənd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] ['gəʊtskɪn] ,
And two pairs of goatskin ,
和 二 对 的 山羊皮 ，

还有两双山羊皮鞋，

[ænd; ənd] [tuː] [peəz] [ɒv; əv] [dʌk] ,
And two pairs of duck ,
和 二 对 的 鸭子 ，

还有两对鸭子，

[ænd; ənd][fɔː(r)] [peəz] [ɒv; əv][kɪd] —
And four pairs of kid —
和 四 对 的 孩子 —

还有四对小羊羔——

[ænd; ənd][ɒn][ɔːl][ɒv; əv][ðem; ðəm] [stʌk]
And on all of them stuck
和 在 全部 的 他们 卡住

而且它们全都粘在了一起。

[ðə; ði] ['deɪntiɪst] ['rʌbəz] .
The daintiest rubbers .
这 最精致的 橡胶 .

最精致的橡胶制品。

[ɪn'diːd] , [ʃiː; ʃi] [lʊkt] [swiːt] ,
Indeed , she looked sweet ,
的确 , 她 看起来 甜的 ,

她看起来确实很甜美。

[mɪs] ['sentɪpiːd] [dɪd] ,
Miss Centipede did ,
错过 蜈 做过 ,

蜈蚣小姐做到了，

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [trɪpt] [daʊn] [ðə; ði] [striːt] !
As she tripped down the street !
作为 她 绊倒了 向下 这 街道 !

她绊倒在街上了！

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðeə(r)] [stjuː] .
" By this time they had finished their stew .
" 经过 这 时间 他们 有 完成的 他们的 炖 .

这时，他们已经吃完了炖菜。

[ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] [rəʊz] [ænd; ənd] [pɪkt] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɑːf] .
The Journeying Man rose and picked up his staff .
这 旅程 男人 玫瑰 和 挑选 向上 他的 职员 .

旅人起身，拿起他的拐杖。

" [ðæt] [wɒz; wəz] [gʊd] [suːp] , " [hiː; hi] [sed] .
" That was good soup , " he said .
" 那 曾是 好的 汤 , " 他 说 .

"这汤真好喝，"他说。

[ðə; ði]['dʒɪpsi] [lʊkt] ['grætɪfaɪd] .
The gypsy looked gratified .
这 吉普赛人 看起来 满意 .

吉普赛人看起来很满意。

" ['meɪbi] , " [hiː; hi]
" Maybe , " he
" 或许 , " 他

"也许吧，"他

['ɑːnsə(r)d] , " [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][sʌm; səm][ɒv; əv] ['kɒntrəri] ['meriz] [trʌk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['meɪbi]
answered , " it had some of Contrary Mary's truck in it , and maybe
回答 , " 它 有 一些 的 相反 玛丽的 卡车 在 它 , 和 或许
[ˌaɪ 'tiː]['dɪd(ə)nt] .
it didn't .
它 没有 .

回答说："里面有一些'反叛玛丽'卡车的东西，也许没有。"

[aɪm][nɒt] ['seɪɪŋ] [æz; əz][tuː; tə] [ðæt] .
I'm not saying as to that .
我是 不是 说 作为 到 那 .

我对此不予置评。

" ['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn] [wɜː(r); wə(r)] [fɪld] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
" Amos and Ann were filled with curiosity .
" 阿莫斯 和 安 是 已填 和 好奇心 .

"阿莫斯和安充满了好奇心。"

[ðeɪ] ['wɒntɪd] [tuː; tə] [nəʊ] [wɒt] " ['kɒntrəri] ['mɛriz] [trʌk] " [mait] [biː; bi] .
They wanted to know what " Contrary Mary's truck " might be .
他们 通缉 到 知道 什么 " 相反 玛丽的 卡车 " 可能 是 .

他们想知道"反叛玛丽的卡车"是什么。

" [juː; jʊ] [tel] [ðem; ðəm] , " [ðə; ði]['dʒɪpsi] [sed] [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] .
" You tell them , " the gypsy said to the Journeying Man .
" 你 告诉 他们 , " 这 吉普赛人 说 到 这 旅程 男人 .

"你告诉他们，"吉普赛人对旅人说。

[ænd; ənd][dʒeɪ] . [em] . [dɪd] .
And J . M . did .
和 J . M . 做过 .

JM做到了。

" [juː; jʊ][ɑːsk] [waɪ] ['meəri][wɒz; wəz] [kɔːld] ['kɒntrəri] ?
" You ask why Mary was called contrary ?
" 你 问 为什么 玛丽 曾是 称为 相反 ?

你问为什么玛丽被称为"反常的"?

[wel] , [ðɪs] [ɪz] [waɪ] , [maɪ][dɪə(r)] :
Well , this is why , my dear :
出色地 , 这 是 为什么 , 我的 亲爱的 :

原因就在这里，亲爱的：

[ʃiː; ʃi]['plɑːntɪd][ðə; ði][məʊst] [aʊt'lændɪʃ] [θɪŋz]
She planted the most outlandish things
她 已种植 这 最多 古怪的 事物

她种下了最奇特的东西。

[ɪn][hɜː(r); hə(r)]['gɑːd(ə)n] ['evri] [jɪə(r)] ;
In her garden every year ;
在 她 花园 每一个 年 ;

每年在她家的花园里；

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz]['ɔːlweɪz] ['səʊɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪrɪst] [siːd] ,
She was always sowing the queerest seed ,
她 曾是 总是 播种 这 最酷儿的 种子 ,

她总是播下最古怪的种子，

[ænd; ənd] [wen] [əd'vaɪzd][tuː; tə][stɒp] ,
And when advised to stop ,
和 什么时候 建议 到 停止 ,

当被劝阻时，

[hɜː(r); hə(r)]['ɑːnsə(r)][wɒz; wəz] ['mɪəli] , - [nəʊ] , [ɪn'diːd] —
Her answer was merely , ' No , indeed —
她 回答 曾是 仅仅 , - 不 , 的确 —

她的回答仅仅是："不，的确如此——"

[dʒʌst][weɪt] [tɪl] [juː; jʊ] [siː] [ðə; ði][krɒp] ! -
Just wait till you see the crop ! '
只是 等待 直到 你 看 这 庄稼 ! -

等着瞧吧，庄稼收成肯定很棒！

" [ænd; ənd][hɪə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][krɒps] , [maɪ][tʃaɪld]
" And here are some of the crops , my child
" 和 这里 是 一些 的 这 农作物 , 我的 孩子

"孩子，这些就是一些农作物。"

([ɔːl'ðəʊ] [nɒt] ['nɪəli] [ɔːl]) :
(Although not nearly all) :
(虽然 不是 几乎 全部) :

（虽然并非全部）：

- [ænd; ənd] - ,
Bananarcissus and cucumberries ,
- 和 - ,

香蕉白粉藤和黄瓜，

[ænd; ənd] - [smɔːl] ;
And violettuce small ;
和 - 小的 ;

还有小紫罗兰；

- , - [reə(r)] ,
Potatomatoes , melonions rare ,
- , - 稀有的 ,

土豆、甜瓜稀少

[ænd; ənd] - [raʊnd] ,
And rhubarberries round ,
和 - 圆形的 ,

还有圆圆的大黄莓，

[wɪð] - ['prɪkli] - [rʌf]
With porcupineapples prickly - rough
和 - 带刺的 - 粗糙的

豪猪苹果，带刺粗糙

[ɒn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [bʊʃ] [kləʊz] [tuː; tə] [ðə; ði] [graʊnd] .
On a little bush close to the ground .
在 一个 小的 衬套 关闭 到 这 地面 .

在靠近地面的小灌木丛上。

“ [ʃiː; ʃi] ['gæðəd] [ðə; ði] [stʌf] [ɪn] [mɪd] - [dʒʊ'laɪ]
“ She gathered the stuff in mid - July
“ 她 聚集 这 东西 在 中 - 七月

“她是在七月中旬收集的这些东西。”

[ænd; ənd] [sent] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] [tuː; tə] [sel] —
And sent it away to sell —
和 发送 它 离开 到 卖 —

然后把它送去出售——

[ænd; ənd] [naʊ] [jʊl] [siː] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] [hɜː(r); hə(r)] [neɪm] ,
And now you'll see how she earned her name ,
和 现在 你会 看 如何 她 获得 她 姓名 ,

现在你们就会明白她是如何赢得这个名字的了。

[ænd; ənd] [haʊ] [ʃiː; ʃi] [ɜːnd] [ˌaɪ 'tiː] [wel] .
And how she earned it well .
和 如何 她 获得 它 出色地 .

她完全配得上这份荣誉。

[wɜː(r); wə(r)] [ðə; ði] [krɒps] [hɔːl] [ɒf] [ɪn] [ə; eɪ] ['fɑːrmərz] [kɑːt] ?
Were the crops hauled off in a farmer's cart ?
是 这 农作物 拖拽 离开 在 一个 农民的 大车 ?

这些农作物是用农夫的马车运走的吗？

[nəʊ] , [nɒt] [baɪ] ['eni] [miːnz] ,
No , not by any means ,
不 , 不是 经过 任何 方法 ,

不，绝不是。

[bʌt; bət][ɪn]['lɪt(ə)l][dʒuːn] - ['bʌgiz] [ænd; ənd] -
But in little June - buggies and automobeetles
但 在 小的 六月 - 婴儿车 和 -

但在小型六月车和汽车甲壳虫中

[ænd; ənd] - - [mə'ʃiːnz] !
And dragonflying - machines !
和 - - 机器 !

还有飞龙飞行器!

” [dʒʊ'laɪ]
” JULY
” 七月

“七月

[sevn]
VII
七

第七章

[dʒʊ'laɪ]
JULY
七月

七月

['liːəʊ]
Leo
狮子座

狮子座

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [əʊld] [haʊs] ,
The July house was an old , old house ,
这 七月 房子 曾是 一个 老的 , 老的 房子 ,

七月那栋房子是一栋非常古老的房子。

[wɪð] [æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn][ˌɪn'saɪd] ,
With an old , old man inside ,
和 一个 老的 , 老的 男人 里面 ,

里面住着一位非常非常老的老人

[huː] [təʊld][ðem; ðəm] ['stɔːriz] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [deɪz] ,
Who told them stories of other days ,
WHO 讲述 他们 故事 的 其他 天 ,

谁给他们讲了以前的故事?

['stɔːriz] [ɒv; əv] [plʌk] [ænd; ənd] [praɪd] .
Stories of pluck and pride .
故事 的 采摘 和 自豪 .

充满勇气和自豪的故事。

[hɪz; ɪz] [bɪəd] [wɒz; wəz] [lɒŋ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][heə(r)][wɒz; wəz] [waɪt] ,
His beard was long and his hair was white ,
他的 胡须 曾是 长的 和 他的 头发 曾是 白色的 ,

他胡子很长，头发花白。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [kiːn] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)][nɒt][dɪm] ,
But his keen eyes were not dim ,
但 他的 敏锐的 眼睛 是 不是 暗淡 ,

但他敏锐的目光却并不黯淡。

[æz; əz][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm] [θɪŋz] [ðæt] [əʊld] , [əʊld] [men]
As he told them things that old , old men
作为 他 讲述 他们 事物 那 老的 , 老的 男人

他告诉他们一些老头子们的事情

[hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ][təʊld][hɪm] .
Had long ago told him .
有 长的 前 讲述 他 .

很久以前就告诉过他了。

[ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [haʊs] [wɒz; wəz][æn; ən][əʊld] , [əʊld] [haʊs] ,
The July house was an old , old house ,
这 七月 房子 曾是 一个 老的 , 老的 房子 ,

七月那栋房子是一栋非常古老的房子。

[wɪð] [æn; ən][əʊld] , [əʊld][mæn][ˌɪn'saɪd]
With an old , old man inside
和 一个 老的 , 老的 男人 里面

里面有个很老的老人

[æt; ət][fɜːst]['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn] [stʊd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɪn] [ɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld][mæn][ɪn][ðə; ði][dʒʊ'laɪ] [haʊs] ;
At first Amos and Ann stood a little in awe of the old man in the July house ;
在 第一的 阿莫斯 和 安 站立 一个 小的 在 敬畏 的 这 老的 男人 在 这 七月 房子 ;

起初，阿莫斯和安对七月屋里的老人有些敬畏；

[bʌt; bət][hiː; hi] [lʊkt] [səʊ]['dʒɒli][ænd; ənd] ['frendli] , [ænd; ənd][dʒeɪ] . [em] . [siːmd] [tuː; tə] [nəʊ] [hɪm] [səʊ] [wel] ,
but he looked so jolly and friendly , and J . M . seemed to know him so well ,
但 他 看起来 所以 快乐的 和 友好的 , 和 J . M . 似乎 到 知道 他 所以 出色地 ,

但他看起来那么快乐友好，而且JM似乎很了解他。

[ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [set][æt; ət] [iːz] .
that they were soon set at ease .
那 他们 是 很快 放 在 舒适 .

他们很快就放松下来了。

['lɪt(ə)l] [æn] [meɪd] [bəʊld][tuː; tə][ɑːsk][hɪm][ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Little Ann made bold to ask him a question .
小的 安 制成 大胆的 到 问 他 一个 问题 .

小安妮大胆地问了他一个问题。

“ [duː; də][juː; jʊ][rɪ'membə(r)][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌrevə'luːʃn] ?
“ Do you remember the American Revolution ?
“ 做 你 记住 这 美国人 革命 ?

你还记得美国革命吗?

” [ʃiː; ʃi] [sed] .
” she said .
” 她 说 .

她说。

“ [maɪ] [seik] [ə'laɪv] , [æn] ! ” [kraɪd]['eɪmɒs] , [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɪm'bærəst] .
“ My sakes alive , Ann ! ” cried Amos , a good deal embarrassed .
“ 我的 清酒 活 , 安 ! ” 哭 阿莫斯 , 一个 好的 交易 尴尬的 .

“我的天哪，安，你还活着！”阿莫斯喊道，非常尴尬。

[bʌt; bət][ðə; ði][əʊld][mæn][dɪd][nɒt] [siːm] [æt; ət][ɔːl] [ə'fendɪd] .
But the old man did not seem at all offended .
但 这 老的 男人 做过 不是 似乎 在 全部 被冒犯了 .

但老人似乎一点也不生气。

“ [wel] , ” [hiː; hi] ['ɑːnsə(r)d] ['sləʊli] , “ [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] [mʌtʃ] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] :
“ Well , ” he answered slowly , “ I can tell you this much about it :
“ 出色地 , ” 他 回答 缓慢地 , “ 我 能 告诉 你 这 很多 关于 它 :

“嗯,”他缓缓回答,“关于这件事,我可以告诉你这么多:

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪz] [ɒv; əv] - - —
“ The little boys of ' 76 —
“ 这 小的 男孩们 的 - - —

“1976年的小男孩们——

[ðeɪ] [dɪd][ðeə(r)] [tʃɔː(r)z] [ænd; ənd][swæm][ænd; ənd] [fiʃ] ,
They did their chores and swam and fished ,
他们 做过 他们的 家务 和 游泳 和 钓鱼 ,

他们做了家务,还游泳、钓鱼。

[ænd; ənd] ['hʌntɪd] [heəz] [ænd; ənd] ['hwitl] [stɪks] ,
And hunted hares and whittled sticks ,
和 猎杀 野兔 和 削过的 棍子 ,

他们猎捕野兔,削木棍,

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði][taɪm] [ðeɪ] [wɪʃt] [ænd; ənd] [wɪʃt]
While all the time they wished and wished
尽管 全部 这 时间 他们 希望 和 希望

他们一直都在许愿、许愿

[tuː; tə][hɪə(r)][ə; eɪ]['sʌd(ə)n] ['sʌmənz] [kʌm] ,
To hear a sudden summons come ,
到 听到 一个 突然 传票 来 ,

突然接到传唤,

[iːtʃ] ['weɪtɪŋ] [deɪ] , [iːtʃ] ['lɪsənɪŋ] [naɪt] :
Each waiting day , each listening night :
每个 等待 天 , 每个 聆听 夜晚 :

每个等待的日子,每个聆听的夜晚:

- [wiː; wi] [niːd] [ðə; ði] [bɔɪz] [fɔː(r); fə(r)][flæg][ænd; ənd] [drʌm] ,
' We need the boys for flag and drum ,
- 我们 需要 这 男孩们 为了 旗帜 和 鼓 ,

我们需要男孩们来打旗和鼓,

[səʊ] [send] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [faɪt] ! -
So send them to the fight ! '
所以 发送 他们 到 这 斗争 ! -

那就派他们上战场吧!

“ [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ɒv; əv] - - —
“ The little girls of ' 76 —
“ 这 小的 女孩们 的 - - —

“1976年的小女孩们——

[ðeɪ] [rɔkt] [ðeə(r)] ['dɔliz] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ,
They rocked their dollies to and fro ,
他们 摇滚 他们的 手推车 到 和 弗 ,

他们摇晃着手中的娃娃车,

[ænd; ənd] [tɔːt] [ðə; ði] ['kɪtnz] ['prɪti] [trɪks] ,
And taught the kittens pretty tricks ,
和 教授 这 小猫 漂亮的 技巧 ,

还教会了小猫们一些漂亮的把戏,

[ænd; ənd] [hɜːd] [ðeə(r)] ['mʌðəz] ['tɔːkɪŋ] [ləʊ] ;
And heard their mothers talking low ;
和 听到 他们的 母亲们 说 低的 ;

听见她们的母亲低声交谈;

[ðen] [klaɪmd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['heɪlɒft] [haɪ] ,
Then climbed into the hayloft high ,
然后 攀登 进入 这 干草阁楼 高的 ,

然后爬上了高高的干草阁楼，

[ðeɪ] [piə] [θruː] ['evri] ['glɪmərɪŋ] [kræk] ,
They peered through every glimmering crack ,
他们 窥视 通过 每一个 微光 裂缝 ,

他们透过每一条闪烁的缝隙向外窥视，

[ænd; ənd] [lɒŋd] [tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['dʒɔɪfl] [kraɪ] :
And longed to raise a joyful cry :
和 渴望 到 增加 一个 快乐 哭 :

并渴望发出喜悦的呼喊：

- [ðə; ði] [men] [ɑː(r); ə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [bæk] ! -
' The men are marching back ! '
- 这 男人 是 行军 后退 ! -

“士兵们正在撤退！”

" ['eɪmɒs][wɒz; wəz][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] ['meɪbi] [ænz] ['kwestʃən] ['hædnt] [biːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fuːlɪʃ] [wʌn] , ['ɑːftə(r)][ɔːl] .
" Amos was inclined to think that maybe Ann's question hadn't been such a foolish one , after all .
" 阿莫斯 曾是 倾斜 到 思考 那 或许 安妮的 问题 之前没有 到过 这样的 一个 愚蠢 一 , 后 全部 .

“阿莫斯觉得，也许安的问题并没有那么愚蠢。”

" [pə'hæps] , " [hiː; hi] ['ventʃəd] , " [juː; jʊ] [njuː] [maɪ] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] .
" Perhaps , " he ventured , " you knew my great - great - great - grandfather .
" 也许 , " 他 冒险 , " 你 知道 我的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 .

“或许，”他试探性地说道，“你认识我的曾曾祖父。”

[kæn; kən][juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] ['eniθɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] , [sɜː(r)] ? "
Can you tell me anything about him , sir ? "
能 你 告诉 我 任何事物 关于 他 , 先生 ? "

先生，您能告诉我一些关于他的信息吗？

" [ai][kæn; kən] [tel] [juː; jʊ] [ðɪs] , " [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] : —
" I can tell you this , " the old man said : —
" 我 能 告诉 你 这 , " 这 老的 男人 说 : —

“我可以告诉你，”老人说：——

" [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)]
" Your great - great - great - grandfather
" 你的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父

“你的曾曾曾祖父

[wɒz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tʃæp] [laɪk] [juː; jʊ] ,
Was a little chap like you ,
曾是 一个 小的 小伙子 喜欢 你 ,

曾经也是个像你这样的小家伙，

[wen] ['sʌd(ə)nli] [wʌn] ['sʌmə(r)]
When suddenly one summer
什么时候 突然 一 夏天

突然，一个夏天

['bjuːgəlz][ɒv; əv]['bæt(ə)l] [bluː] ,
Bugles of battle blew ,
号角 的 战斗 吹 ,

战斗的号角吹响了，

[ænd; ənd] [belz] [ræŋ] [ɪn][ðə; ði] ['taʊəz] ,
And bells rang in the towers ,
和 铃铛 响铃 在 这 塔楼 ,

塔楼里响起了钟声。

[ænd; ənd][flægz][æt; ət] ['wɪndəʊz] [fluː] .
And flags at windows flew .
和 旗帜 在 视窗 飞翔 .

窗户上飘扬着旗帜。

“ [hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði][træmp][ɒv; əv] ['hɔːsɪz]
“ He heard the tramp of horses
“ 他 听到 这 流浪汉 的 马匹

他听到了马蹄声。

[ænd; ənd][ðə; ði][fɔːl][ɒv; əv] ['mɑːrtʃɪŋ] [fiːt] ;
And the fall of marching feet ;
和 这 落下 的 行军 脚 ;

还有行军的脚步声；

[hiː; hi] [sɔː] [ə; eɪ] [dʌst] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] [rəʊd] ,
He saw a dust on the hill road ,
他 锯 一个 灰尘 在 这 爬坡道 路 ,

他看到山路上扬起了一阵尘土。

['redʒəmənt] [ɪn][ðə; ði] [striːt] ,
Regiments in the street ,
军团 在 这 街道 ,

街上的部队，

[waɪl] [men] [wɜː(r); wə(r)] [θɪk] [ɪn][ðə; ði] ['haɪweɪ]
While men were thick in the highway
尽管 男人 是 厚的 在 这 公路

高速公路上人山人海。

[ænd; ənd] [drʌmz] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːkɪt] [biːt] .
And drums in the market beat .
和 鼓 在 这 市场 打 .

市场里响起了鼓声。

“ [hiː; hi] [wɒtʃt] [haʊ] [ðə; ði] ['taʊnzfəʊk] ['hʌrid]
“ He watched how the townsfolk hurried
“ 他 观看 如何 这 镇民 慌忙

他看着镇民们匆匆忙忙地……

['iːgəli] [tuː; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
Eagerly to and fro ;
急切地 到 和 弗 ;

急切地来回走动；

[hiː; hi] [hɜːd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]['mʌðə(r)] ,
He heard the voice of his mother ,
他 听到 这 嗓音 的 他的 母亲 ,

他听到了母亲的声音，

['kwaɪət][ænd; ənd] [breɪv] [ænd; ənd] [ləʊ] ;
Quiet and brave and low ;
安静的 和 勇敢的 和 低的 ;

安静、勇敢、低调；

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [hɪz; ɪz]['fɑːðə(r)] ['ʃəʊldə(r)]
And he saw his father shoulder
和 他 锯 他的 父亲 肩膀

他看到了父亲的肩膀

[ə; eɪ][kwɪə(r)][əʊld] [gʌn] [ænd; ənd][gəʊ] .
A queer old gun and go .
一个 酷儿 老的 枪 和 去 .

一把古怪的老枪，然后走。

“ [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] ,
“ Your great - great - great - grandfather ,
“ 你的 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 ,

“你的曾曾曾祖父，

['stɜːdi] [ænd; ənd] [strɒŋ] [laɪk] [juː; jʊ] ,
Sturdy and strong like you ,
结实的 和 强的 喜欢 你 ,

像你一样坚固有力，

[glæd][ɒv; əv][ðə; ði] ['bləʊɪŋ] ['bjuːgəlz] ,
Glad of the blowing bugles ,
高兴的 的 这 吹 号角 ,

听到号角声，我很高兴。

[praʊd] [ɒv; əv][ðə; ði][flægz] [ðæt] [fluː] ,
Proud of the flags that flew ,
自豪的 的 这 旗帜 那 飞翔 ,

为飘扬的旗帜感到自豪，

[wɒz; wəz][glæd][ænd; ənd] [praʊd] [æz; əz][juː; jʊ] , [læd] —
Was glad and proud as you , lad —
曾是 高兴的 和 自豪的 作为 你 , 小伙子 —

孩子，我和你一样感到高兴和自豪——

[sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] , [tuː] ! ”
Son of a soldier , too ! ”
儿子 的 一个 士兵 , 也 ! ”

我也是一名军人的儿子！

“ [waɪ] , [ai][ˌeɪ 'em][ðə; ði] [sʌn] [ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊldʒə(r)] !
“ Why , I am the son of a soldier !
“ 为什么 , 我 是 这 儿子 的 一个 士兵 !

“我可是军人的儿子啊！”

” ['eɪmɒs] [kraɪd] , [dɪ'laɪtɪd] .
” Amos cried , delighted .
” 阿莫斯 哭 , 高兴极了 .

阿摩司高兴地喊道。

“ [ðəʊ] [ai][doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] [aʊt] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] . ”
“ Though I don't know how you found it out , to be sure . ”
“ 尽管 我 不 知道 如何 你 成立 它 出去 , 到 是 当然 . ”

“不过，我倒不知道你是怎么发现的。”

“ [naʊ] , ['eɪmɒs] , ” [ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] [pʊt] [ɪn] ,
“ Now , Amos , ” the Journeying Man put in ,
“ 现在 , 阿莫斯 , ” 这 旅程 男人 放 在 ,

“现在，阿莫斯，”旅人插话道。

“ [ɪts] ['əʊnli][feə(r)] [ðæt] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd] [gɪv] [ˌjuː 'es][jɔː(r); jə(r)]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [ə; eɪ][bænd] .
“ it's only fair that you should give us your poem about a band .
“ 它是 仅有的 公平的 那 你 应该 给 我们 你的 诗 关于 一个 乐队 .

“你理应把关于乐队的诗送给我们。”

” ['eɪmɒs] [tɜːnd] [red] .
” Amos turned red .
” 阿莫斯 转向 红色的 .

阿莫斯脸涨得通红。

“ [maɪ]['pəʊɪm][ə'baʊt][ə; eɪ][bænd] !
“ My poem about a band !
“ 我的 诗 关于 一个 乐队 !

“我写的一首关于乐队的诗！”

” [hiː; hi] ['ekəud] .
” he echoed .
” 他 回声 .

他附和道。

“ [ai][doʊnt] [nəʊ] ['eni]['pəʊɪm][ə'baʊt][ə; eɪ][bænd] . ”
“ I don't know any poem about a band . ”
“ 我 不 知道 任何 诗 关于 一个 乐队 . ”

“我不知道有什么关于乐队的诗。”

“ [wʌn] — [tuː] — [θriː] , ” [tʃaɪmd] [æn; ən][əʊld]['grænfɑːðə(r)] [klɒk] [ɒn][ðə; ði] [steəz] ; [ænd; ənd][ɔːl]
“ One — two — three , ” chimed an old grandfather clock on the stairs ; and all
“ 一 — 二 — 三 , ” 齐声说道 一个 老的 祖父 钟 在 这 楼梯 ; 和 全部
[æt; ət][wʌns][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [bɔɪ] ,
at once the little boy ,
在 一次 这 小的 男生 ,

“一、二、三，”楼梯上的老式落地钟发出滴答声；突然，小男孩

[mʌtʃ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'stɒnɪʃmənt] , [bɪ'gæn][tuː; tə] [rɪ'saɪt] .
much to his astonishment , began to recite .
很多 到 他的 惊讶 , 开始 到 背诵 .

令他大吃一惊的是，他开始背诵起来。

[ðɪs] [ɪz] [wɒt] [hiː; hi] [ri'sait] : —
This is what he recited : —
这 是 什么 他 背诵 : —

他背诵的内容是：——

“ [ə; eɪ][bænd][ɪz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [breɪv] , [braɪt] [θɪŋ] ,
“ A band is such a brave , bright thing ,
“ 一个 乐队 是 这样的 一个 勇敢的 , 明亮的 事物 ,

“组建乐队真是一件勇敢而有远见的事情，

[wɪð] ['tæslz] [tɒst] , [ænd; ənd] ['bɜːnɪʃt] [brɑːs] ,
With tassels tossed , and burnished brass ,
和 流苏 抛掷 , 和 抛光 黄铜 ,

流苏飘扬，黄铜闪闪发光，

[ænd; ənd]['mjuːzɪk] [kwɪk] [ænd; ənd] ['flʌtərɪŋ] —
And music quick and fluttering —
和 音乐 快的 和 飘动 —

音乐轻快而飘逸——

[ai] [lʌv] [tuː; tə] [siː] [wʌn][pɑːs] .
I love to see one pass .
我 爱 到 看 一 经过 .

我喜欢看到传球成功。

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['tɜːnɪŋ] [wiːlz] , —
“ Sometimes it sounds for turning wheels , —
“ 有时 它 声音 为了 转弯 车轮 , —

“有时听起来像是在转动车轮，——

[ə; eɪ]['sɜːkəs] ['kʌmɪŋ] ['ɪntuː] [taʊn] , —
A circus coming into town , —
一个 马戏团 未来 进入 镇 , —

马戏团进城了——

[ænd; ənd]	[ðen]	[ðə; ði]	[tjuːn]	[gets]	[ɪn]	[maɪ]	[hiːlz]
And	**then**	**the**	**tune**	**gets**	**in**	**my**	**heels**
和	然后	这	调	获得	在	我的	高跟鞋

然后，这首歌就让我着迷了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十二生肖镇(Zodiac Town)

[ænd; ənd] [ʃeɪks] [ðem; ðəm] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] .
And shakes them up and down .
和 奶昔 他们 向上 和 向下 .

然后把它们上下摇晃。

“ ['sʌmtaɪmz] [ˌaɪ 'tiː] [saʊndz] [fɔː(r); fə(r)] ['mɑːrtʃɪŋ] [men] ,
“ Sometimes it sounds for marching men ,
“ 有时 它 声音 为了 行军 男人 ,

“有时听起来像是行进中的士兵，

[wɪð] [kraɪ] [ɒv; əv] ['bjuːgəlz] [ɪn] [ðə; ði] [striːt] ,
With cry of bugles in the street ,
和 哭 的 号角 在 这 街道 ,

街上号角齐鸣，

[ænd; ənd] [feə(r)] [flægz] ['bləʊɪŋ] [friː] — [ænd; ənd] [ðen]
And fair flags blowing free — and then
和 公平的 旗帜 吹 自由的 — 和 然后

还有迎风飘扬的彩旗——然后

[ai] ['kænɒt] [həʊld] [maɪ] [fiːt] .
I cannot hold my feet .
我 不能 抓住 我的 脚 .

我站不稳。

“ [ai] ['fɒləʊ] , ['fɒləʊ] [ɒn] [ænd; ənd] [ɒn] ;
“ I follow , follow on and on ;
“ 我 跟随 , 跟随 在 和 在 ;

“我跟随，一直跟随；

[ai] [let] [ˌaɪ 'tiː] [liːd] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ;
I let it lead me where it will ;
我 让 它 带领 我 在哪里 它 将要 ;

我任由它引领我走向它想去的地方；

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [lɑːst] [klɪə(r)] [nəʊts] [ɑː(r); ə(r)] [gɒn] ,
And when the last clear notes are gone ,
和 什么时候 这 最后的 清除 笔记 是 已消失 ,

当最后清晰的音符消失殆尽时，

['sʌmhaʊ] [ai] [hɪə(r)] [ðem; ðəm] [stɪl] .
Somehow I hear them still .
不知何故 我 听到 他们 仍然 .

不知为何，我仿佛还能听到他们的声音。

” [ðə; ði] [əʊld] [mæn] [wɒz; wəz] ['pleɪnli] [pliːzd] [wɪð] [ðə; ði] ['vɜːrsəz] ;
” The old man was plainly pleased with the verses ;
” 这 老的 男人 曾是 显然 高兴 和 这 诗句 ;

”老人显然很喜欢这些诗句；

[hiː; hi] [təʊld] ['eɪmɒs] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɒɪz] [hæd; həd] ['ɔːlweɪz] [felt] [ðæt] [wei] [ə'baʊt] [bændz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli] ['ɔːlweɪz] [wʊd] .
he told Amos that little boys had always felt that way about bands , and probably always would .
他 讲述 阿莫斯 那 小的 男孩们 有 总是 毛毡 那 方式 关于 乐队 , 和 大概 总是 会 .

他告诉阿莫斯，小男孩们一直以来都对乐队抱有这种感觉，而且可能永远都会如此。

“ [weɪt] [ə; eɪ]['məʊmənt] , ” [hiː; hi] [sed] , [æz; əz][ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] [meɪd] [ðə; ði] [muːv] [tuː; tə][gəʊ] .
“ Wait a moment , ” he said , as the Journeying Man made the move to go .
“ 等待 一个 片刻 , ” 他 说 , 作为 这 旅程 男人 制成 这 移动 到 去 .

“等一下,”他说，这时旅人正要动身离开。

“ [dɪd][ðə; ði][dʒuːn] ['feləʊ] [tel] [ðem; ðəm][ðə; ði]['stɔːri][ɒv; əv] ['kɒntrəri] ['meəri] ? ”
“ Did the June fellow tell them the story of Contrary Mary ? ”
“ 做过 这 六月 同伴 告诉 他们 这 故事 的 相反 玛丽 ? ”

“六月来的那个人有没有给他们讲过‘反常玛丽’的故事？”

“ [jes] , [hiː; hi][dɪd] , ” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] ['ɑːnsə(r)d] [ɪn][djuˈet] .
“ Yes , he did , ” the children answered in duet .
“ 是的 , 他 做过 , ” 这 孩子们 回答 在 二重唱 .

“是的，他做了,”孩子们异口同声地回答。

“ [ænd; ənd][əʊ] , ['wʌznt] [ʃiː; ʃi]['kjʊəriəs] , [ʃʊə(r)] [ɪ'nʌf] ? ”
“ And oh , wasn't she curious , sure enough ? ”
“ 和 哦 , 不是 她 好奇的 , 当然 足够的 ? ”

“哦，她果然很好奇。”

“ [wel] , [ʃiː; ʃi][hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][biː; bi][kwɪə(r)] , ” [ðə; ði][əʊld][mæn] [sed] ['medəˌteɪtɪvli] .
“ Well , she had a right to be queer , ” the old man said meditatively .
“ 出色地 , 她 有 一个 正确的 到 是 酷儿 , ” 这 老的 男人 说 冥想地 .

“嗯，她有权利是同性恋,”老人沉思着说道。

“ [ʃiː; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] ['kwɪənəs] .
“ She inherited queerness .
“ 她 遗传 酷儿 .

“她继承了同性恋特质。”

[fækt][ɒv; əv][ðə; ði]['mætə(r)][ɪz] , [hɜː(r); hə(r)]['fæməli] [neɪm] [wɒz; wəz] - .
Fact of the matter is , her family name was Queeribus .
事实 的 这 事情 是 , 她 家庭 姓名 曾是 - .

事实是，她的姓氏是奎里布斯（Queeribus)。

[let] [ˌem 'iː] [tel] [juː; jʊ] [ə'baʊt] [hɜː(r); hə(r)] [greɪt] - [greɪt] - [greɪt] - ['grænfɑːðə(r)] !
Let me tell you about her great - great - great - grandfather !
让 我 告诉 你 关于 她 伟大的 - 伟大的 - 伟大的 - 祖父 !

让我来给你讲讲她的曾曾祖父的故事吧!

“ [əʊld] [kwɪn] - —
“ Old Quin Queeribus —
“ 老的 奎因 - —

“老奎里布斯——

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][səʊ] ,
He loved his garden so ,
他 喜爱 他的 花园 所以 ,

他非常热爱他的花园。

[hiː; hi] [ˌwʊdnt] [hæv; həv][ə; eɪ] [reɪk] [ə'raʊnd] ,
He wouldn't have a rake around ,
他 不会 有 一个 耙 大约 ,

他身边不会有耙子。

[ə; eɪ] ['ʃʌv(ə)l] [ɔː(r)][ə; eɪ][həʊ] .
A shovel or a hoe .
一个 铲 或者 一个 锄 .

一把铲子或一把锄头。

“ [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [pə'teɪtoʊz] [aɪz] [hiː; hi] [bɔːt]
“ For each potato's eyes he bought
“ 为了 每个 土豆的 眼睛 他 买

他买的每个土豆的眼睛

[faɪn] ['spektək(ə)lz][ɒv; əv][gəʊld] ,
Fine spectacles of gold ,
美好的 眼镜 的 金子 ,

精美的金眼镜,

[ænd; ənd] ['mʌfləz] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kɔːn] , [tuː; tə] [kiːp]
And mufflers for the corn , to keep
和 消音器 为了 这 玉米 , 到 保持

还有玉米的消音器,用来保持

[ɪts] [ɪəz] [frɒm; frəm] ['getɪŋ] [kəʊld] .
Its ears from getting cold .
它是 耳朵 从 获得 寒冷的 .

它的耳朵受冻了。

" [ɒn] ['evri] [hed] [ɒv; əv] ['letɪs] [griːn] —
" On every head of lettuce green —
" 在 每一个 头 的 莴苣 绿色的 —

"每一棵生菜的叶子上都绿油油的——

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ] [θɪŋk] [ɒv; əv] [ðæt] ? —
What do you think of that ? —
什么 做 你 思考 的 那 ? —

你对此有何看法?

[ænd; ənd] ['evri] [hed] [ɒv; əv] ['kæbɪdʒ] , [tuː] ,
And every head of cabbage , too ,
和 每一个 头 的 卷心菜 , 也 ,

还有每一颗卷心菜,

[hiː; hi] [taɪd] [ə; eɪ]['gɑːd(ə)n][hæt] .
He tied a garden hat .
他 系 一个 花园 帽子 .

他戴了一顶园艺帽。

" [əʊld] [kwɪn] - —
" Old Quin Queeribus —
" 老的 奎因 - —

"老奎里布斯——

[hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]['gɑːd(ə)n][səʊ] ,
He loved his garden so ,
他 喜爱 他的 花园 所以 ,

他非常热爱他的花园。

[hiː; hi]['kʊd(ə)nt] [iːt] [hɪz; ɪz] ['grəʊɪŋ] [θɪŋz] ,
He couldn't eat his growing things ,
他 不能 吃 他的 生长 事物 ,

他吃不下自己正在生长的东西。

[hiː; hi]['əʊnli][let][ðem; ðəm] [grəʊ] !
He only let them grow !
他 仅有的 让 他们 生长 !

他只是任由它们生长!

" ['ɔːgəst]
" AUGUST
" 八月

"八月

[eɪtθ]
VIII
八

第八

['ɔːgəst]
AUGUST
八月

八月

['vɜːgəʊ]
Virgo
处女座

处女座

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ɔːgəst] [haʊs] —
Oh , such a funny August house —
哦 , 这样的 一个 有趣的 八月 房子 —

哦，八月的房子真有趣——

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [zuː] ,
It really was like a zoo ,
它 真的 曾是 喜欢 一个 动物园 ,

那里简直就像个动物园。

[fɔː(r); fə(r)] ['ænɪmlz] [rəum] [ɪn] [ɔːl] [ðə; ði] [rʊmz; ruːmz]
For animals roamed in all the rooms
为了 动物 漫游 在 全部 这 房间

动物们在所有房间里游荡

(['iːv(ə)n] [ə; eɪ] [ˌkæŋgə'ruː]) ;
(Even a kangaroo) ;
(甚至 一个 袋鼠) ;

（甚至包括一只袋鼠）

[sʌtʃ] ['səʊʃəb(ə)l] , ['smaɪlɪŋ] , ['frendli] [biːsts] !
Such sociable , smiling , friendly beasts !
这样的 善于交际的 , 微笑 , 友好的 野兽 !

多么善于交际、面带微笑、友好的动物啊！

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðə; ði] ['trævələz] [keɪm] ,
As soon as the travelers came ,
作为 很快 作为 这 旅行者 来了 ,

旅客们一到，

[ðeɪ] ['hʌrid] [aʊt] [wɪð] [ɪk'stendɪd] [pɔːz] ,
They hurried out with extended paws ,
他们 慌忙 出去 和 扩展 爪子 ,

它们伸出爪子匆匆走了出去，

[ə'naʊnsɪŋ] , [iːtʃ] , [hɪz; ɪz] [neɪm] .
Announcing , each , his name .
宣布 , 每个 , 他的 姓名 .

逐一宣布自己的姓名。

[əʊ] , [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['fʌni] ['ɔːgəst] [haʊs] —
Oh , such a funny August house —
哦 , 这样的 一个 有趣的 八月 房子 —

哦，八月的房子真有趣——

[ˌaɪ 'tiː] ['riːəli] [wɒz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [zuː]
It really was like a zoo
它 真的 曾是 喜欢 一个 动物园

那里简直就像个动物园。

“ [waɪ] , [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːn] [tuː; tə] [tɔːk] ?
“ Why , how in the world did they learn to talk ?
“ 为什么 , 如何 在 这 世界 做过 他们 学习 到 讲话 ?

“他们究竟是怎么学会说话的？”

" [ðə; ði] [jʌŋ] ['vɪzɪtəz] [kraɪd] .
" the young visitors cried .
" 这 年轻的 访客 哭 .

年轻的游客们哭了。

" [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] , [dʒeɪ] . [em] . ?
" Did they go to school , J . M . ?
" 做过 他们 去 到 学校 , J . M . ?

JM，他们上过学吗?

" [baɪ] [ðæt] [taɪm] [ðə; ði] ['veəriəs] ['ænɪmlz] , ['hævɪŋ] [pə'fɔːmd] [ðeə(r)] ['djuːtiz] [æz; əz] [hoʊsts] ,
" By that time the various animals , having performed their duties as hosts ,
" 经过 那 时间 这 各种各样的 动物 , 拥有 执行 他们的 职责 作为 主持人 ,

"到那时，各种动物都已履行了它们作为宿主的职责，

[hæd; həd] ['skæmpə] [ɒf] [tuː; tə] [pleɪ] [ə'gen] , [ænd; ənd] [səʊ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [aʊt] [ɒv; əv] ['hɪərɪŋ] .
had scampered off to play again , and so they were out of hearing .
有 四处逃窜 离开 到 玩 再次 , 和 所以 他们 是 出去 的 听力 .

他们又跑去玩耍了，所以他们听不见了。

" [dɪd] [ðeɪ] [gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ? " [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [rɪ'piːtɪd] .
" Did they go to school ? " the children repeated .
" 做过 他们 去 到 学校 ? " 这 孩子们 重复 .

"他们去上学了吗? "孩子们重复道。

[ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [meɪd] ['ɑːnsə(r)] : —
The Journeying Man shook his head and made answer : —
这 旅程 男人 摇晃 他的 头 和 制成 回答 : —

旅人摇了摇头，回答道：——

" [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ;
" The birds and beasts don't go to school ;
" 这 鸟类 和 野兽 不 去 到 学校 ;

"鸟兽不上学；

[ai] [ges] - [tiː] [wʊd] [meɪk] [ðem; ðəm][mæd][tuː; tə] ;
I guess ' t would make them mad to ;
我 猜测 - t 会 制作 他们 疯狂的 到 ;

我想这也会让他们生气；

[ðeɪ] [ˌwʊdnt] [pɑːs] [æn; ən]['aʊə(r)][ɪn] [klɑːs] .
They wouldn't pass an hour in class .
他们 不会 经过 一个 小时 在 班级 .

他们上课都待不过一个小时。

[bʌt; bət][dʒʌst] [sə'pəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] !
But just suppose they had to !
但 只是 认为 他们 有 到 !

但假设他们不得不这样做呢!

[haʊ] ['fʌni] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][tuː; tə] [siː]
How funny it would be to see
如何 有趣的 它 会 是 到 看

看到这一幕该有多滑稽啊

[ðə; ði] [desks] [ɔːl] [fʊl] [ɒv; əv] ['skɑːlərz] ,
The desks all full of scholars ,
这 桌子 全部 满的 的 学者们 ,

所有书桌上都坐满了学者，

[wɪð] [fɪnz] [ænd; ənd] [klɔːz] [ænd; ənd] [huːf] [ænd; ənd] [pɔːz] ,
With fins and claws and hoofs and paws ,
和 鳍 和 爪子 和 蹄子 和 爪子 ,

有鳍、爪、蹄和爪子，

[skɪn] [kəʊts] [ænd; ənd] [braʊn] [fɜː(r)] ['kɒləz] !
Skin coats and brown fur collars !
皮肤 外套 和 棕色的 毛皮 项圈 !

兽皮大衣和棕色毛皮领子！

“ [haʊ] [streɪndʒ] - [tiː] [wʊd] [siːm] [tuː; tə] ['hæpən] [baɪ]
“ How strange ' t would seem to happen by
“ 如何 奇怪的 - t 会 似乎 到 发生 经过

“这事发生起来真是太奇怪了。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['seɪɪŋ] ,
And hear the teacher saying ,
和 听到 这 老师 说 ,

听老师说：

- [ðə; ði] ['kɪti] - [kæt] [dʒi'ɒgrəfi]
' The kitty - cat geography
- 这 猫咪 - 猫 地理

小猫地理

[mʌst; məst][biː; bi] [kept] [ɪn][frɒm; frəm] ['pleɪɪŋ] ;
Must be kept in from playing ;
必须 是 保留 在 从 玩耍 ;

必须禁止玩耍；

[ænd; ənd][wʌns] [ə'gen] [ai] [tel] [juː; jʊ] [pleɪn]
And once again I tell you plain
和 一次 再次 我 告诉 你 清楚的

我再次直截了当地告诉你。

[ðæt] [ai][ʃæl; ʃəl] [gɪv] [ə; eɪ] ['ræpɪŋ]
That I shall give a rapping
那 我 将 给 一个 说唱

我将进行一段敲击

[tuː; tə][ðə; ði] ['veri] [nekst] [fɜːst] - ['riːdə(r)] [aʊl]
To the very next first - reader owl
到 这 非常 下一个 第一的 - 读者 猫头鹰

致下一位初级读者猫头鹰

[ðæt] [ai][dɪ'skʌvə(r)] [næpɪŋ] . -
That I discover napping . '
那 我 发现 打盹 . -

我发现自己喜欢打盹。

“ [ðə; ði][kræbz] [wʊd] [raɪt] [ɪn]['kɒpi] - [bʊks] ,
“ The crabs would write in copy - books ,
“ 这 螃蟹 会 写 在 复制 - 图书 ,

螃蟹们会在练习本上写字，

[sʌtʃ] ['krɔːli] , [skɹ'ɔːli] ['lɛtəz] ;
Such crawly , scrawly letters ;
这样的 爬行的 , 潦草的 信件 ;

如此潦草、潦草的字迹；

[ðə; ði] ['biːz] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] ['spelɪŋ] - [biː]
The bees would have a spelling - bee
这 蜜蜂 会 有 一个 拼写 - 蜜蜂

蜜蜂们会举行一场拼写比赛。

[ænd; ənd] [bʌz] [ə'mʌŋ] [ðeə(r)] [b'ɛtəz] ;
And buzz among their betters ;
和 嗡嗡声 之中 他们的 博彩公司 ;

并在上流人士中引起热议；

[ænd; ənd] ['mʌŋkiz] ['tʃætə(r)] [frentʃ] [ænd; ənd] [skwiːk]
And monkeys chatter French and squeak
和 猴子 喋喋不休 法语 和 吱

猴子们叽叽喳喳地说着法语，还发出吱吱的叫声。

[ɪn] [griːk] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [deɪ] ,
In Greek the live - long day ,
在 希腊语 这 居住 - 长的 天 ,

在希腊语中，漫长的一天，

[tuː; tə][skeə(r)][ðə; ði] [klɑːs] [ɒv; əv]['ɪnfənt] [læmz] ,
To scare the class of infant lambs ,
到 吓 这 班级 的 婴儿 羔羊 ,

为了吓唬一群小羊羔，

[huː] ['əʊnli] [nəʊ] [biː] - [ə; eɪ] .
Who only know B - A .
WHO 仅有的 知道 B - 一个 .

只知道BA的人。

“ [ðeid] [send][dʒɪ'rɑːfs; dʒə'ræfs][ʌp][tuː; tə][ðə; ði] [bɔːd]
“ They'd send giraffes up to the board
“ 他们会 发送 长颈鹿 向上 到 这 木板

他们会把长颈鹿送到董事会。

[tuː; tə]['fɪgə(r)] ['sləʊli] , [iːtʃ] ,
To figure slowly , each ,
到 数字 缓慢地 , 每个 ,

慢慢来，每个人，

['prɔːbləmz][ɪn]['haɪə(r)] ['brɑːntʃɪz]
Problems in higher branches
问题 在 更高 分支

高等分支的问题

[ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]['nevə(r)] [riːtʃ] .
That they could never reach .
那 他们 可以 绝不 抵达 .

他们永远也无法企及。

[ænd; ənd][hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] ['evriweə(r)] ,
And here and there and everywhere ,
和 这里 和 那里 和 到处 ,

这里那里，到处都是，

[nəʊ]['mætə(r)] [huː] [pleɪd] [fuːl] ,
No matter who played fool ,
不 事情 WHO 玩 傻子 ,

无论谁装傻充愣，

[ðeid] ['streɪtˌweɪ] [klæp][ə; eɪ]['peɪpə(r)][kæp]
They'd straightway clap a paper cap
他们会 立刻 拍 一个 纸 帽

他们会立刻拍开纸帽

[ə'pɒn][ðə; ði] ['jʌŋgɪst] [mjuːl] .
Upon the youngest mule .
之上 这 最小的 骡子 .

在最年轻的骡子身上。

“ [ə; eɪ]['lʊkə(r)] - [ɒn] [mait] [fiːl] , [pə'hæps] ,
“ A looker - on might feel , perhaps ,
“ 一个 观察者 - 在 可能 感觉 , 也许 ,

旁观者或许会觉得，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [ˌkɒnstə'neɪʃ(ə)n] ,

A little consternation ,

一个 小的 惊愕 ，

略感不安，

[tuː; tə] [siː] [ðə; ði][beə(r)] [fə'lɒsəfi]

To see the bear philosophy

到 看 这 熊 哲学

了解熊的哲学

[ə'raɪz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌresɪ'teɪʃn] ;

Arise for recitation ;

出现 为了 背诵 ；

起来诵经；

[ænd; ənd]['pjuːp(ə)lz] [ɔːl] , [ænd; ənd] ['tiːtʃə(r)] , [tuː] ,

And pupils all , and teacher , too ,

和 学生 全部 ， 和 老师 ， 也 ，

还有所有学生，以及老师。

[wʊd] [peɪl] [ə; eɪ][bɪt] , [pə'tʃɑːns] ,

Would pale a bit , perchance ,

会 苍白 一个 少量 ， 或许 ，

或许会略显黯淡，

[wen] [ðə; ði] ['elɪfənts] [keɪm] [ʌp] [tuː; tə][duː; də]

When the elephants came up to do

什么时候 这 大象 来了 向上 到 做

当大象们过来做

[ðeə(r)] [ˌkælɪs'θenɪks] [dɑːns] ! ”

Their calisthenics dance ! ”

他们的 徒手体操 舞蹈 ！ ”

他们的徒手体操舞！

“ [bʌt; bət] , ” ['eɪmɒs] [pə'sistid] , “ [ɪf] [ðeɪ] [doʊnt][gəʊ][tuː; tə] [skuːl] ,

“ But , ” Amos persisted , “ if they don't go to school ,

“ 但 ， ” 阿莫斯 持续 ， “ 如果 他们 不 去 到 学校 ，

“但是，”阿莫斯继续说道，“如果他们不去上学，

[ðen] [haʊ] [ɒn] [ɜːθ] [dɪd] [ðeɪ] [lɜːn] [haʊ] [tuː; tə] [tɔːk] ? ”

then how on earth did they learn how to talk ? ”

然后 如何 在 地球 做过 他们 学习 如何 到 讲话 ？ ”

那他们究竟是怎么学会说话的呢？

“ [ai] [tɔːt] [ðem; ðəm] , [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] , ” [sed] [ə; eɪ] [hɔːs] [vɔɪs] [ˌəʊvə'hed] .

“ I taught them , to be sure , ” said a hoarse voice overhead .

“ 我 教授 他们 ， 到 是 当然 ， ” 说 一个 嘶哑 嗓音 开销 .

“当然，是我教他们的，”一个沙哑的声音从头顶传来。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [ʌp] , ['stɑːtld] , [ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] ,

The children looked up , startled , and were astonished to see that the voice came ,

这 孩子们 看起来 向上 ， 惊慌 ， 和 是 惊讶 到 看 那 这 嗓音 来了 ，

孩子们抬起头，吓了一跳，惊讶地发现声音是从哪里传来的。

[ə'pærəntli] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [lɒŋ] - [teɪld] [griːn] ['pærət] , [wɪð] [ə; eɪ] [hʊkt] [biːk] [ænd; ənd] [raʊnd]
apparently , from a long - tailed green parrot , with a hooked beak and round
显然 , 从 一个 长的 - 有尾巴的 绿色的 鹦鹉 , 和 一个 钩子 喙 和 圆形的

, ['sɒləm] [aɪz] .
, solemn eyes .
, 庄严 眼睛 .

显然，它是一种长尾绿鹦鹉，有着钩状的喙和圆圆的、严肃的眼睛。

“ [ðeɪ] [kʌm] [frɒm; frəm] [ɔːl] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːld] , ” [ðə; ði] ['pærət] [ri'zjuːmd] , “ [fɔː(r); fə(r)] [ˌem 'iː]
“ They come from all parts of the world , ” the parrot resumed , “ for me
“ 他们 来 从 全部 部分 的 这 世界 , ” 这 鹦鹉 恢复 , “ 为了 我

[tuː; tə] [tiːtʃ] [ðem; ðəm] .
to teach them .
到 教 他们 .

“他们来自世界各地，”鹦鹉继续说道，“都是来让我教他们的。”

[ɒv; əv] [kɔːs] , [juː; jʊ] ['nidnt] [kɔːl] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [skuːl] [ɪf] [juː; jʊ] [doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] .
Of course , you needn't call it a school if you don't want to .
的 课程 , 你 不必 称呼 它 一个 学校 如果 你 不 想 到 .

当然，如果你不想称它为学校，也没关系。

” [hiː; hi] ['hwisl] ['ʃrɪlli] ,
” He whistled shrilly ,
” 他 吹口哨 尖锐地 ,

他尖声吹着口哨，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [bɝdz] [ænd; ənd] [biːsts] [keɪm] ['skæmpə] [bæk] [ænd; ənd] [stʊd] [raʊnd] [ɪn] [ə; eɪ]
and the birds and beasts came scampering back and stood round in a
和 这 鸟类 和 野兽 来了 四处奔跑 后退 和 站立 圆形的 在 一个

[rɪ'spektfl] ['sɜːk(ə)l] .
respectful circle .
尊重 圆圈 .

鸟兽们纷纷飞奔而来，围成一圈，表示恭敬。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [traɪd] [tuː; tə] [tɔːk] [tuː; tə] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [ðeɪ] [lʊkt] ['bæʃfl] [ænd; ənd] [wʊd]
The children tried to talk to them , but they looked bashful and would
这 孩子们 尝试 到 讲话 到 他们 , 但 他们 看起来 害羞的 和 会

[nɒt] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] .
not say a word .
不是 说 一个 单词 .

孩子们试图和他们说话，但他们看起来很害羞，一句话也不说。

“ [pə'hæps] [ðeid] [laɪk] [tuː; tə] [hɪə(r)] [sʌm; səm] [raɪmz] , ” [dʒeɪ] . [em] . [sə'dʒestid] .
“ Perhaps they'd like to hear some rhymes , ” J . M . suggested .
“ 也许 他们会 喜欢 到 听到 一些 韵律 , ” J . M . 建议 .

“或许他们想听些童谣，”JM建议道。

“ [gəʊ] [ə'hed] , ['eɪmɒs] [ænd; ənd] [æn] . ”
“ Go ahead , Amos and Ann . ”
“ 去 前方 , 阿莫斯 和 安 . ”

“请讲，阿莫斯和安。”

“ [maɪ] [stɑːz] ! ” [sed] [æn] , [ænd; ənd] ['eɪmɒs] ['ædɪd] :
“ My stars ! ” said Ann , and Amos added :
“ 我的 明星 ! ” 说 安 , 和 阿莫斯 额外 :

“我的天哪！”安说道，阿莫斯补充道：

“ [haʊ] [ɪn] [ðə; ði] [wɜːld] [kæn; kən] [ai] [stɑːt] [ɒf] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] —
“ How in the world can I start off quite suddenly —
“ 如何 在 这 世界 能 我 开始 离开 相当 突然 —

“我怎么可能突然开始呢——”

" [dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] ['kʊkuː] [rʌʃt] [aʊt] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [klɒk] ['sʌmweə(r)] [ænd; ənd] ['kuːkuː] [ɪ'lev(ə)n] [taɪmz] ,

" Just then a cuckoo rushed out from a clock somewhere and cuckooed eleven times ,

" 只是 然后 一个 布谷鸟 匆忙 出去 从 一个 钟 某处 和 杜鹃鸟 十一 时代 ，

"就在这时，一只布谷鸟从某个钟里飞了出来，叫了十一声。"

[ænd; ənd] [ðə; ði] [twelfθ] [taɪm] ['eɪmɒs] [sed] : —

and the twelfth time Amos said : —

和 这 第十二 时间 阿莫斯 说 ： —

阿摩司第十二次说：——

" [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli] , [ə; eɪ] ['spekld] [traʊt]

" Quite suddenly , a speckled trout

" 相当 突然 ， 一个 斑驳的 鳟鱼

"突然间，一条斑点鳟鱼

[daʊn] [ɪn] [ðə; ði] [swɪft] , [klɪə(r)] ['rɪvə(r)]

Down in the swift , clear river

向下 在 这 迅速 ， 清除 河

在湍急清澈的河水中

[bɪ'gæn] [tuː; tə] ['bʌs(ə)l] [ɔːl] [ə'baʊt] ,

Began to bustle all about ,

开始 到 忙碌 全部 关于 ，

周围开始熙熙攘攘，

[hɪz; ɪz] ['fɪʃi] [tʃɪn] [ə; eɪ] - ['kwɪvə(r)] .

His fishy chin a - quiver .

他的 腥 下巴 一个 - 颤动 .

他那鱼一样的下巴颤抖着。

" [hiː; hi] [reɪzd] [səʊ] [bɪg] [ə; eɪ] [fəʊm] [ænd; ənd] [fʌs]

" He raised so big a foam and fuss

" 他 提高 所以 大的 一个 泡沫 和 大惊小怪

他闹出了这么大的风波。

[ðə; ði] ['fɪʃɪz] [ɔːl] [ə'sembəld] .

The fishes all assembled .

这 鱼 全部 组装 .

鱼儿们都聚集到了一起。

[waɪ] , [æt; ət] [ə; eɪ] [ˌhɪpə'pɒtəməs]

Why , at a hippopotamus

为什么 ， 在 一个 河马

为什么，在河马

[id] ['skeəsli] [səʊ] [hæv; həv] ['trembld] ! "

He'd scarcely so have trembled ! "

他会 几乎 所以 有 颤抖 ！ "

他几乎不会颤抖！

- [wɒt] [eɪlz] [juː; jʊ] ? - [ɑːskt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] [traʊt] .

' What ails you ? ' asked a brother trout .

- 什么 疾病 你 ？ - 问 一个 兄弟 鳟鱼 .

"你有什么不舒服吗？"一条鳟鱼兄弟问道。

- [wʌts] [rɒŋ] ? - [in'kwaiə] [ə; eɪ] ['mɪnəʊ] .

' What's wrong ? ' inquired a minnow .

- 是什么 错误的 ？ - 询问 一个 桃花鱼 .

"出什么事了？"一条小鱼问道。

- [ə'læs] !
' Alas !
- 唉 !

'唉！

[wɪr] [ɔːl][ɪn'vaɪtɪd][aʊt] ,
We're all invited out ,
是 全部 受邀 出去 ,

我们都受邀外出，

- [hiː; hi] ['ʃivə] , - [tuː; tə][ə; eɪ]['dɪnə(r)] ! -
' He shivered , ' to a dinner ! '
- 他 瑟瑟发抖 , - 到 一个 晚餐 ! -

他打了个寒颤，“去吃晚饭！”

“ [ðeɪ] [kraɪd] , - [waɪ] , [ðæts] [ə; eɪ]['dʒɒli][plæn] !
“ They cried , ' Why , that's a jolly plan !
“ 他们 哭 , - 为什么 , 那就是 一个 快乐的 计划 !

他们喊道：“哎呀，这真是个好主意！”

[huː] [ɑːskt] [ˌjuː 'es] [aʊt] [tuː; tə] [daɪn] ? -
Who asked us out to dine ? '
WHO 问 我们 出去 到 用餐 ? -

谁邀请我们出去吃饭的?

- [əʊ] ! - [sɔb] [ðə; ði] [traʊt] , - [ə; eɪ] ['fɪʃəmən] ,
' Oh ! ' sobbed the trout , ' a fisherman ,
- 哦 ! - 啜泣 这 鳟鱼 , - 一个 渔夫 ,

“哦！”鳟鱼抽泣着说，“一个渔夫，

[hiː; hi][dʒʌst] [drɒpt] [ˌem 'iː][ə; eɪ][laɪn] ! -
He just dropped me a line ! '
他 只是 掉落 我 一个 线 ! -

他刚刚给我发了条信息！

” [wen] [ðə; ði]['pəʊɪm][wɒz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [ðə; ði] ['pærət] [kraɪd] , “ [hɪə(r)] !
” When the poem was finished , the parrot cried , “ Hear !
” 什么时候 这 诗 曾是 完成的 , 这 鹦鹉 哭 , “ 听到 !

“诗歌朗诵完毕后，鹦鹉喊道：‘听！’”

[hɪə(r)] !
Hear !
听到 !

听到！

” [ænd; ənd] [klæpt] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [ɪk'saɪtɪdli] ,
” and clapped his wings excitedly ,
” 和 鼓掌 他的 翅膀 兴奋地 ,

“然后兴奋地拍打着翅膀，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [rə'kuːn] [lɑːft] [səʊ] [laʊd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd][tuː; tə][biː; bi] [sent] [ə'weɪ] [ɪn]
and a little raccoon laughed so loud that he had to be sent away in
和 一个 小的 狸 笑了 所以 大声 那 他 有 到 是 发送 离开 在
[dɪs'greɪs] .
disgrace .
耻辱 .

一只小浣熊笑得太大声，以至于不得不被羞辱地赶走。

“ [naʊ] , [æn] , ” [sed] [dʒeɪ] . [em] . , “ [gɪv] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['pəʊɪm] [ə'baʊt] [jɔː(r); jə(r)][kæt] . ”
“ Now , Ann , ” said J . M . , “ give us a poem about your cat . ”
“ 现在 , 安 , ” 说 J . M . , “ 给 我们 一个 诗 关于 你的 猫 . ”

“安，”JM说，“现在，给我们朗诵一首关于你家猫的诗吧。”

“ [nɒt] [ə; eɪ][waɪld][kæt] , [ai][həʊp] , ” [pʊt][ɪn][ðə; ði] ['pærət] ['heɪstɪli] .

“ Not a wild cat , I hope , ” put in the parrot hastily .

“ 不是 一个 荒野 猫 , 我 希望 , ” 放 在 这 鹦鹉 草草 .

“希望不是野猫,”鹦鹉急忙插嘴道。

“ [ðæt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt][hæz; həz] [sʌtʃ] [bæd] ['mænəz] — [fɑː(r)] ,

“ That kind of a cat has such bad manners — far ,

“ 那 种类 的 一个 猫 有 这样的 坏的 礼仪 — 远的 ,

“那种猫真是没礼貌——远远的,

[fɑː(r)] [wɜːs] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ræ'kuːnz] — [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ə'laʊd] [raʊnd] [hɪə(r)][æt; ət][ɔːl] .

far worse than the raccoon's — that it is not allowed round here at all .

远的 更糟 比 这 浣熊的 — 那 它 是 不是 允许 圆形的 这里 在 全部 .

比浣熊的情况糟糕得多——浣熊在这里根本就不允许出现。

[ɪf] [ɪts] [ə; eɪ] [pə'laɪt] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , [gəʊ][ɒn] , [mɪs] ; [nɒt] ['ʌðəwaɪz] .

If it's a polite kind of a cat , go on , Miss ; not otherwise .

如果 它是 一个 有礼貌的 种类 的 一个 猫 , 去 在 , 错过 ; 不是 否则 .

如果是只温顺的猫，小姐，就放它走吧；否则就不要了。

” ['lɪt(ə)l] [æn] [wɒz; wəz] ['veri] [red] [ɪn][ðə; ði] [feɪs] .

” Little Ann was very red in the face .

” 小的 安 曾是 非常 红色的 在 这 脸 .

“小安的脸涨得通红。”

“ [bʌt; bət][ai][kænt][gəʊ][ɒn] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] .

“ But I can't go on , ” she said .

“ 但 我 不能 去 在 , ” 她 说 .

“但我不能继续下去了,”她说。

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [seɪ] ['ɔːlsəʊ] , “ [ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][gəʊ][ɒn] [wɪð] ,

She intended to say also , “ There's nothing to go on with ,

她 故意的 到 说 还 , “ 有 没有什么 到 去 在 和 ,

她还想说：“没有什么可以继续下去的了。”

” [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][ʃiː; ʃi] [sed] “ [ðeəz; ðəz] , ” [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['nɪk(ə)l] [klɒk] [kɔːld] [faɪv] ['veri] ['klɪəli] ,

” but just as she said “ There's , ” a little nickel clock called five very clearly ,

” 但 只是 作为 她 说 “ 有 , ” 一个 小的 镍 钟 称为 五 非常 清楚地 ,

但就在她说“那里”的时候，一个标着“五”的五分镍币小钟清晰地出现了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [ri'mɑːk] , [ɪn'sted] : —

and she remarked , instead : —

和 她 评论 , 反而 : —

她却说道：——

“ [ðeəz; ðəz][ðə; ði] [snəʊ] - [waɪt] [kæt] , [ðə; ði] [pɜːl] - [greɪ] [kæt] ,

“ There's the snow - white cat , the pearl - gray cat ,

“ 有 这 雪 - 白色的 猫 , 这 珍珠 - 灰色的 猫 ,

“有雪白的猫，有珍珠灰的猫，

[ðə; ði] ['brɪndl] [ænd; ənd][ðə; ði] [braʊn] ,

The brindle and the brown ,

这 斑纹 和 这 棕色的 ,

虎斑色和棕色，

[ðə; ði][kæt] [wɪð] [straɪps] [ə'raʊnd] [hɪm'self] ,

The cat with stripes around himself ,

这 猫 和 条纹 大约 他自己 ,

那只身上有条纹的猫

[ðə; ði][kæt] [straɪpt] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,

The cat striped up and down ,

这 猫 有条纹的 向上 和 向下 ,

猫身上有条纹，上下起伏。

[ðə; ði] [plæd] [kæt][ænd; ənd][ðə; ði] [bʌf] [kæt] ,
The plaid cat and the buff cat ,
这 格子图案 猫 和 这 增幅 猫 ，

格子猫和浅棕色猫

[ðə; ði] [tæn] , [ðə; ði] ['tɔːtəs] - [ʃel] ,
The tan , the tortoise - shell ,
这 棕褐色 ， 这 龟 - 壳 ，

棕褐色，玳瑁色，

[ðə; ði] ['bluːɪʃ] [sɔːt] , [ðə; ði] ['redɪʃ] [sɔːt] —
The bluish sort , the reddish sort —
这 蓝蓝色 种类 ， 这 微红 种类 —

偏蓝的那种，偏红的那种——

[mɔː(r)] [tɪnts] [ðæn; ðən][ai][kæn; kən] [tel] .
More tints than I can tell .
更多的 色调 比 我 能 告诉 .

色调比我能分辨的还要多。

[bʌt; bət][ðə; ði]['faɪnɪst][ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [faɪn] [lɒt]
But the finest of the whole fine lot
但 这 最好的 的 这 所有的 美好的 很多

但其中最优秀的，却是所有优秀作品中最出色的。

([ðeəz; ðəz][nəʊ] [dɪ'spjuːtɪŋ] [ðæt])
(There's no disputing that)
(有 不 争议 那)

（这一点毋庸置疑）

[ɪz][ðə; ði][dʒet] - [blæk] [tʃæp] [wɪð] [wʌn] [waɪt] [spɒt] —
Is the jet - black chap with one white spot —
是 这 喷射 - 黑色的 小伙子 和 一 白色的 点 —

那个全身漆黑、身上有一块白斑的家伙——

[ænd; ənd] [ðæts] ['aʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][kæt] .
And that's our kind of cat .
和 那就是 我们的 种类 的 猫 .

这就是我们喜欢的猫。

“ [ðə; ði]['taɪni][kæt][ɪz] ['kʌnɪŋ] ,
“ The tiny cat is cunning ,
“ 这 微小的 猫 是 狡猾 ，

这只小猫很狡猾，

[ðə; ði] [lɒŋ] , [liːn] [kæt][ɪz] [fliːt] ,
The long , lean cat is fleet ,
这 长的 ， 倾斜 猫 是 舰队 ，

这种体型修长、身形精瘦的猫行动敏捷。

[ðə; ði]['nɪmb(ə)l][wʌn][ɪz] [meɪd] [fɔː(r); fə(r)] [fʌn] ,
The nimble one is made for fun ,
这 灵活 一 是 制成 为了 乐趣 ，

轻巧的那款是为娱乐而设计的，

[ðə; ði] [flʌf] - [bɔːl] [wʌn][ɪz] [swiːt] ,
The fluff - ball one is sweet ,
这 起毛 - 球 一 是 甜的 ，

毛茸茸的那只很可爱。

[ðə; ði] ['pɜːʃn] ['pʊsiz] ['splendɪd] ,
The Persian pussy's splendid ,
这 波斯语 猫咪的 灿烂 ，

波斯猫咪真棒，

[ðə; ði] [ˌmɔːl'tiːz] ['kɪti] , [tuː] ,
The Maltese kitty , too ,
这 马耳他语 猫咪 , 也 ,

那只马尔济斯猫也是。

[bʌt; bət][ðə; ði]['speʃ(ə)l][kaɪnd][ai][hæv; həv][ɪn][maɪnd]
But the special kind I have in mind
但 这 特别的 种类 我 有 在 头脑

但我指的是我心目中的那种特殊类型。

[ɪz][best][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [kruː] .
Is best of all the crew .
是 最好的 的 全部 这 全体人员 .

是全体船员中最棒的。

[hiːz] [nɒt] [tuː] [kwɪk] [ænd; ənd] ['frɪski] ,
He's not too quick and frisky ,
他是 不是 也 快的 和 活泼的 ,

他并不敏捷活泼，

[nɔː(r)][ɪz][hiː; hi] [sləʊ] [ænd; ənd][fæt] ;
Nor is he slow and fat ;
也不 是 他 慢的 和 胖的 ;

他既不迟钝也不肥胖；

[hiːz] [sɒft] [ænd; ənd] [wɔːm] [ænd; ənd] [fɪts] [maɪ] [ɑːm] ,
He's soft and warm and fits my arm ,
他是 柔软的 和 温暖的 和 适合 我的 手臂 ,

他柔软温暖，而且很适合我的手臂。

[ænd; ənd] [hiːz] ['aʊə(r)][kaɪnd][ɒv; əv][kæt] !
And he's our kind of cat !
和 他是 我们的 种类 的 猫 !

他正是我们喜欢的那种猫！

" [ænz] [ˌresɪ'teɪʃn] [wɒz; wəz] [wel] [rɪ'siːvd] .
" Ann's recitation was well received .
" 安妮的 背诵 曾是 出色地 已收到 .

安的朗诵很受欢迎。

[ðə; ði] ['pærət] [sed] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['veri] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [ðə; ði] ['kɪti] [kaɪnd][ɒv; əv][kæt] — [ɪn][fækt] ,
The parrot said he was very familiar with the kitty kind of cat — in fact ,
这 鹦鹉 说 他 曾是 非常 熟悉的 和 这 猫咪 种类 的 猫 — 在 事实 ,

鹦鹉说它非常熟悉猫咪那种类型——事实上，

[hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ə; eɪ] [gʊd] ['meni] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
had instructed a good many of them .
有 指示 一个 好的 许多 的 他们 .

曾指导过他们中的许多人。

['eɪmɒs] [ri'mɑːk] [ðæt] , [wɪð] [səʊ] ['meni] [biːsts] ['kʌmɪŋ] [tuː; tə] [lɜːn] ,
Amos remarked that , with so many beasts coming to learn ,
阿莫斯 评论 那 , 和 所以 许多 野兽 未来 到 学习 ,

阿莫斯评论说，这么多野兽都来学习，

[ðə; ði] [pleɪs] [wʊd] [suːn] [biː; bi] [fɪld] [tuː; tə] [ˌəʊvə'fləʊɪŋ] .
the place would soon be filled to overflowing .
这 地方 会 很快 是 已填 到 溢出 .

这个地方很快就会人满为患。

" [əʊ] , [nəʊ] , " [sed] [ðə; ði] ['pærət] .
" Oh , no , " said the parrot .
" 哦 , 不 , " 说 这 鹦鹉 .

"哦，不，"鹦鹉说。

“ [ðə; ði] [seɪm] [treɪn] [ðæt] [brɪŋz] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] [teɪks] [ə; eɪ] [kraʊd] [ə'weɪ] . ”
“ The same train that brings in a crowd takes a crowd away . ”
“ 这 相同的 火车 那 带来 在 一个 人群 需要 一个 人群 离开 . ”

“同一列火车，既能带来人群，也能带走人群。”

“ [treɪn] ?
“ Train ?
“ 火车 ?

“火车？

” ['eɪmɒs] [rɪ'piːtɪd] , [hɪz; ɪz] [aɪz] [raʊnd] [wɪð] [ˌkjʊəri'ɒsəti] .
” Amos repeated , his eyes round with curiosity .
” 阿莫斯 重复 , 他的 眼睛 圆形的 和 好奇心 .

“阿莫斯重复道，他的眼睛里充满了好奇。”

“ [tuː; tə][biː; bi][ʃʊə(r)] — [treɪn] , ” [ðə; ði] ['pærət] ['ɑːnsə(r)d] .
“ To be sure — train , ” the parrot answered .
“ 到 是 当然 — 火车 , ” 这 鹦鹉 回答 .

“当然——训练，”鹦鹉回答道。

“ [juː; jʊ][doʊnt] [miːn] [tuː; tə] [tel] [ˌem 'iː][juː; jʊ]['nevə(r)] [hɜːd] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] ['lɪmɪtɪd] ?
“ You don't mean to tell me you never heard of the Wild Beast Limited ?
“ 你 不 意思是 到 告诉 我 你 绝不 听到 的 这 荒野 兽 有限的 ?

“你不会是想告诉我你从来没听说过野兽有限公司吧？”

” [ðen] [hiː; hi] [priːn] [hɪz; ɪz] ['feðər] [wɪð] [praɪd] [ænd; ənd] ['tʃɑːntɪd] [ðə; ði] [sɒŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] ['lɪmɪtɪd] .
” Then he preened his feathers with pride and chanted the song of the Wild Beast Limited .
” 然后 他 精心打扮 他的 羽毛 和 自豪 和 吟诵 这 歌曲 的 这 荒野 兽 有限的 .

然后他骄傲地梳理着羽毛，唱起了野兽有限公司的歌。

“ [ðə; ði][waɪld] [biːst] ['lɪmɪtɪd] [pul] [aʊt]
“ The Wild Beast Limited pulls out
“ 这 荒野 兽 有限的 拉 出去

“野兽有限公司退出

[wɪð] ['bʌs(ə)l][ænd; ənd] [wɪð] [fʌs] .
With bustle and with fuss .
和 忙碌 和 和 大惊小怪 .

熙熙攘攘，一片混乱。

[ɪts] [hɑːd][tuː; tə] [siːt] [ðə; ði]['pɔːkjupaɪn]
It's hard to seat the porcupine
它是 难的 到 座位 这 豪猪

很难让豪猪坐下。

[ænd; ənd] [ˌhɪpə'pɒtəməs] .
And hippopotamus .
和 河马 .

还有河马。

“ [ðə; ði][ænts][dɪ'mɑːnd][ə; eɪ]['speʃ(ə)l] [kəʊtʃ]
“ The ants demand a special coach
“ 这 蚂蚁 要求 一个 特别的 教练

蚂蚁们需要一位特殊的教练

[ɪf] [wʌn][ænt] - ['iːtə(r)] [gəʊz] ;
If one ant - eater goes ;
如果 一 蚂蚁 - 食客 去 ;

如果一只食蚁兽死去；

[ðə; ði] ['dɔːmaʊs] ['wɒnts] [ə; eɪ] ['sliːpɪŋ] [kɑː(r)] ;
The dormouse wants a sleeping car ;
这 睡鼠 想要 一个 睡眠 车 ;

睡鼠想要一节卧铺车厢;

[ðə; ði] ['tʃɪkɪnz] [ʃʌn] [ðə; ði] [krəʊz] ;
The chickens shun the crows ;
这 鸡 回避 这 乌鸦 ;

鸡不怕乌鸦;

“ [ðə; ði]['kæm(ə)l] [wɪl] [nɒt] [stɜː(r)][ə; eɪ][peg]
“ The camel will not stir a peg
“ 这 骆驼 将要 不是 搅拌 一个 钉子

骆驼不会挪动一根木桩

[ʌn'tɪl] [hɪz; ɪz] [fɪl] [hiːz] [drʌŋk] ;
Until his fill he's drunk ;
直到 他的 充满 他是 醉 ;

他喝得酩酊大醉;

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ɪz] [laʊd] [ænd; ənd] [krɒs]
The elephant is loud and cross
这 大象 是 大声 和 叉

大象叫声很大，而且很生气。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [tʃeks] [hɪz; ɪz] [trʌŋk] ;
Until he checks his trunk ;
直到 他 检查 他的 树干 ;

直到他检查了他的行李箱;

“ [ðə; ði] ['tɔːtəs] ['ɔːlweɪz] ['kɒmz] [tuː] [leɪt] ;
“ The tortoise always comes too late ;
“ 这 龟 总是 来 也 晚的 ;

“乌龟总是来得太晚;

[ðə; ði][heə(r)][ə; eɪ] [deɪ] [ə'hed] .
The hare a day ahead .
这 野兔 一个 天 前方 .

领先一天的兔子。

[aɪ'd] [heɪt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˌendʒɪ'nɪə(r)]
I'd hate to be the engineer
ID 恨 到 是 这 工程师

我可不想当工程师。

[ɒv; əv][ðə; ði][waɪld] [biːst] ['lɪmɪtɪd] .
Of the Wild Beast Limited .
的 这 荒野 兽 有限的 .

野兽有限公司

” [sep'tembə(r)]
” SEPTEMBER
” 九月

“九月

[ɪks]
IX
第九章

第九章

[sep'tembə(r)]
SEPTEMBER
九月

九月

['liːbrə]
Libra
天秤座

天秤座

['veri] [fə'mɪliə(r)][sep'tembə(r)] [siːmd] :
Very familiar September seemed :
非常 熟悉的 九月 似乎 :

九月的一切都显得那么熟悉：

[ə; eɪ][flæg] - [pəʊl] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [jɑːd] ,
A flag - pole stood in the yard ,
一个 旗帜 - 极 站立 在 这 院子 ,

院子里竖着一根旗杆。

[ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][pɑːθ] [ðæt] [led][frɒm; frəm][ðə; ði][rəʊd]
And the little path that led from the road
和 这 小的 小路 那 引领 从 这 路

还有那条从路边延伸出来的小路。

[wɒz; wəz]['træmp(ə)ld][beə(r)][ænd; ənd] [hɑːd] .
Was trampled bare and hard .
曾是 践踏 裸 和 难的 .

被践踏得赤裸而坚硬。

[ə; eɪ] [bel] [hʌŋ] [haɪ] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l]['taʊə(r)] ,
A bell hung high in the little tower ,
一个 钟 悬挂 高的 在 这 小的 塔 ,

小塔楼里高高挂着一口钟，

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði][dɔː(r)] [swʌŋ] [waɪd]
And when the door swung wide
和 什么时候 这 门 摇摆 宽的

当门猛地向大的方向敞开时

[ðeɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['wʊmən] [wɪð] [pen] [ɪn][hænd] ,
They saw a young woman with pen in hand ,
他们 锯 一个 年轻的 女士 和 笔 在 手 ,

他们看到一个年轻女子手里拿着钢笔，

['raɪtɪŋ] [ə'weɪ] [ˌɪn'saɪd] .
Writing away inside .
写作 离开 里面 .

正在屋里写作。

['veri] [fə'mɪliə(r)][sep'tembə(r)] [siːmd]
Very familiar September seemed
非常 熟悉的 九月 似乎

九月似乎似曾相识。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rəʊz][ænd; ənd] [keɪm] ['smaɪlɪŋli] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)] .
The young woman rose and came smilingly to the door .
这 年轻的 女士 玫瑰 和 来了 微笑着 到 这 门 .

年轻女子起身，面带微笑地走到门口。

[ə; eɪ] [klɒk] ['sʌmweə(r)] [ˌɪn'saɪd] [strʌk] [naɪn] , [wɪð] [kwɪk] , [ʃɑːp] [strəʊks] .
A clock somewhere inside struck nine , with quick , sharp strokes .
一个 钟 某处 里面 击 九 , 和 快的 , 锋利的 笔画 .

屋内某处的钟敲响了九点，发出快速而清脆的声响。

[ˌaɪ 'tiː] ['saʊndɪd] [səʊ][fə'mɪliə(r)] , ['sʌmhaʊ] , [ðæt] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd][ɪn][ə'lɑːm] , “ [əʊ] , [ɪts] [taɪm]
It sounded so familiar , somehow , that the children cried in alarm , “ Oh , it's time
它 听起来 所以 熟悉的 , 不知何故 , 那 这 孩子们 哭 在 警报 , “ 哦 , 它是 时间

[fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ! ”
for school ! ”
为了 学校 ! ”

这声音听起来如此熟悉，孩子们惊叫道：“哦，该上学了！”

“ [nɒt] [kwaɪt] , [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ['skɑːlərz] , ” [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [sed] .
“ Not quite , for you scholars , ” the teacher said .
“ 不是 相当 , 为了 你 学者们 , ” 这 老师 说 .

“对于你们这些学者来说，还不完全是这样，”老师说。

“ [bʌt; bət][fəʊks][ænd; ənd] [θɪŋz] [ɪn][ðeə(r)] ” — [ʃiː; ʃi] [n'ɒdɪd] [tə'wɔːd] [ðə; ði]['skuːlruːm; 'skuːlrʊm] — “
“ But folks and things in there ” — she nodded toward the schoolroom — “
“ 但 各位 和 事物 在 那里 ” — 她 点头 朝向 这 教室 — “

[ɑː(r); ə(r)] ['redi] [ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] .
are ready and waiting .
是 准备好 和 等待 .

“但是里面的人和东西”——她朝教室点了点头——“都已准备就绪，恭候多时。

” ['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn] [piə] [pɑːst][hɜː(r); hə(r)] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)] ,
” Amos and Ann peered past her through the door ,
” 阿莫斯 和 安 窥视 过去的 她 通过 这 门 ,

阿莫斯和安透过门缝向外张望，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [siː] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] [desks] [ænd; ənd] [siːts] .
but they could see nothing except desks and seats .
但 他们 可以 看 没有什么 除了 桌子 和 座位 .

但他们除了桌子和椅子什么也看不到。

“ [ai] [sə'pəʊz] [kə'lʌmbəs] [hæz; həz] [seɪld] , [baɪ] [ðɪs] [taɪm] , ” [riˈmɑːk] [ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] .
“ I suppose Columbus has sailed , by this time , ” remarked the Journeying Man .
“ 我 认为 哥伦布 有 航行 , 经过 这 时间 , ” 评论 这 旅程 男人 .

“我想哥伦布这个时候应该已经扬帆起航了，”旅人说道。

“ [əʊ] , [jes] , ” [ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [rɪ'plaɪd] .
“ Oh , yes , ” the young woman replied .
“ 哦 , 是的 , ” 这 年轻的 女士 回复 .

“哦，是的，”年轻女子回答道。

“ [ˌfɜːðə'mɔː(r)] , [ðə; ði] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] ['fləʊɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] [gʌlf] [ɒv; əv]['meksɪkəʊ][æz; əz] [hɑːd] [æz; əz]
“ Furthermore , the Mississippi is flowing into the Gulf of Mexico as hard as
“ 此外 , 这 密西西比州 是 流动 进入 这 海湾 的 墨西哥 作为 难的 作为

[ˌaɪ 'tiː][kæn; kən] ,
it can ,
它 能 ,

“此外，密西西比河正以最大的速度流入墨西哥湾。”

[ænd; ənd][raɪs][ɪz] ['grəʊɪŋ] [ɪn][dʒə'pæn] .
and rice is growing in Japan .
和 米 是 生长 在 日本 .

日本正在种植水稻。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ˌʌndə'stʊd] , [naʊ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][bəʊθ] ['lɑːfɪŋ] .
” The children understood , now , and they were both laughing .
” 这 孩子们 理解 , 现在 , 和 他们 是 两个都 笑 .

孩子们现在明白了，他们都笑了。

“ [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [ˌprepə'zɪʃən] [ænd; ənd] ['ædvərb] [ɪn][ðeə(r)]['pleɪsɪz] ?
“ Are the prepositions and adverbs in their places ?
“ 是 这 介词 和 副词 在 他们的 地方 ?

介词和副词的位置是否正确？

" [ðeɪ] [ɑːskt] .
" they asked .
" 他们 问 .

他们问道。

" [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃ(ə)n] ['teɪblz] [set] , [ai] [sə'pəʊz] ? " [sed] [dʒeɪ] . [em] .
" Multiplication tables set , I suppose ? " said J . M .
" 乘法 表格 放 , 我 认为 ? " 说 J . M .

"乘法表都准备好了，是吧？"JM说道。

" ['sɜːt(ə)nli] , " [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] ['ɑːnsə(r)d] .
" Certainly , " the teacher answered .
" 当然 , " 这 老师 回答 .

"当然，"老师回答道。

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['teɪblz] [ɒv; əv] [weɪts] [ænd; ənd] ['meʒəz] , [tuː] .
" And the tables of weights and measures , too .
" 和 这 表格 的 重量 和 措施 , 也 .

"还有度量衡表。"

[ænd; ənd] ['meni] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)][hɪə(r)][ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] . "
And many things are here in addition . "
和 许多 事物 是 这里 在 添加 . "

这里还有很多其他东西。"

" [haʊ] , " [ɑːskt] ['lɪt(ə)l] [æn] ,
" How , " asked little Ann ,
" 如何 , " 问 小的 安 ,

"怎么会呢？"小安问道。

" [duː; də][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn]['zəʊdiæk] [taʊn] [nəʊ] [wen] [ɪts] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] [tuː; tə]['əʊpən] ? "
" do the children in Zodiac Town know when it's time for school to open ? "
" 做 这 孩子们 在 星座 镇 知道 什么时候 它是 时间 为了 学校 到 打开 ? "

"十二生肖镇的孩子们知道什么时候该上学吗？"

" [dʒʌst][ðə; ði] [wei] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['eni] ['ʌðə(r)] [taʊn] [nəʊ] , " [ðə; ði] ['tiːtʃə(r)] [rɪ'plaɪd] .
" Just the way the children in any other town know , " the teacher replied .
" 只是 这 方式 这 孩子们 在 任何 其他 镇 知道 , " 这 老师 回复 .

"就像其他城镇的孩子们都知道的那样，"老师回答道。

" [wen] ['biːz] [ænd; ənd] [bɝdz] [ænd; ənd] ['bʌtəflaɪz]
" When bees and birds and butterflies
" 什么时候 蜜蜂 和 鸟类 和 蝴蝶

"当蜜蜂、鸟类和蝴蝶……"

[hæv; həv] [grəʊn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪzi] ;
Have grown a little lazy ;
有 生长 一个 小的 懒惰的 ;

变得有点懒惰了；

[wen] ['flaʊəz] [ɑː(r); ə(r)][reə(r)] , [wɪð] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)]
When flowers are rare , with here and there
什么时候 花朵 是 稀有的 , 和 这里 和 那里

花儿稀少的时候，这里那里都有。

[ə; eɪ] [leɪt] [rəʊz][ɔː(r)][ə; eɪ] ['deɪzi] ;
A late rose or a daisy ;
一个 晚的 玫瑰 或者 一个 雏菊 ;

一朵晚开的玫瑰或雏菊；

[wen] [striːmz] [ɑː(r); ə(r)] [sləʊ] , [ænd; ənd] ['wɔːtərz] [ləʊ]
When streams are slow , and water's low
什么时候 溪流 是 慢的 , 和 水的 低的

当溪流流速缓慢，水位较低时

[daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['swɪmɪŋ] - [puːl] ,
Down in the swimming - pool ,
向下 在 这 游泳 - 水池 ,

在游泳池里,

[ænd; ənd] [grɑːs] [bɜːnz] [braʊn] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [leɪn] ,
And grass burns brown along the lane ,
和 草 烧伤 棕色的 沿着 这 车道 ,

小路两旁的草地烧成了褐色。

[ænd; ənd]['gəʊld(ə)nrɒd][ɪz] [braɪt] [ə'gen] —
And goldenrod is bright again —
和 金鸡菊 是 明亮的 再次 —

金鸡菊又盛开了——

[ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] [telz] [juː; jʊ][dʒʌst][æz; əz][pleɪn] ,
There's something tells you just as plain ,
有 某物 讲述 你 只是 作为 清楚的 ,

有些事情已经很清楚地告诉你了,

- [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ! -
' Time for school ! '
- 时间 为了 学校 ! -

“该上学了! ”

“ [wen] ['æplz] [ɪn][ðə; ði] ['ɔːtʃəd] [lɒt]
“ When apples in the orchard lot
“ 什么时候 苹果 在 这 果园 很多

“当果园里的苹果……”

[ænd; ənd] [peəz] [kʌm] ['θʌmpɪŋ] , ['fɔːlɪŋ] ;
And pears come thumping , falling ;
和 梨 来 怦 , 坠落 ;

梨子砰砰地落下来;

[wen] [swiːt] [ænd; ənd][klɪə(r)] , [fɑː(r)] [ɒf] [ænd; ənd][nɪə(r)] ,
When sweet and clear , far off and near ,
什么时候 甜的 和 清除 , 远的 离开 和 靠近 ,

甜美清澈,远近皆宜

[ðə; ði]['bɑːbˌhwaɪts] [vɔɪs] [ɪz] ['kɔːlɪŋ] ;
The bobwhite's voice is calling ;
这 鹌鹑的 嗓音 是 呼叫 ;

鹌鹑的叫声响起;

[wen] ['krɪkɪts] [trɪl] [aʊt] [ɒn][ðə; ði] [hɪl] ,
When crickets trill out on the hill ,
什么时候 蟋蟀 颤音 出去 在 这 爬坡道 ,

当山坡上蟋蟀鸣叫时,

[ænd; ənd] [dʌsk] ['kɒmz] [kwɪk] [ænd; ənd] [kuːl] ;
And dusk comes quick and cool ;
和 黄昏 来 快的 和 凉爽的 ;

黄昏来得快,天气凉爽;

[wen] [ɔːl] [æt; ət][wʌns] , [ɪn] [mɪdst] [ɒv; əv] [pleɪ] ,
When all at once , in midst of play ,
什么时候 全部 在 一次 , 在 中间 的 玩 ,

突然间,在玩耍的过程中,

[juː; jʊ] [kænt] [rɪ'membə(r)] [wʌts] [ðə; ði] [wei]
You can't remember what's the way
你 不能 记住 是什么 这 方式

你记不清路是什么了。

[tuː; tə]['mʌltɪplaɪ] — [juː; jʊ][stɒp][ænd; ənd] [seɪ] ,
To multiply — you stop and say ,
到 乘 — 你 停止 和 说 ,
要进行乘法运算——你停下来，然后说，

- [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] ! -
' Time for school ! '
- 时间 为了 学校 ! -
“该上学了！”

” [ə; eɪ] [klɒk] [buːm] [ten] [wɪð] [ə; eɪ][fə'mɪliə(r)] [saʊnd] , [ænd; ənd] [æn] [ænd; ənd]['eɪmɒs] [dʒʌmpt] .
” A clock boomed ten with a familiar sound , and Ann and Amos jumped .
” 一个 钟 蓬勃发展 十 和 一个 熟悉的 声音 , 和 安 和 阿莫斯 跳了起来 .
“钟声隆隆地响了十下，发出熟悉的响声，安和阿莫斯吓了一跳。”

“ [ai]['ɔːlməʊst] [θɔːt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][æn; ən]['aʊə(r)] [leɪt] [fɔː(r); fə(r)] [skuːl] , ” [æn] [sed] .
“ I almost thought we were an hour late for school , ” Ann said .
“ 我 几乎 想法 我们 是 一个 小时 晚的 为了 学校 , ” 安 说 .
“我差点以为我们上学迟到了一小时，”安说。

“ [sɛp'tɛmbərz] [ə; eɪ]['rɑːðə(r)] ['fʌni] [mʌnθ] , ” ['eɪmɒs] [ri'mɑːk] .
“ September's a rather funny month , ” Amos remarked .
“ 九月份的 一个 相当 有趣的 月 , ” 阿莫斯 评论 .
“九月真是个有趣的月份，”阿莫斯说道。

“ [ˌaɪ 'tiː] [endz] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'gɪnz] [səʊ] ['meni] [θɪŋz] . ”
“ It ends so many things and it begins so many things . ”
“ 它 结束 所以 许多 事物 和 它 开始 所以 许多 事物 . ”
“它结束了很多事情，也开启了很多事情。”

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə] [kʌm] [həʊm] [æt; ət][ðə; ði] [end] [ɒv; əv] ['sʌmə(r)] , ” ['lɪt(ə)l] [æn] [sed] .
“ I like to come home at the end of summer , ” little Ann said .
“ 我 喜欢 到 来 家 在 这 结尾 的 夏天 , ” 小的 安 说 .
“我喜欢在夏末回家，”小安说。

[ðen] , [wɪ'ðaʊt] ['weɪtɪŋ] [æt; ət] [ɔːl] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [klɒk] [tuː; tə] [straɪk] [ʃiː; ʃi] [swʌŋ] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] :
Then , without waiting at all for a clock to strike she swung into a poem :
然后 , 没有 等待 在 全部 为了 一个 钟 到 罢工 她 摇摆 进入 一个 诗 :
—
—
—
然后，她不等钟声响起，便开始吟诵起诗来：——

“ [wen] [wiː; wi]['træv(ə)l] [bæk] [ɪn] ['sʌmə(r)] [tuː; tə][ðə; ði][əʊld] [haʊs] [baɪ][ðə; ði] [siː] ,
“ When we travel back in summer to the old house by the sea ,
“ 什么时候 我们 旅行 后退 在 夏天 到 这 老的 房子 经过 这 海 ,
“当我们夏天回到海边的老房子时，

[weə(r)] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [maɪ] ['mʌðə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [gɜːl] [laɪk] [ˌem 'iː] ,
Where long ago my mother lived , a little girl like me ,
在哪里 长的 前 我的 母亲 居住地 , 一个 小的 女孩 喜欢 我 ,
很久以前，我母亲居住的地方，住着一个像我一样的小女孩。

[ai][hæv; həv][ðə; ði]['streɪndʒɪst]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [stɪl] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [ðeə(r)] ,
I have the strangest notion that she still is waiting there ,
我 有 这 最奇怪的 概念 那 她 仍然 是 等待 那里 ,
我有一种很奇怪的想法，觉得她仍然在那里等着我。

[ə; eɪ] [smɔːl] [tʃaɪld] [ɪn][ə; eɪ]['pɪnəfɔː(r)] [wɪð] ['rɪbən] [ɒn][hɜː(r); hə(r)][heə(r)] .
A small child in a pinafore with ribbon on her hair .
一个 小的 孩子 在 一个 围裙 和 丝带 在 她 头发 .
一个穿着围裙、头发上扎着丝带的小女孩。

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði]['gɑːd(ə)n] [wen] [ai][gəʊ][tuː; tə] [pɪk] [ə; eɪ][rəʊz] ;
I hear her in the garden when I go to pick a rose ;
我 听到 她 在 这 花园 什么时候 我 去 到 挑选 一个 玫瑰 ;

我去花园摘玫瑰的时候，听到她在说话；

[ʃiː; ʃi] [f'ɒləʊz] [ˌem 'iː] [ə'lɒŋ] [ðə; ði] [pɑːθ] [ɒn] ['dɑːnsɪŋ] ['tɪpsi] - [təʊz] ;
She follows me along the path on dancing tipsy - toes ;
她 跟随 我 沿着 这 小路 在 跳舞 微醺 - 脚趾 ;

她踮着脚尖，沿着小路跟着我跳舞；

[ai][hɪə(r)][hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['heɪlɒft] [wen] [ðə; ði] [heɪ] [ɪz] ['slɪpəri] - [swiːt] —
I hear her in the hayloft when the hay is slippery - sweet —
我 听到 她 在 这 干草阁楼 什么时候 这 干草 是 滑 - 甜的 —

我听到她在干草堆里的声音，那时干草又滑又甜——

[ə; eɪ]['rʌs(ə)l][ænd; ənd][ə; eɪ] ['skʌri] [ænd; ənd][ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['skæmpə] [fiːt] ;
A rustle and a scurry and a sound of scampering feet ;
一个 沙沙 和 一个 疾走 和 一个 声音 的 四处奔跑 脚 ;

一阵沙沙声、一阵窸窣声和一阵急促的脚步声；

[jet] [ðəʊ] [ai][sɪt][æz; əz] [stɪl] [æz; əz] [stɪl] , [ʃiː; ʃi]['nevə(r)] ['kɒmz] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
Yet though I sit as still as still , she never comes to me ,
然而 尽管 我 坐 作为 仍然 作为 仍然 , 她 绝不 来 到 我 ,

即便我一动不动地坐着，她也始终没有来到我身边。

[ðə; ði] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['lɑːfɪŋ] [gɜːl][maɪ]['mʌðə(r)] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] .
The funny little laughing girl my mother used to be .
这 有趣的 小的 笑 女孩 我的 母亲 用过的 到 是 .

我母亲以前就是个爱笑的小女孩。

“ ['sʌmtaɪmz] [ai] ['nɪəli] [kætʃ] [hɜː(r); hə(r)][æz; əz][ʃiː; ʃi] [dɒdʒ] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)] ,
“ Sometimes I nearly catch her as she dodges here and there ,
“ 有时 我 几乎 抓住 她 作为 她 躲闪 这里 和 那里 ,

“有时候她躲闪不定，我差点就抓住她了。”

[hɜː(r); hə(r)] [waɪt] [dres] ['flʌtə] [raʊnd] [ə; eɪ] [triː] [ænd; ənd] ['flæʃɪz] [ʌp] [ə; eɪ][steə(r)] ;
Her white dress flutters round a tree and flashes up a stair ;
她 白色的 裙子 颤动 圆形的 一个 树 和 闪光灯 向上 一个 楼梯 ;

她的白色连衣裙绕着树飘动，然后闪过楼梯；

['sʌmtaɪmz] [ai]['ɔːlməʊst] [pʊt] [maɪ] [hænd] [ə'pɒn] [hɜː(r); hə(r)]['eɪprən] [strɪŋz] —
Sometimes I almost put my hand upon her apron strings —
有时 我 几乎 放 我的 手 之上 她 围裙 字符串 —

有时我几乎要把手伸到她的围裙带上——

[ðen] , [dʒʌst] [bɪ'fɔː(r)] [maɪ] ['fɪŋgəz] [kləʊz] , [ʃiːz] [gɒn] [ə'gen] [laɪk] [wɪŋz] .
Then , just before my fingers close , she's gone again like wings .
然后 , 只是 前 我的 手指 关闭 , 她是 已消失 再次 喜欢 翅膀 .

然后，就在我的手指即将合拢的时候，她又像翅膀一样消失了。

[ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [lɑːf] , [ə; eɪ][skræp][ɒv; əv] [sɒŋ] , [ə; eɪ] ['fʊtfɔːl] [ɒn][ðə; ði] [lɔːn] ,
A sudden laugh , a scrap of song , a footfall on the lawn ,
一个 突然 笑 , 一个 废料 的 歌曲 , 一个 人流量 在 这 草地 ,

一声突如其来的笑声，一小段歌声，草坪上的脚步声，

[ænd; ənd] [jet] , [nəʊ]['mætə(r)] [haʊ] [ai] [rʌn] , [fər'evə(r)][ʌp][ænd; ənd] [gɒn] !
And yet , no matter how I run , forever up and gone !
和 然而 , 不 事情 如何 我 跑步 , 永远 向上 和 已消失 !

然而，无论我如何奔跑，终究还是消失了！

[ə; eɪ]['feəri][ɔː(r)][ə; eɪ]['faɪəflaɪ][kʊd; kəd] ['hɑːdli] [flɪt] [səʊ][fɑːst] .
A fairy or a firefly could hardly flit so fast .
一个 仙女 或者 一个 萤火虫 可以 几乎 掠过 所以 快速地 .

仙女或萤火虫都很难飞得这么快。

[wen] [wiː; wi] [kʌm] [həʊm] [ɪn] ['sʌmə(r)] , [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [ʌp] [æt; ət] [lɑːst] .
When we come home in summer , I have given up at last .
什么时候 我们 来 家 在 夏天 , 我 有 给定 向上 在 最后的 .

夏天回家的时候，我已经彻底放弃了。

[ai] [leɪ] [maɪ] [tʃiːk] [ɒn] ['mʌðərz] .
I lay my cheek on mother's .
我 躺 我的 脸颊 在 母亲的 .

我把脸颊贴在母亲的脸上。

[ɪf] [ðeəz; ðəz]['əʊnli][wʌn][fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] ,
If there's only one for me ,
如果 有 仅有的 一 为了 我 ,

如果我只能选一个，

[aɪ'd]['rɑːðə(r)][hæv; həv][hɜː(r); hə(r)] , ['eniweɪ] , [ðæn; ðən][ðə; ði][gɜːl][ʃiː; ʃi] [juːst] [tuː; tə][biː; bi] ! ”
I'd rather have her , anyway , than the girl she used to be ! ”
ID 相当 有 她 , 反正 , 比 这 女孩 她 用过的 到 是 ! ”

无论如何，我宁愿要现在的她，也不要以前的那个她！

“ [ðæts] ['prɪti] [gʊd] , ” [sed] ['eɪmɒs] ['krɪtɪkli] .
“ That's pretty good , ” said Amos critically .
“ 那就是 漂亮的 好的 , ” 说 阿莫斯 关键 .

“这相当不错，”阿莫斯评价道。

“ [ai] [laɪk] —
“ I like —
“ 我 喜欢 —

“我喜欢——

” [bɪ'fɔː(r)] [hiː; hi][kʊd; kəd][gəʊ][ɒn] , [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['krɪst(ə)l] [klɒk] [strʌk] [fɔː(r)] .
” Before he could go on , a little crystal clock struck four .
” 前 他 可以 去 在 , 一个 小的 水晶 钟 击 四 .

“他还没来得及继续说下去，一个小水晶钟就敲响了四下。”

[səʊ]['eɪmɒs][hæd; həd][tuː; tə] [fɔːl] [ə; eɪ] - ['raɪmɪŋ] [ə'gen] .
So Amos had to fall a - rhyming again .
所以 阿莫斯 有 到 落下 一个 - 押韵 再次 .

所以阿莫斯又得开始押韵了。

[hiː; hi] [stʊd] [ɒn][hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] ['ɪləstreɪtɪd] [ðə; ði][lɑːst] [tuː] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði] [raɪm] .
He stood on his head and illustrated the last two lines of the rhyme .
他 站立 在 他的 头 和 插图 这 最后的 二 线条 的 这 韵 .

他倒立着，用肢体语言诠释了这首童谣的最后两句。

“ [ai] [laɪk] [tuː; tə][hæv; həv][veɪ'keɪʃ(ə)n] ,
“ I like to have vacation ,
“ 我 喜欢 到 有 假期 ,

我喜欢休假，

[ai] [laɪk] [tuː; tə] [kæmp] [ænd; ənd] [rəʊm] ;
I like to camp and roam ;
我 喜欢 到 营 和 漫游 ;

我喜欢露营和旅行；

[bʌt; bət]['məʊstli] , [ɪn] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [wei] ,
But mostly , in a curious way ,
但 大多 , 在 一个 好奇的 方式 ,

但最主要的是，以一种奇特的方式，

[ai] [laɪk] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [həʊm] .
I like the coming home .
我 喜欢 这 未来 家 .

我喜欢回家的感觉。

" ['aʊə(r)][əʊld] [haʊs] [lʊks] [səʊ]['sɒlɪd] ,
" Our old house looks so solid ,
" 我们的 老的 房子 看起来 所以 坚硬的 ,

"我们的老房子看起来很结实，

[səʊ]['set(ə)ld][ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] ;
So settled and arranged ;
所以 定居 和 安排 ;

一切安排妥当；

[ðə; ði] [frʌnt] [geɪt] [kri:k] [ðə; ði] [seɪm] [əʊld] [kriːk] ,
The front gate creaks the same old creak ,
这 正面 门 吱嘎声 这 相同的 老的 吱嘎声 ,

前门发出和以前一样的吱嘎声。

[ðə; ði] ['tʃɪmniz] ['hævnt] [tʃeɪndʒd] .
The chimneys haven't changed .
这 烟囱 还没有 已更改 .

烟囱没有变化。

" [ðəʊz] [wiːks] [ɒv; əv] [siː] [ænd; ənd] ['maʊntən]
" Those weeks of sea and mountain
" 那些 周 的 海 和 山

"那几周的海山之旅"

[hæd; həd] ['meni] ['væljuːd] [pɔɪnts] ;
Had many valued points ;
有 许多 有价值的 积分 ;

有很多有价值的观点；

[bʌt; bət] [əʊ] , [ðɪs] ['luːsnɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [bəʊnz] ,
But oh , this loosening of my bones ,
但 哦 , 这 松动 的 我的 骨头 ,

但是，哦，我的骨头开始松动了，

[ðɪs] ['lɪmbərɪŋ] [ɒv; əv] [maɪ] [dʒɔɪnts] !
This limbering of my joints !
这 舒展 的 我的 关节 !

活动一下我的关节！

" ['aʊə(r)] [əʊld] [dɒg] ['kɒmz] [tuː; tə] [miːt] [ˌem 'iː]
" Our old dog comes to meet me
" 我们的 老的 狗 来 到 见面 我

"我们家的老狗来迎接我了。"

[wɪð] ['sʌmθɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [smaɪl] —
With something of a smile —
和 某物 的 一个 微笑 —

带着一丝微笑——

[ai] [wiːl] [raɪt] ['əʊvə(r)] [ɒn] [maɪ] [hed]
I wheel right over on my head
我 车轮 正确的 超过 在 我的 头

我直接翻了个身，头朝下栽了过去。

[ænd; ənd] [weɪv] [maɪ] [legz] [ə; eɪ] [waɪl] .
And wave my legs a while .
和 海浪 我的 腿 一个 尽管 .

然后晃动我的双腿一会儿。

" [ɒk'təʊbə(r)]
" OCTOBER
" 十月

"十月

[eks]
X
X

X

[ɒk'təʊbə(r)]
OCTOBER
十月

十月

['skɔːpiəʊ]
Scorpio
天蝎座

天蝎座

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ɒk'təʊbə(r)] [pleɪs] —
It was a queer October place —
它 曾是 一个 酷儿 十月 地方 —

十月的这个地方很奇特——

[nəʊ] [haʊs] , [jʊd] [seɪ] , [æt; ət] [ɔːl] !
No house , you'd say , at all !
不 房子 , 你会 说 , 在 全部 !

你会说，根本没有房子！

[ə; eɪ] [waɪd] [braʊn] [wʊd] [wɪð] [liːvz] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [flɔː(r)] ,
A wide brown wood with leaves for a floor ,
一个 宽的 棕色的 木头 和 树叶 为了 一个 地面 ,

铺在地板上的是一种宽阔的棕色木板，上面铺着树叶。

[ænd; ənd] [t'ɪmbəz] [streɪt] [ænd; ənd] [tɔːl] .
And timbers straight and tall .
和 木材 直的 和 高的 .

还有笔直高耸的木材。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['kriːtʃəz] [ðæt] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn] [ðeə(r)] —
The little creatures that lived in there —
这 小的 生物 那 居住地 在 那里 —

住在里面的小生物——

['fɛəriz] [ænd; ənd] ['fɜːri] [θɪŋz] —
Fairies and furry things —
仙女 和 毛茸茸的 事物 —

仙女和毛茸茸的小东西——

['skʌri, 'skəː-] [ə'weɪ] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm] ,
Scurried away when the children came ,
匆匆跑过 离开 什么时候 这 孩子们 来了 ,

孩子们来的时候，她赶紧溜走了。

[wɪð] ['bæʃfl] [skæmpɝɪŋz] .
With bashful scamperings .
和 害羞的 奔跑 .

带着羞涩的奔跑。

[ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [kwɪə(r)] [ɒk'təʊbə(r)] [pleɪs]
It was a queer October place
它 曾是 一个 酷儿 十月 地方

那是一个奇特的十月之地

[æz; əz][ðə; ði] ['trævələz] ['entəd] [ðə; ði] [wʊdz] , [ðeɪ] [hɜːd] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['klɪkɪŋ] [saʊndz] ['evriweə(r)] .

As the travelers entered the woods , they heard funny little clicking sounds everywhere .

作为 这 旅行者 进入 这 树林 , 他们 听到 有趣的 小的 点击 声音 到处 .

当旅行者们进入树林时，他们听到到处传来有趣的咔哒咔哒声。

“ [ɪts] [ðə; ði] [saʊnd] [ə; eɪ] [wɒtʃ] [meɪks] [wen] [juː; jʊ] [ʃʌt] [ˌaɪ 'tiː] , ” [æn] [sed] .

“ It's the sound a watch makes when you shut it , ” Ann said .

“ 它是 这 声音 一个 手表 制作 什么时候 你 关闭 它 , ” 安 说 .

“那是手表关上时发出的声音，”安说。

“ ['meɪbi] [ðeɪ] [hæv; həv] ['wɒtʃɪz] [hɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [klɒks] , ” [ri'mɑːk] ['eɪmɒs] .

“ Maybe they have watches here instead of clocks , ” remarked Amos .

“ 或许 他们 有 手表 这里 反而 的 时钟 , ” 评论 阿莫斯 .

“也许他们这里用的是手表而不是钟表，”阿莫斯说道。

“ [nɒt] [æt; ət] [ɔːl] , ” [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [bɪ'haɪnd] [ðem; ðəm] .

“ Not at all , ” said a voice behind them .

“ 不是 在 全部 , ” 说 一个 嗓音 在后面 他们 .

“完全不是，”他们身后传来一个声音。

[ðə; ði] [vɔɪs] [keɪm] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] [fæt] ['braʊni] , [huː] [wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɒn] [ə; eɪ] [stəʊn] [wɪð] [hɪz; ɪz] [legz] ['dæŋ(ə)lɪŋ; 'dæŋglɪŋ] .

The voice came from a fat Brownie , who was sitting on a stone with his legs dangling .

这 嗓音 来了 从 一个 胖的 布朗尼 , WHO 曾是 坐着 在 一个 石头 和 他的 腿 悬挂 .

声音来自一个胖乎乎的布朗尼，他坐在石头上，双腿悬空。

“ [ðeɪ] [hæv; həv] [klɒks] ['evriweə(r)] [ɪn] ['zəʊdiæk] [taʊn] , ” [ðə; ði] ['braʊni] [ri'zjuːmd] , “ ['iːv(ə)n] [aʊt] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌbɜːrb] .

“ They have clocks everywhere in Zodiac Town , ” the Brownie resumed , “ even out here in the suburbs .

“ 他们 有 时钟 到处 在 星座 镇 , ” 这 布朗尼 恢复 , “ 甚至 出去 这里 在 这 郊区 .

“黄道十二宫镇到处都有钟，”布朗尼继续说道，“就连郊区这里也有。”

[ðæt] [nɔɪz] [ɪz] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tʃæps] [ˌʌn'bʌklɪŋ] [ðeə(r)] [belts] [ænd; ənd] ['θrəʊɪŋ] [ɒf] [ðeə(r)] ['əʊvəkəʊt] .

That noise is the Chestnut Chaps unbuckling their belts and throwing off their overcoats .

那 噪音 是 这 板栗 伙计们 解开 他们的 腰带 和 投掷 离开 他们的 大衣 .

那声音是栗色牛仔们解开皮带、脱下外套的声音。

” [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [lʊkt] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [dɪd] [nɒt] [nəʊ] ['weðə(r)] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɪəriəs] [ɔː(r)] ['dʒəʊkɪŋ] .

” The children looked as if they did not know whether he was serious or joking .

” 这 孩子们 看起来 作为 如果 他们 做过 不是 知道 无论 他 曾是 严肃的 或者 开玩笑 .

孩子们看起来好像不知道他是认真的还是在开玩笑。

“ [ɪts] [ðə; ði] ['ɒnɪst] [truːθ] , ” [sed] [ðə; ði] ['braʊni] .

“ It's the honest truth , ” said the Brownie .

“ 它是 这 诚实的 真相 , ” 说 这 布朗尼 .

“这是实话，”小精灵说道。

“ ['lɪs(ə)n] .
“ Listen .
“ 听 .

“听。

“ ['evri] ['lɪt(ə)l] [wɪŋ] [ɒv; əv] [wɪnd] ,
“ Every little wing of wind ,
“ 每一个 小的 翼 的 风 ,

“每一缕微风，

['evri] [tɪlt] [ɒv; əv] [briːz] ,
Every tilt of breeze ,
每一个 倾斜 的 微风 ,

每一次微风的倾斜，

[stəː] [ə; eɪ] [saʊnd] [ɒv; əv] ['frɒlɪkɪŋ]
Stirs a sound of frolicking
搅拌 一个 声音 的 嬉戏

激起一阵嬉戏声

[ɪn] [ðə; ði] [tɔlɪst] [triːz] :
In the tallest trees :
在 这 最高 树木 :

在最高的树上：

['skʌflɪŋ] , ['ʃʌflɪŋ] , ['ʃoʊldərɪŋ] ,
Scuffling , shuffling , shouldering ,
扭打 , 洗牌 , 肩部 ,

争抢、挪动、推搡

['nʌdʒɪz] , [nɪps] , [ænd; ənd] [tæps] ,
Nudges , nips , and taps ,
轻推 , 乳头 , 和 水龙头 ,

轻推、轻咬、轻拍，

[wɒtʃ] [ænd; ənd] [weɪt] [ə; eɪ] ['məʊmənt] , [tʃaɪld] —
Watch and wait a moment , child —
手表 和 等待 一个 片刻 , 孩子 —

孩子，看着，稍等片刻——

[ɪts] [ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tʃæps] !
It's the Chestnut Chaps !
它是 这 板栗 伙计们 !

是栗子皮乐队！

“ ['elbəʊ] ['kraʊdɪŋ] ['elbəʊ] [hɑːd]
“ Elbow crowding elbow hard
“ 弯头 拥挤 弯头 难的

肘部用力挤压肘部

[ɪn] [ðeə(r)] ['brɪtʃɪz] [braʊn] ,
In their breeches brown ,
在 他们的 马裤 棕色的 ,

他们穿着棕色的马裤，

[ɪf] [wʌn] ['kɒmreɪd] [teɪks] [ə; eɪ] [liːp] ,
If one comrade takes a leap ,
如果 一 同志 需要 一个 飞跃 ,

如果一位同志纵身一跃，

[ten] [kʌm] ['baʊnsɪŋ] [daʊn] ;
Ten come bouncing down ;
十 来 弹跳 向下 ;

十个弹跳下来；

[wen] [ðə; ði] ['krækl] [ɒv; əv][ə; eɪ] [liːf]
When the crackle of a leaf
什么时候 这 裂纹 的 一个 叶子

当树叶发出沙沙声

[ʃeɪks] [wʌn] [læd] [tuː; tə] ['lɑːftə(r)] ,
Shakes one lad to laughter ,
奶昔 一 小伙子 到 笑声 ,

摇晃一个男孩，逗得他哈哈大笑。

[tɪl] [hiː; hi] ['tʌmblz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ] ,
Till he tumbles from his perch ,
直到 他 翻滚 从 他的 栖息 ,

直到他从栖木上跌落，

['twenti] ['tʌmb(ə)l]['ɑːftə(r)] .
Twenty tumble after .
二十 翻滚 后 .

随后二十人摔倒。

“ ['frɪski] [wɪð] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [frɒst] ,
“ Frisky with the silver frost ,
“ 活泼的 和 这 银 霜 ,

“在银色霜冻中嬉戏，

[waɪld] [wɪð] ['wɪndi] ['weðə(r)] ,
Wild with windy weather ,
荒野 和 刮风 天气 ,

狂风肆虐，

[hɑːf] [ðə; ði] ['ɔːtəm] - [taɪd] [ðeɪ] [spend]
Half the autumn - tide they spend
一半 这 秋天 - 潮 他们 花费

他们度过秋潮的一半时间

['gɪglɪŋ] [ɔːl] [tə'geðə(r)] .
Giggling all together .
咯咯笑 全部 一起 .

大家一起咯咯笑。

[rʌf] [ɒv; əv] [kəʊt] [bʌt; bət] [swiːt] [ɒv; əv] [hɑːt] ,
Rough of coat but sweet of heart ,
粗糙的 的 外套 但 甜的 的 心 ,

外表粗糙，但内心温柔

['dʒɒli] , [glæd] — [pə'hæps]
Jolly , glad — perhaps
乔利 , 高兴的 — 也许

高兴，欣喜——或许

['nevə(r)]['faɪnə] ['feləʊz] [lɪvd; 'laɪvd]
Never finer fellows lived
绝不 更精细 伙伴们 居住地

世上再也没有比这更好的人了。

[ðæn; ðən][ðə; ði] ['tʃesnʌt] [tʃæps] !
Than the Chestnut Chaps !
比 这 板栗 伙计们 !

比栗色皮裤还厉害!

” [æz; əz][hiː; hi] ['fɪnɪʃt] , [ðeə(r)] [keɪm] [ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv] [klɪks] [ˌəʊvə'hed] ,
” As he finished , there came a series of clicks overhead ,
” 作为 他 完成的 , 那里 来了 一个 系列 的 点击 开销 ,

“他话音刚落，头顶就传来一连串的咔哒声，

[ænd; ənd]['sev(ə)n] ['tʃesnʌt] [tʃæps] ['lændɪd] ['sʌd(ə)nli] [æt; ət][ðə; ði] ['trævələz] - ['veri] [fiːt] .
and seven Chestnut Chaps landed suddenly at the travelers ' very feet .
和 七 板栗 伙计们 登陆 突然 在 这 旅行者 - 非常 脚 .

七个栗色小靴子突然落在了旅行者的脚边。

[æz; əz] [ðeɪ] [fel] , [tuː] [greɪ] ['skwirəlz] [dɑːtɪd] [aʊt][tuː; tə][ðə; ði][end][ɒv; əv][ə; eɪ] [lɪm] ,
As they fell , two gray squirrels darted out to the end of a limb ,
作为 他们 跌倒 , 二 灰色的 松鼠 飞镖 出去 到 这 结尾 的 一个 肢 ,

在它们下落的过程中，两只灰松鼠迅速窜到树枝末端。

[ðeə(r)][teɪlz][dʒɜːrkɪŋ] [wɪð] [ɪk'saɪtmənt] ; [bʌt; bət][ðə; ði] ['braʊni] [weɪvd] [ðem; ðəm] [bæk] .
their tails jerking with excitement ; but the Brownie waved them back .
他们的 尾巴 抽搐 和 激动 ; 但 这 布朗尼 挥手 他们 后退 .

它们的尾巴兴奋地抽动着；但布朗尼挥手让它们回去。

“ [ɪn] [ðɪs] [wʊd] , ” [hiː; hi] [sed] , “ ['skwirəlz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ə'laʊd] [tuː; tə] [fiːd] [ɒn] ['tʃesnʌts] .
“ In this wood , ” he said , “ squirrels are not allowed to feed on chestnuts .
“ 在 这 木头 , ” 他 说 , “ 松鼠 是 不是 允许 到 喂养 在 栗子 .

“在这片树林里，”他说，“不允许松鼠吃栗子。”

” [hiː; hi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] ['skwirəlz] ,
” He turned to the squirrels ,
” 他 转向 到 这 松鼠 ,

他转向松鼠们，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['skaʊlɪŋ] [æt; ət][hɪm][frɒm; frəm][ə; eɪ] [haɪ] [brɑːntʃ] .
who were scowling at him from a high branch .
WHO 是 皱眉 在 他 从 一个 高的 分支 .

他们从高高的树枝上怒视着他。

“ [ænd; ənd][juː; jʊ] [nəʊ] [ðæt] ['veri] [wel] , ” [hiː; hi] ['ædɪd] .
“ And you know that very well , ” he added .
“ 和 你 知道 那 非常 出色地 , ” 他 额外 .

“你很清楚这一点，”他补充道。

[ðə; ði] ['skwirəlz] ['mɪəli] [lʊkt] ['sʌlki] , [ænd; ənd][səʊ][ðə; ði] ['braʊni] [ə'drest] [hɪm'self][tuː; tə]
The squirrels merely looked sulky , and so the Brownie addressed himself to
这 松鼠 仅仅 看起来 闷闷不乐的 , 和 所以 这 布朗尼 已解决 他自己 到
['eɪmɒs] .
Amos .
阿莫斯 .

松鼠们只是闷闷不乐，于是布朗尼就去找阿莫斯谈话。

“ [wɒt] , ” [hiː; hi] [ɑːskt] , “ [ɪz][jɔː(r); jə(r)]['kændɪd] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊd] - [fəʊk] , ['eniweɪ] ? ”
“ What , ” he asked , “ is your candid opinion about the wood - folk , anyway ? ”
“ 什么 , ” 他 问 , “ 是 你的 坦率 观点 关于 这 木头 - 民间 , 反正 ? ”

“你对森林居民的真实看法是什么？”他问道。

“ [ðə; ði] [wʊd] - [fəʊk] ?
“ The wood - folk ?
“ 这 木头 - 民间 ?

“森林居民？

” ['eɪmɒs] [sed] .
” Amos said .
” 阿莫斯 说 .

阿莫斯说道。

[hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [nəʊn] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd]['eni] [ə'pɪnjən] [ə'baʊt][ðə; ði] [wʊd] - [fəʊk] ,
He had not known that he had any opinion about the wood - folk ,
他 有 不是 已知 那 他 有 任何 观点 关于 这 木头 - 民间 ,

他之前并不知道自己对林中居民有任何看法。

[bʌt; bət][dʒʌst] [ðen] [ə; eɪ] [klɒk] [strʌk] [fɔ:(r)] , [ænd; ənd] ['sʌd(ə)nli] [hi:; hi] [fɔ:md] [æn; ən] [ə'pɪnjən] [ɒn] [ðə; ði] [spɒt] .
but just then a clock struck four , and suddenly he formed an opinion on the spot .
但 只是 然后 一个 钟 击 四 , 和 突然 他 形成 一个 观点 在 这 点 .

但就在这时，时钟敲响了四点，他当场就形成了一个想法。

“ [ðə; ði] [wʊd] - [fəʊk]['skæmpə(r)][tu:; tə][ænd; ənd][frəʊ] ;
“ The wood - folk scamper to and fro ;
“ 这 木头 - 民间 疾走 到 和 弗 ;

“林中居民来回奔跑；

[ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ][tɑ:sks][tu:; tə][du:; də] .
They have no tasks to do .
他们 有 不 任务 到 做 .

他们没有任务要做。

[ɪts] [hɪə(r)][ænd; ənd][ðeə(r)][ænd; ənd] [haɪ] [ænd; ənd] [ləʊ]
It's here and there and high and low
它是 这里 和 那里 和 高的 和 低的

它时隐时现，时而高耸入云，时而低落低语。

[fɔ:(r); fə(r)][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [θru:] ;
For them , the whole day through ;
为了 他们 , 这 所有的 天 通过 ;

对他们来说，整整一天；

[ʌp] [tu:; tə][ðə; ði] [tɒps] [ɒv; əv] [haɪɪst] [tri:z] ,
Up to the tops of highest trees ,
向上 到 这 最高额 的 最高 树木 ,

一直到最高的树顶，

[ɪn] [həʊlz] [ænd; ənd] [keɪvz] , [ænd; ənd] [weə(r)] [ðeɪ] [pli:z] .
In holes and caves , and where they please .
在 孔 和 洞穴 , 和 在哪里 他们 请 .

在洞穴和山洞里，以及他们想去的任何地方。

“ [ðeɪ] [hæv; həv][nəʊ] [kləʊðz] [tu:; tə] [gɑ:d] [wɪð] [keə(r)] ,
“ They have no clothes to guard with care ,
“ 他们 有 不 衣服 到 警卫 和 关心 ,

他们没有衣服需要精心呵护，

[nəʊ] ['ʃu:z] [ə'pɒn][ðeə(r)] [fi:t] , —
No shoes upon their feet , —
不 鞋 之上 他们的 脚 , —

他们脚上没穿鞋。

[fɔ:(r); fə(r)][fɜ:(r)][ænd; ənd] ['feðər] ['nevə(r)][teə(r); tɪə] ,
For fur and feathers never tear ,
为了 毛皮 和 羽毛 绝不 撕 ,

皮毛和羽毛永不撕裂，

[ænd; ənd] [klɔ:z] [ɑ:(r); ə(r)] ['ɔ:lweɪz] [ni:t] , —
And claws are always neat , —
和 爪子 是 总是 整洁的 , —

爪子总是很整齐的，——

[nəʊ] [hʊks] [tu:; tə] [hʊk] , [nəʊ] [strɪŋz] [tu:; tə][taɪ] .
No hooks to hook , no strings to tie .
不 钩子 到 钩 , 不 字符串 到 领带 .

没有钩子要钩，没有绳子要系。

[smɔːl] ['wʌndə(r)] [ðæt] [ðeɪ] [skɪp] [ænd; ənd] [flaɪ] !
Small wonder that they skip and fly !
小的 想知道 那 他们 跳过 和 飞 !

难怪它们会跳跃和飞行!

“ [ðə; ði] [wʊd] - [fəʊk] ['frɒlɪk] ['evriweə(r)] ,
“ The wood - folk frolic everywhere ,
“ 这 木头 - 民间 嬉戏 到处 ,

“林中精灵到处嬉戏玩耍,

[wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [skaɪ] ,
With all the sky o'erhead ,
和 全部 这 天空 头顶 ,

头顶是茫茫天空,

[ə; eɪ] ['sweɪɪŋ] [baʊ] [fɔː(r); fə(r)] ['rɒkɪŋ] - [tʃeə(r)] ,
A swaying bough for rocking - chair ,
一个 摇晃 买 为了 摇滚 - 椅子 ,

摇椅的摇曳枝条

[ə; eɪ] ['hɒləʊ] [trʌŋk] [fɔː(r); fə(r)] [bed] .
A hollow trunk for bed .
一个 空洞的 树干 为了 床 .

用作床铺的空心树干。

[ænd; ənd] [jet] , [fɔː(r); fə(r)] [ɔːl] [ðɪs] ['wʊdlənd] [dʒɔɪ] ,
And yet , for all this woodland joy ,
和 然而 , 为了 全部 这 林地 喜悦 ,

然而，尽管有这么多林间乐趣,

[huː] [wʊd] [nɒt] ['rɑːðə(r)] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɔɪ] ? ”
Who would not rather be a boy ? ”
WHO 会 不是 相当 是 一个 男生 ? ”

谁不想当男孩呢?

“ [wel] , ['evriwʌn] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] , ” [rɪ'mɑːk] [æn; ən] [ɒd] - ['lʊkɪŋ] [elf] , [huː] [ə'pɪəd]
“ Well , everyone to his taste , ” remarked an odd - looking elf , who appeared
“ 出色地 , 每个人 到 他的 品尝 , ” 评论 一个 奇怪的 - 寻找 精灵 , WHO 出现
['sʌd(ə)nli] [frɒm; frəm] ['nəʊweə(r)] [ɪn] [pə'tɪkjələ(r)] .
suddenly from nowhere in particular .
突然 从 无处 在 特别的 .

“嗯，各有所好,”一个长相奇特的精灵说道，他突然不知从哪里冒了出来。

“ [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [aɪ] [prɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [dʒʌst] [ɪg'zæktli] [wɒt] [aɪ] [ˌeɪ 'em] .
“ For my part , I prefer to be just exactly what I am .
“ 为了 我的 部分 , 我 更喜欢 到 是 只是 确切地 什么 我 是 .

“就我而言，我更喜欢做我自己。”

[wʌns] [ə; eɪ] [wɪtʃ] [tʃeɪndʒd] [ˌem 'iː] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [bɔɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ten] ['mɪnɪts] ,
Once a witch changed me into a boy for ten minutes ,
一次 一个 巫婆 已更改 我 进入 一个 男生 为了 十 分钟 ,

曾经有个女巫把我变成了男孩，持续了十分钟。

[ænd; ənd] [aɪ] [gɪv] [juː; jʊ] [maɪ] [wɜːd] [aɪ] ['nevə(r)] [wɒz; wəz] [səʊ] [ʌn'kʌmftəb(ə)l] [ɪn] [maɪ] [laɪf] . ”
and I give you my word I never was so uncomfortable in my life . ”
和 我 给 你 我的 单词 我 绝不 曾是 所以 不舒服 在 我的 生活 . ”

我向你保证，我这辈子从来没有这么不舒服过。

“ [ɑː(r); ə(r)] [witʃiz] [hɪə(r)] ? ” [kraɪd] [æn] , [æz; əz] [ʃiː; ʃi] [fɪkst] [hɜː(r); hə(r)] [bɪg] [aɪz] [ɒn] [ðə; ði] [elf] .
“ Are witches here ? ” cried Ann , as she fixed her big eyes on the elf .
“ 是 女巫 这里 ? ” 哭 安 , 作为 她 固定的 她 大的 眼睛 在 这 精灵 .

“这里有女巫吗? ”安妮惊叫道，她睁大眼睛盯着精灵。

“ ['sɜːt(ə)nli] , ” [sed] [ðə; ði] [elf] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['braʊni] ['brɪskli] , [ɪn] [wʌn] [breθ] .
“ Certainly , ” said the elf and the Brownie briskly , in one breath .
“ 当然 , ” 说 这 精灵 和 这 布朗尼 轻快地 , 在 一 气息 .

“当然,”精灵和布朗尼异口同声地干脆利落地说道。

“ [doʊnt] [juː; jʊ] [hæv; həv] [witʃiz] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [wei] ? ”
“ Don't you have witches up your way ? ”
“ 不 你 有 女巫 向上 你的 方式 ? ”

“你们那边没有女巫吗? ”

“ ['əʊnli] [æt; ət] ['hæləu'iːn] , ” ['eɪmɒs] [təʊld] [ðem; ðəm] .
“ Only at Hallowe'en , ” Amos told them .
“ 仅有的 在 万圣节 , ” 阿莫斯 讲述 他们 .

“只有万圣节才会这样,”阿莫斯告诉他们。

[ðə; ði] [elf] [lʊkt] ['θɔːtf(ə)l] .
The elf looked thoughtful .
这 精灵 看起来 周到 .

精灵若有所思。

“ [əʊ] , [æt; ət] ['hæləu'iːn] , ” [hiː; hi] [sed] .
“ Oh , at Hallowe'en , ” he said .
“ 哦 , 在 万圣节 , ” 他 说 .

“哦，是在万圣节,”他说。

[ðen] [hɪz; ɪz] [aɪz] [bɪ'gæn] [tuː; tə] ['twɪŋk(ə)l] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [spəʊk] [æz; əz] ['fɒləʊz] : —
Then his eyes began to twinkle , and he spoke as follows : —
然后 他的 眼睛 开始 到 闪烁 , 和 他 辐 作为 跟随 : —

然后他的眼睛开始闪烁，他说道：——

“ [sə'pəʊz] [ðɪs] [jɪə(r)] [æt; ət] ['hæləu'iːn] , [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [bɪt] [ɒv; əv] ['wɔːnɪŋ] ,
“ Suppose this year at Hallowe'en , without a bit of warning ,
“ 认为 这 年 在 万圣节 , 没有 一个 少量 的 警告 ,

“假设今年万圣节，没有任何预警，

[ðə; ði] ['roʊli] - ['pɒli] ['pʌmpkɪn] [hedz] [wiː; wi] [kʌt] [ænd; ənd] [kɑːrvd] [ðæt] ['mɔːnɪŋ]
The roly - poly pumpkin heads we cut and carved that morning
这 罗利 - 聚合物 南瓜 头部 我们 切 和 雕刻 那 早晨

那天早上我们切开并雕刻的那些圆滚滚的南瓜头

[ʃʊd; ʃəd] [grəʊ] [slɪm] ['bɒdɪz] , [legz] , [ænd; ənd] [fiːt] ,
Should grow slim bodies , legs , and feet ,
应该 生长 苗条的 身体 , 腿 , 和 脚 ,

应该长出纤细的身材、腿和脚。

[ænd; ənd] [kwɪk] , [frɒm; frəm] [pəʊst] [ænd; ənd] ['stiːpl] ,
And quick , from post and steeple ,
和 快的 , 从 邮政 和 尖顶 ,

迅速地，从柱子和尖顶，

[kʌm] [skɪpɪŋ] - [mʌŋst] [juː 'es] , [pɜːt] [ænd; ənd] [fliːt] ,
Come skipping ' mongst us , pert and fleet ,
来 跳过 - 其中 我们 , 活泼 和 舰队 ,

轻快活泼地跳到我们中间来吧，

['riːəl] , ['frɪski] ['pʌmpkɪn] ['piːp(ə)l] !
Real , frisky pumpkin people !
真实的 , 活泼的 南瓜 人们 !

真正的、活泼的南瓜人！

[sə'pəʊz] [ðæt] [juː; jʊ] [ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] [dʒʌst] [kəm'plitɪd] [wʌn] [ðæt] ['mɪnɪt] ,
Suppose that you and I had just completed one that minute ,
认为 那 你 和 我 有 只是 完全的 一 那 分钟 ,

假设你我刚刚在那一分钟内完成了一次，

[æz; əz] [deɪ] [gruː] [leɪt] , [daʊn] [baɪ][ðə; ði] [geɪt] , [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ]['kænd(ə)l][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
As day grew late , down by the gate , and set a candle in it ,
作为 天 生长 晚的 , 向下 经过 这 门 , 和 放 一个 蜡烛 在 它 ,

天色渐晚，我走到大门口，在里面放了一根蜡烛。

[səʊ] [ðæt] [ɪts] [aɪz] [wɜː(r); wə(r)] [diːp] [ænd; ənd] [waɪd] ,
So that its eyes were deep and wide ,
所以 那 它是 眼睛 是 深的 和 宽的 ,

所以它的眼睛又深又大，

[ɪts] [maʊθ] [ə; eɪ] ['grɪnɪŋ] ['jeləʊ] ,
Its mouth a grinning yellow ,
它是 嘴 一个 咧嘴笑 黄色的 ,

它的嘴巴咧开，呈黄色，

[ðen] [tɜːn] [tuː; tə][faɪnd][hɪm][æt; ət]['aʊə(r)][saɪd] ,
Then turn to find him at our side ,
然后 转动 到 寻找 他 在 我们的 边 ,

然后转身发现他就在我们身边，

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['pʌmpkɪn] ['feləʊ] ?
A living pumpkin fellow ?
一个 活的 南瓜 同伴 ?

一个活生生的南瓜人?

[sə'pəʊz] [wiː; wi][ræn] [wɪð] ['twɪŋklɪŋ] [hiːlz] [ænd; ənd] [met] [ə; eɪ] [θrɒŋ] [əd'vɑːnsɪŋ] ,
Suppose we ran with twinkling heels and met a throng advancing ,
认为 我们 跑 和 闪烁 高跟鞋 和 遇见 一个 人群 前进 ,

假设我们穿着闪亮的高跟鞋奔跑，遇到一群迎面走来的人，

[ðeə(r)] [tiːθ] [ə; eɪ] - [rəʊ] , [ðeə(r)] [aɪz] [ə'gləʊ] , [ɔːl] [hwɜːrl] , [præŋk] , ['prɑːnsɪŋ] ;
Their teeth a - row , their eyes aglow , all whirling , pranking , prancing ;
他们的 牙齿 一个 - 排 , 他们的 眼睛 闪耀 , 全部 旋转 , 恶作剧 , 轻快地跳跃 ;

它们牙齿整齐排列，眼睛闪闪发光，都在旋转、嬉戏、跳跃；

[sə'pəʊz] [ðeɪ] [twəːl] [ˌjuː 'es] ['merəli] ,
Suppose they twirled us merrily ,
认为 他们 旋转 我们 兴高采烈地 ,

假设他们兴高采烈地把我们旋转起来，

[ðə; ði] [həʊl] [dɑːk] ['lændskeɪp] ['laɪtɪŋ] —
The whole dark landscape lighting —
这 所有的 黑暗的 景观 灯光 —

整个黑暗的风景照明——

[ðɪs] ['hæləu'iːn] , [ai] [θɪŋk] , [wʊd] [biː; bi]
This Hallowe'en , I think , would be
这 万圣节 , 我 思考 , 会 是

我认为今年的万圣节将会是

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [tuː] [ɪk'saɪtɪŋ] !
A little too exciting !
一个 小的 也 激动人心 !

有点太刺激了!

" [nəʊ'vembə(r)]
" NOVEMBER
" 十一月

"十一月

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ]
XI
十一

十一

[nəʊ'vembə(r)]
NOVEMBER
十一月

十一月

[ˌsædʒɪ'teəriəs]
Sagittarius
射手座

射手座

[ðə; ði][nekst] [haʊs] [stʊd] [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt] ,
The next house stood just back from the street ,
这 下一个 房子 站立 只是 后退 从 这 街道 ,

隔壁的房子离街道不远，

[ɪn][ə; eɪ] [greɪ] ['lɪt(ə)l] ['nærəʊ] [leɪn] .
In a gray little narrow lane .
在 一个 灰色的 小的 狭窄的 车道 .

在一条灰蒙蒙的狭窄小巷里。

[ə; eɪ]['teɪb(ə)l] ['ləʊdɪd] [wɪð] [θɪŋz] [tuː; tə] [iːt]
A table loaded with things to eat
一个 桌子 已加载 和 事物 到 吃

桌子上摆满了各种食物

[ðeɪ] [sɔː] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [peɪn] .
They saw through the window - pane .
他们 锯 通过 这 窗户 - 窗格 .

他们透过窗户玻璃看到了。

[ə; eɪ]['kəʊzi][əʊld]['leɪdi] [keɪm] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði][dɔː(r)]
A cozy old lady came out to the door
一个 舒适 老的 女士 来了 出去 到 这 门

一位慈祥的老太太走到门口。

[ænd; ənd] [sed] , “ [ðeə(r)] [ɪz] ['tɜːki] [ɪn][hɪə(r)] ,
And said , “ There is turkey in here ,
和 说 , “ 那里 是 火鸡 在 这里 ,

然后他说：“这里面有火鸡，

[pə'teɪtəʊz][ænd; ənd] [raɪs] , [ænd; ənd] [keɪk] [wɪð] [spaɪs] ,
Potatoes and rice , and cake with spice ,
土豆 和 米 , 和 蛋糕 和 香料 ,

土豆、米饭和加香料的蛋糕，

[ænd; ənd][nəʊ][wʌn][tuː; tə][daɪn] , [əʊ] , [dɪə(r)] !
And no one to dine , oh , dear !
和 不 一 到 用餐 , 哦 , 亲爱的 !

哎呀，竟然没有人来吃饭！

” [ðə; ði][nekst] [haʊs] [stʊd] [dʒʌst] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [striːt]
” The next house stood just back from the street
” 这 下一个 房子 站立 只是 后退 从 这 街道

下一栋房子紧挨着街道

['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] .
Amos and Ann looked at the Journeying Man .
阿莫斯 和 安 看起来 在 这 旅程 男人 .

阿莫斯和安看着那位旅人。

“ [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ['veri] [hɑːd] [ɒn][hɜː(r); hə(r)] , [dʒeɪ] . [em] . , ” [ðeɪ] [sed] .
“ It must be very hard on her , J . M . , ” they said .
“ 它 必须 是 非常 难的 在 她 , J . M . , ” 他们 说 .

“这对她来说一定很艰难，JM，”他们说。

“ [wʌts] [hɑːd] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] ? ” [rɪ'tɜːnd] [dʒeɪ] . [em] . “ ['hævɪŋ] ['tɜːki] [ænd; ənd] [pə'teɪtəʊz] [ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] ?
“ What's hard on her ? ” returned J . M . “ Having turkey and potatoes and all that ?
“ 是什么 难的 在 她 ? ” 返回 J . M . “ 拥有 火鸡 和 土豆 和 全部 那 ?

“她觉得难什么？”JM回答说，“吃火鸡、土豆什么的？”

” ['eɪmɒs] [ænd; ənd] [æn] [tɜːnd] [red] .
” Amos and Ann turned red .
” 阿莫斯 和 安 转向 红色的 .

阿莫斯和安的脸都红了。

“ ['hævɪŋ] [nəʊ] [wʌn] [tuː; tə] [iːt] [ðem; ðəm] , ” [ðeɪ] [sed] [ɪn] [ə; eɪ] [ləʊ] [vɔɪs] .
“ Having no one to eat them , ” they said in a low voice .
“ 拥有 不 一 到 吃 他们 , ” 他们 说 在 一个 低的 嗓音 .

“因为没人吃它们,”他们低声说道。

[ˌaɪ 'tiː] [hæd; həd] [biːn] [sʌm; səm] ['aʊəz] [sɪns] [ðeɪ] [left] [ðə; ði] ['dʒɪpsi] [kæmp] ,
It had been some hours since they left the gypsy camp ,
它 有 到过 一些 小时 自从 他们 左边 这 吉普赛人 营 ,

他们离开吉普赛营地已经几个小时了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] [biː; bi] ['veri] ['hʌŋgri] [ɪn'diːd] .
and they were beginning to be very hungry indeed .
和 他们 是 开始 到 是 非常 饥饿的 的确 .

他们真的开始感到非常饥饿了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [əʊld] ['leɪdi] [stʊd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɔː(r)] [ænd; ənd] ['weɪtɪd] .
The little old lady stood at the door and waited .
这 小的 老的 女士 站立 在 这 门 和 等待 .

那位老太太站在门口等着。

“ [wiː; wi] [mait] [help] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [ɪf] [ðeəz; ðəz] [taɪm] , ” [dʒeɪ] . [em] . [sed] ['sʌd(ə)nli] .
“ We might help her out if there's time , ” J . M . said suddenly .
“ 我们 可能 帮助 她 出去 如果 有 时间 , ” J . M . 说 突然 .

“如果有时间，我们或许可以帮帮她,”JM突然说道。

“ [əʊ'həʊ] ! ” [kraɪd] ['eɪmɒs] .
“ Oho ! ” cried Amos .
“ 哦 ! ” 哭 阿莫斯 .

“哦吼！”阿莫斯喊道。

“ [ðeəz; ðəz] ['plenti] [ɒv; əv] [ðæt] , [juː; jʊ] [nəʊ] , [ɪn] ['zəʊdiæk] [taʊn] !
“ There's plenty of that , you know , in Zodiac Town !
“ 有 很多 的 那 , 你 知道 , 在 星座 镇 !

“你知道，在十二星座镇，这种事可不少！”

” [tuː] ['mɪnɪts] ['leɪtə(r)] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['siːtɪd] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] .
” Two minutes later they were seated round the table .
” 二 分钟 之后 他们 是 坐着 圆形的 这 桌子 .

两分钟后，他们围坐在桌旁。

“ [ɪts] [laɪk] [ˌθæŋks'gɪvɪŋ] , ” [æn] [sed] [ɪn] [dɪ'laɪt] .
“ It's like Thanksgiving , ” Ann said in delight .
“ 它是 喜欢 感恩 , ” 安 说 在 喜 .

“这就像过感恩节一样,”安高兴地说。

“ [dʒʌst] [θɪŋk] — ” [dʒeɪ] . [em] . [rɪ'plaɪd] —
“ Just think — ” J . M . replied —
“ 只是 思考 — ” J . M . 回复 —

“想想看——”JM回答道——

“ [dʒʌst] [θɪŋk] , [ðə; ði]['lɪt(ə)l]['pɪlgrɪm] [bɔɪz]
“ Just think , the little Pilgrim boys
“ 只是 思考 , 这 小的 朝圣 男孩们

想想看，那些小清教徒男孩们

[ðæt] [keɪm] [ə'ʃɔː(r)] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
That came ashore , you know ,
那 来了 岸上 , 你 知道 ,

你知道，那是靠岸的。

[frɒm; frəm] [ɒf] [ðə; ði] [gʊd] ['meɪflaʊə(r)] [ʃɪp]
From off the good Mayflower ship
从 离开 这 好的 五月花号 船

从那艘美丽的五月花号上下来

[ðæt] [waɪld] [deɪ] [lɒŋ] [ə'gəʊ] ,
That wild day long ago ,
那 荒野 天 长的 前 ,

很久以前那个疯狂的日子，

“ [ðeɪ] [hæd; həd] [nəʊ] ['rəʊstɪd] ['tɜːki] - [brest]
“ They had no roasted turkey - breast
“ 他们 有 不 烤 火鸡 - 胸部

他们没有烤火鸡胸肉

[fɔː(r); fə(r)] ['dɪnə(r)] ; [nɒt] [ə; eɪ] [skræp]
For dinner ; not a scrap
为了 晚餐 ; 不是 一个 废料

晚餐；一点儿也不剩。

[ɒv; əv] ['greɪvi] , ['stʌfɪŋ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [rest]
Of gravy , stuffing , and the rest
的 肉汁 , 馅 , 和 这 休息

肉汁、馅料和其他

[sɔː] ['eni] ['hʌŋgri] [tʃæp] .
Saw any hungry chap .
锯 任何 饥饿的 小伙子 .

看到哪个饿肚子的人了?

“ [nəʊ] ['æp(ə)l] [sɔːs] , [nəʊ] ['pʌmpkɪn] [paɪz] ,
“ No apple sauce , no pumpkin pies ,
“ 不 苹果 酱 , 不 南瓜 馅饼 ,

“没有苹果酱，也没有南瓜派，

[nəʊ] [nʌts] [ænd; ənd] ['reɪzɪnz] [plʌmp] ,
No nuts and raisins plump ,
不 坚果 和 葡萄干 丰满 ,

没有坚果和饱满的葡萄干，

[nəʊ] ['ɒrɪndʒɪz] [ænd; ənd] ['dʒɪndʒəˌsnæp] ,
No oranges and gingersnaps ,
不 橙子 和 姜饼 ,

没有橘子和姜饼，

[nəʊ] ['tæfi] [ɪn] [ə; eɪ] [lʌmp] .
No taffy in a lump .
不 太妃糖 在 一个 块 .

没有一块完整的太妃糖。

“ [aɪm] [glæd] [ðæt] [θɪŋz] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] [naʊ] —
“ I'm glad that things are different now —
“ 我是 高兴的 那 事物 是 不同的 现在 —

“我很高兴现在情况有所不同——”

- [tiː] [wʊd] [ɡɪv] [ˌem ˈiː] [kwaɪt] [ə; eɪ] [ʃɒk]
' T would give me quite a shock
- T 会 给 我 相当 一个 震惊

那会让我大吃一惊。

[tuː; tə] [siː] ['aʊə(r)] ['dɪnə(r)] - ['teɪb(ə)l] [lʊk]
To see our dinner - table look
到 看 我们的 晚餐 - 桌子 看

看看我们的餐桌是什么样子

[æz; əz] [beə(r)] [æz; əz] ['plɪməθ] [rɒk] .
As bare as Plymouth Rock .
作为 裸 作为 普利茅斯 岩石 .

光秃秃的，像普利茅斯岩一样。

“ [ænd; ənd] [jet] , [ðəʊz] ['lɪt(ə)l] ['meɪflaʊə(r)] [lædz]
“ And yet , those little Mayflower lads
“ 和 然而 , 那些 小的 五月花号 小伙子们

然而，那些五月花号上的小男孩们

[wɜː(r); wə(r)] ['θæŋkfl] [tuː; tə] [biː; bi] ['lɪvɪŋ] —
Were thankful to be living —
是 感恩 到 是 活的 —

感谢生命——

[ə; eɪ] ['splendɪd] ['riːz(ə)n] , ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ,
A splendid reason , after all ,
一个 灿烂 原因 , 后 全部 ,

毕竟，这是一个绝妙的理由。

[fɔː(r); fə(r)] ['ɛniˌwʌnz] [ˌθæŋks'ɡɪvɪŋ] ! ”
For anyone's thanksgiving ! ”
为了 任何人的 感恩 ! ”

祝大家感恩节快乐！

“ [ai] [θɪŋk] [aɪm] - [ɒv; əv] [ɔːl] ,
“ I think I'm thankfulest of all ,
“ 我 思考 我是 - 的 全部 ,

“我想我最感激的是……”

” [æn] [sed] — [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [klɒk] ['tiŋkl] [ænd; ənd] [sent] [hɜː(r); hə(r)] ['ɪntuː] ['raɪmɪŋ] .
” Ann said — and a little clock tinkled and sent her into rhyming .
” 安 说 — 和 一个 小的 钟 叮叮当当 和 发送 她 进入 押韵 .

安说道——这时一个小钟叮当作响，让她开始押韵。

“ [ai] [θɪŋk] [aɪm] - [ɒv; əv] [ɔːl]
“ I think I'm thankfulest of all
“ 我 思考 我是 - 的 全部

“我想我最感激的就是……”

[fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] [haʊs] [ɒv; əv] ['aʊəz] ;
For that old house of ours ;
为了 那 老的 房子 的 我们的 ;

为了我们那栋老房子；

[ðə; ði] ['meɪp(ə)l] [baɪ] [ðə; ði] ['ɡɑːd(ə)n] [wɔːl] ,
The maple by the garden wall ,
这 枫 经过 这 花园 墙 ,

花园墙边的枫树

[ðə; ði] ['bɔːdəz] [fʊl] [ɒv; əv] ['flaʊəz] ;
The borders full of flowers ;
这 边界 满的 的 花朵 ;

四周鲜花盛开；

“ [ðə; ði] [frʌnt] ['dɔːˌsɪl] [ðæts] ['hɒləʊd] [aʊt]
“ The front doorsill that's hollowed out
“ 这 正面 门槛 那就是 空心的 出去

“前门槛被掏空了

[baɪ] ['meni] ['pɑːsɪŋ] [fiːt] ;
By many passing feet ;
经过 许多 通过 脚 ;

许多走过的脚步；

[ðə; ði] ['dɪfrənt] ['pɪktʃəz] [hʌŋ] [ə'baʊt] ,
The different pictures hung about ,
这 不同的 图片 悬挂 关于 ,

各式各样的画作挂在各处，

[wɪð] ['feɪsɪz] [kaɪnd] [ænd; ənd] [swiːt] .
With faces kind and sweet .
和 面孔 种类 和 甜的 .

面容和善甜美。

“ [ðə; ði] - [fleɪm] [ɪz] [red] [ænd; ənd] [gəʊld]
“ The firewood's flame is red and gold
“ 这 - 火焰 是 红色的 和 金子

“柴火的火焰呈红金色。”

[ænd; ənd] [meɪks] [ə; eɪ] ['spaɪsi] [smel] ;
And makes a spicy smell ;
和 制作 一个 辛辣的 闻 ;

并散发出辛辣的气味；

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [hɑːf] [səʊ] [klɪə(r)] [ænd; ənd] [kəʊld]
There's nothing half so clear and cold
有 没有什么 一半 所以 清除 和 寒冷的

没有什么比这更清澈、更冰冷的了

[æz; əz] ['wɔːtə(r)] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [wel] ;
As water from our well ;
作为 水 从 我们的 出色地 ;

就像我们井里的水一样；

“ [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['sliːpi] [naɪts] ,
“ And through the window , sleepy nights ,
“ 和 通过 这 窗户 , 困 夜晚 ,

“透过窗户，是昏昏欲睡的夜晚，

[dʒʌst] [æt; ət] [ðə; ði] ['stɛrˌweɪz] [hed] ,
Just at the stairway's head ,
只是 在 这 楼梯的 头 ,

就在楼梯顶端，

[ə; eɪ] [waɪt] [stɑː(r)] [laɪk] [ə; eɪ] ['kænd(ə)l] [laɪts]
A white star like a candle lights
一个 白色的 星星 喜欢 一个 蜡烛 灯

一颗像蜡烛一样的白色星星亮着

[ˌem 'iː] ['seɪfli] [ʌp] [tuː; tə] [bed] .
Me safely up to bed .
我 安全 向上 到 床 .

我安全上床睡觉了。

“ [səʊ] ['braɪtli] [ɔːl] [maɪ] ['blesɪŋz] [ʃaɪn]
“ So brightly all my blessings shine
“ 所以 明亮地 全部 我的 祝福 闪耀

“我所有的福气都如此耀眼夺目。”

[ðæt] ['meni] [θæŋks] [ai] [gɪv] —
That many thanks I give —
那 许多 谢谢 我 给 —

我致以最诚挚的谢意——

[bʌt; bət]['məʊstli][fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [həʊm] [ɒv; əv] [maɪn]
But mostly for that home of mine
但 大多 为了 那 家 的 矿

但主要还是为了我的家。

[weə(r)] [ai][wɒz; wəz] [pʊt] [tuː; tə][lɪv; laɪv] .
Where I was put to live .
在哪里 我 曾是 放 到 居住 .

我被安置的地方。

” [ðə; ði][əʊld]['leɪdi][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðɪs] ['raɪmɪŋ] ,
” The old lady was delighted with all this rhyming ,
” 这 老的 女士 曾是 高兴极了 和 全部 这 押韵 ,

老太太对这些押韵的诗句非常高兴。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði][spɜː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['məʊmənt][ʃiː; ʃi] [meɪd] [ʌp] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [raɪm] [ɒv; əv]
and on the spur of the moment she made up a very good rhyme of
和 在 这 刺 的 这 片刻 她 制成 向上 一个 非常 好的 韵 的
[hɜː(r); hə(r)] [əʊn] .
her own .
她 自己的 .

她灵机一动，即兴创作了一首非常好的韵律诗。

['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði][best][ɒv; əv][ɔːl] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ðæt]
Amos and Ann thought it was the best of all that they had heard that
阿莫斯 和 安 想法 它 曾是 这 最好的 的 全部 那 他们 有 听到 那
[deɪ] — [ænd; ənd] ['gʊdnəs] [nəʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [hɜːd] [ə; eɪ] [greɪt] ['meni] !
day — and goodness knows they had heard a great many !
天 — 和 善良 知道 他们 有 听到 一个 伟大的 许多 !

阿莫斯和安认为这是他们那天听到的最好的故事——天知道他们那天听到的故事有多多！

“ [sə'pəʊz] [juː; jʊ][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ] ['dʒɪndʒəbred] [haʊs] ,
“ Suppose you lived in a gingerbread house ,
“ 认为 你 居住地 在 一个 姜饼 房子 ,

“假设你住在姜饼屋里，

[wɪð] [ə; eɪ] [ruːf] [ɒv; əv]['dʒuːdʒuːb] [peɪst] ,
With a roof of jujube paste ,
和 一个 屋顶 的 枣 粘贴 ,

屋顶用枣泥制成

[ænd; ənd]['ʃʊgə(r)] ['ʃʌtəz] , [ænd; ənd] ['pepəmɪnt] [paɪps] ,
And sugar shutters , and peppermint pipes ,
和 糖 百叶窗 , 和 薄荷 管道 ,

还有糖百叶窗和薄荷烟斗，

[ænd; ənd] [dɔːz] [ðæt] [juː; jʊ][kʊd; kəd] [teɪst] ;
And doors that you could taste ;
和 门 那 你 可以 品尝 ;

还有那些可以品尝的门；

[ɪn][ə; eɪ][lænd] [weə(r)] ['weðə(r)] [kʊd; kəd][duː; də][nəʊ] [hɑːm] ,
In a land where weather could do no harm ,
在 一个 土地 在哪里 天气 可以 做 不 伤害 ,

在一个天气不会造成任何伤害的地方，

[əb'sɜːd] [æz; əz] [ðæt] [meɪ] [siːm] ,
Absurd as that may seem ,
荒诞 作为 那 可能 似乎 ,

虽然这听起来很荒谬，

[wɪð] ['tʃɒklət] [graʊnd] [ænd; ənd] [ˌlemə'neɪd] [reɪn]
With chocolate ground and lemonade rain
和 巧克力 地面 和 柠檬水 雨

巧克力碎和柠檬水雨

[ænd; ənd] ['plenti] [ɒv; əv] [snəʊ] [aɪs] - [kriːm] ?
And plenty of snow ice - cream ?
和 很多 的 雪 冰 - 奶油 ?

还有大量的雪糕?

" ['plenti] [ɒv; əv] [snəʊ] [aɪs] - [kriːm] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ] ,
" Plenty of snow ice - cream for you ,
" 很多 的 雪 冰 - 奶油 为了 你 ,

"给你准备了充足的雪糕，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['səʊdə] - ['wɔːtə(r)] [pʌmp] ,
And a soda - water pump ,
和 一个 苏打 - 水 泵 ,

还有一台苏打水泵，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['gɑːd(ə)n] [weə(r)] ['gʌmdrɒp] [gruː] ,
And a little garden where gumdrops grew ,
和 一个 小的 花园 在哪里 软糖 生长 ,

还有个小花园，里面长满了软糖。

[ænd; ənd] ['tæfi] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] .
And taffy all in a lump .
和 太妃糖 全部 在 一个 块 .

还有一大块太妃糖。

['tæfi] [ɔːl][ɪn][ə; eɪ] [lʌmp] , [hə'rɑː] !
Taffy all in a lump , hurrah !
太妃糖 全部 在 一个 块 , 欢呼 !

太妃糖全都粘在一起了，好耶!

[ænd; ənd][tɑːrts][ænd; ənd] ['kʊkiz] [ænd; ənd][ɔːl] .
And tarts and cookies and all .
和 蛋挞 和 曲奇饼 和 全部 .

还有馅饼、饼干之类的。

[ɪf] ['evə(r)][juː; jʊ] [muːv] [tuː; tə][ə; eɪ] [haʊs] [laɪk] [ðæt] ,
If ever you move to a house like that ,
如果 曾经 你 移动 到 一个 房子 喜欢 那 ,

如果你搬进那样的房子，

[aɪl] [meɪk] [æn; ən] ['ɜːli] [kɔːl] !
I'll make an early call !
患病的 制作 一个 早期的 称呼 !

我会早点打电话!

" [dɪ'sembə(r)]
" DECEMBER
" 十二月

"十二月

[ˌɛksˌaɪ'aɪ]
XII
十二

十二

[dɪ'sembə(r)]
DECEMBER
十二月

十二月

[ˌkæprɪ'kɔːrnəs]
Capricornus
摩羯座

摩羯座

[ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'gləʊ] ,
The house of December was all aglow ,
这 房子 的 十二月 曾是 全部 闪耀 ,

十二月的房子里灯火通明,

[iːtʃ] [ruːm] [wɒz; wəz] ['dʒɒli] [ænd; ənd] [red] ;
Each room was jolly and red ;
每个 房间 曾是 快乐的 和 红色的 ;

每个房间都洋溢着欢乐的红色;

[ðeə(r)] [wɜː(r); wə(r)] ['bʌldʒi] [s'tɒkɪŋz] [reɪndʒd] [ɪn] [ə; eɪ] [rəʊ] ,
There were bulgy stockings ranged in a row ,
那里 是 凸起的 长筒袜 范围 在 一个 排 ,

一排鼓鼓囊囊的长筒袜整齐地摆放着。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

十二生肖镇(Zodiac Town)
第4/4页

[ænd; ənd] ['hɒli] [hʌŋ] [ˌəʊvə'hed] .
And holly hung overhead .
和 冬青 悬挂 开销 .

冬青树悬挂在头顶。

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)][stɑː(r)] [hʌŋ] [feə(r)][ænd; ənd][fɑː(r)] ,
A silver star hung fair and far ,
一个 银 星星 悬挂 公平的 和 远的 ,

一颗银星高悬远方，

[ə; eɪ]['sɪlvə(r)] [bel] [ræŋ] [klɪə(r)] ;
A silver bell rang clear ;
一个 银 钟 响铃 清除 ;

银铃清脆响起；

[ænd; ənd][sʌm; səm] ['krɪsməs] ['tʃɪldrən] [keɪm] [aʊt] [ænd; ənd] [kraɪd] ,
And some Christmas children came out and cried ,
和 一些 圣诞节 孩子们 来了 出去 和 哭 ,

有些过圣诞节的孩子出来哭了起来，

“ [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃɪə(r)] !
“ Come in to the Christmas Cheer !
“ 来 在 到 这 圣诞节 欢呼 !

快来感受圣诞的欢乐吧！

” [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [dɪ'sembə(r)] [wɒz; wəz] [ɔːl] [ə'gləʊ]
” The house of December was all aglow
” 这 房子 的 十二月 曾是 全部 闪耀

十二月的房子里灯火辉煌。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] [taɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'sembə(r)] [haʊs] .
The children had a glorious time at the December house .
这 孩子们 有 一个 辉煌 时间 在 这 十二月 房子 .

孩子们在十二月之家度过了美好的时光。

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [triː] [ðeə(r)] , [ɔːl] ['laɪtɪd] [ænd; ənd] ['redi] .
There was a beautiful tree there , all lighted and ready .
那里 曾是 一个 美丽的 树 那里 , 全部 照明 和 准备好 .

那里有一棵漂亮的圣诞树，灯光璀璨，准备就绪。

“ [bʌt; bət] [wiː; wi] [kænt] [teɪk] [ðə; ði] [θɪŋz] [ɒf] , [juː; jʊ] [nəʊ] , ” [wʌn] ['krɪsməs] [tʃaɪld] [təʊld] ['eɪmɒs]
“ But we can't take the things off , you know , ” one Christmas child told Amos
“ 但 我们 不能 拿 这 事物 离开 , 你 知道 , ” 一 圣诞节 孩子 讲述 阿莫斯

[ænd; ənd] [æn] ,
and Ann ,
和 安 ,

“但是我们不能把这些东西脱下来，你知道的，”一个过圣诞节的孩子告诉阿莫斯和安。

“ [ʌn'tɪl] ['sʌmbədi] [sez] [ə; eɪ] [raɪm] .
“ until somebody says a rhyme .
“ 直到 某人 说道 一个 韵 .

“直到有人说了句押韵的话。”

” [ə; eɪ] [klɒk] [tʃaɪmd] [tuː] [ə; eɪ] ['mɪnɪt] ['leɪtə(r)] , [ænd; ənd] [kɔːt] ['eɪmɒs] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentəns] ,
” A clock chimed two a minute later , and caught Amos in the middle of a sentence ,
” 一个 钟 齐声说道 二 一个 分钟 之后 , 和 捕捉 阿莫斯 在 这 中间 的 一个 句子 ,

“一分钟后，钟声响了两下，打断了阿莫斯的话。”

[æt; ət] [ðə; ði] [wɜːdz] , “ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] .
at the words , “ it was .
在 这 字 , “ 它 曾是 .

听到这句话，“是的。”

” [səʊ] [hiː; hi] [went] [ɒn] [ænd; ənd] [sed] : —
” So he went on and said : —
” 所以 他 去 在 和 说 : —

于是他接着说：——

“ [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [kræmd] [ænd; ənd] ['leɪdn] [ænd; ənd] [bent] [wɪð] [fruːt] ,
“ It was crammed and laden and bent with fruit ,
“ 它 曾是 拥挤 和 满载 和 弯曲 和 水果 ,

“它里面塞满了水果，堆得满满的，都变形了，

[ðə; ði] [triː] [ðæt] [bɔː(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [naɪt] ;
The tree that bore in a night ;
这 树 那 钻孔 在 一个 夜晚 ;

一夜之间结出果实的树；

[rɪtʃ] [wɪð] ['treʒə(r)] [frɒm; frəm] [tɪp] [tuː; tə] [ruːt] ,
Rich with treasure from tip to root ,
富有的 和 宝藏 从 提示 到 根 ,

从根到叶都蕴藏着丰富的宝藏，

[ə; eɪ] ['veri] ['gʊdli] [saɪt] .
A very goodly sight .
一个 非常 很好 视线 .

非常美丽的景象。

[dɪm] [ɪn] [ðə; ði] ['pɑːrlərz] [gluːm] [ˌaɪ 'tiː] [ʃəʊd] ,
Dim in the parlor's gloom it showed ,
暗淡 在 这 客厅的 愁云 它 显示 ,

在客厅昏暗的光线下，它隐约可见。

[wen] [ə; eɪ] ['taɪni] [gliːm] [æt; ət] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] [gləu] ;
When a tiny gleam at the window glowed ;
什么时候 一个 微小的 闪耀 在 这 窗户 发光 ;

当窗户上出现一丝微弱的光芒时；

[wen] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] ['ruːstə(r)] [krəʊd] ,
When over the hills a rooster crowed ,
什么时候 超过 这 丘陵 一个 公鸡 人群 ,

当山那边传来公鸡啼鸣时，

[ˌaɪ 'tiː] [θrɪld] [θruː] [ɔːl] [ɪts] [haɪt] .
It thrilled through all its height .
它 激动不已 通过 全部 它是 高度 .

它在巅峰时期令人兴奋不已。

“ [ə; eɪ] ['rʌbə(r)] [dɒl] [ɒn] [ə; eɪ] ['dɪstənt] [lɪm]
“ A rubber doll on a distant limb
“ 一个 橡皮 玩具娃娃 在 一个 遥远 肢

远处树枝上的橡胶娃娃

[stretʃt] [wɪð] [ə; eɪ] ['sliːpi] [wɜːd] ;
Stretched with a sleepy word ;
拉伸 和 一个 困 单词 ;

用一个昏昏欲睡的词语伸展;

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [liːd] ['səʊldʒə(r)] ['ɑːnsə(r)d] [hɪm] ,
A little lead soldier answered him ,
一个 小的 带领 士兵 回答 他 ,

一个小铅兵回答他:

[ænd; ənd][ə; eɪ][bɪg] [stʌft] ['elɪfənt] [stɜːd] .
And a big stuffed elephant stirred .
和 一个 大的 填充 大象 搅拌 .

一只巨大的毛绒大象动了动。

[ə; eɪ]['kwɪvə(r)] ['flikə] [ðə; ði] [pɒp] - [kɔːn] [strɪŋz] ,
A quiver flickered the pop - corn strings ,
一个 颤动 闪烁 这 流行音乐 - 玉米 字符串 ,

一阵颤动带动着爆米花的丝线飘动起来。

['flʌtə] [ðə; ði] ['tɪnsl] ['eɪndʒəlz] [wɪŋz] ,
Fluttered the tinsel angel's wings ,
飘动 这 箔 天使的 翅膀 ,

闪亮的小天使的翅膀扑扇着,

['tiŋkl] [ðə; ði]['sɪlvə(r)] [bɔːlz] [ænd; ənd] [θɪŋz] ,
Tinkled the silver balls and things ,
叮叮当当 这 银 球 和 事物 ,

银球和其他小玩意儿叮当作响,

[tɪl] [ɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['kʌmpəni] [hɜːd] .
Till all of the company heard .
直到 全部 的 这 公司 听到 .

直到公司所有人都听说了。

“ [ə; eɪ][dʒæk] - [ɪn] - [ðə; ði] - [bɒks] [wɪð] [ə; eɪ] ['frɪski] [aɪ]
“ A jack - in - the - box with a frisky eye
“ 一个 杰克 - 在 - 这 - 盒子 和 一个 活泼的 眼睛

“一个眼神活泼的弹簧玩具

['sʌd(ə)nli] [dʒʌmpt] [hɪz; ɪz][lɪd] ,
Suddenly jumped his lid ,
突然 跳了起来 他的 盖 ,

他突然惊醒,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [waɪt] - [ræg] ['ræbɪt] [ðæt] [hʌŋ] [kləʊz] [baɪ]
And a white - rag rabbit that hung close by
和 一个 白色的 - 抹布 兔子 那 悬挂 关闭 经过

还有一只白色的布兔,一直挂在附近。

[skwiːk] [wɪð] [fraɪt] [wen] [hiː; hi][dɪd] ;
Squeaked with fright when he did ;
吱吱作响 和 惊吓 什么时候 他 做过 ;

他这样做时吓得尖叫起来;

[ə; eɪ][dɒg][frɒm; frəm] ['lʌndən] [bɪ'gæn][tuː; tə] [bɑːk] ;
A dog from London began to bark ;
一个 狗 从 伦敦 开始 到 吠 ;

一只来自伦敦的狗开始吠叫;

[ðə; ði] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði] ['noʊəz] [ɑːk]
The animals in the Noah's ark
这 动物 在 这 诺亚的 方舟

诺亚方舟里的动物

['strʌg(ə)ld] [ænd; ənd] ['skʌfld] [ɪn][ðə; ði] [dɑːk] ,
Struggled and scuffled in the dark ,
挣扎 和 混战 在 这 黑暗的 ,

在黑暗中挣扎搏斗，

[bæk] [ɪn][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz] [hɪd] .
Back in the branches hid .
后退 在 这 分支 隐藏 .

又躲回了树枝间。

“ [ðə; ði] [lɑːdʒ] [frentʃ] [dɒl] ([ʃiː; ʃi][wɒz; wəz] ['veri] [veɪn])
“ The large French doll (she was very vain)
“ 这 大的 法语 玩具娃娃 (她 曾是 非常 徒劳)

“那个法国大娃娃（她非常虚荣）

['set(ə)ld] [hɜː(r); hə(r)] [sɪlk] [ænd; ənd] [leɪs] ;
Settled her silk and lace ;
定居 她 丝绸 和 蕾丝 ;

整理好她的丝绸和蕾丝；

[ðə; ði] ['rɒkɪŋ] [hɔːs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tɔːni] [meɪn]
The rocking horse of the tawny mane
这 摇滚 马 的 这 黄褐色 鬃毛

那匹有着黄褐色鬃毛的摇摇马

[strʌk] [ʌp] [ə; eɪ] ['dʒent(ə)l] [peɪs] ;
Struck up a gentle pace ;
击中 向上 一个 温和的 步伐 ;

迈开轻快的步伐；

[ænd; ənd] ['hɪðə(r)] [ænd; ənd] ['ðɪðə(r)] [ðə; ði] [bau] [ə'mʌŋ] ,
And hither and thither the boughs among ,
和 这里 和 那里 这 树枝 之中 ,

树枝在树间来回穿梭，

['sɑːmplɪŋ] [ðə; ði] ['gʊdiz] , [tuːθ] [ænd; ənd] [tʌŋ] ,
Sampling the goodies , tooth and tongue ,
采样 这 好东西 , 齿 和 舌头 ,

品尝美味，牙齿和舌头，

[ə; eɪ] [mə'kænɪkl] ['mʌŋki] [slɪd] [ænd; ənd] [swʌŋ]
A mechanical monkey slid and swung
一个 机械的 猴 滑行 和 摇摆

一只机械猴子滑行和摇摆

[wɪð] ['ædʒaɪl] ['mʌŋki] [greɪs] .
With agile monkey grace .
和 敏捷 猴 优雅 .

身姿矫健，宛如灵猴。

“ [ɔːl] [wɒz; wəz] [stɪl] [wen] [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [keɪm]
“ All was still when the children came
“ 全部 曾是 仍然 什么时候 这 孩子们 来了

孩子们到来时，一切都静悄悄的。

[wɪð] ['kænd(ə)l] - [stɑːz] [ə'dɔːnɪŋ] ;
With candle - stars adorning ;
和 蜡烛 - 明星 装饰 ;

点缀着烛光星辰；

['sʌmbədi] [hɜːd] [ænd; ənd] [his] [ə; eɪ] [neɪm] ,
Somebody heard and hissed a name ,
某人 听到 和 嘶嘶作响 一个 姓名 ,

有人听到了，低声喊出了一个名字。

['wɪspəd] [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['wɔːnɪŋ] .
Whispered a sudden warning .
低声说道 一个 突然 警告 .
他低声发出了一声突如其来的警告。

[naʊ] [doʊnt] [get] ['kjʊəriəs] , ['piːp(ə)l] , [pliːz] .
Now don't get curious , people , please .
现在 不 得到 好奇的 , 人们 , 请 .
各位，请不要好奇。

[ɪts] ['dʒen(ə)rəli] [nəʊn] [ðæt] [θɪŋz] [laɪk] [ðiːz]
It's generally known that things like these
它是 一般来说 已知 那 事物 喜欢 这些
众所周知，诸如此类的事情

['əʊnli] ['hæpən] [tuː; tə] ['krɪsməs] [triːz]
Only happen to Christmas trees
仅有的 发生 到 圣诞节 树木
只发生在圣诞树上

[kwaɪt] ['ɜːli] ['krɪsməs] ['mɔːnɪŋ] . ”
Quite early Christmas morning . ”
相当 早期的 圣诞节 早晨 . ”
圣诞节清晨很早就到了。

“ [ai] [laɪk] [ðæt] ['pəʊɪm] , ['eɪmɒs] , ” [sed] [æn] ,
“ I like that poem , Amos , ” said Ann ,
“ 我 喜欢 那 诗 , 阿莫斯 , ” 说 安 ,
“我喜欢那首诗，阿莫斯，”安说。

“ [ðəʊ] [ai] [mʌst; məst] [seɪ] [ai] [doʊnt] [nəʊ] [haʊ] [juː; jʊ] [faʊnd] [aʊt] [ɔːl] [ðæt] .
“ though I must say I don't know how you found out all that .
“ 尽管 我 必须 说 我 不 知道 如何 你 成立 出去 全部 那 .
“不过说实话，我不知道你是怎么知道这一切的。”

” [ðen] [ʃiː; ʃi] [ɑːskt] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] ['krɪsməs] [gɜːl] [tuː; tə] [rɪ'piːt] [ə; eɪ] ['pəʊɪm] .
” Then she asked the little Christmas girl to repeat a poem .
” 然后 她 问 这 小的 圣诞节 女孩 到 重复 一个 诗 .
然后她请那个过圣诞节的小女孩重复一首诗。

“ [ai] [nəʊ] [wʌn] [ə'baʊt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['krɪsməs] [triː] , ” [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [gɜːl] [sed] .
“ I know one about a different kind of Christmas tree , ” the little girl said .
“ 我 知道 一 关于 一个 不同的 种类 的 圣诞节 树 , ” 这 小的 女孩 说 .
“我知道一个关于另一种圣诞树的故事，”小女孩说。

“ [nɒt] [ə; eɪ] [pɹ'ɪtiɐ] [triː] [ðæn; ðən] [ðɪs] [wʌn] [hɪə(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ruːm] — ['ʃʊəli; 'ʃɔːli] ! ” [kraɪd] ['eɪmɒs] [ænd; ənd] [æn] .
“ Not a prettier tree than this one here in the room — surely ! ” cried Amos and Ann .
“ 不是 一个 更漂亮 树 比 这 一 这里 在 这 房间 — 一定 ! ” 哭 阿莫斯 和 安 .
“房间里这棵树，肯定没有比它更漂亮的了！”阿莫斯和安喊道。

[ðə; ði] ['krɪsməs] [tʃaɪld] [rɪ'flektɪd] .
The Christmas child reflected .
这 圣诞节 孩子 反映 .
圣诞孩童沉思着。

“ [jes] , ” [ʃiː; ʃi] [sed] , “ [pɹ'ɪtiɐ] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] , [ðæn; ðən] [ðɪs] — [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sə'praɪz] .
“ Yes , ” she said , “ prettier , in a way , than this — because it was such a surprise .
“ 是的 , ” 她 说 , “ 更漂亮 , 在 一个 方式 , 比 这 — 因为 它 曾是 这样的 一个 惊喜 .

“是的，”她说，“从某种意义上说，比这更漂亮——因为这太出乎意料了。”

['lɪs(ə)n] .
Listen .
听 .

听。

” [ðen] [ʃiː; ʃi][təʊld][ðem; ðəm][ə'baʊt][ˌaɪ 'tiː] .
” Then she told them about it .
” 然后 她 讲述 他们 关于 它 .

然后她把这件事告诉了他们。

“ [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɜːd][təʊld][ə; eɪ] ['skwɪrəl] ,
“ A little bird told a squirrel ,
“ 一个 小的 鸟 讲述 一个 松鼠 ,

一只小鸟告诉一只松鼠，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['skwɪrəl] [təʊld][ə; eɪ][dʒeɪ] ,
And a squirrel told a jay ,
和 一个 松鼠 讲述 一个 杰伊 ,

一只松鼠告诉一只松鸦：

[ðæt] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)][tʃaɪld][lɪvd; 'laɪvd][ɪn][ə; eɪ]['sɪti]
That a poor child lived in a city
那 一个 贫穷的 孩子 居住地 在 一个 城市

一个贫穷的孩子住在城市里

[nɒt] ['veri] [fɑː(r)] [ə'weɪ] ,
Not very far away ,
不是 非常 远的 离开 ,

不远，

[huː] ['nevə(r)][æt; ət]['eni] ['krɪsməs]
Who never at any Christmas
WHO 绝不 在 任何 圣诞节

谁从未在圣诞节过过圣诞节

[hæd; həd][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] [ɪn][hɜː(r); hə(r)][həʊm] ;
Had a Christmas tree in her home ;
有 一个 圣诞节 树 在 她 家 ;

她家有棵圣诞树；

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒeɪ][bɜːd][təʊld][ə; eɪ] ['ræbɪt] [nekst] ,
And the jay bird told a rabbit next ,
和 这 杰伊 鸟 讲述 一个 兔子 下一个 ,

然后，那只松鸦告诉了一只兔子：

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ræbɪt] [təʊld][ə; eɪ] [nəʊm] .
And the rabbit told a gnome .
和 这 兔子 讲述 一个 侏儒 .

兔子把这件事告诉了小矮人。

[ðə; ði] [nəʊm] [bluː] [θraɪs] [ɒn][hɪz; ɪz] ['fɪŋgəz]
The gnome blew thrice on his fingers
这 侏儒 吹 三次 在 他的 手指

小矮人对着手指吹了三口气

[fɔː(r); fə(r)][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [elvz] ,
For half a dozen elves ,
为了 一半 一个 打 精灵 ,

对于六个精灵来说,

[ænd; ənd][hiː; hi][təʊld][ðem; ðəm][ðə; ði] ['sɒrəʊfl] ['ruːmə(r)] ,
And he told them the sorrowful rumor ,
和 他 讲述 他们 这 悲伤 谣言 ,

他把这则令人悲伤的传闻告诉了他们。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sed] , - [naʊ] [stɜː(r)] [jɔː'selvz] ! -
And he said , ' Now stir yourselves ! '
和 他 说 , - 现在 搅拌 你们自己 ! -

他说:"现在都起来吧!"

" [ðen] [tɪp] [ænd; ənd]['twɪŋk(ə)l][ænd; ənd]['təʊni]
" Then Tip and Twinkle and Tony
" 然后 提示 和 闪烁 和 托尼

"然后是Tip、Twinkle和Tony

[ænd; ənd] [ˌpiːt] [ænd; ənd] ['tʃɪpə(r)] [ænd; ənd] [tʃeɪs]
And Pete and Chipper and Chase
和 皮特 和 碎枝机 和 追赶

还有皮特、奇珀和蔡斯

['hʌrid] [ænd; ənd]['skʌri, 'skəː-][ðə; ði] [həʊl] [deɪ] [θruː] ,
Hurried and scurried the whole day through ,
慌忙 和 匆匆跑过 这 所有的 天 通过 ,

整整一天都在匆匆忙忙地赶路。

[tɪl] [ðeid] [pʊt][ðə; ði] [triː] [ɪn] [pleɪs] .
Till they'd put the tree in place .
直到 他们会 放 这 树 在 地方 .

直到他们把树栽种到位。

[ðeɪ] [trɪmd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [mɒs] [ænd; ənd] ['hɒli] ,
They trimmed it with moss and holly ,
他们 修剪过的 它 和 苔藓 和 冬青 ,

他们用苔藓和冬青装饰了它。

[ænd; ənd] [ɒd] ['lɪt(ə)l] ['kʌləd] [stəʊnz] ,
And odd little colored stones ,
和 奇怪的 小的 有色 石头 ,

还有一些奇形怪状的小彩石,

[ænd; ənd] [siːdz] [ænd; ənd] ['tʃesnʌts] [ænd; ənd] ['æplz] ,
And seeds and chestnuts and apples ,
和 种子 和 栗子 和 苹果 ,

还有种子、栗子和苹果,

[ænd; ənd] ['feðər] [ænd; ənd] [liːvz] [ænd; ənd][kəʊnz] .
And feathers and leaves and cones .
和 羽毛 和 树叶 和 圆锥体 .

还有羽毛、树叶和松果。

[ænd; ənd]['aɪsɪklz] [hʌŋ] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
And icicles hung upon it ,
和 冰柱 悬挂 之上 它 ,

上面挂满了冰柱。

[ænd; ənd] ['krɪstlz] [ɒv; əv] [snəʊ] [gliːm] [waɪt] ;
And crystals of snow gleamed white ;
和 晶体 的 雪 闪闪发光 白色的 ;

雪花晶莹剔透,洁白闪亮;

[ænd; ənd] [suːn] [æz; əz][ðə; ði] [sʌn] [rəʊz] [ɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
And soon as the sun rose on it ,
和 很快 作为 这 太阳 玫瑰 在 它 ,

太阳刚一升起，

[ˌaɪ 'tiː] ['spɑːkl] [ænd; ənd] [fleɪmd] [wɪð] [lait] .
It sparkled and flamed with light .
它 闪闪发光 和 火焰 和 光 .

它闪闪发光，火光熊熊。

[ðen] [tuː] [bɝdz] [pɜːtʃt] [ɪn][ðə; ði] [triː] [tɒp] ,
Then two birds perched in the tree top ,
然后 二 鸟类 栖息 在 这 树 顶部 ,

然后，两只鸟栖息在树梢上，

[ænd; ənd][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [elvz]
And half a dozen elves
和 一半 一个 打 精灵

还有六个精灵

[klaɪmd] ['geɪlɪ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['brɑːntʃɪz]
Climbed gayly into the branches
攀登 同性恋地 进入 这 分支

兴高采烈地爬上了树枝

[ænd; ənd] ['seɪfli] [hɪd] [ðəm'selvz] .
And safely hid themselves .
和 安全 隐藏 他们自己 .

他们安全地藏了起来。

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l][gɜːl] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] ['wɪndəʊ] ,
“ And the little girl came to the window ,
“ 和 这 小的 女孩 来了 到 这 窗户 ,

“小女孩走到窗边，

[ænd; ənd] [waɪd] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃʌtəz] [fluː] .
And wide her shutters flew .
和 宽的 她 百叶窗 飞翔 .

于是，她的百叶窗大开。

[ʃiː; ʃi] [kraɪd] , - [ai] [driːmd] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['krɪsməs] [triː] ,
She cried , ' I dreamed of a Christmas tree ,
她 哭 , - 我 梦见 的 一个 圣诞节 树 ,

她哭着说：“我梦见了一棵圣诞树。”

[ænd; ənd][hɪə(r)][ɪz][maɪ] [driːm] [kʌm] [truː] ! -
And here is my dream come true ! '
和 这里 是 我的 梦 来 真的 ! -

我的梦想成真了！

” [ðen] [ðə; ði]['prez(ə)nts][wɜː(r); wə(r)]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['krɪsməs] [triː] [ænd; ənd]['gɪv(ə)n] [raʊnd]
” Then the presents were taken from the Christmas tree and given round
” 然后 这 礼物 是 已采取 从 这 圣诞节 树 和 给定 圆形的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['lɪt(ə)l][g'ɜːlz][ænd; ənd] [bɔɪz] [huː] [wɜː(r); wə(r)]['prez(ə)nt] .
among the little girls and boys who were present .
之中 这 小的 女孩们 和 男孩们 WHO 是 展示 .

然后，人们从圣诞树上取下礼物，分发给在场的小男孩和小女孩们。

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][lɑːst][gɪft][wɒz; wəz]['hændɪd] [daʊn] , [ðə; ði][lɑːst]['kænd(ə)ls] [went] ['sʌd(ə)nli] [aʊt] ,
Just as the last gift was handed down , the last candles went suddenly out ,
只是 作为 这 最后的 礼物 曾是 递交 向下 , 这 最后的 蜡烛 去 突然 出去 ,

就在最后一份礼物传递完毕的同时，最后几根蜡烛也突然熄灭了。

[ænd; ənd] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] , [klɒks] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [ɔːl]['əʊvə(r)][ðə; ði] [haʊs] .
and , at the same time , clocks began to strike all over the house .
和 ， 在 这 相同的 时间 ， 时钟 开始 到 罢工 全部 超过 这 房子 .

与此同时，屋子里各处的钟声都响了起来。

[ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] [pɪkt] [ʌp][hɪz; ɪz] [stɪk] .
The Journeying Man picked up his stick .
这 旅程 男人 挑选 向上 他的 戳 .

旅人捡起了他的拐杖。

“ [taɪm] [tuː; tə][gəʊ][tuː; tə][bed] !
“ Time to go to bed !
“ 时间 到 去 到 床 !

该睡觉了！

” [hiː; hi] [kraɪd] .
” he cried .
” 他 哭 .

他哭着说。

['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn] [wɜː(r); wə(r)] [ə'stɒnɪʃt] .
Amos and Ann were astonished .
阿莫斯 和 安 是 惊讶 .

阿莫斯和安都惊呆了。

“ [tuː; tə][bed] ? ” [ðeɪ] [rɪ'piːtɪd] , [ˌʌnbɪ'liːvɪŋ] .
“ To bed ? ” they repeated , unbelieving .
“ 到 床 ? ” 他们 重复 ， 不信者 .

“上床睡觉？”他们难以置信地重复道。

“ [tuː; tə][bed] , [ɪn]['zəʊdiæk] [taʊn] ? ”
“ To bed , in Zodiac Town ? ”
“ 到 床 ， 在 星座 镇 ? ”

“在十二生肖镇睡觉吗？”

“ [nəʊ] , [ɪn][jɔː(r); jə(r)] [əʊn] [həʊm] , ” [rɪ'plaɪd] [dʒeɪ] . [em] . “ [kʌm] [ə'lɒŋ] , ['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn] !
“ No , in your own home , ” replied J . M . “ Come along , Amos and Ann !
“ 不 ， 在 你的 自己的 家 ， ” 回复 J . M . “ 来 沿着 ， 阿莫斯 和 安 !

“不，在你们自己家里，”JM回答说。“来吧，阿莫斯和安！”

” [ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [stɪl] [held] [bæk] , [hiː; hi] [geɪv] [ðem; ðəm][ə; eɪ] ['fʌni] ['lɪt(ə)l] ['skəʊldɪŋ] [ɔːl] [ɪn] [raɪm] ,
” And when they still held back , he gave them a funny little scolding all in rhyme ,
” 和 什么时候 他们 仍然 握住 后退 ， 他 给予 他们 一个 有趣的 小的 责骂 全部 在 韵 ，

“当他们仍然犹豫不决时，他就用押韵的幽默小调训斥了他们一番。”

[wɪtʃ] [pliːzd] [ðem; ðəm][səʊ] [ðæt] [ðeɪ] ['fɒləʊd] [hɪm] [aʊt] ['ɪntuː][ðə; ði] [dʌsk] [wɪð] ['nevə(r)][ə; eɪ] [wɜːd] !
which pleased them so that they followed him out into the dusk with never a word !
哪个 高兴 他们 所以 那 他们 随后 他 出去 进入 这 黄昏 和 绝不 一个 单词 !

他们很高兴，于是默默地跟着他走到了暮色中！

“ [ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] [θɪŋz] [kæn; kən]['dɪfə(r)][səʊ] !
“ It's strange how things can differ so !
“ 它是 奇怪的 如何 事物 能 不同 所以 !

“真是奇怪，事情竟然会有如此大的差异！”

[naʊ] , [teɪk] [tuː] [kaɪndz] [ɒv; əv] [fruːt] —
Now , take two kinds of fruit —
现在 , 拿 二 种类 的 水果 —

现在，我们来看两种水果——

[bə'nɑːnə] [tʃæp] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] —
Banana chap and Orange —
香蕉 小伙子 和 橙子 —

香蕉和橙子——

[ænd; ənd] [wɒtʃ] [iːtʃ] [dɒf] [hɪz; ɪz] [suːt] .
And watch each doff his suit .
和 手表 每个 脱 他的 套装 .

然后看着他们一个个脱下西装。

“ [bə'nænəz] [swɪft] [ænd; ənd] ['nɪmb(ə)l] ,
“ Banana's swift and nimble ,
“ 香蕉的 迅速 和 灵活 ,

“香蕉动作迅速敏捷，

[hɪz; ɪz] [wei] [ɪz] [seɪf] [ænd; ənd] [slɪk] ;
His way is safe and slick ;
他的 方式 是 安全的 和 光滑 ;

他的方法安全又巧妙；

[hiː; hi] [gets] [aʊt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['traʊzə(r)] - [leg]
He gets out of his trouser - leg
他 获得 出去 的 他的 裤子 - 腿

他脱下裤腿

[wɪð] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [kɪk] .
With a wiggle and a kick .
和 一个 扭动 和 一个 踢 .

扭动身体，踢一脚。

“ [bʌt; bət] ['ɒrɪndʒ] [meɪks] [ə; eɪ] [bɪg] [tuː; tə] - [duː; də] ;
“ But Orange makes a big to - do ;
“ 但 橙子 制作 一个 大的 到 - 做 ;

“但奥兰治却大张旗鼓地做起了事；

[ɪn'diːd] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [dɪ'stresɪŋ]
Indeed , it is distressing
的确 , 它 是 令人痛心

确实令人痛心。

[tuː; tə] ['hæpən] [baɪ] [kwaɪt] ['sʌd(ə)nli]
To happen by quite suddenly
到 发生 经过 相当 突然

突然发生

[ænd; ənd] [siː] [ðæt] [læd] [ʌn'dresɪŋ] .
And see that lad undressing .
和 看 那 小伙子 脱衣服 .

瞧那小子在脱衣服。

“ [hiː; hi] [klɪŋz] [tuː; tə] ['evri] ['sɪŋg(ə)l] [ræg]
“ He clings to every single rag
“ 他 黏附 到 每一个 单身的 抹布

他紧紧抓住每一块破布不放。

[wɪð] ['ɒbstɪnəsi] [ænd; ənd] [vɪm] ;
With obstinacy and vim ;
和 固执 和 vim ;

顽强而充满活力；

[ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ten] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪl]
It takes ten fingers and a will
它 需要 十 手指 和 一个 将要

这需要十根手指和一个意志

[tuː; tə] [pɑːt] [hɪz; ɪz] [kləʊðz] [frɒm; frəm] [hɪm] .
To part his clothes from him .
到 部分 他的 衣服 从 他 .

脱掉他的衣服。

“ [ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [fiːlz] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [kləʊðz] [gəʊ] ,
“ And when he feels the poor clothes go ,
“ 和 什么时候 他 感觉 这 贫穷的 衣服 去 ,

“当他感到破旧的衣服被脱掉时，

[ɔːl] ['rægɪdi] [ænd; ənd] ['mʌsi] ,
All raggedy and mussy ,
全部 破旧的 和 混乱 ,

衣衫褴褛，凌乱不堪。

[hiː; hi] [ʃedz] [æn; ən] ['æsɪd] [teə(r); tɪə] [ɔː(r)] [tuː] ,
He sheds an acid tear or two ,
他 棚屋 一个 酸 撕 或者 二 ,

他流下一两滴酸涩的眼泪，

[ænd; ənd] [kiːps] [ɒn] ['biːɪŋ] ['fʌsi] .
And keeps on being fussy .
和 保持 在 存在 挑剔的 .

而且一直很挑剔。

“ [ɪts] [streɪndʒ] [haʊ] [θɪŋz] [kæn; kən] ['dɪfə(r)] [səʊ] !
“ It's strange how things can differ so !
“ 它是 奇怪的 如何 事物 能 不同 所以 !

“真是奇怪，事情竟然会有如此大的差异！”

[tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [fræŋk] [ænd; ənd] ['truːθfl] ,
To be quite frank and truthful ,
到 是 相当 坦率 和 真实 ,

坦白地说，

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪz(ə)nt] ['əʊnli] [θɪŋz] , [juː; jʊ] [nəʊ] ,
It isn't only things , you know ,
它 不是 仅有的 事物 , 你 知道 ,

你知道，这不仅仅是物质上的东西。

[bʌt; bət] ['piːp(ə)l] , ['tʃiːfli] ['juːθfl] ,
But people , chiefly youthful ,
但 人们 , 主要 青春 ,

但人们，尤其是年轻人，

“ [huː] [ʃəʊ] [ðiːz] ['dɪfrənt] [treɪts] [ænd; ənd] [trɪks]
“ Who show these different traits and tricks
“ WHO 展示 这些 不同的 特征 和 技巧

“谁展现出这些不同的特质和伎俩

[wen] ['bedtaɪm] ['aʊə(r)] ['kʌmz] ['djuːli] —
When bedtime hour comes duly —
什么时候 就寝时间 小时 来 正式地 —

当就寝时间到来时——

[bə'nɑːnə] - [kaɪnd] [ænd; ənd] ['ɒrɪndʒ] - [kaɪnd] ;
Banana - kind and Orange - kind ;
香蕉 - 种类 和 橙子 - 种类 ;

香蕉型和橙子型；

[naʊ] [wɪtʃ] [kaɪnd][ɑː(r); ə(r)][juː; jʊ] , ['truːli] ? ”
Now which kind are you , truly ? ”
现在 哪个 种类 是 你 , 真的 ? ”

那么，你究竟是哪一种人呢？

“ [bə'nɑːnə] - [kaɪnd] ! ” [kraɪd]['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd][fɔː(r); fə(r)] ['lɑːftə(r)] .
“ Banana - kind ! ” cried Amos and Ann , as well as they could for laughter .
“ 香蕉 - 种类 ! ” 哭 阿莫斯 和 安 , 作为 出色地 作为 他们 可以 为了 笑声 .

“香蕉人！”阿莫斯和安大声喊道，他们竭尽全力地笑着。

“ [doʊnt][biː; bi] [tuː] [kwɪk] .
“ Don't be too quick .
“ 不 是 也 快的 .

“别太着急。”

[doʊnt][biː; bi] [greɪp] - [kaɪnd] , ” [sed] [ðə; ði] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] .
Don't be Grape - kind , ” said the Journeying Man .
不 是 葡萄 - 种类 , ” 说 这 旅程 男人 .

“别像葡萄一样仁慈，”旅人说道。

“ [greɪp] - [kaɪnd] ? ” [ðeɪ] ['ekəud] .
“ Grape - kind ? ” they echoed .
“ 葡萄 - 种类 ? ” 他们 回声 .

“葡萄品种？”他们异口同声地问道。

“ [ænd; ənd][dʒʌmp] [aʊt] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [skɪnz] , ” [sed] [dʒeɪ] . [em] .
“ And jump out of your skins , ” said J . M .
“ 和 跳 出去 的 你的 皮肤 , ” 说 J . M .

“然后跳出你的皮囊，”JM说道。

[æt; ət] [ðæt] ['eɪmɒs][ænd; ənd] [æn] [lɑːft] [səʊ] [hɑːd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə][sɪt] [daʊn] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] .
At that Amos and Ann laughed so hard that they had to sit down on the ground .
在 那 阿莫斯 和 安 笑了 所以 难的 那 他们 有 到 坐 向下 在 这 地面 .

阿莫斯和安笑得前仰后合，只好坐在地上。

[bʌt; bət][ɔːl][æt; ət][wʌns][ə; eɪ] [klɒk] [bɪ'gæn][tuː; tə] [straɪk] [fɑːst][ænd; ənd] ['fjʊəriəsli] .
But all at once a clock began to strike fast and furiously .
但 全部 在 一次 一个 钟 开始 到 罢工 快速地 和 愤怒地 .

但突然间，钟声急促而猛烈地响了起来。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [strʌk] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] [bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kʊd; kəd]['skræmb(ə)l][tuː; tə][ðeə(r)] [fiːt] .
It had struck a hundred before the children could scramble to their feet .
它 有 击 一个 百 前 这 孩子们 可以 争夺 到 他们的 脚 .

孩子们还没来得及爬起来，钟声就已经敲响了一百下。

“ [əʊ] , [haʊ] [leɪt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
“ Oh , how late it is !
“ 哦 , 如何 晚的 它 是 !

“哦，时间已经很晚了！”

” [ðeɪ] [kraɪd] .
” they cried .
” 他们 哭 .

他们哭了。

“ [teɪk] [ˌjuː ˈes] [həʊm] , [dʒeɪ] . [em] . !
“ Take us home , J . M . !
“ 拿 我们 家 , J . M . !

“带我们回家，JM！”

” [ˌaɪ ˈtiː]['ʃʊəli; 'ʃɔːli][wɒz; wəz] [leɪt] [wen] [ðeɪ] ['stɑːtɪd] [həʊm] ,
” It surely was late when they started home ,
” 它 一定 曾是 晚的 什么时候 他们 开始 家 ,

“他们回家的时候肯定已经很晚了。”

[bʌt; bət] [ðeɪ] [tʊk] [ðə; ði] [treɪl] [wɪð] [ə; eɪ] [lɑːf] ,
But they took the trail with a laugh ,
但 他们 采取 这 踪迹 和 一个 笑 ,

但他们笑着踏上了这段旅程。

['lɪt(ə)l] [æn] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə]['eɪməˌsɪz] [kəʊt] ,
Little Ann clinging to Amos's coat ,
小的 安 依恋 到 阿莫斯的 外套 ,

小安妮紧紧抓住阿莫斯的衣襟，

[ænd; ənd]['eɪmɒs][tuː; tə][dʒeɪ] . [em] . - [es] [stɑːf] .
And Amos to J . M . ' s staff .
和 阿莫斯 到 J . M . - s 职员 .

还有阿莫斯对JM的员工。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [medəuz] [ænd; ənd]['əʊvə(r)][ðə; ði] [hɪlz] ,
And through the meadows and over the hills ,
和 通过 这 草地 和 超过 这 丘陵 ,

穿过草地，翻过山丘，

['hæpɪli] [ʌp][ænd; ənd] [daʊn] ,
Happily up and down ,
快乐地 向上 和 向下 ,

快乐地上下起伏，

[wɪð] ['hʌri] [ænd; ənd] ['skʌri] [ænd; ənd] [skɪp] [ænd; ənd] [hɒp] ,
With hurry and scurry and skip and hop ,
和 匆忙 和 疾走 和 跳过 和 跳 ,

匆匆忙忙，蹦蹦跳跳，

[ænd; ənd] ['tɔːkɪŋ] [ɪn] [vɜːs] [ðə; ði][lɪv; laɪv] - [lɒŋ] [taɪm] ,
And talking in verse the live - long time ,
和 说 在 诗 这 居住 - 长的 时间 ,

用诗歌的形式谈论漫长的一生，

([fɔː(r); fə(r)] [ðeid] [gɒt][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd]['kʊd(ə)nt] [stɒp] ,)
(For they'd got in the habit and couldn't stop ,)
(为了 他们会 得到 在 这 习惯 和 不能 停止 ,)

（因为他们已经养成了习惯，无法停止，）

[ðeɪ] ['træv(ə)ld][ðə; ði] - [rəʊd][ɒv; əv] [raɪm] ,
They traveled the scallopy road of Rhyme ,
他们 旅行 这 - 路 的 韵 ,

他们沿着韵律的波涛汹涌的道路前行，

[ðə; ði] ['wɒndərɪŋ] [rəʊd][ɒv; əv] [mʌtʃ] [rɪ'naʊn]
The wandering road of much renown
这 漫游 路 的 很多 名声

这条著名的蜿蜒小路

[ðæt] [liːdz] [frɒm; frəm]['zəʊdiæk] [taʊn] .
That leads from Zodiac Town .
那 线索 从 星座 镇 .

那条路是从黄道小镇出发的。

[ðeɪ] ['træv(ə)ld] [ɒn] [tɪl] [ðeɪ] [keɪm] [ɪn] [saɪt]
They traveled on till they came in sight
他们 旅行 在 直到 他们 来了 在 视线

他们继续前行，直到出现在视线范围内。

[ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kʌp(ə)l] [ɒv; əv] ['wɪndəʊz] ['ʃaɪnɪŋ] [braɪt] .
Of a couple of windows shining bright .
的 一个 夫妻 的 视窗 灼灼 明亮的 .

几扇窗户闪闪发光。

[ðen] [dʒeɪ] . [em] . [stɒpt] [ænd; ənd] [held] [ʌp] [hɪz; ɪz] [stɪk] .
Then J . M . stopped and held up his stick .
然后 J . M . 停止 和 握住 向上 他的 戳 .

然后JM停了下来，举起了他的棍子。

" [jɑːndɝz] [jɔː(r); jə(r)] [haʊs] , " [hiː; hi] [sed] .
" Yonder's your house , " he said .
" 远处的 你的 房子 , " 他 说 .

"那边就是你的房子，"他说。

" [biː; bi] [kwɪk] !
" Be quick !
" 是 快的 !

快点！

[aɪl] [kaʊnt] ['veri] ['sləʊli] , [bʌt; bət] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi]
I'll count very slowly , but you must be
患病的 数数 非常 缓慢地 , 但 你 必须 是

我会慢慢数，但你必须……

[æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] [ðə; ði] [geɪt] [baɪ] ['twenti] - [θriː] ;
As far as the gate by twenty - three ;
作为 远的 作为 这 门 经过 二十 - 三 ;

二十三点钟到大门那里；

[ænd; ənd] [wen] [ai] [hæv; həv] ['kaʊntɪd] ['twenti] - [fɔː(r)]
And when I have counted twenty - four
和 什么时候 我 有 计数 二十 - 四

当我数到二十四的时候

[juː; jʊ] [mʌst; məst] [biː; bi] [ˌɪn'saɪd] [ðə; ði] [dɔː(r)] . "
You must be inside the door . "
你 必须 是 里面 这 门 . "

你必须在门里面。

" [kʌm] [wɪð] [ˌjuː 'es] , [duː; də] !
" Come with us , do !
" 来 和 我们 , 做 !

"跟我们一起来吧！"

" [ðə; ði] ['tʃɪldrən] [kraɪd] ,
" the children cried ,
" 这 孩子们 哭 ,

孩子们哭了起来。

[bʌt; bət] [hiː; hi] ['əʊnli] [ʃʊk] [hɪz; ɪz] [hed] .
But he only shook his head .
但 他 仅有的 摇晃 他的 头 .

但他只是摇了摇头。

" [ai] [kænt] , [fɔː(r); fə(r)] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə; eɪ] ['dʒɜːnɪɪŋ] [mæn] ,
" I can't , for I am a Journeying Man ,
" 我 不能 , 为了 我 是 一个 旅程 男人 ,

"我不能，因为我是一个四处漂泊的人。"

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][biː; bi] [ɒf] , ” [hiː; hi] [sed] .
And I must be off , ” he said .
和 我 必须 是 离开 , ” 他 说 .

“我得走了，”他说。

[ðen] [hiː; hi] ['stɑːtɪd] [tuː; tə] [kaʊnt] — [ænd; ənd] [ə'weɪ] [æt; ət][lɑːst]
Then he started to count — and away at last
然后 他 开始 到 数数 — 和 离开 在 最后的

然后他开始数数——终于，他走了。

[ðeɪ] [went] [ɒn] ['twɪŋklɪŋ] [fiːt] ;
They went on twinkling feet ;
他们 去 在 闪烁 脚 ;

他们迈着轻快的步伐走了；

['nevə(r)][dɪd] ['skwirəlz] [muːv] [mɔː(r)][fɑːst] ,
Never did squirrels move more fast ,
绝不 做过 松鼠 移动 更多的 快速地 ,

松鼠从来没有跑得这么快过。

[ɔː(r)] ['ræbɪts] [rʌn] [mɔː(r)] [fliːt] .
Or rabbits run more fleet .
或者 兔子 跑步 更多的 舰队 .

或者说，兔子跑得更快。

[ænd; ənd][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [tʌtʃt] [ðə; ði] [lætʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪt] ,
And just as they touched the latch of the gate ,
和 只是 作为 他们 感动 这 闩锁 的 这 门 ,

就在他们触碰到大门门闩的那一刻，

[ðeɪ] [hɜːd] , [fɑː(r)] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [hʌʃ] ,
They heard , far down in the hush ,
他们 听到 , 远的 向下 在 这 嘘 ,

他们听到，在寂静的深处，

“ ['twenti] - [θriː] !
“ Twenty - three !
“ 二十 - 三 !

“23！

” [æz; əz] [pleɪn] [æz; əz] [kʊd; kəd] [biː; bi] ;
” as plain as could be ;
” 作为 清楚的 作为 可以 是 ;

“非常清楚；

[ænd; ənd] [ðeɪ] ['skʌri, 'skəː-] [θruː] [wɪð] [ə; eɪ] [rʌʃ] .
And they scurried through with a rush .
和 他们 匆匆跑过 通过 和 一个 匆忙 .

他们匆匆忙忙地跑了过去。

[ðeə(r)] [ɒn][ðə; ði] [pɔːtʃ] , [ɪts] ['kʌvəz] [bent] ,
There on the porch , its covers bent ,
那里 在 这 门廊 , 它是 封面 弯曲 ,

门廊上，它的盖子弯了下来，

[ðə; ði] [bʊk] [wɪð] [ðə; ði]['pəʊɪm] [leɪ] .
The book with the poem lay .
这 书 和 这 诗 躺 .

那本写着诗的书静静地躺在那里。

[ðeɪ] [pɪkt] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [æz; əz] [ðeɪ] [fled] [θruː] [ðə; ði][dɔː(r)]
They picked it up as they fled through the door
他们 挑选 它 向上 作为 他们 逃亡 通过 这 门

他们一边逃出门外，一边捡起了它。

([dʒʌst] [æz; əz] [ðə; ði] [vɔɪs] [kɔːld] , “ ['twenti] - [fɔː(r)] ! ”) .
(Just as the voice called , “ Twenty - four ! ”) .
(只是 作为 这 嗓音 称为 , “ 二十 - 四 ! ”) .

（就在这时，那个声音喊道：“二十四！”）

“ [waɪ] , [ðɪs] ['wʌznt] [hɑːd] ! ” [sed] [ðeɪ] .
“ Why , this wasn't hard ! ” said they .
“ 为什么 , 这 不是 难的 ! ” 说 他们 .

“这又不难！”他们说。

[ðeɪ] [stɛərd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pəʊɪm] [ænd; ənd] [hʌŋ] [ðeə(r)] [hedz] —
They stared at the poem and hung their heads —
他们 凝视 在 这 诗 和 悬挂 他们的 头部 —

他们盯着那首诗，低下了头——

“ [waɪ] [dɪd] [wiː; wi] [rʌn] [ə'weɪ] ?
“ Why did we run away ?
“ 为什么 做过 我们 跑步 离开 ?

我们为什么要逃跑?

” [ðeɪ] [sed] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] , “ [ˌaɪ 'tiː] [siːm] ['sʌmtaɪmz]
” They said to each other , “ It seems sometimes
” 他们 说 到 每个 其他 , “ 它 似乎 有时

他们彼此说道：“似乎有时候……”

[ðeə(r)] ['riːəli] [ɪz] [lɒts] [ɒv; əv] [gʊd] [ɪn] [raɪmz] . ”
There really is lots of good in rhymes . ”
那里 真的 是 很多 的 好的 在 韵律 . ”

韵律中确实有很多优点。

“ [pə'hæps] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [plæn]
“ Perhaps it would be a very good plan
“ 也许 它 会 是 一个 非常 好的 计划

“或许这会是个非常好的计划。”

[tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm] [mɔː(r)] , ” [sed] [waɪz] ['lɪt(ə)l] [æn] .
To study them more , ” said wise little Ann .
到 学习 他们 更多的 , ” 说 明智的 小的 安 .

“要多研究它们，”聪慧的小安说道。

[ænd; ənd] ['eɪmɒs] ['ɑːnsə(r)d] : “ [aɪm] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ]
And Amos answered : “ I'm going to know
和 阿莫斯 回答 : “ 我是 去 到 知道

阿莫斯回答说：“我要知道。”

[həʊl] ['peɪdʒɪz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] ,
Whole pages up and down ,
所有的 页面 向上 和 向下 ,

整页上下翻页，

[ðen] [faɪnd] [dʒeɪ] . [em] . , [ɪn] [ə; eɪ] ['hʌri] , [ænd; ənd] [gəʊ]
Then find J . M . , in a hurry , and go
然后 寻找 J . M . , 在 一个 匆忙 , 和 去

然后赶紧找到JM，出发

[streɪt] [bæk] [tuː; tə] ['zəʊdiæk] [taʊn] .
Straight back to Zodiac Town .
直的 后退 到 星座 镇 .

直接返回黄道镇。

” [ðeɪ] [fled] [ˌʌp'steəz] [laɪk] [swɪft] ['lɪt(ə)l] [heəz] ,
” They fled upstairs like swift little hares ,
” 他们 逃亡 楼上 喜欢 迅速 小的 野兔 ,

“他们像敏捷的小兔子一样逃上了楼。”

[ænd; ənd]['bʌrəu, 'bə:rəu]['ɪntuː][ðeə(r)][bedz] ,
And burrowed into their beds ,
和 掘穴 进入 他们的 床 ,

它们钻进自己的窝里，

[wɪð] ['nʌmbələs] [tjuːnz] [ænd; ənd] ['rɪð(ə)mz] [ænd; ənd] [ruːnz]
With numberless tunes and rhythms and runes
和 无数 曲调 和 节奏 和 符文

拥有无数的曲调、节奏和符文

[ə; eɪ] - ['rɪŋɪŋ] [ɪn][ðeə(r)] [hedz] .
A - ringing in their heads .
一个 - 铃声 在 他们的 头部 .

他们脑子里嗡嗡作响。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [driːmd] [ɔːl] [naɪt] [ɒv; əv][ə; eɪ] - [rəʊd]
And they dreamed all night of a scallopy road
和 他们 梦见 全部 夜晚 的 一个 - 路

他们整夜梦见一条波光粼粼的小路

[ænd; ənd][ɒv; əv] [klɒks] [wɪð] [ə; eɪ]['kjʊəriəs] [tʃaɪm] ,
And of clocks with a curious chime ,
和 的 时钟 和 一个 好奇的 钟声 ,

还有那些发出奇特钟声的钟表，

[ænd; ənd] [tɔːkt] [ɪn][ðeə(r)] [sliːp] — [ænd; ənd] ['evri] [wɜːd]
And talked in their sleep — and every word
和 谈话 在 他们的 睡觉 — 和 每一个 单词

他们睡着时还会说话——而且说的每个字都清晰可辨。

[wɒz; wəz][ə; eɪ] [raɪm] , [ə; eɪ] [raɪm] , [ə; eɪ] [raɪm] !
Was a rhyme , a rhyme , a rhyme !
曾是 一个 韵 , 一个 韵 , 一个 韵 !

那是一首韵律诗，一首韵律诗，一首韵律诗！

[mə'grɑːθ] - ['ʃeril] [pres]
McGRATH - SHERRILL PRESS
麦格拉斯 - 谢里尔 按

麦格拉斯-谢里尔出版社

['bɒstən] , [mæs] .
BOSTON , MASS .
波士顿 , 大量的 .

马萨诸塞州波士顿

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神